UNIDAD 1

FONÉTICA

Alfabeto (Abecedario). Алфавит (Азбука).

В испанском алфавите сейчас 27 букв (было 29), из них 22 согласные и 5 гласных. Также в испанский алфавит входят 5 диграфов (составной письменный знак, состоящий из двух букв и употребляемый для обозначения на письме фонем и их основных вариантов).

Letra Буква	Nombre de la letra Название буквы	Pronunciación Произношение
A, a	A / a	[a]
B, b	Be / бэ	[b]
C, c	Ce / сэ	[k], [θ]
Ch, ch	Che / че	[ch]
D, d	De / дэ	[d]
E, e	E / э	[e]
F, f	Efe / эфе	[f]
G, g	Ge / хэ	[g], [x]
H, h	hache / аче	-
I, i	i / и	[i]
J, j	jota / хóта	[x]
K, k	ka / ка	[k]
L, l	ele / эле	[l]
LL, ll	elle / элье	[ll] o [y]

Letra Буква	Nombre de la letra Название буквы	Pronunciación Произношение
M, m	eme / эмэ	[m]
N, n	ene / энэ	[n]
Ñ, ñ	eñe / энье	[ɲ]
O, o	o / о	[o]
P, p	pe / пэ	[p]
Q, q	cu / ку	[k]
R, r	erre/ эрре	[r], [r]
S, s	ese / эсэ	[s]
T, t	te / тэ	[t]
U, u	u / у	[u]
V, v	uve / уве	[b]
W, w	uve doble / уве добле	[w]
X, x	equis/экис	[ks], [s]
Y, y	ye /i griega / (и гриега)	[y], [i]
Z, z	zeta, ceta / сэта	[s], [θ]

Dígrafos. Диграфы.

Dígrafo **Диграф**	**Nombre del dígrafo** **Название диграфа**	**Pronunciación** **Произношение**	**Ejemplo** **Пример**	
Ch, ch	che / (чэ)	[ĉ]	chico	мальчик
Ll, ll	elle / (й)	[ǰ]	calle	улица
Gu, gu	gu / (гу)	[g]	guerra guitarra	война гитара
Qu, qu	ku / (ку)	[k]	química equipo	химия команда
Rr, rr	erre doble / (эрре двойная)	[r]	perro	собака

После реформы 1994 года буквы *ch* и *ll* перестали считаться алфавитными буквами, и были переведены в разряд диграфов. После реформы 2010 года буква *y (i*

griega – «и» греческая) стала именоваться *уе*. Смысл подобных преобразований неясен, изменение названия буквы, вероятно, сделано в свете реализации идеологии евротолерантности.

Следует знать, что в словарях, изданных до 1994 года, названия букв и словарных статей присутствуют в дореформенном виде, а буква *у* называется «i griega». Часть стран Латинской Америки не следует этим реформам, вероятно, из-за отсутствия давления норм Евросоюза.

Vocales. Гласные.

В испанском алфавите есть пять гласных букв. Систему гласных звуков испанского языка можно представить в виде таблицы. В таблице приведены испанские и русские гласные для сравнения.

	Передний ряд		**Средний ряд**		**Задний ряд**	
Верхний подъём	***i***	***и***		***ы***	***и***	***у***
Средний подъём	***e***	***э***			***o***	***o***
Нижний подъём			***a***	***a***		

Гласные верхнего подъёма [i] и [u] являются самыми закрытыми, а гласный [a] – самым открытым. Гласные делятся на сильные и слабые. К сильным гласным относятся **[a], [e], [o]**, а к слабым – **[i]** и **[u]**. В испанском языке, в отличие от русского, отсутствует редукция, безударные гласные произносятся так же чётко, как и ударные, сохраняя тембр.

Гласный [a]. На письме обозначается буквой ***a***. Это самый открытый звук: губы открыты сильнее, чем при произнесении остальных гласных, проход для потока воздуха наиболее широкий; близок к русскому ударному [а] между твёрдыми согласными (например, в словах *п<u>а</u>рта*, *к<u>а</u>др*): *manta, mapa, cama*.

Гласный [e]. На письме обозначается буквой ***e***. Закрытый звук, произносится с довольно сильным напряжением; близок к русскому [э] в слове *ш<u>е</u>ст*: *nene, que, tres*.

Гласный [i]. В большинстве случаев на письме обозначается буквой ***i***. Более закрытый, чем [e], при произнесении немного растягиваются губы; близок к ударному русскому [и] в начале слова (например, в словах *Ира*, *идол*): *sí, fin, sin fin*.

Гласный [o]. На письме обозначается буквой ***o***. Губы вытягиваются вперёд и принимают овальную форму. Более закрытый, чем русский [о]; в безударной позиции не редуцируется: *pomo, foto, montón*.

Гласный [u]. На письме обозначается буквой ***u***. Губы вытянуты сильнее, чем при произнесении [о] и чем при произнесении русского звука [у]; более закрытый, чем русский звук: *su, plus, sur*.

Consonantes. Согласные.

В испанском языке, в отличие от русского, <u>отсутствует палатализация (смягчение, когда при произнесении звука язык упирается в нёбо) согласных в позиции перед гласными</u> [e], [i] и <u>перед мягкими согласными, а также оглушение звонких согласных в</u>

конце слова и перед глухими согласными. В этом уроке мы рассмотрим согласные звуки [p], [m], [f], [t], [n], [k], [Ɵ], [b], [b], [l], [s], [r].

Согласный [p]. На письме обозначается буквой ***p***. Смычный губно-губной звук; при произнесении сжатые губы разжимаются под воздействием потока воздуха; близок к русскому твёрдому [п] (пара), однако несколько слабее него: *hipo, pipa*.

1. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
pa, pe, pi, po, pu; opa, upa, hupe, hipo, pea, poa, púa, papá, papa, papeo, pepa, pepe, pipo, pipa, popa, pope, pupa, papú, aúpa, upupa.

Буква h в испанском языке не читается! Написание слов с участием буквы h следует выучить!
ah, eh, ahí, hupe, hipo, hola, himno, hotel, hospital, humorista, ahora, alcohol
В английских заимствованиях буква *h* произносится как русский звук [x]: happy [xápi], hámster [xámster].

Согласный [m]. На письме обозначается буквой ***m***. Смычный губно-губной звук, при произнесении нёбная занавеска опущена, и часть воздуха проходит через носовую полость; аналогичен русскому звуку *[м]*: *ama, mamá.*

2. Escuche y repita (Прослушайте и повторите)**:**
ma, me, mi, mo, mu; ama, amo, eme, humo, hume, emú, mama, mamá, memo, mimo, mima, momo; pum, puma, poma, mopa, mapa, ampo, pampa, pomo, pompa, poema.

Согласный [f]. На письме обозначается буквой ***f***. Щелевой губно-зубной звук; при произнесении нижняя губа касается верхних зубов, поток воздуха проходит через щели по бокам; близок к русскому звуку [ф]: uf, fofo.

3. Escuche y repita (Прослушайте и повторите)**:**
fa, fe, fi, fo, fu; uf, efe, feo, fea, fofo, fofa, fufo, afufa; paf, puf, pufo, fumo, fuma, fama, mofa.

Согласный [t]. На письме обозначается буквой ***t***. Смычный зубной звук; при произнесении только кончик языка упирается в верхние зубы, в отличие от артикуляции русского [т] всей передней частью языка.

4. Escuche y repita (Прослушайте и повторите)**:**
ta, te, ti, to, tu; ato, ata, oto, tea, tía, tío; fato, foto, mate, meta, meto, mete, mito, moto, tema, temo, teme, tempo, tomo, toma, tomate, hematoma, metopa, mofeta, óptimo, mamut, ímpetu.

Согласный [n]. На письме обозначается буквой ***n***. Смычный альвеолярный звук; при произнесении кончик языка касается верхних альвеол, нёбная занавеска опущена и воздух проходит через носовую полость: enano, nene.

Буква n перед буквами [p, m, b, v, f] приобретает губно-губной оттенок и звучит как *[m]*:

un poco, en pie, inmortal, conmemorable, un bote, con bebé, enviar, invento, en vano, tranvía, en febrero, enfrentarse, confundir.

5. Escuche y repita (Прослушайте и повторите)**:**

na, ne, ni, no, nu; en, ene, nana, nena, nene, nono, ananá, enano; fin, afán, atún, imán, ante, fino, mano, mina, mono, nata, manta, manto, monte, ánimo, atento, antena, mínimo, minuto, momento, montón, anónimo; un pato, un pino, un patín, un punto, un poeta.

Согласный [k]. На письме передаётся

→ буквой **c** перед согласными, гласными **a**, **o**, **u**, а также на конце слова;

→ сочетанием **qu** перед гласными **e**, **i**;

→ буквой **k** в заимствованных словах.

Смычный заднеязычный звук; при произнесении задняя часть языка и нёбная занавеска образуют смычку, как и при произнесении соответствующего русского звука: *coco, aquí*.

ca → ***[ka]***	cama, peca
co → ***[ko]***	coco, coma, barco, acoplar
cu → ***[ku]***	cuna, acuarela, cuerda, acuático
c + consonante → ***[k]***	crema, lector, óctuplo, occipital, conducción
que → ***[ke]***	que, ataque, aquel
qui → ***[ki]***	quien, equipo, Quique, aquí, química
k → ***[k]***	kilogramo, kéfir, karate, kiosko

6. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):

ca, que, qui, co, cu, ka, ke, ki, ko, ku; acá, aquí, que, caqui (kaki), kiko, coco, coque; can, café, cama, cuco, cuna, como; quema, ataque, tanqueta, equipo, máquina; kópek, kipá, kimono.

7. **Ponga *C* o *QU*** (Вставьте **c** или **qu**)**:**

cuando, cambiar, cola, máquina, ...remallera, ...afé, ...árate, ...omo, a...tor, e...ilibrio, ...emar, ...araoke, ...olonia, ...uál, ...iwi, ...ilometraje, par...e, estan...o, ...oala, ...reativo, ...azaco, ...olmo, ...etchup, ...ruz, lí...ido, ...amello, ...rudo, ...aramelo, ...enteno, ...oraje.

В ряде случаев возможно двоякое написание слов!

kaki	*caqui*	*хаки*
karakul	*caracul*	*каракуль*
kepí	*quepis*	*каскетка*

kerosene	*queroseno*	*керосин*
kimono	*quimono*	*кимоно*
kiosco	*quiosco*	*киоск*
koiné	*coiné*	*койне́*
kópek	*cópec*	*копейка*

Согласный [θ]. На письме обозначается буквой **c** перед гласными *e, i*, в других позициях обозначается буквой **z**; в некоторых заимствованных словах буква z встречается также перед гласными *e, i*: *cinco, nariz, zigzag, zéjel*.

Согласный *[**θ**]* на письме передаётся:

→ буквой **c** перед гласными ***e, i***;

→ буквой **z** всегда (при сомнении надо смотреть в словаре).

Щелевой межзубный звук; при произнесении кончик языка находится между зубами, воздух проходит в оставшуюся между зубами щель: *cine, cerca, zorra, capaz, codorniz*

ce	→ ***[θe]***	cesta, célebre,
ci	→ ***[θi]***	circo, cigüeña, occipital, Murcia, Andalucía
z	→ ***[θ]***	voz, caza, incapaz, zarzuela

В Латинской Америке вместо этого звука произносится звук *[s]*.

8. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):

C: ce, ci, cima, cocer, cocinero, cesta, circo, cerámica, cine, celda, ciruela, cítrico, cebada, cintura, cifra, centro, oficina, océano, fácil, cerrar, cocinar, cero, cita, cesar, ciencia, césped, ciento, certificar, ciertamente, ceremonia, ciclismo.

Z: ze, zi, za, zo, zu, actriz, zumo, raza, azul, taza, lápiz, azúcar, azteca, arroz, voz, altavoz, zancada, Zamora, vez, zanahoria, cazar, zar, cruz, zapato, caza, carroza, zapatero, zorra, luz.

9. Escuche y apunte (Прослушайте и запишите):

za, ce, ci, zo, zu; azo, uci, uzo, zazo, zoo, zuzo; luz, caz, coz, faz, paz, pez, vez, voz, cruz, azar, azul, bici, cera, cero, cima, cine, loza, once, pozo, raza, tiza, trece, arroz, atroz, buzón, capaz, abecé, cebra, cedro, décimo, cerro, celda, cerdo, cinco, civil, plaza, plazo, dócil, lápiz, matiz, nariz, vivaz, pómez, lombriz, nitidez, validez, lucidez, veloz, tazón, sazón, nocivo, encina, dureza, vinaza, ozono, usanza, narciso, trozo, trenza, viveza, oficina, epicentro, vocero, dulcero, dulzura, azucena, lapicero, cenizoso, nacedero, macetero, úlcera.

Буквосочетание cc читается как два звука *kθ*	acceso accidente occipital	[ak´θeso] [akθi´dente] [okθipit´al]
Буквосочетание sc читается как два звука, но s почти не произносится в случаях -sci-, -sce-	escena ascender	[es´θena] [asθen´der]

asco	['asko]

10. Lea en voz alta (Прочтите вслух):
occidental, Francisco, occipital, eccema, traducción, acceder, ascenso, interjección, Acisclo, lección, obsceno, ficción, defección, restricción, ascender, quizás.

Согласный [b]. На письме передаётся буквами ***b*** и ***v***. Встречается в абсолютном начале слова (после паузы), после звука *[m]* в пределах одного слова и на стыке слов. Смычный губно-губной звук; произносится как звук *[p]*, но с колебанием голосовых связок: *boca, vino*.

11. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
ba, be, bi, bo, bu, va, ve, vi, vo, vu; bum, bata, beca, boca, banco, butaca, vaca, vano, vino, venta, ventana; ámbito, bambú, bomba, bombón, invento, invicto, convicto, convento; un bate, un bote, un bofetón, un vatio, con veneno, un votante.

Согласный [ƀ]. На письме передаётся буквами ***b*** и ***v***. Встречается в тех позициях, в которых не встречается [b]: между гласными и в сочетании с любыми согласными, но не после *[m]* и *[n]*. Щелевой губно-губной звук; при его произнесении губы не смыкаются полностью, и поток воздуха проходит через щель: *nube, pavo*.
12. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
ave, uva, ova, uve, haba; cubo, cava, nave, nube, pavo, tubo, cabina, cubano, evento, abanico, ebonita, motivo, activo, nativo, una vaca, una banca, una vacuna, una vitamina; bebé, bobo, boba, vivo, viva, vive, bubón, bobina, bovino, vocativo, vivac, vivífico, inventivo.

Согласный [l]. На письме обозначается буквой ***l***. Щелевой альвеолярный звук; при произнесении кончик языка образует смычку с верхними альвеолами, воздух проходит через щель между боковыми краями языка и зубами; звучит твёрже, чем русский звук [л']: *ala, lila*.

13. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
la, le, li, lo, lu; al, el, ala, ele, ola, olé, halo, hila, hilo, lila; lana, lata, lema, limón, lila, límite, loco, luto, luna, col, mal, mil, tal, útil, local, palatal, alba, clima, colina, tele, pleno, kilo, pelo, paloma, pluma, alumno, plural, coliflor.

Согласный [s]. На письме обозначается в основном буквой **s**. Щелевой альвеолярный звук; при его произнесении кончик языка немного загнут внутрь и приближается к верхним альвеолам, образуя щель, через которую проходит воздух: *ese, soso*; в конце слова произносится ослабленно: *más*.

14. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
sa, se, si, so, su; as, es, así, ese, esa, eso, oso, soso, seso, uso; asco, asta, base, beso, casa, casi, caso, este, esta, esto, está, fase, mesa, paso, peso, piso, pose, susto, nuboso, pesca, pasivo, masivo, asunto, os, más, bis, anís, cutis, equis, pus, plus.

Согласный [r]. На письме обозначается буквой ***r***. Не встречается в позиции после согласных фонем ***[n], [l]***, ***[s]*** и в начале слова. Дрожащий альвеолярный звук; одноударный, кончик языка поднимается к основанию верхних зубов, касается альвеол и отодвигается глубже; произносится короче, чем русский звук *[p]*: oro, arar.

15. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
ara, aro, era, ere, oro, hora, arar, orar; bar, sur, amor, actor, vapor, olor, color, calor, cráter, motor, arco, arma, arte, cara, caro, cura, foro, muro, tres, tren, fresa, freno, fruto, obra, parque, prensa, nevera, folclore.
16. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
apto, paté, capote, etapa, máster, metal, crema, estafeta, boleta, barco, abril, oliva, aviso, tesina, único, finura, inútil, corpus, común, fútbol, humor, cofín, falcón, final, melón, menor, menos, visón, urbe, bistec, fusible, simple, fusil, níquel, nivel, tos, virus, atrás, alambre, sombra, convulso, conversor, una barba, una blusa, una valona, un verbo, un barco, un balcón, en papel, con palo.

17. Escuche y apunte (Прослушайте и запишите):
hola, hospital, hámster, papá, mamá, mapa, pompa, fea, fama, mamut, ímpetu, antena, mínimo, montón, anónimo; un pato, un pino, un punto, un poeta, café, cama, cuco, cuna, ataque, equipo, máquina; kimono, kiosco / quiosco, kopek / cópec, cesta, circo, voz, caza, taza, lápiz, azúcar, acceso, escena, invento, un bote, un barco, invierno, vivo, vocativo, pesca, pasivo, masivo, asunto, colina, tele, pleno, kilo, motor, arco, arma, folclore.

Acento en las palabras. Словесное ударение.

В испанском языке динамическое ударение, то есть выделение ударного слога происходит в основном с помощью силы и интенсивности звука. Слогоделение происходит с конца слова: *ca/ra/me/lo*.

1. В словах, оканчивающихся на любую гласную или на согласные ***n*** и ***s***, ударение падает на предпоследний слог: *ol**i**va, v**i**rus, c**a**non, c**a**rro, c**o**mpras.*

2. В словах, оканчивающихся на согласную, кроме ***n*** и ***s***, ударение падает на последний слог: *fin**a**l, col**o**r*.

3. В тех словах, в которых такое правило не соблюдается, ударный слог выделяется с помощью графического ударения: *melón, útil, física*.

4. Если две гласные не образуют дифтонга, они произносятся раздельно, делятся на 2 слога, и ударение падает на гласный верхнего подъёма: *tenía, continúo*.
Если в слове ударный слог (по основному правилу ударения) представлен дифтонгом, то ударение падает на сильный гласный дифтонга, и графическое ударение отсутствует: *aire, Cairo*.

Если дифтонг состоит из двух слабых гласных ударение падает на второй гласный: *jesu**i**ta, di**u**rno, vi**u**do, bu**i**tre*. Иначе говоря, два слабых гласных рассматриваются как отдельные слоги, и ударение ставится по основному правилу (пп. 1 и 2).

5. В словах, заканчивающихся на дифтонг с согласной ***y*** в окончании, графическое ударение отсутствует: *jersey, estoy*.

6. В словах с трифтонгами *(iai, iei, uai, uei)* ударение падает на сильную гласную в соответствии с пунктами 1-3: *cambiáis, lidiéis, Uruguay, buey*.

7. В вопросительных и восклицательных словах требуется графическое ударение: ¿Qué...?, ¿Cómo...?, ¿Cuánto...?, ¿Para qué...?, ¿De dónde...?, etc. (и т.д.): *¿Cuánto cuesta esta blusa? (Сколько стоит эта блузка?)*. В испанском языке в начале вопросительного предложения ставится перевёрнутый вопросительный знак, а в начале восклицания ставится перевёрнутый восклицательный знак.
¡Qué...!, ¡Cómo...!: ¡Qué raro! (Как странно!)

В косвенных предложениях на вопросительных и восклицательных словах ставится графическое ударение:
*Dime **cuánto** cuesta esta blusa. Ha exclamado **qué** raro.*

8. В испанском языке имеется ряд слов, наличие или отсутствие графического ударения, на которых, меняет их смысловое значение. Например,

sí	да	si	если
él	он	el	артикль м. р., ед.ч.
sé	я знаю	se	возвратное местоимение *(llamarse - звать, se llama - его зовут)*
dé	дайте	de	предлог
mí	личное место-имение (мне)	mi	притяжательное местоимение (мой, моя)
té	чай	te	личное местоимение (тебе, тебя)

tú	личное местоимение (ты)	tu	притяжательное местоимение (твой, твоя)
aún	ещё, до сих пор	aun	даже, хотя
más	больше, более	mas	союз (но)

На местоимении ***ti*** графическое ударение не ставится.

18. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
nunca, embate, animal, canapé, alemán, pepino, omaní, impar, espíritu, capitán, lilac, sumiso, panamá, nevera, almanaque, bistec, cacumen, campana, manopla, peral, rumor, nomon, pormenor, carné, maletín.

19. Lea y explique el acento gráfico o su ausencia (Прочтите и объясните наличие или отсутствие графического ударения):
crema, música, diálogo, algodón, opción, calle, escuela, opinión, tú, radio, habitación, él, carpeta, cuarto, palabra, usted, oficina, ¡Qué caro!, nosotros, número, diptongo, sílaba, reino, Europa, suerte, aún, metro, Amaya, Miguel, Madrid, Alicante, Cádiz, subtropical, más, billete, audición, mío, ¿Qué tal?, el, aparato, película, Marcos, Antonio, Mercedes, camello, equipo, él, paloma, ámbito, esfera, promoción, té, Uruguay, Venezuela.

20. Ponga el acento, de ser necesario (Проставьте ударение, где это необходимо):
Par**i**s, Mosc**u**, Fr**a**ncia, Bras**i**l, **A**ngela, Edu**a**rdo, mas (но), producci**o**n, adi**o**s, ¡Que bien!, tu (твой, твоя), comisar**i**a, tambi**e**n, polic**i**a, cualid**a**d, m**i**o, aun (даже, хотя), acad**e**mia, muj**e**r, el (артикль), h**o**mbre, ra**i**z, cog**e**is, si (если), norm**a**l, canci**o**n, se (я знаю), ciud**a**d, cambi**a**is, mus**e**o, te**a**tro, tranv**i**a, p**a**rque, hot**e**l, Jos**e**, gr**a**cias, de (предлог), se llama, contin**u**a, tr**i**ste, c**o**modo, arquit**e**cto, **u**ltimo, profes**o**ra, estudi**a**nte.

21. Escuche y apunte (Прослушайте и запишите):
cosa, virus, papel, pared, lápiz, nariz, fácil, fútbol, rápido, país, río, miércoles, sábado, oímos, viaje, traducción, Manuel, Luis, aún (ещё, до сих пор), Juan, Diego, tiempo, camión, limpio, tú (ты), redacción, entonación, Alberto, María, Carmen, Fernando, ¡Qué bonito!, programa, él (он), pepino, ¡Qué sé yo!, discoteca, té (чай), pronunciación, tortita, ¿Cómo se lee?, ¿Para qué estás aquí?

Основное ударение в потоке речи.

В испанском языке основное ударение в потоке речи приходится на главные члены предложения, второстепенные члены предложения имеют более слабое ударение, а артикли и предлоги безударные: *El sol sale. Isabel come. Isabel come un tomate. Felipe vive con papá. Carmen va en un barco.*

22. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):

Héctor anda. Felipe tose. El papel quema. Elvira mira una foto. Marina abre una lata. Álvaro sabe un poema.

Интонация.

Основными составляющими интонации являются повышение и понижение тона, которые происходят в первом и последнем ударных слогах в отрезке речи – синтагме или фразе. Такое интонационное ударение может называется фразовым ударением, выделением синтагмы, смысловым или логическим ударением.

Если тон голоса повышается, то интонация называется восходящей, а если понижается – нисходящей. Выделяют повествовательную, вопросительную и восклицательную интонацию.

Entonación en las oraciones enunciativas de una unidad melódica. Интонация повествовательных предложений, состоящих из одной мелодической группы.

Интонация повествовательных предложений, состоящих из одной мелодической группы, нисходящая: до первого ударного слога происходит повышение тона, от первого до последнего ударного слога высота тона не меняется, а начиная с последнего ударного слога и до конца предложения тон понижается: *Isabel come*.

23. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
Blanca teme. Óscar entra. Fuma mata. Paco lee un letrero. Alba toma una manta. Pepe toca un tambor. Pilar sabe alemán. El libro es muy interesante. Termina la clase.

Pronunciación unida de las palabras dentro de una unidad melódica. Слитное произношение слов внутри мелодической группы.

В испанском языке для связной речи характерна слитность речевой цепочки в пределах мелодической группы, когда последний звук слова присоединяется к первому звуку следующего слова, гласные на стыке слов при этом читаются как один слог *(синале́фа)*:

Carmen va en un barco. → Carmen vaenunbarco. *Él abre un libro. → Élabreunlibro.*

24. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
Un poeta escribe un poema. Isabel mira a la alumna. Paco pasea por el peral. Ana come una fresa. Pablo anda a la sombra. Carmen abre una maleta. Los hermanos toman té.

Entonación en las preguntas totales. Интонация в общих вопросах.

В общих вопросах интонация - восходящая: тон голоса поднимается до первого ударного слога, от первого до последнего ударного слога понижается, в начале

последнего ударного слога идёт небольшое понижение тона, затем следует повышение:

25. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
¿Pasea Paco? ¿Pasea Paco por el parque? ¿Come Ana? ¿Come Ana un bombón? ¿Sale la luna? ¿Sale el sol? ¿Teme Blanca? ¿Teme Blanca un ataque? ¿Va Carmen? ¿Va Carmen con nosotros? ¿Apunta Felipe? ¿Apunta Felipe el número? ¿Lee Alfredo? ¿Lee Alfredo un libro?

Entonación en las oraciones parciales. Интонация в специальных вопросах.

Специальные вопросы начинаются с вопросительного слова, интонация в таких вопросах нисходящая: тон голоса повышается до первого ударного слога, понижается от первого ударного слога до последнего и далее продолжает понижаться:

26. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
¿Qué come Alberto? ¿Qué apunta Alba? ¿Qué toma Pepe? ¿Qué abre Carmen? ¿Qué sabe Álvaro? ¿Qué mira Isabel?

27. Escuche y repita (Прослушайте и повторите):
¿Come Pablo? – No, Pablo no come. Pablo toma té.
¿Teme Blanca? – Sí, Blanca teme. – ¿Qué teme Blanca?
¿Escribe Alfredo? – No, Alfredo no escribe. Alfredo lee un libro.
¿Apunta Felipe? – Sí, Felipe apunta. – ¿Qué apunta Felipe?

GRAMÁTICA

Género de los sustantivos. Род имён существительных.

В испанском языке имена существительные имеют категорию рода.

Категория рода представлена мужским и женским родом. Обычно имена существительные мужского рода оканчиваются на **–o** el artícul**o**, el bols**o**
а женского рода на **–a** la mes**a**, la cas**a**.

Женский род имеют также существительные, оканчивающиеся на:

–dad / **–tad**	la ciu**dad**, la facul**tad**,
–ción / **–sión**	la crea**ción**, la confu**sión**
–z	la lu**z**, la vo**z**, la codorni**z**
–ie	la ser**ie**, la espec**ie,** la intemper**ie**
–ía	la pastelerí**a**, la panaderí**a**
–is / **–tis**	la cris**is**, la poliomieli**tis**

Следует запомнить следующие исключения!

Мужской род (masculino, m.)

el tema	el problema	el idioma	el teorema	el sistema
el enigma	el mapa	el mapamundi	el sofá	el tranvía
el dilema	el poeta	el planeta	el centinela	el día

Слова, оканчивающиеся на *-ma*, *-ta,* – это слова греческого происхождения и, как правило, имеют мужской род.

Женский род (femenino, f.)

la foto (сокращение от la fotografía)	la moto (сокращение от la motocicleta)
la radio (сокращение от radiografía)	la mano
la nao четырёхмачтовое судно (устар.)	la disco (сокращение от la discoteca)

Среди имён существительных, оканчивающихся на –**e** или на **согласный**, встречаются существительные как мужского (el apunt**e**, el so**l**), так и женского (la clas**e**, la sa**l**) рода.

28. Indique el género de los sustantivos (Укажите род существительных):

pompa___, pepino___, generación___, piso___, ciudad___, cara___, frutería___, asunto___, cruz___, nevera___, fama___, facultad___, barco___, colaboración___, palo___, voz___, ventana___, serie___, muro___, pescadería___, pesca___, fresa___, pato___, nariz___, nata___, panadería___, opción___, beca___, bolso___, tempestad___, creación___, libro___, gata___, perro___, combinación___, goma___, limón___, cesta___, especie___.

29. Coloque el artículo definido correcto (поставьте правильный определённый артикль):

piso, sofá, poeta, idioma, poema, moto, mapa, lección, sal, col, pijama, día, disco, pasión, teorema, foto, tema, universidad, radio, tranvía, sistema, tomo, generación, hombre, mujer, casa, artista, sol, canción, uva, clase.

В испанском языке встречаются имена существительные, значение которых (размер или понятие «дерево – плод дерева») зависит от рода слова.

Мужской род (m.)		**Женский род (f.)**	
el policía	полицейский	la policía	полицейский участок
el capital	капитал	la capital	столица
el gorro	шапка (любая для защиты го ловы от холода)	la gorra	бейсболка, фуражка (лёгкий головной убор для защиты от солнца)
el cura	священник	la cura	лечение

el editorial	передовая статья (передовица)	la editorial	издательство
el orden	порядок	la orden	приказ, орден (награда), орден религиозный
el frente	лицевая сторона, фасад	la frente	лоб
el cesto	корзина (el baloncesto)	la cesta	корзинка
el manzano	яблоня	la manzana	яблоко
el guindo	вишня (дерево)	la guinda	вишня (плод)
el naranjo	апельсин (дерево)	la naranja	апельсин (плод)
el guardia	часовой, караульный, дежурный	la guardia	охрана, караул, гвардия

30. Rellene la tabla según tres conceptos: significado, tamaño, árbol-fruta (Заполните таблицу по трём показателям: значение, размер, дерево-фрукт):

Ejemplo (пример):

Significado	***Tamaño***	***Árbol - fruta***
el policía – la policía	*charco – charca*	*manzano – manzana*

В испанском языке имеется ряд слов, обозначающих профессии или род деятельности, с разными артиклями, но неизменяемым окончанием (слова общего или единого рода): el/la artista, el/la pianista, el/la logopeda, el/la estudiante, el/la coleccionista, el/la soprano, el/la paciente.

31. Traduzca de modo más rápido posible (Переведите как можно быстрее вслух):
пациент – артистка, художница – коллекционер – логопед женщина – логопед мужчина – коллекционерка – артист, художник – пациентка – пианист – сопрано – студент – студентка – пианистка.

32. Indique los equivalentes españoles de las palabras rusas (Укажите испанские эквиваленты русских слов):
Лечение – шапка – фасад – столица – издательство – священник – полицейский участок –лоб – бейсболка – порядок – капитал – приказ – передовая статья – полицейский.

33. Поставьте артикль правильного рода:
Приказ → orden, лоб → frente, лечение → cura, полицейский участок → policía, шапка → gorra/gorro, столица → capital, лицевая сторона, фасад → frente, издательство → editorial.

34. Rellene la tabla con las palabras aprendidas cuyo significado depende del género (Заполните в тетради таблицу выученными словами, значение которых зависит от рода):

Мужской род (m.)	Женский род (f.)

Artículo determinado e indeterminado en singular. Определённый и неопределённый артикль единственного числа.

Артикль – это служебное слово, которое сопровождает существительное и ставится перед существительным. Артикли соответствуют роду и числу имени существительного и делятся на определённые (для указания на знакомый слушателю объект) и неопределённые (для указания на незнакомый объект или выделения его из многих подобных ему).

Если объект не знаком слушателю, к которому обращена речь, то употребляется неопределённый артикль. Условно можно также применить соответствие в русском языке для неопределённого артикля *«один человек сказал…», «какая-то женщина в красном…», «на столе стоят (какие-то, любые в принципе) чашки и блюдца»*

Если собеседники знают предмет, о котором говорят, то используется определённый артикль. Или, когда существительное имеет определение и нельзя вставить *«какой-то»*, то нужен определённый артикль.

Род	Определённый артикль	Неопределённый артикль
мужской	**el**	**un**
женский	**la**	**una**

Сравните:
Pilar toma una libreta. Пилар берёт (какую-то, одну) тетрадку. Abre la libreta. Она открывает (эту, которую взяла) тетрадку.
Pilar abre una libreta. Пилар открывает (какую-то) тетрадку.

Clara saca una revista. Клара достаёт (какой-то) журнал. Lee la revista. Она читает (этот, который достала) журнал.
Clara lee una revista. Клара читает (какой-то) журнал.

Sois unas tontas. *Вы какие-то дуры. Вы прямо дуры какие-то (самые настоящие).*
Sois tontas. *Вы дуры.*
Eres un imbécil. *Ты какой-то дебил (самый настоящий). Ты прямо идиот какой-то.*
Eres imbécil. *Ты дебил (идиот, имбецил).*

Dame unas tijeras de punta redonda. Дай мне какие-нибудь ножницы с закруглёнными концами.

Dame las tijeras. Дай мне ножницы (по контексту ясно, что ножницы только одни, или в руках собеседника, или собеседнику совершенно понятно, какие это ножницы).
1. – ¿Has comprado algo? Ты купил себе что-то?
– Me he comprado unos pantalones tejanos. Я купил себе (какие-то) техасы/джинсы.
2. – ¿Y por fin qué has comprado? Ты что в конце концов купил?
– Me he comprado los pantalones tejanos. Я купил себе джинсы (те/эти; те самые, о которых мы говорили; именно джинсы, а не просто штаны и т.п.).

Перед существительными, начинающимися на ударный звук [a], который может быть передан буквой **a**– или буквосочетанием **ha**–, определённый артикль женского рода единственного числа имеет форму **el**, а неопределённый – форму **un**:
el ave *f.*, **un** haba *f.*

35. Ponga los respectivos artículos determinado (определённый) e indeterminado (неопределённый) en singular (ед. ч.) delante de los sustantivos (Проставьте соответствующие определённый или неопределённый артикли в ед. ч. перед существительными):
… / … hacha (топор), … / … aula (аудитория), … / … hambre (голод), … / … águila (орёл), … / … hada (волшебница), … / … habla (речь), … / … alma (душа), … / … ave(птица), … / … agua (вода), … / … área (участок земли), … / … alba (заря, рассвет).

Во множественном числе вышеуказанные существительные, начинающиеся на ударный звук [a], имеют определённый и неопределённый артикли женского рода: **las a**ves, **unas ha**bas.

36. Ponga los respectivos artículos determinado (определённый) e indeterminado (неопределённый) en plural (мн. ч.) delante de los sustantivos (Проставьте соответствующие определённый или неопределённый артикли во мн. ч. перед существительными):
… / … hacha, … / … aula, … / … hambre, … / … águila, … / … hada, … / …habla, … / … alma, … / … ave, … / … agua, … / … área, … / … hada, … / … alba.

Если между вышеуказанными существительными и артиклем появляется прилагательное, то употребляется артикль женского рода:

el habla extraña – **la** extraña habla

37. **Ponga el respectivo artículo determinado en singular (Проставьте соответствующий определённый артикль в ед. ч.):**

... agua cristalina, ... dura hambre, ... espaciosa aula, ... cristalina agua, ... hambre dura, ...aula espaciosa, ... hada buena, ... poderosa águila, ... área luminosa, ... buena hada, ... águila poderosa, ... luminosa área.

Перед алфавитными названиями букв **h** и **a** всегда используется артикль женского рода! **H – la** hache (la ~~letra~~ hache), **A** – **la** a (la ~~letra~~ a).

38. Ponga el artículo ante los sustantivos (Проставьте артикль перед существительными):

1) **determinado**: ... amo, ... meta, ... alma, ... humo, ... pompa, ... haba, ... mono, ... tío, ... hambre, ... pesca, ... libro, ... fama, ... palo, ... ave, ... barco, ... niña, ... aula;
2) **indeterminado**: ... pomo, ... hachas, ... prensa, ... hadas, ... momento, ... águilas, ... revista, ... ama, ... vitamina, ... habla, ... evento, ... alumno, ... tía.

39. Componga frases y tradúzcalas (Составьте предложения и переведите их):

Blanca lee la	mapa
Álvaro abre un	libreta
Pilar toma una	artículo número uno
Carlos interpreta el	boli
El profesor va a la	revista “Capital”
Clara saca de su estuche un	estudiantes
Teresa mira el	editorial
Julio aprende unos	textos
La profesora saluda a los	año escolar
Los estudiantes entran en el	aula
El director habla del	teorema de Pitágoras
Paco calcula mediante el	libro

40. Ponga el artículo necesario (Проставьте необходимый артикль):

1) El alumno apunta __ frase. 2) Álvaro toma __ boli. Mete __ boli en el bolso. 3) Felipe escribe __ palabra. Aprende __ palabra. 4) Clara saca __ libro. Pone __ libro sobre la mesa. 5) Pilar lee __ revista “Semana”. 6) Sara toma __ libreta. Abre __ libreta. 7) Elisa lee __ texto. Traduce __ texto. 8) María apunta __ tema de la conferencia. 9) José mete __ bolis en el estuche. __ bolis escriben bien. 10) Elvira pone __ mochila sobre la mesa. 11) __ clase empieza. 12) Eugenia asiste a __ clase.

Verbo. Conjugación de los verbos. Глагол. Спряжение глаголов

В испанском языке глагол изменяется по наклонениям, временам, лицам, числам, а также принимает участие в образовании действительного и страдательного залога.

Глаголы бывают **переходными, непереходными и возвратными**:

Carmen abre una revista (переходный глагол).

Los niños estudian (непереходный глагол).

Pedro se levanta temprano (возвратный глагол).

Также глаголы в испанском языке могут быть **личными и безличными**. Безличные глаголы употребляются только в 3 лице единственного числа. Например, *llueve – идёт дождь; nieva – идёт снег.*

В испанском языке глаголы имеют **3 спряжения** и подразделяются на **правильного, отклоняющегося и индивидуального спряжения**.

Глаголы I спряжения оканчиваются на *–ar* → and**ar**

Глаголы II спряжения оканчиваются на *–er* → com**er**

Глаголы III спряжения оканчиваются на *–ir* → viv**ir**

41. Indique la conjugación de los verbos (укажите спряжение глаголов):

terminar, escribir, salir, entrar, leer, repetir, hablar, apuntar, resumir, interpretar, traducir, repasar, aprender, mirar, sacar, aclarar, asistir, colocar, intercambiar, poner.

Oraciones enunciativas simples. Простое повествовательное предложение.

В простом повествовательном предложении в основном прямой порядок слов: подлежащее стоит на первом месте, а сказуемое на втором. Если подлежащее – личное местоимение, то оно, как правило, опускается, о каком лице и числе идёт речь можно понять по форме глагола.

La clase termina. Blanca escribe. Escribe una palabra.

42. Componga oraciones enunciativas simples y tradúzcalas (Составьте простые повествовательные предложения и переведите их):

El alumno, la profesora, Pablo, Óscar, Carlos, Carmen, Teresa, el director, Miguel, Salvador, Eulalia, Tita	va, entra, sale, escribe, lee, repite, resume, habla, aclara, interpreta, traduce, apunta

43. Traduzca las frases (Переведите предложения):

1) Преподаватель говорит. 2) Ученица пишет. 3) Урок заканчивается. 4) Фернандо выходит. 5) Пабло записывает. 6) Бланка переводит. 7) Мария повторяет. 8) Елена пересказывает. 9) Мигель говорит. 10) Кармен устно переводит. 11) Тита записывает. 12) Карлос объясняет.

Orden de las palabras en las preguntas generales y en las respuestas. Порядок слов в общих вопросах и ответах на них

На общие вопросы можно дать утвердительный или отрицательный ответ. Порядок слов в общих вопросах – обратный: на первом месте стоит сказуемое, а на втором – подлежащее.

¿Termina la clase? Урок заканчивается? ¿Escribe Blanca? Бланка пишет?

В ответах порядок слов – прямой.

В утвердительных ответах используется частица «sí», которая переводится как «да». Если ответ распространённый, то частица отделяется запятой, после неё стоит подлежащее, которое может опускаться, а далее идёт сказуемое.

¿Entra el profesor? – Sí, el profesor entra. Преподаватель входит? – Да, преподаватель входит.

¿Habla Carlos? – Sí, habla. Карлос говорит? – Да, он говорит.

В отрицательном ответе на первом месте стоит частица «no», которая переводится как «нет» и выделяется запятой, а перед сказуемым ставится отрицание «no», соответствующее русской частице «не».

¿Sale Pilar? – No, Pilar no sale. Пилар выходит? – Нет, Пилар не выходит.

¿Apunta el alumno? – No, no apunta. Ученик записывает? – Нет, ученик не записывает.

44. Haga preguntas a las oraciones (Задайте вопросы к предложениям):

1) El profesor habla. 2) Carlos interpreta. 3) Carmen escribe. 4) Paco apunta. 5) La alumna lee. 6) Ana sale. 7) Mario traduce. 8) Rafael aclara. 9) Isabel entra. 10) La clase termina. 11) Juan resume. 12) Los estudiantes repasan.

45. Responda en forma afirmativa o negativa (Ответьте в утвердительной или отрицательной форме):

1) ¿Entra la alumna? 2) ¿Repite Paco? 3) ¿Sale Fernando? 4) ¿Va Lola? 5) ¿Lee Pilar? 6) ¿Termina la clase? 7) ¿Habla Nuria? 8) ¿Repasa Teresa? 9) ¿Aprende Javier? 10) ¿Apunta Clara? 11) ¿Traduce Sergio? 12) ¿Mira Enrique?

46. Componga preguntas (Составьте вопросы):

1) Sí, Pepe sale. 2) Sí, el alumno apunta. 3) Sí, el grupo escribe. 4) Sí, Alonso repite. 5) No, la profesora no mira. 6) No, Álvaro no lee. 7) No, Clara no entra. 8) No, Felipe no apunta. 9) No, Alba no va. 10) No, el boli no escribe 11) Sí, Teresa habla. 12) Sí, Javier aprende.

47. Traduzca las frases (Письменно переведите предложения):

1) Бланка заходит? – Нет, она не заходит, она выходит. 2) Ученик пишет? – Нет, он не пишет, он читает. 3) Кармен говорит? – Нет, она не говорит, она записывает. 4) Группа читает? – Нет, группа не читает, группа переводит. 5) Лола идёт? – Нет, она не идёт. 6) Анна повторяет? - Нет, она не повторяет, она учит. 7) Учитель смотрит? – Нет, он не смотрит, он пишет. 8) Урок начинается? – Нет, урок не начинается, он заканчивается. 9)

Мигель учит? – Нет, он не учит, он читает. 10) Энрике выходит? – Нет, он не выходит, он заходит. 11) Группа записывает? – Нет, группа не записывает, группа смотрит. 12) Преподаватели идут? – Нет, они не идут.

Complemento directo inanimado. Прямое дополнение, выраженное неодушевлённым существительным

Прямое дополнение, как правило, ставится после сказуемого. Если оно выраженно неодушевлённым существительным, то оно **не** требует предлога.
El alumno abre _ una revista. Ученик открывает (что?) журнал.
Marina escribe _ un artículo. Марина пишет (что?) статью.

48. Componga frases (Составьте предложения):
1) libro / Alba / un / lee. 2) repite / la / Clara / poesía. 3) Fernando / frase / apunta / una. 4) unas / palabras / escribe / Pepe. 5) saca / boli / Blanca / el. 6) Merce / frase / una / repasa. 7) libreta / toma / una / Daniel. 8) abre / artículo / Charo / el. 9) Lola / verso / aprende / un. 10) toma / un / Pilar / boli. 11) libro / Pepe / un / mete. 12) el / resume / Dolores / texto.

Pregunta al complemento directo. Вопрос к прямому дополнению

Вопрос к прямому дополнению начинается с вопросительного слова. Если прямое дополнение обозначает предмет, то используется вопросительное слово «¿Qué?», которое переводится как «Что?». После вопросительного слова ставится сказуемое, а после него подлежащее.
¿Qué abre el alumno? – El alumno abre una revista.
Что открывает ученик? – Ученик открывает журнал.
¿Qué escribe Marina? – Marina escribe un artículo.
Что пишет Марина? – Марина пишет статью.

49. Componga frases y tradúzcalas. Haga preguntas (**Составьте предложения и переведите их. Задайте вопросы):**

El grupo	abre	una palabra
La alumna	resume	un libro
El profesor	toma	una revista
Carolina	repite	un bolso
Pablo	saca	un artículo
El alumno	mete	un relato
Rosario	interpreta	un texto
Sergio	aclara	un trabajo
Elena	termina	un tema
La profesora	aprende	una revista

El estudiante	traduce	un teorema
Rafa	escribe	un poema

50. Complete las frases (Дополните предложения):

1) El alumno escribe _____. 2) El profesor aclara _____. 3) Carlos repasa _____. 4) Lola apunta _____. 5) Isabel repite _____. 6) José saca _____ . 7) María aprende _____ . 8) Charo termina _____ . 9) Elisa interpreta _____ . 10) Quique traduce _____ . 11) La alumna apunta _____ . 12) Teresa mira _____ .

51. Haga preguntas al complemento directo (Задайте вопросы к прямому дополнению):

1) Carmen toma una libreta. Carmen apunta una frase. 2) Fernando mira una revista. 3) El alumno saca una libreta. 4) Elena interpreta un artículo. 5) Alberto escribe un libro. 6) El grupo repite una palabra. El grupo aprende la palabra. 7) Óscar resume el artículo número uno. 8) Charo toma una libreta. 9) José saca los manuales. 10) María repasa el texto. 11) Jorge traduce una poesía. 12) Rafa abre una revista.

52. Traduzca al español (Переведите на испанский язык):

1) Ученик входит в класс. Он достаёт книгу из сумки. Он открывает книгу. Он читает книгу. 2) Каролина берет записную книжку. Она записывает слово. Она убирает записную книжку в сумку. 3) Бланка присутствует на уроке. Урок заканчивается. Бланка выходит из класса. Она идёт домой. Бланка читает прессу. 4) Что читает группа? – Читает статью номер один. 5) Что пишет Пако в записной книжке? – Он пишет фразу. 6) Виктор переводит статью? – Да, он переводит статью. 7) Альба пишет фразу? – Нет, она повторяет тему. 8) Что пересказывает Исабель? – Исабель пересказывает книгу. 9) Что берет Пабло? – Пабло берет журнал. Он кладёт журнал в сумку. 10) Что объясняет преподаватель? – Он объясняет фразу. 11) Что переводит Хорхе? – Он переводит стихотворение. 12) Что запоминает Елена? – Она запоминает новую лексику.

53. **Escuche, repita y aprenda (Прослушайте, повторите и выучите):**

La salsa sale sosa si la sala Susi.

Pablito clavó un clavito. Un clavito clavó Pablito. ¿Qué clavito clavó Pablito?

PRÁCTICA ORAL

En clase

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	abrir	открывать	abre открывает
2	aclarar	объяснять	aclara объясняет
3	la alumna	ученица	
4	el alumno	ученик	
5	aprender	учить (наизусть)	aprende palabras учит слова
6	apuntar	записывать	apunta записывает
7	el artículo	статья	
8	asistir	присутствовать	asiste присутствует
9	asistir a la clase	присутствовать на занятии	asiste a la clase присутствует на занятии
10	el boli	ручка шариковая	сокращение от bolígrafo la bola мяч, шарик (в ручке, подшипнике)
11	el bolso	сумка	
12	la clase	класс, урок	en clase на уроке
13	colocar	помещать, размещать	
14	entrar en	входить в	entra en входит в
15	escribir en	писать в	escribe en пишет в
16	la frase	фраза	
17	el grupo	группа, холдинг	
18	hablar de	говорить о	habla de говорит о
19	intercambiar	обменивать(ся)	
20	interpretar	устно переводить	interpreta устно переводит
21	ir a casa	идти домой	va a casa идёт домой
22	leer	читать	lee читает
23	la libreta	записная книжка	
24	el libro	книга	
25	la mesa	стол	
26	meter	класть	mete кладёт
27	mirar	смотреть	mira смотрит
28	mirar al grupo	смотреть на группу	mira al grupo смотрит на группу
29	número uno	номер один	
30	la opinión	мнение	
31	la palabra	слово	
32	poner la nota	ставить оценку	pone la nota ставит оценку
33	poner sobre	класть на	pone sobre кладёт на
34	la prensa	пресса	
35	el profesor	преподаватель	
36	la profesora	преподавательница	
37	repasar	повторять	repasa повторяет
38	repetir	повторять	repite повторяет

Ítem	Español	Ruso	Comentario
39	el resto	остаток, оставшаяся часть	el resto de la clase остальные одноклассники
40	resumir	пересказывать	resume пересказывает
41	la revista	журнал	
42	sacar	доставать	saca достаёт
43	salir de	выходить из	sale de выходит из
44	el tablero el tablero de corcho	доска пробковая доска	el descorchador штопор el corcho пробка
45	el tema		
46	terminar	заканчивать	termina заканчивается
47	tomar	брать	toma берет
48	traducir	письменно переводить	traduzca переведите письменно

TEXTO BÁSICO

54. Lea e interprete (Прочтите и устно переведите):

EN CLASE

El profesor entra. Entra en el aula. El profesor mira **al** grupo. Un alumno no **asiste a** la clase. El profesor abre un libro. Lee una palabra. Clara repite. Clara aprende la palabra. Alberto toma una libreta. Alberto apunta. Escribe la palabra en la libreta.

El profesor repasa el tema número uno. El profesor habla de la prensa. El profesor aclara una frase. El profesor saca una revista. Pone la revista sobre la mesa. Abre la revista. Lee un artículo.

Alberto resume. Alberto resume el artículo. Clara interpreta el artículo. El profesor toma un boli. El profesor pone la nota. La clase termina. Alberto mete la libreta en el bolso. Clara sale. Sale del aula. Clara va a casa.

55. Conteste a las preguntas (Ответьте на вопросы):

1) ¿Sale el profesor de la clase? 2) ¿Mira el profesor al grupo? 3) ¿Qué abre el profesor? 4) Lee el profesor un libro? 5) ¿Qué lee el profesor? 6) ¿Repite Clara? 7) ¿Qué aprende Clara? 8) ¿Qué toma Alberto? 9) ¿Habla Alberto? 10) ¿Qué escribe Alberto en la libreta? 11) ¿Qué repasa el profesor? 12) ¿Habla el profesor de un libro? 13) ¿Qué saca el profesor? 14) ¿Pone el profesor la revista en el bolso? 15) ¿Resume Alberto? 16) ¿Resume Clara? 17) ¿Qué toma el profesor? 18) ¿Termina la clase? 19) ¿Qué mete Alberto en el bolso? 20) ¿Sale Clara de la clase?

56. Diga qué hacen el profesor, Clara y Alberto (Скажите, что делают преподаватель, Клара и Альберто).

57. Resuma el texto (Перескажите текст).

58. Componga frases, haga preguntas al complemento directo (Составьте предложения, задайте вопросы к прямому дополнению):

El profesor	toma	el artículo número uno
Víctor	resume	un tema
Fernando	escribe	una revista
Carolina	toma	la libreta
La alumna	aclara	una frase
Óscar	repasa	la nota
Pilar	interpreta	una palabra
Alberto	mete	una poesía
Clara	mira	un libro
El profesor	pone	la palabra
El estudiante	aprende	un boli
María	saca	la frase

59. Traduzca al español (Письменно переведите на испанский язык):

1) Что открывает преподаватель? – Преподаватель открывает книгу. – Читает преподаватель? – Да, преподаватель читает книгу. – Кладёт преподаватель книгу в сумку? – Нет, преподаватель не кладёт книгу в сумку. 2) Преподаватель объясняет фразу? – Нет, преподаватель говорит о прессе. Он повторяет тему «Пресса». 3) Что берет Исабель? – Исабель берет записную книжку. – Исабель записывает? – Да. – Что она записывает? – Она записывает фразу. 4) Урок заканчивается? – Да, урок заканчивается. – Каролина выходит из класса? – Нет, она не выходит. Она убирает ручку в сумку. 5) Томас достаёт журнал? – Да, Томас достаёт журнал. – Что он читает? – Он читает статью. 6) Занятие заканчивается? – Да, занятие заканчивается. – Выходят студенты из аудитории? – Да, они выходят. 7) Повторяет Мигель текст? – Нет, он смотрит статью. 8) Что достаёт из рюкзака Елена? – Она достаёт записную книжку. 9) Переводит Хуан стихотворение? – Нет, не переводит. Он переводит статью. 10) Повторяет преподаватель слова? – Да, повторяет. 11) Уточняет преподаватель тему? – Да, уточняет. – Что это за тема? – Тема «Поэзия». 12) Что учит Альберто? – Альберто учит слова.

TEXTO COMPLEMENTARIO

60. Lea y resuma el texto (Прочтите и перескажите текст):

En el aula tenemos una biblioteca. Cada uno de nosotros debe aportar un libro que intercambiamos cada semana. Cuando terminamos de leerlo, tenemos que dar al resto de

la clase nuestra opinión sobre el libro leído y hacemos un dibujo que colocamos en el tablero de corcho.

UNIDAD 2

FONÉTICA

Consonantes [d], [ɖ], [r̄], [n̥], [y̌], [ĉ]. Согласные [d], [d], [r̄], [n̥], [y̌], [ĉ]

Согласный [d]. На письме обозначается буквой ***d***. Встречается в абсолютном начале и после согласных **[l]** и **[n]** в середине слова и на стыке слов. Смычный зубной звук; при произнесении кончик языка упирается в верхние зубы; похож на твёрдый русский [д]: *disco, caldo, guinda*.

1. Escuche y repita:
da, de, di, do, du; día, dúo; dos, dote, duna, dátil, denso, disco, doble, dolor, deber, debate, banda, bufanda, fondo, senda, falda, aldea, eneldo, saldo, en dativo, con dolor.

Согласный [d]. На письме обозначается буквой ***d***. Встречается во всех позициях, кроме абсолютного начала и позиции после ***[l]*** и ***[n]***. Межзубный фрикативный звук; при произнесении кончик языка касается нижнего края верхних резцов, воздух с шумом проходит через оставшуюся щель: *codo, sudor*. В конечной позиции и в сочетании ***–ado*** в конце слова произносится ослабленно (в быстрой речи может исчезать совсем): *pared, teclado*. Вариантом произнесения конечной *d* является произнесение, аналогичное букве *z* - ***[θ].***

2. Escuche y repita:
ido, ida, ido; idea, sordo, codo, modo, padre, madre, tarde, editor, idioma, mirador, húmedo, verdura, orador, perdedor, dedo, dedada, dado, bocado, teclado, venado, alumnado, red, pared, récord, mitad, salud, virtud, utilidad, actitud.

Согласный [r̄]. В начале слова и после согласных ***[n], [l]***, ***[s]*** на письме обозначается буквой **r**, в остальных позициях передаётся сочетанием **rr**. Дрожащий альвеолярный звук; многоударный, при произнесении кончик языка поднимается к альвеолам, при прохождении воздуха через образовавшуюся преграду кончик языка дрожит, звук произносится с большим мышечным напряжением. Важно правильно произносить **[r]** и **[r̄]**, произнесение одной фонемы вместо другой может вести к изменению смысла: *enterrar – enterar, morral – moral, morro - moro.*
revolución, morral, alrededor, Enrique, enroscar, israelí.

3. Escuche y repita:
ra, re, ri, ro, ru; arre, erre, rorro; rabo, rana, raro, ruso, rambla, rostro, ratonera, relativo, rebelde, sonrisa, honroso, ronroneo, alrededor, malrotador, rumor, rorar, error, ruboroso, herrero, herrería, retamero, horror, ahorrar; carro – caro, perro – pero, tirro – tiro, farro – faro, mirra – mira, corral – coral, parral – paral, enterrar – enterar, morrena – morena.

4. Escuche y apunte:
rico, corrida, párroco, regular, párrafo, resultado, barrer, restaurante, resumir, retirar, arruinar, repaso, remolacha, corrupción, riesgo, arruga, romano, corregir, repetir, gorro, cura, naranja, aprender, libreta, repasar, prensa, revista, abrir, artículo, interpretar, terminar, intercambiar, resto, tablero.

Согласный [ŋ]. На письме обозначается буквой ***ñ***. Смычный палатальный носовой звук; при произнесении кончик языка упирается в нижние зубы, а спинка языка прижимается к твёрдому небу, нёбная занавеска опущена.

5. Escuche y repita:
ña, ñe, ñi, ño, ñu; eñe, año, uñi, ñaña, ñaño, ñoña, ñoño; niño, niña, piñón, puñal, riñón, señal, España, diseñar, mañana, señora, castaña, español, añadir, madroño, montaña, muñeca, sureño, norteño, pestaña, caribeño, cariñoso, navideño, puñalada.

Согласный [ў]. На письме обозначается сочетанием ***ll***, буквой ***y*** и сочетанием ***hie***. В Аргентине и некоторых районах других стран Южной Америки произносится как [ẑ]. Палатальный звук, аффриката; при произнесении кончик языка упирается в нижние зубы, язык соприкасается с твёрдым небом, затем смычка разрывается и воздух проходит в щель; между гласными буква ***y*** звучит как щелевой **[y]** (язык соприкасается с твёрдым небом только по бокам ротовой полости и воздух проходит в щель): *llave, yate, hielo*.

6. Escuche y repita:
ya, ye, yi, yo, yu, lla, lle, lli, llo, llu; allá, allí, ella, yaya, yayo, oye, hoy; ley, muy, rey, yod, yate, yema, bello, calle, llave, pollo, playa, yerna, yerno, hockey, bayeta, oyente, collar, llanto, sillón, paella, toalla, ardilla, ayudante, bayoneta.

Согласный [ĉ]. На письме обозначается сочетанием ***ch***. Палатальный звук, аффриката; при произнесении язык на короткое время образует смычку с альвеолами и твёрдым небом, затем смычка разрывается и воздух проходит в узкую щель: *echar, derecho*.

7. Escuche y repita:

cha, che, chi, cho, chu; chacha, chachi, chachá, chicha, chicho; ancho, chica, chico, chino, ducha, echar, fecha, ficha, hucha, techo, mucho, leche, chófer, trucha, mechero, chuleta, derecho, mapache, mochila, peluche, estuche, corcho.

Ассимиляция s перед звонкими согласными. Перед звонкими согласными звук [s] озвончается и звучит как [z]: *mismo, desde*.

8. Escuche y repita:

muslo, isla, esbelto, posventa, asma, chusma, mismo, carisma, turismo, asno, esnobismo, limosna, desdén, posdorsal, desdonado, los días, las manos, las noches.

9. Escuche y repita:

La ciudad de Valladolid es muy interesante. El profesor habla español con los niños. Marcos corre por las mañanas. El perro corre por la calle de mayo. Los soldados marchan por los campos. Ya tienen arreglado el teclado. Todo el día no sale a la calle. Las señoras comen castañas.

Entonación en las oraciones enunciativas de varios grupos melódicos. Интонация повествовательных предложений с несколькими мелодическими группами

Первая мелодическая группа содержит незаконченную мысль, которая завершается в последней группе. В первой мелодической группе тон голоса не меняется, во второй сохраняет уровень до последнего ударного слога и начинает подниматься на последнем ударном слоге. В третьей группе тон остаётся на одном уровне до последнего ударного слога, а на последнем слоге начинает понижаться. Группы между собой отделяются паузами.

El niño de la vecina, que siempre está jugando, ha roto el jarrón.

10. Escuche y repita:

Una alumna nueva resume el artículo número uno. Los estudiantes van al museo con el profesor. Carmen Mercado | sale de la clase de español. Las visitas educativas son vinculadas con la vida cotidiana. El alumno va a casa por la avenida de América. Los alumnos pasan todo el día repasando los temas. Los padres leen libros infantiles con los niños.

GRAMÁTICA

Número plural de los sustantivos. Множественное число имён существительных

В испанском языке имена существительные имеют категорию числа, которая представлена единственным числом и множественным числом. Формы множественного числа образуются от форм единственного числа:

Если существительное в единственном числе оканчивается на согласный или на **–í**, **–y**, **–ú** то форма множественного числа образуется прибавлением **–es:** *jabalí - jabalí**es**; re**y** – rey**es**, hind**ú** - hindú**es**.*

Если существительное в единственном числе оканчивается на **-ción, -sión**, то при образовании множественного числа путём добавления *–es* пропадает графическое ударение: *traducci**ó**n – traducci**o**nes*.

Если существительное в единственном числе оканчивается на гласный (кроме –í, –y), то форма множественного числа образуется прибавлением **– s**:

el chico → los chico**s**	la escuela → las escuela**s**
el padre → los padre**s**	la fuente → las fuente**s**
el poeta → los poeta**s**	la foto → las foto**s**

Если существительное в единственном числе оканчивается на – **z**, то во множественном числе буква **z** меняется на **c** и к существительному прибавляется – **es**: lápi**z** – lápi**c****es**, при этом графическое ударение не меняет свою позицию.
У существительных в форме множественного числа ударение сохраняется на том же слоге, при этом графический знак ударения может появляться, исчезать или сохраняться:
examen → exámenes, dictamen → dictámenes, escáner → escáneres, jáquer → jáqueres, decisión → decisiones.

11. Forme el plural:
alumno, niña, frase, libro, ciudad, cuaderno, libreta, rubí, profesor, libro del alumno, revista, bolso, actividad, faz, mesa, clase, grupo, tema, prensa, rey, museo, manual, buey, nariz, voz, mochila, aula, tos, lápiz, teclado, visita, calle, vida, padre, palabra, paciente, libreta, artículo, boli, nota, goma, casa, opinión, estuche, pianista, tablero, pizarra, israelí, editorial, mapa, capital, facultad, alma, creación, tiza.

12. Forme el singular:
doctores, voces, reyes, chicas, profesores, fuentes, jabalíes, ciudades, visitas, castañas, frentes, manzanas, cestos, mochilas, vidas, sillones, capitales, órdenes, curas, grupos, estuches, combinaciones, lápices, teclados, águilas, pizarras, revistas, tías, aves, narices, gomas, opiniones, alumnas, libros, artículos, generaciones, bolsos, libretas, policías, logopedas, pacientes, árboles, cuadernos.

Ряд слов, оканчивающихся на *–s* и на *–x*, не изменяются во множественном числе, меняется только артикль. Например,

Род **Género**	**Единственное число** **El singular**	**Множественное число** **El plural**
мужской **masculino**	Все дни недели, кроме субботы и воскресенья: el lunes – понедельник el martes – вторник el miércoles – среда el jueves – четверг el viernes – пятница	Изменяется только артикль во всех днях недели, кроме субботы и воскресенья: **los** lunes – понедельники **los** martes – вторники **los** miércoles – среды **los** jueves – четверги **los** viernes – пятницы
	el sábado (суббота) – los sábado**s** el domingo (воскресенье) – los domingo**s**	
женский **femenino**	la crisis – кризис la dosis – доза la tesis – тезис, диссертация	**las** crisis – кризисы **las** dosis – дозы **las** tesis – тезисы, диссертации

Некоторые заимствованные слова образуют множественное число путём прибавления окончания ***–s***, например,

Род **Género**	**Единственное число / El singular**	**Множественное число / El plural**
мужской род **masculino**	el club – клуб	los club**s** – клубы
	el esquí – лыжа	los esquí**s** – лыжи
	el menú – меню	los menú**s** – меню
	el tabú – табу, запрет	los tabú**s** – табу, запреты
	el bambú – бамбук	los bambú**s** – бамбуки
	el champú – шампунь	los champú**s** – шампуни
	el clip – канцелярская скрепка	los clip**s** – канцелярские скрепки
	el bloc de notas – блокнот	los bloc**s** de notas – блокноты
	el robot – робот, бот	los robot**s** – роботы, боты
	el bot – робот, бот	los bot**s** – роботы, боты

13. Ponga las palabras en su respectiva columna del singular o del plural (unas palabras sirven para dos columnas):

martes, tabús, sábado, tesis, esquí, miércoles, champús, bambú, viernes, clips, domingo, menú, dosis, lunes, blocs de notas, crisis, clubs, menús, jueves, esquís, tabú, bambús.

Единственное число / El singular	***Множественное число / El plural***

В испанском языке некоторые существительные имеют только множественное число, например:

las afueras los alrededores	окрестности
las gafas (gafas de visión nocturna) los anteojos	очки
las vacaciones	каникулы
las cosquillas	щекотка
las esposas	наручники
los modales	манеры
los quehaceres	дела, хлопоты (домашние)
los víveres	съестные припасы, продукты питания

14. Indique los equivalentes españoles de las imágenes:

Número plural de los artículos. Множественное число артиклей

Перед именами существительными употребляется служебное слово, называемое артиклем, который указывает на определённость или неопределённость существительного, а также на его род и число. Артикль согласуется с существительным в роде и числе:

Род Género	Определённый артикль Artículo determinado		Неопределённый артикль Artículo indeterminado	
	ед.ч. / singular	мн.ч. / plural	ед.ч. / singular	мн.ч. / plural
мужской	el	los	un	unos
женский	la	las	una	unas

15. Forme el plural:

a) una cosa, el niño, un boli, la nota, un medio, el chico, una pizarra, el aula, la alumna, la página, un sinónimo, la mochila, el estudiante, un sillón, una salida;

b) Clara toma una libreta. Pablo toma una cosa. Álvaro escribe un artículo. Marta lee la palabra. Blanca repite la frase. Óscar repasa el tema. Fernando aprende un sinónimo.

16. Indique el artículo:

Определённый артикль *Artículo determinado*	*Неопределённый артикль* *Artículo indeterminado*
_____ esquís	_____ gorro
_____ gafas	_____ artículos
_____ policía	_____ alumno
_____ vacaciones	_____ clases
_____ modales	_____ vida
_____ lápiz	_____ niños
_____ quehaceres	_____ padres
_____ afueras	_____ visita

_____ menú
_____ crisis
_____ clubs
_____ miércoles *(singular)*

В испанском языке во множественном числе не изменяются сложные существительные, у которых вторая составная часть уже имеет форму множественного числа, например:

единственное число el singular		**мн.ч. el plural**
abrir latas	→ el abrelatas консервный нож	los abrelatas
sacar corchos	→ el sacacorchos штопор	los sacacorchos
cortar plumas	→ el cortaplumas перочинный нож	los cortaplumas
lavar vajillas	→ el lavavajillas посудомоечная машина	los lavavajillas
quitar manchas	→ el quitamanchas пятновыводитель, химчистка (la tintorería)	los quitamanchas
sacar puntas	→ el sacapuntas точилка	los sacapuntas
guardar espaldas	→ el guardaespaldas телохранитель	los guardaespaldas
para caída	→ el paracaídas парашют	los paracaídas
para choque	→ el parachoques бампер	los parachoques
rascar cielos	→ el rascacielos небоскрёб	los rascacielos
cubrir botas	→ el cubrebotas бахилы	los cubrebotas

17. Componga las palabras de las letras mezcladas:

1. m-t-a-s-l-c-o-p-u-r-a -
2. s-b-l-a-a-r-t-a-e -
3. c-o-c-h-o-c-a-r-s-s-a -
4. d-a-g-u-d-a-a-r-e-p-s-a-l-s -
5. c-h-q-u-i-a-s-t-a-m-n-a -
6. v-a-l-a-j-i-a-v-a-s-l-l -
7. p-a-s-t-u-n-c-a-a-s -
8. c-e-i-o-l-s-s-c-a-r-a -
9. d-a-s-p-r-a-c-a-a-í -
10. q-u-e-s-c-h-o-r-a-a-p -

18. Forme una palabra de las palabras sueltas:

Casos del uso del artículo determinado. Случаи употребления определённого артикля

Определённый артикль указывает на то, что предмет (явление) знаком всем или собеседнику: *el libro (определённая книга), la alumna (конкретная ученица, обсуждаемая собеседниками и известная им обоим).*

1. Перед существительными, указывающими на ранее упомянутый предмет или предмет, знакомый собеседнику, или на вещь, имеющую определение принадлежности.

Sobre la mesa hay un artículo. Es el artículo del profesor.

На столе лежит (одна, какая-то) статья. Это статья преподавателя.

2. Перед существительными, обозначающими общеизвестные предметы или явления, не нуждающиеся в пояснениях.

El agua es necesaria para la vida. Вода необходима для жизни.

La leche es buena para la digestión. Молоко полезно для пищеварения.

3. Перед существительными, единственными в своём роде.

la tierra	*земля*	*el cielo*	*небо*	*el sol*	*солнце*
la luna	*луна*	*el globo*	*земной шар*		

4. Перед существительными с собирательным значением.

La gente está entrando en el aula. Народ входит в аудиторию. (Люди входят в аудиторию)

5. Перед неисчисляемыми существительными (жидкости, вещества…) в роли подлежащего.

La leche es buena para la digestión. Молоко полезно для пищеварения.

El agua es necesaria para la vida. Вода необходима для жизни.

6. Перед существительными, определяемыми дополнительными словами.

El padre de Juan es muy listo. Отец Хуана очень сообразительный (ушлый, пронырливый, хитромудрый).

7. Перед существительными, обозначающими дни недели, время, даты, части суток.

el lunes, el martes, el miércoles, etc.:

a las 10 de la noche — *в 10 часов вечера*

el (día) 1 de enero de 2022 — *1 (день) января 2022 года.*

- ¿Qué hora es? — *Который час?*

- Son las (~~horas~~) 8 de la mañana. — *8 (часов) утра.*

Если дни недели употребляются после глагола *ser* в личной форме, то артикль не ставится:

Hoy es lunes. — *Сегодня понедельник.*

8. Перед существительными, обозначающими должности, звания, учёные степени конкретных людей.

El profesor Pérez repite el tema. Преподаватель Перес повторяет тему.

El presidente Putin anuncia su presencia en el desfile en San Petersburgo. Президент Путин объявляет о присутствии на параде в Санкт-Петербурге.

Если названия должностей, званий, учёных степеней употребляются после глагола *ser* в личной форме, то артикль не ставится:

Mi mamá es_profesora. Моя мама преподавательница.

9. Перед существительными, обозначающими отвлечённые понятия.

la felicidad — *счастье*

la verdad — *правда, etc.*

10. Перед существительными, сопровождающимися прилагательным в превосходной степени.

María traduce el texto más largo. Мария переводит самый длинный текст.

11. Перед притяжательными местоимениями-существительными.

La revista de José es interesante. La mía es aburrida.
Журнал Хосе – интересный. Мой – скучный.

12. Перед именем собственным, если ему предшествует прилагательное.
el famoso Pushkin *знаменитый Пушкин*
el inolvidable Dalí *незабвенный Далú*

13. Перед фамилиями семей. *los Fernández* *семья Фернандес*
los Rockefeller *Рокфеллеры*

14. Перед прозвищами, кличками. *el Gorrión* *Воробей*

15. Перед существительными, являющимися частью устойчивых выражений.
Sobre la marcha *На ходу*
Como el perro y el gato. *Как кошка с собакой.*

Перед географическими названиями (страны, населённые пункты) артикль не ставится: *España, Rusia, Madrid, Moscú, Río Negro, etc.*
Определённый артикль исторически употребляется в таких названиях, как:

La Habana	*Гавана*	*Los Ángeles*	*Лос-Анджелес*
La Haya	*Гаага*	*La Coruña*	*Ла-Корунья*
Las Palmas	*Лас-Пальмас*	*La Meca*	*Мекка*
El Salvador	*Сальвадор*	*La Paz*	*Ла-Пас*
El Cairo	*Каир*		

Некоторые названия стран могут употребляться как с определённым артиклем, так и без него: *(El) Brasil, (El) Canadá, (El) Perú.*

При наличии в географическом названии артикля *El* слияние с предлогами *de, a* не происходит:
a El Perú, de El Cairo, a El Cairo, en La Habana, etc.

Определённый артикль стоит после прилагательных *todo, toda, todos, todas* (весь, целый, каждый).
toda la revista *весь журнал*
todos los lunes *каждый понедельник*
todo el lunes *весь понедельник*

19. Interprete las frases y explique el uso de los artículos determinados:

1) La clase termina. 2) Todos los alumnos repiten. 3) El grupo escribe. 4) El boli de Ana no escribe. 5) El profesor de María aclara un tema. 6) Óscar resume el artículo número uno. 7) El profesor entra. Entra en la clase. El profesor mira al grupo. 8) El profesor habla de la prensa de hoy. 9) Alberto resume el artículo. 10) El profesor pone la nota. 11) Alberto mete la libreta en el bolso. 12) La clase termina a las 14:30. 13) La España contemporánea es progresiva. 14) El cielo es azul. 15) El gato pasea a sus anchas. 16) Carlos interpreta el artículo más largo. 17) El amor es una ilusión. 18) Los Pérez ponen sus bolsos sobre la mesa. 19) Su papá es doctor. 20) Son las 12 de la noche. 21) El sol brilla. 22) La libreta de Elisa es bonita. La mía no es bonita. 22) El famoso Enrique Iglesias sale del club. 23) El arte es mi pasión. 24) El fútbol es muy popular en España. 25) Juan y Mercedes hablan del tema sobre la marcha.

20. Ponga el artículo adecuado donde sea necesario:

_____París, _____río Nilo, _____Paz, ____Reino Unido, ____Barcelona, ____calle de Colón (Колумб), _____Moscú, _____Habana, _____avenida de América, _____océano Pacífico (Тихий океан), _____Brasil, _____Estados Unidos, _____Valencia, _____Haya, ____Perú.

21. Ponga el artículo adecuado donde sea necesario:

1) ___ Madrid es ___ capital de España. 2) Va a casa por ___ calle Mayor. 3) La profesora habla de ___ Salvador. 4) Va a ___ ciudad de ___ Habana. 5) José es de ___ Chile. 6) El alumno lee un artículo sobre ___ Madrid. 7) ___ profesor lee ___ libro. 8) La alumna toma ___ libreta. 9) El niño puede perderse en ___ feria. 10) ____padres de Ángel aclaran ____ palabra. 11) ____ carnaval de ____ Palmas es una de las fiestas más hermosas. 12) ____ domingos voy a casa de mi amigo. 13) ____ futbolista Gómez habla con el resto____ grupo. 14) ____ Tierra es grande. 15) Todos ____ días mi mamá habla en ____español. 16) Carlos está escribiendo en ____libreta de Elena. 17) ____ Pérez comen a ____15:00. 18) ____ vida es interesante. 19) Teresa no asiste a ___ clase de matemáticas. 20) ____ felicidad de tu hijo es muy importante. 21) Eduardo y Silvia viven como ____ perro y _____ gato. 22) ____ padre de Pedro es ____ logopeda. ____madre de Blanca es ____intérprete.

22. Componga las frases y explique el uso de los artículos:

1) abre / y / **M**aría / bolso / el / libro / saca / el.
2) la / Rusia / **M**oscú / de / es / capital.
3) sobre / aclara / **J**uan / palabra / la / marcha / la.
4) **C**armen / prensa / lee / todas / la / mañanas / las.
5) novela / es / del / **L**a / Pushkin / interesante / famoso.
6) **E**l / Tajo / es / río / el / largo / más / España / de.
7) Bolshói / teatro / es / bonito / **E**l.
8) clásica / la / alumnos / **L**os / de / hablan / música.

9) República / capital / **L**a / es / la / la / de / Cuba / de / Habana.
10) afectiva / **La** / amistad / es / relación / entre / una / o / más / personas / dos.
11) **Los /** del / pasado / estudiantes / año / repasan / temas / los.
12) aire / vivos / un / recurso / natural / **El** / que / los / es / seres / necesitan.

Género y número de los adjetivos. Род и число имён прилагательных

Прилагательное обычно стоит после существительного, к которому оно относится. Прилагательные, как и существительные, имеют категорию рода и числа: мужской и женский род, единственное и множественное число. Род и число прилагательного согласуются с родом и числом существительного.

Прилагательные делятся на прилагательные с одним окончанием и прилагательные с двумя окончаниями. Прилагательные двух окончаний в единственном числе в мужском роде оканчиваются на ***–o*** *(un bols**o** blanc**o**)*, а в женском на ***–a*** *(un**a** libret**a** blanc**a**)*.

Прилагательные другого вида оканчиваются на согласную или на *e, u, i* и имеют одну форму в мужском и в женском роде *(un libro interesant**e**, una clase interesant**e**; un libro gri**s**, una revista gri**s**, un libro hind**ú**, una revista hind**ú**, un libro paquistan**í**, etc.)*.

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на гласный, образуется прибавлением ***–s*** *(interesant**e** – interesant**es**)*, а оканчивающихся на согласную – прибавлением ***–es*** *(infantil – infantil**es**)*.

Но *hindú – hindúes, paquistaní – paquistaníes.*

Прилагательное *lila, rosa, violeta, turquesa* при обозначении цвета, а также образования множественного числа, лучше использовать в комбинации *de color lila, de color rosa, de color violeta, de color turquesa:*
el bolso es de color lila, los bolsos son de color lila; el gorro es de color rosa, los gorros son de color rosa; el boli es de color turquesa, la mesa es de color turquesa.

Но *vino rosado – розовое вино.*

В прилагательных, оканчивающихся на ***–z***, во множественном числе ***–z*** меняется на ***–c*** и добавляется окончание ***–es***: *feli**z** – feli**ces***.

23. Forme el femenino y el plural:
Ejemplo: blanco → blanca → blancos → blancas

blanco	белый	lila	сиреневый
negro	чёрный	azul marino	синий
rojo	красный	azul celeste	голубой
verde	зелёный	gris	серый
amarillo	жёлтый	turquesa	бирюзовый

anaranjado	оранжевый	rosa, rosado	розовый
marrón	коричневый	plateado	серебристый
violeta	фиолетовый	dorado	золотистый
morado	цвет фуксии		
magenta	маджента		

24. Concuerde el sustantivo con los adjetivos:

las flores → amarillo → *las flores amarillas*

las flores → violeta → _____ las mochilas → negro → _____

las flores → dorado→ _____ las mochilas → marrón→ _____

las flores → anaranjado_____ las mochilas → violeta → _____

las flores → blanco → _____ las mochilas → morado → _____

las flores → plateado → _____ las mochilas → magenta → _____

las flores → rojo → _____ las mochilas → turquesa →_____

las flores → lila → _____ las mochilas → rosado → _____

las flores → gris → _____ las mochilas → plateado →_____

las flores → morado →_____ las mochilas → dorado → _____

las flores → celeste → _____ las mochilas → verde claro →_____

las flores → azul → _____ las mochilas → verde oscuro →_____

25. Forme el femenino y el plural:

pequeño	маленький	grande	большой
alto	высокий	bajo	низкий
libre	свободный	ocupado	занятый
rico	богатый	pobre	бедный
caro	дорогой	barato	дешёвый
nuevo	новый	viejo	старый
nacional	отечественный	global	мировой
práctico	практический	español	испанский
cotidiano	повседневный	interesante	интересный
educativo	образовательный		

26.Concuerde el sustantivo con los adjetivos:

las clases → libre → *las clases libres*

las clases → caro →

las clases → práctico →

las clases → interesante →

las clases → educativo →

las clases → pequeño →

las clases → entretenido →

las clases → nuevo →

las clases → nacional →

las clases → cotidiano →

las clases → barato →

las clases → presencial →

27. Componga expresiones teniendo en cuenta que los adjetivos concuerdan en género:

una visita	blanco
una chica	verde
un niño	caro
un bolso	pequeño
una libreta	interesante
una cosa	barato
un sillón	español
una mesa	nuevo
un libro	marrón
un boli	aburrido
una revista	correcto
una opinión	gris

28. Utilice las expresiones del ejercicio 29 en frases con los siguientes verbos:
Ejemplo (пример): El profesor abre un libro nuevo.
lee, toma, aprende, habla de, abre, saca, apunta, va a casa, mira, resume, aprende, mete.

29. Componga frases con el complemento en forma plural:

El profesor	toma	una revista cara
El alumno	marcha	una palabra nueva
La niña	saca	un lápiz marrón
La chica	resume	un artículo español
El amigo	habla de	un boli verde
El padre	apunta	una libreta de color rosa
El niño	pone sobre la mesa	un rascacielos grande
El chico	resume	un libro interesante
La amiga	pone en su mochila	un texto educativo
La madre	abre	una cosa pequeña
La alumna	mete en su bolso	una ciudad pobre

Preposiciones a, de, en, con, por, sobre. Предлоги a, de, en, con, por, sobre.

Предлог **a**:

1. Вводит прямое дополнение, если оно обозначает одушевлённое лицо: *enseñar a los niños;*
2. Вводит косвенное дополнение: *escribe al papá*.
3. Указывает на направление движения (переводится как «на», «в»): *ir a la escuela*.
4. Служит для обозначения времени: *hablamos a las 10*.

Предлог **de**:

1. Обозначает принадлежность: *el libro de Isabel; páginas de un libro*;
2. Указывает на исходную точку движения: *sale de clase*;

3. Указывает на материал, из которого состоит предмет: *una mesa de metal*;
4. Указывается на отношение меры и количества: *un kilo de naranjas; un grupo de alumnos*.
5. Указывает на предмет высказывания (переводится как «о», «об»): *habla de la prensa*;
6. Ставится после названий таких объектов, как улицы, города и т.д.: *la Avenida del Libertador*.

Предлог en:
1. Указывает на обстоятельство места (переводится как «в», «на»): *en la ciudad*.
2. Указывает на обстоятельство времени: ***en*** *invierno / зимой*; ***en*** *el año 2022*.

Предлог *en*
не ставится в выражениях:

el año pasado	***в*** *прошлом году*
la semana pasada	***на*** *прошлой неделе*
el próximo año	***в*** *будущем году*
la próxima semana	***на*** *будущей неделе*

не ставится перед днями недели:

el lunes	*в понедельник, etc.*

Предлог con:
1. Обозначает средство, способ или инструмент, которым совершается действие (переводится обычно творительным падежом): *escribir con boli*;
2. Вместе с кем-то или чем-то, в чьей-то компании (переводится предлогом «с»): *habla con los alumnos;*
3. Указывает на обстоятельство образа действия: *leer con curiosidad*, *para avanzar con celeridad hacia este fin*.

Предлог por:
1. Указывает на движение по указанному месту (переводится *«по»*): *va por la avenida*;
2. Указывает средство или способ совершения действия: *hablar por teléfono*;
3. Указывает на лицо, совершившее действие (тв.п.): *el texto leído por Manuel*;
4. В значении «за чем-нибудь»: *va por manzanas (идёт за яблоками)*.

Предлог sobre:
1. Указывает на местоположение (переводится как «на, сверху»): *pone la revista sobre la mesa*.
2. Имеет значение «про», «о»: *leer sobre revistas*.
3. Переносное значение в выражении *sobre todo – прежде всего, в первую очередь*.

30. Lea y traduzca:

1) Enseño a los alumnos un tema nuevo. 2) La profesora va a casa por la calle de España. 3) A las 10 José va al planetario. 4) Un grupo de niños sale del colegio. 5) El sábado tenemos clases. 6) El libro leído por Miguel es interesante. 7) El profesor habla con los estudiantes. 8) Los padres miran una revista infantil con los niños. 9) Pedro lee la revista con curiosidad. 10) Los estudiantes entran en el aula de español. 11) El artículo es de Mercedes. 12) El chico pone unas revistas educativas sobre la mesa. 13) En la clase de español los alumnos aprenden nuevas palabras del libro del profesor. 14) María va por guindas. 15) La chica va de la clase a casa. 16) El estudiante escribe con un boli verde. 17) La niña pasa por la calle. 18) Isabel lee a los chicos. 19) En el año 2030 Elena va a vivir en el Canadá. 20) Nuria lee sobre ciudades de España.

31. Utilice las preposiciones adecuadas según el sentido:

1) Toma unos libros ___ la mesa. 2) Aprende nuevas palabras ___ la libreta. 3) El padre va ___ casa ___ el niño. 4) Los alumnos son ___ Sevilla. 5) Las alumnas van ___ la escuela __ la Avenida ___ América. 6) ___ casa pone los libros ___ la mesa. 7) Va ___ la escuela ___ casa. 8) ___ los planetarios hablan ___ la luna. 9) Invitan ___ casa ___ los chicos. 10) El padre escribe ___ la libreta ___ boli. 11) El profesor lee un artículo ___ los alumnos. 12) Sale ___ la ciudad ___ Lima y va ___ Madrid. 13) Mete el libro ___ los museos españoles ___ el bolso. 14) ____ las 2 tenemos la clase de español. 15) El martes Nuria va ____Museo Nacional. 16) ____ invierno María no asiste a las clases. 17) Carlos va ___ casa ___ Ana ___artículos.

Artículo el con las preposiciones a y de. Артикль el с предлогами a и de.

Определённый артикль мужского рода в форме единственного числа сливается с предлогом **a**, образуя форму **al**, и с предлогом **de**, образуя форму **del**:

*El profesor mira **al** grupo.*

*La alumna saca un libro **del** bolso.*

32. Componga frases:

El profesor mira a	el padre
La alumna va a	el colega
El estudiante saca el libro de	el grupo
La niña sale de	el planetario
El chico lee a	el bolso
El grupo de estudiantes va a	el amigo
Teresa sale de	el aula
Mercedes apunta a	el hermano
Sergio mira a	el chico
Alicia escribe a	el museo
Rafa saluda a	el bloc de notas
Salvador explica a	el cole

el alumno
el trabajo
el hijo

33. Utilice el artículo determinado:

1) El alumno sale de ___ museo. 2) La chica va a ___ planetario. 3) El estudiante sale de ___ aula. 4) Invitan a ___ grupo a ___ teatro. 5) Los alumnos miran a ___ profesor. 6) La estudiante saca la libreta de ___ bolso. 7) El padre lee un libro a ___ niño. 8) El alumno toma el libro de ___ profesor. 9) La madre toma las gafas de __ padre. 10) Los padres hablan de ____ lavavajillas. 11) Los chicos van a ___ planetario. 12) El profesor saluda a ___ estudiante Sánchez López.

Pregunta al atributo. Вопрос к определению.

В вопросе к определению на первом месте стоит вопросительное слово ¿qué? (какой, какая, какие). Порядок слов в вопросе обратный:

– ¿Qué tema repasa Isabel? – Isabel repasa el tema "La prensa".

– ¿Qué libro toma Carolina? – Carolina toma un libro infantil.

Вопросительное слово может сочетаться с предлогом. Выбор предлога будет зависеть от управления глагола:

– ¿En qué libreta escribe Fernando? – Fernando escribe en una libreta nueva.

– ¿A qué museo van los chicos? – Los chicos van al Museo de Bellas Artes.

– ¿Por qué avenida va Alonso a la escuela? – Va por la avenida de Colón.

34. Conteste a las siguientes preguntas:

1) ¿Qué palabras escribe el alumno? 2) ¿Qué libro escribe Alberto? 3) ¿Qué artículo resume Rosa? 4) ¿A qué museo va el chico? 5) ¿En qué bolso mete el libro la chica? 6) ¿Por qué calle pasa Paco? 7) ¿De qué país es Alba? 8) ¿De qué aula sale la alumna? 9) ¿Qué artículo lee el padre? 10) ¿De qué libro habla la profesora? 11) ¿Qué verso aprende Mariano? 12) ¿Qué léxico apunta Elena?

35. Haga preguntas al atributo:

1) Ana entra en un aula pequeña. 2) Pablo habla con un alumno nuevo. 3) Marta lee un libro español. 4) Alonso mira una revista interesante. 5) La chica pasa por la calle Mayor. 6) Felipe entra en la clase de español. 7) Inma va al museo con una niña pequeña. 8) Bernardo pone un libro blanco sobre la mesa. 9) El chico va a la feria del libro. 10) Alfredo habla sobre una ciudad de Europa. 11) El niño toma una revista infantil. 12) Las chicas son de un país de América. 13) Nuria escribe en una libreta marrón. 14) Juan aprende una poesía de amor.

36. Traduzca al español:

1) – По какой улице ученица идёт в школу? – Она идёт по улице Колумба. 2) – Какую тетрадь достаёт из сумки преподаватель? – Он достаёт зелёную тетрадь. 3) – Какой учебник берет Фелипе? – Он берет дорогой учебник. 4) – С каким учеником говорит учительница? – Она говорит с новым учеником. 5) – О какой теме говорит Пабло? – Он говорит о теме «Испания». 6) – На какой стол Исабель кладёт книгу? – Исабель кладёт книгу на высокий стол. 7) - На каком занятии присутствует Тереса? – Тереса присутствует на практическом занятии. 8) - В какой рюкзак Пабло кладёт ручку? – Пабло кладёт ручку в чёрный рюкзак. 9) – Из какой аудитории выходит девочка? – Девочка выходит из большой аудитории. 10) - На какой доске пишет Мария? – Мария пишет на зелёной доске. 11) – Какую статью переводит Анна? – Анна переводит информационную статью.

Pregunta al complemento de lugar. Вопрос к обстоятельству места.

В вопросе к обстоятельству места на первом месте стоит одно из следующих вопросительных слов: ¿dónde? (где, куда), ¿adónde?/¿a dónde? (куда), ¿de dónde? (откуда), ¿por dónde? (где):

– ¿Dónde enseñan cosas nuevas? – Enseñan cosas nuevas en la escuela

Предлог ***en*** отсутствует в вопросе к обстоятельству места.

– ¿De dónde sale la profesora? – Sale del aula.

– ¿Adónde / A dónde va el estudiante? – Va a casa.

– ¿Por dónde va a casa el estudiante? – Va por la avenida de América.

37. Conteste a las preguntas:

1) ¿A dónde mira la chica? 2) ¿De dónde es el chico nuevo? 3) ¿A dónde va el estudiante? 4) ¿De dónde sale Clara? 5) ¿Dónde mira Álvaro la pintura española? 6) ¿Dónde hablan español? 7) ¿Por dónde va la profesora? 8) De dónde saca Silvia el artículo? 9) ¿Dónde pone el profesor las notas? 10) ¿Dónde compran los estudiantes sus cuadernos? 11) ¿Dónde se oye el extraño grito? 12) ¿De dónde traduce Sergio el texto? 13) ¿Adónde va Ignacio? 14) ¿Dónde hace Teresa los deberes?

38. Haga preguntas al complemento de lugar:

1) Blanca entra en el aula. 2) El estudiante pasa por la avenida de Colón. 3) Invitan a los chicos al museo. 4) Carolina mete un libro en el bolso. 5) Carlos toma una cosa del sillón. 6) El profesor va a casa. 7) Los niños son de Sevilla. 8) Rosa saca un boli del bolso. 9) El padre va a la escuela. 10) Pilar habla sobre el tema “La prensa” en clase. 11) Elena escribe en su libro del alumno. 12) Manuel toma la tiza de la mesa.

39. Traduzca al español:

1) Куда Клара кладёт книгу? – Клара кладёт книгу на стол. 2) Где проходит Педро? – Он проходит по проспекту Испании. 3) Откуда новый преподаватель? – Он из Мадрида. 4) Куда приглашают учеников? – Учеников приглашают в планетарий. 5) Откуда Фернандо берет сумку? – Фернандо берет сумку с фиолетового кресла. 6) Где Хосе пересказывает текст? – Хосе пересказывает текст на уроке. 7) Откуда выходит Мерседес? – Она выходит из дома. 8) Куда смотрит Рафаэль? – Рафаэль смотрит на реку. 9) Где Исабель переводит фразу? – Она переводит на улице. 10) Куда учитель ставит оценку? – Учитель ставит оценку в записную книжку. 11) Откуда Мануэль достаёт карандаш? - Мануэль достаёт карандаш из пенала. 12) Куда кладёт мел преподаватель? – Преподаватель кладёт мел на стол.

PRÁCTICA ORAL

En clase

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	a veces	иногда	
2	la actividad	деятельность, занятие	
3	además	кроме того	
4	adulto	взрослый	
5	alquilar	арендовать, снимать	
6	el amigo	друг	
7	el año	год	
8	aprender	учить, запоминать	
9	el aula *f.*	аудитория, класс (помещение)	las aulas
10	la avenida	проспект	
11	bastante	достаточно	
12	la boca del metro	вход в метро	
13	borrar	стирать	
14	la calle	улица	
15	la carpeta	папка для бумаг	
16	la ciudad	город	
17	el colegio	колледж, школа	
18	compartir	разделять, совместно использовать	
19	comprar	покупать	
20	comunicarse	общаться	
21	la cosa	вещь	
22	el cuaderno	тетрадь	
23	la curiosidad	любопытство	

24	la chica	девушка, девочка	
25	el chico	парень, мальчик	
26	de esta manera	таким образом	
27	el desarrollo	развитие	
28	el día	день	
29	dificultar	осложнять, затруднять	la dificultad трудность
30	disfrutar de algo	наслаждаться чем-то	
31	dominar	владеть в совершенстве *(зд.)*	el dominio домéн
32	el ejercicio	упражнение	
33	encantar	очень сильно нравиться	
34	el encargado	*сущ.* дежурный, ответственный (назначенное лицо)	encargado de negocios поверенный в делах
35	entretenido	занимательный	
36	escolar	школьный	
37	la escuela	школа	
38	esta, estas	эта, эти *(ж.р.)*	
39	la estantería	полка	
40	el estuche	пенал	
41	extraescolar	внешкольный	
42	la familia	семья	
43	favorecer	способствовать	
44	la feria	ярмарка	
45	fuera de	вне	
46	la goma	ластик	от гуммилáстик goma elástica
47	gustar	нравиться	
48	hay	имеется	безличная форма от гл. haber - иметься
49	la hora	час	
50	el idioma	язык	
51	importar	иметь значение	
52	incluso	даже	
53	independiente	независимый; самостоятельный	
54	el invierno	зима	
55	el lápiz	карандаш	
56	la lengua materna	родной язык	
57	libre	свободный	
58	limpiar	чистить, убираться	
59	limpio	чистый	
60	luminoso	светлый	
61	la madre	мать	la mamá мама

62	mantener orden	поддерживать порядок	
63	el manual el libro del alumno	учебник, руководство, учебник (для ученика)	
64	la mochila	рюкзак	
65	mucho	много	
66	el museo	музей	
67	muy	очень	
68	la niña	девочка	
69	el niño	мальчик	
70	normalmente	обычно	
71	nuevo	новый	
72	o sea	то есть, иначе говоря	
73	ordenar	приводить в порядок (зд.)	
74	el padre	отец	el papá папа
75	los padres pl.	родители	
76	la página	страница	
77	el país	страна	
78	participar	участвовать	
79	pasar	проводить	pasar tiempo проводить время
80	pensar en	думать о	estoy pensando en… в настоящий момент думаю о…
81	pero	но	
82	el piso	квартира, этаж	
83	la pizarra	доска (школьная)	
84	el planetario	планетарий	
85	poco	мало	
86	práctico	практический	
87	regañar	сердиться	
88	el río	река	
89	saber	знать, уметь	
90	el sacapuntas	точилка	
91	la salida	выход, поход, поездка	
92	la semana	неделя	
93	ser	быть	es – 3-е л., ед.ч. (он, она, Вы) son – 3-е л., мн.ч. (они) somos – 1-е л., мн.ч. (мы)
94	la silla	стул	
95	el sillón	кресло	
96	el sinónimo	синоним	
97	solo	один	

98	su	его, её, их		
99	el teatro	театр		
100	tener que + infinitivo	приходиться, быть вынужденным что-то делать	tenemos que trabajar – нам приходиться (мы вынуждены) работать	
101	el tiempo	время		
102	la tiza	мел		
103	trabajar	работать		
104	las vacaciones	каникулы		
105	visitar	посещать	la visita	посещение
106	vivir	жить	la vida	жизнь

TEXTO BÁSICO

40. Escuche, lea y traduzca el texto:

Me gusta estudiar en mi universidad. Las aulas son grandes y limpias. Todas las clases son muy interesantes. En clase nos enseñan matemáticas, literatura, música, etc. Todos los lunes tenemos las clases de español. Aprendemos temas nuevos, leemos y resumimos muchos textos y artículos. Los ejercicios son grandes, pero de esta manera aprendemos el idioma. Escribimos con bolis en los cuadernos y con lápices en los manuales. ¿Y dónde escribe la profesora? Nuestra profesora escribe con tiza en la pizarra verde. Cada día el encargado borra la pizarra y ordena las sillas.

Además, en mi estuche hay una goma blanca y un sacapuntas azul. Y en mi mochila hay muchos libros del alumno.

Todos los chicos pasamos juntos mucho tiempo libre en nuestra ciudad: visitamos museos, teatros, ferias y el planetario. Disfrutamos de estas visitas que son prácticas y entretenidas. Pero en invierno paseamos poco.

Además, nuestra profesora nos enseña muchas cosas nuevas e interesantes.

Mi familia, o sea mis padres, y mi amigo José, comparten estas salidas.

Nuestras clases y actividades extraescolares favorecen nuestro desarrollo.

41. Busque en el texto del ejercicio 40 los complementos directos, de lugar, los atributos.

42. Haga preguntas a cada frase del ejercicio 40.

43. Resuma el texto del ejercicio 40.

44. Componga frases, haga preguntas y conteste:

1) **Pregunta al complemento directo (вопрос к прямому дополнению):**

aprende, mira, apunta, enseña, escribe, lee, toma, resume, repasa, mete, saca, estudia	una frase, un sacapuntas, un libro, un texto, una revista, una palabra, español, un bolso, el material, una estrella, un teorema, la luna, el boli

2) **Pregunta al atributo (вопрос к определению):**

lee, sale, saca, mete en el bolso, invita, saluda, apunta, repasa, asiste a, escribe, pone, espera	un disco nuevo, un libro nuevo, un tema complicado, un aula pequeña, un buen amigo, un bolígrafo verde, una carta larga, un léxico nuevo, una libreta amarilla, una clase presencial, un alumno nuevo, un día feliz

3) **Pregunta al complemento de lugar (вопрос к обстоятельству места):**

entra, sale, invita, pasa, va, compra, repasa, saca, estudia, aprende, mete, toma	la clase, el museo, los idiomas, la calle Mayor, la universidad, la mochila, la avenida de España, las revistas, el planetario, la facultad, casa, la tienda, el bloc de notas

45. Traduzca al español:

1) – Откуда новые ученики? – Они из Испании, из Севильи. 2) – Куда приглашают учеников? – Учеников приглашают в музей. – В какой музей приглашают учеников? – Учеников приглашают в музей живописи. 3) – О какой теме говорит преподаватель? – Преподаватель говорит о новой теме. Преподаватель говорит о теме «Города Испании». 4) – Куда идёт Пилар? – Пилар идёт домой. – По какой улице она проходит? – Она проходит по главной улице. 5) – Что ученик узнает на занятии? – Ученик узнает много новых вещей. – Они интересные? – Да, они интересные. 6) – Что кладёт Фелипе на стол? – Фелипе кладёт на стол коричневую книгу. Она из музея. 7) – С какими учениками Бланка ходит на занятие? – Она ходит на занятие с учениками из Испании и Америки. – Куда она ходит на занятия? – Она ходит на занятия в школу. 8) – Что читает ученица? – Она читает интересный журнал. Это журнал преподавателя. 9) – Куда идёт Пабло? – Он идёт в школу. Он идёт с высоким учеником. – Это Карлос. 10) – Какой ручкой пишет Клара в записной книжке? – Клара пишет в записной книжке зелёной ручкой. 11) – О чём читает статью Мануэль? – Он читает об университетах. 12) – Откуда идут студенты? – Студенты идут с экзамена.

46. Escuche y aprenda de memoria:

Hoy ya es ayer y ayer ya es hoy.
Un perro rompe la rama del árbol.
Ñoño Yáñez come ñame en las mañanas con el niño.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

47. Lea, interprete y resuma:

Me gusta ser independiente y por eso quiero vivir sola. Vivo en un piso pequeño y luminoso. Está muy lejos del centro de la ciudad, pero no me importa: voy andando hasta la boca del metro.

Comparto este piso con una amiga de la universidad. Para alquilarlo, tenemos que trabajar bastante. Nos encanta la sensación de que somos adultas. Normalmente, estudiamos o trabajamos o limpiamos el piso.

Yo tengo mis libros, cuadernos, lápices y bolis sobre la mesa y a veces incluso en el suelo y mi compañera de piso me regaña. Estoy pensando en comprarme unas estanterías y carpetas para mantener orden.

48. Lea, interprete y resuma:

A menudo a nuestras aulas llegan alumnos de otros países. No dominan el español. No saben comunicarse y participar en las actividades sociales. Con el estudio del idioma los alumnos aprenden a comunicarse, pero muchos factores dificultan su aprendizaje. Muchos alumnos se comunican solo con hablantes de su lengua materna. Hablan su lengua materna fuera del aula y no practican nuestra lengua. Cuando un alumno se relaciona solo con otras personas hablantes de su mismo idioma, no hay necesidad de aprender el español, lo que no favorece el progreso del aprendizaje del idioma. El alumno tiene más dificultades para la integración en la clase.

UNIDAD 3

FONÉTICA

Consonantes [g], [g̱]. Согласные звуки [g], [g̱].

Согласный [g]. На письме обозначается буквой ***g*** перед согласными и гласными ***a***, ***o***, ***u*** и сочетанием ***gu*** перед ***e***, ***i*** (в сочетаниях ***gue***, ***gui*** буква ***u*** не читается, чтобы она читалась, над ней ставятся две точки: *lingüística*).

Встречается в начале слова и после звука **n**. Смычный заднеязычный звук; при произнесении кончик языка опущен к нижним зубам, а задняя часть языка образует смычку с нёбной занавеской: *grande, ninguno*.

ga, go, gu = [ga], [go], [gu] **g + согласный = [g+ согласный]**	**gue, gui = [ge], [gi]** **Буква -u не читается!**	**güe, güi = [gue], [gui]** **Буква -ü читается!**
encargado, goma, gustar *grande, i<u>n</u>glés, grabar*	*guerra, guinda, águila, Anguila, sanguíneo*	*li<u>n</u>güística, cigüeña, pi<u>n</u>güino*

1. Escuche y repita:

ga, go, gu, gue, gui; gas, gris, gamba, gato, golpe, gorro, grupo, grande, gallego, gallina, golosina, guisante, guerrero, guitarra, hongo, ingle, inglés, ninguno, ángulo, canguro, domingo, parangón.

2. Escuche y apunte:

Granada, goma, gris, lengua, lingüística, alguien, gustar, Gabriel, regañar, igual, grupo, gorro, gafas, negro, guardaespaldas, agua, largo, progresivo, pingüino, bolígrafo, programa, lugar, griego, antiguo, grande, gusto, regla, conjugar, Gustavo.

Согласный [ɡ]. На письме обозначается буквой ***g*** перед согласными и гласными ***a***, ***o***, ***u*** и сочетанием ***gue, gui***. Встречается во всех позициях, в которых не встречается звук [g], как правило, между гласными. Напоминает южнорусское фрикативное *г («гэканье»)*. Щелевой заднеязычный звук; при произнесении задняя часть языка поднята к нёбной занавеске, но не смыкается с ней, кончик языка опущен к нижним зубам: *lago*.

3. Escuche y repita:
higa, higo, agá, ego; alga, lago, agudo, lugar, bigote, código, pagano, orégano, enemigo, galgo, grogui, hoguera, regalo, riguroso, abogado, pagador, sagrado, segundo, seguridad, fárrago, vagante, vinagre, navegador, milagro, lechuga.

Algunos casos de asimilación de sonidos. Некоторые случаи ассимиляции звуков.

На стыке слов звук **[s]** перед звуком **[r̄]** при быстрой речи иногда не читается: *dos rostros, los ríos, los rusos, las ranas, aquellas rampas*.

Перед согласными **[g], [ɡ]** звук **[s]** озвончается и читается как **[z]**: *unas gotas*.

Сочетания **cc**, **cn**, **cd** читаются как **[ɡθ]**, **[ɡn]**, **[ɡd]**: *acceso, tecnócrata, sinécdoque*.

В сочетании **[sθ]** звук **[θ]** поглощает звук **[s]**: *asceta*, *ascensor*.

4. Escuche y repita:
los romanos, dos ramas, es raro, los ríos, tres rosas rojas, las gotas, unas golosinas, dos gatos, unos golpes, las gracias, acción, facción, lección, sección, acceder, occitano, picnic, técnica, tecnólogo, anecdótico, ecdótica, ascesis, ascenso.

5. Rellene con las palabras y expresiones indicadas su correspondiente columna:
los reyes, los guindos, unos repasos, los grupos grandes, las revistas, unos gorros grises, muchas guindas, las gomas de borrar, acceder, los gustos, occidental, tecnología, escena, accidente, picnic, anécdota, lección, ascenso, los restaurantes, anecdotario, traducción, los resultados.

[s] перед **[r̄]** при быстрой речи иногда не читается	Перед **[g], [ʒ]** звук **[s]** читается как **[z]**	**cc**, **cn**, **cd** читаются как **[ɡθ]**, **[ɡn]**, **[ɡd]**	В **[sθ]** звук **[θ]** поглощает звук **[s]**
например			
las ranas *gorras rojas*	*las guitarras* *los gorros*	*pictórico* *victoria*	*ascensor, doscientos* *descentralización*

Diptongos. Дифтонги.

Дифтонгом называется сочетание двух гласных звуков, произносимых на одном выдохе как один слог. К ядру дифтонга, которое составляют сильные гласные ***a***, ***e*** или ***o***, примыкают слабые гласные ***i*** или ***u***.

В дифтонгах из двух слабых гласных ***(iu, ui)*** ядром является последняя. Ядро всегда ударное.

Если ударение падает на слабый гласный, то дифтонг не образуется, при этом над ударным слабым гласным ставится графическое ударение: geología

Дифтонги делятся на восходящие и нисходящие. В восходящих дифтонгах слабый гласный предшествует сильному или слабому гласному. В нисходящих дифтонгах сильный гласный предшествует слабому.

Нисходящие дифтонги		Восходящие дифтонги	
ai (ay)	baile, caigo, Maracay	*ia*	alubia
au	aumento	*ua*	actual, guagua
ei (ey)	peine, Monterrey, rey, reina	*ie*	fiesta
eu	deuda	*ue*	cuento
oi (oy)	oiga, boina, humanoide	*io*	barrio
		uo	mutuo, continuo
ou	estadounidense, monousuario	*iu*	oriundo
		ui	fluidez, buitre

6. Escuche y repita:

aire, caifán, caimán, laico, vaivén, aun, audaz, aula, fraude, saudí, aplauso, seis, béisbol, reino, aceite, euro, neutro, Europa, amateur, euforia, euskera, hoy, boina, coloide, heroico, ovoide, troupe, coulis, boutique, ansia, noria, piano, rubia, sucia, cual, anual, casual, cuatro, guagua, guapo, bien, miel, cielo, fiesta, griego, miedo, tiempo, cruel, nuez, dueño, fuego, huerto, puente, dios, amplio, barrio, folio, idioma, armario, arduo, cuota, monstruo, ambiguo, ingenuo, virtuoso, ciudad, ciudadela, diurno, viuda, veintiuno, luido, buitre, ruido, suizo, ruibarbo, coincidencia.

7. Indique el tipo de diptongo y explique qué palabras carecen de diptongos:
editorial, fiesta, cuarto, opinión, ciudad, policía, río, auto, colegio, país, aula, viejo, día, cuaderno, tendencia, manual, especialista, invierno, Europa, planetario, feria, idioma, lengua, nuevo, fuera.

Triptongos. Трифтонги.

Трифтонг – это сочетание двух слабых гласных и одного сильного между ними, которое читается как один слог. Первый гласный в трифтонге слабый, за ним следует сильный, далее снова слабый, например:

iai fiais	iei fieis, vieira	uai (uay) guay, Uruguay	uei (uey) agüéis, Camagüey, buey	uau guau	iau miau

А также ioi, ieu, iou.

8. Escuche y repita:
criais, ansiáis, copiáis, odiáis, enunciáis, ampliéis, cambiéis, espiéis, remediéis, actuáis, acentuáis, continuáis, evaluáis, Villaguay, actuéis, puntuéis, situéis, insinuéis, vieira, Paraguay, guau-guau, miau, Cuautitlán, dioico, bioinformática, opioide, semiautomático, antieuropeo, haliéutica, Cuautepec, huaico.

Variantes de pronunciación de la conjunción *y*. Варианты произношения союза *y*.

Союз ***y*** имеет несколько вариантов произношения в зависимости от звуков, которые стоят перед ним и после него.

Между двумя согласными звуками он произносится как ослабленный звук [i]: *van y vienen*.

После согласного и перед гласным образует восходящий дифтонг с последующим гласным [ia]: *andan y hablan*.

Если слово перед союзом *y* оканчивается на [d], [θ], [s], то союз произносится как [i]: *los alumnos y profesores*, *la codorniz y perdiz*.

После гласного и перед согласным союз образует нисходящий дифтонг с предшествующей гласной [ai]: *ida y vuelta*.

Между двумя гласными читается как [i] и присоединяется к последующему гласному, образуя восходящий дифтонг: *llega y entra*, *alegre y optimista*.

9. Escuche y repita:

Los estudiantes leen y escriben. Los estudiantes interpretan y resumen. Visitamos museos y ferias. Hablan con profesores y especialistas. Aprendemos sobre el arte y la ciencia. Leéis libros y revistas. Visito el museo y disfruto de la atmósfera. Los profesores respetan a los chicos y enseñan muchas cosas nuevas.

10. Escuche y repita:

1) Ellos siempre terminan sus historias. 2) Las ciencias son interesantes. 3) Escucháis una noticia en televisión sobre un político. 4) Mete las gafas en su mochila. 5) Llamamos a los servicios sociales. 6) Mario aprende la dirección del restaurante familiar. 7) Compramos unas revistas sobre técnica y tecnología audiovisual. 8) Llegamos en ascensor a la cuarta planta.

Entonación de enumeración completa. Интонация полного перечисления.

При полном перечислении перед последним членом стоит союз **y**. В первой группе тон повышается до первого ударного слога, сохраняет уровень до последнего ударного слога, а начиная с последнего ударного слога понижается. Такие группы повторяются до предпоследнего однородного члена. В мелодической группе предпоследнего однородного члена интонация на последнем слоге повышается. На последнем слоге в группе последнего однородного члена интонация наиболее сильно понижается.

11. Escuche y repita:

Habla con los chicos, padres y profesores. Toma libros, libretas y bolígrafos. En la clase leemos, escribimos, aprendemos palabras nuevas y resumimos textos. Las visitas a los museos de la ciudad son entretenidas, divertidas y educativas. En la calle hay museos, teatros y restaurantes.

GRAMÁTICA

Pronombres personales. Личные местоимения.

В именительном падеже личные местоимения имеют следующие формы:

	Singular. Единственное число.		**Plural. Множественное число.**	
1-е лицо	yo	я	nosotros nosotras	мы (м. р.) мы (ж. р.)
2-е лицо	tú	ты	vosotros vosotras	вы (м. р.) вы (ж. р.)
3-е лицо	él ella usted (Ud.)	он она Вы	ellos ellas ustedes (Uds.)	они (м. р.) они (ж. р.) Вы

Местоимения **usted** и **ustedes** являются формой соответственно единственного и множественного числа уважительного обращения к собеседнику на «Вы».

Presente de indicativo. Настоящее время изъявительного наклонения.

I спряжение (conjugación) TOMAR		II спряжение (conjugación) METER		III спряжение (conjugación) ABRIR	
tom**o**	tom**amos**	met**o**	met**emos**	abr**o**	abr**imos**
tom**as**	tom**áis**	met**es**	met**éis**	abr**es**	abr**ís**
tom**a**	tom**an**	met**e**	met**en**	abr**e**	abr**en**

Личное местоимение (pronombre personal)	I спряжение (conjugación) TRABAJAR	II спряжение (conjugación) COMER	III спряжение (conjugación) VVIR
yo	trabaj**o**	com**o**	viv**o**
tú	trabaj**as**	com**es**	viv**es**
él, ella, Ud.	trabaj**a**	com**e**	viv**e**
nosotros, nosotras	trabaj**amos**	com**emos**	viv**imos**
vosotros, vosotras	trabaj**áis**	com**éis**	viv**ís**
ellos, ellas, Uds.	trabaj**an**	com**en**	viv**en**

Личные местоимения кроме **usted (Ud.), ustedes (Uds.)** обычно опускаются. Исключение составляют те случаи, когда употребление местоимения необходимо для правильного понимания высказывания или, когда в высказывании есть противопоставление двух лиц. Также местоимения употребляются, когда необходимо сделать акцент на субъекте действия.

12. Indique de qué conjugación son los verbos:

gustar, vivir, encantar, pasar, salir, ordenar, borrar, aprender, disfrutar, comprar, alquilar, trabajar, abrir, repetir, resumir, escribir, interpretar, leer, traducir.

13. Aduzca tres ejemplos de los verbos de la 1ª, 2ª y 3ª conjugación (consulte este manual).

14. Traduzca:

mirar el televisor, visitar museos, apoyar a los jóvenes, apuntar la historia, pasar las vacaciones, aprender cosas nuevas, respetar la cultura, compartir actividades, resultar importante, entrar en el museo, pasar por la calle, enseñar español, participar en el desarrollo, resumir el artículo sobre el aprendizaje online, poner las notas, asistir a la clase, escribir una novela, hablar del arte.

15. Conjugue el verbo en presente de indicativo:

entrar en el aula, pasar el tiempo libre, aprender cosas nuevas, resumir artículos, leer una novela, disfrutar de las vacaciones, respetar el arte, asistir a la escuela, abrir la novela, apuntar la palabra, hablar de la familia, meter los libros en el bolso.

16. Rellene la tabla con las formas personales marcadas con el color en presente de indicativo:

	yo	tú	él	nosotros	vosotros	ellos
apuntar						
meter						
interpretar						
vivir						
leer						
compartir						
disfrutar						
regañar						
escribir						
aprender						
saludar						
continuar						
ofrecer						

При спряжении глагола *continuar* в Presente de Indicativo во всех личных формах, кроме *nosotros*, стоит графическое ударение на гласной *ú*.

17. Componga frases con las siguientes expresiones cambiando la persona del verbo:
compartir el tiempo en familia, pasar por la avenida, asistir a la clase de español, abrir la revista sobre cultura, desear escribir un libro, disfrutar de una actividad divertida, entrar en el aula, tomar vacaciones en invierno, aclarar unas frases, escribir en la libreta, señalar una cosa nueva, enseñar muchas cosas interesantes en la clase.

18. Haga preguntas a las siguientes frases:
1) Sí, visito el museo de bellas artes. 2) No, no pasamos por la calle Mayor. 3) Sí, asisto a la clase. 4) Sí, entramos en el aula de español. 5) No, no saco los libros del bolso. 6) Sí, escribimos las palabras nuevas. 7) Sí, resumo los artículos sobre la ciencia. 8) No, no repasamos los temas. 9) Sí, lee un artículo sobre Madrid. 10) No, no nos gustan los esquís. 11) No, el amor no es una ilusión. 12) Sí, el arte es mi pasión.
В испанском языке, в отрицательных ответах, дублируется отрицательная частица *no*. При этом, на письме она отделяется запятой, так же как утвердительная частица *sí*.

19. Conteste a las preguntas de manera afirmativa y negativa:
1) ¿Hablas español? 2) ¿Lees libros en español? 3) ¿Pasas el tiempo libre en casa? 4) ¿Repasas las palabras del tema número uno? 5) ¿Visitas museos? 6) ¿Abres el libro? 7) ¿Aprendes

muchas cosas nuevas en la clase de historia? 8) ¿Interpretas la frase? 9) ¿Lees la prensa rosa (жёлтая пресса)? 10) ¿Dejas tu bolso sobre la mesa? 11) ¿Ves las series en español? 12) ¿Regresas a casa tarde?

20. Cambie la persona del verbo en el ejercicio 19 por a) vosotros, b) usted, c) ustedes y conteste a las preguntas.

21. Traduzca al español:

1) – Вы посещаете музеи на каникулах? – Да, мы посещаем музеи. Какие музеи вы посещаете? – Мы посещаем музеи живописи и истории. 2) – Вы учите синонимы слов? – Да, я учу синонимы. 3) Они читают книги на занятии по испанскому? – Да, они читают романы. 4) – Ты желаешь узнать интересные вещи о культуре Испании? – Да, хочу. 5) – Она разделяет свободное время с семьёй? – Нет, она учит новые слова, а родители проводят весь день на работе. 6) Ученик весь день читает прессу. 7) – На какой странице ты открываешь книгу? 8) – Ваше занятие заканчивается поздно? – Нет, мы заканчиваем рано. 9) – Вы сами приводите в порядок ваши комнаты? – Да, мы убираемся по субботам. 10) – Вы (Ud.) смотрите сериалы? – Да, я смотрю интересные сериалы. 11) – Они покупают школьные принадлежности в этом магазине? – Нет, они покупают в другом. 12) – Мы хотим пойти сегодня в музей? – Нет, пойдём лучше завтра, сегодня нет свободного времени.

Gentilicios. Прилагательные, обозначающие национальную принадлежность

Прилагательные, обозначающие национальность, образуют множественное число согласно общему для всех прилагательных правилу. Множественное число образуется от формы единственного числа прибавлением ***–es***, если прилагательное оканчивается на согласную или на ударные ***–í*** или ***–ú*** и прибавлением **–s**, если прилагательное оканчивается на другую гласную.

inglés → *ingleses*
marroquí → *marroquíes*
israelí → *israelíes*
hindú → *hindúes*
árabe → *árabes*
nicaragüense → *nicaragüenses*
canadiense → *canadienses*
costarricense → *costarricenses*

22. Forme el plural del masculino y rellene la tabla:

Gentilicio	**Traducción**	**Plural del masculino**
argentino	аргентинец, аргентинский	
español	испанец, испанский	
japonés	японец, японский	

estadounidense	американец, житель США, относящийся к США	
portugués	португалец, португальский	
cubano	кубинец, кубинский	
inglés	англичанин, английский	
brasileño	бразилец, бразильский	
chino	китаец, китайский	
alemán	немец, немецкий	
ruso	русский, русский	
egipcio	египтянин, египетский	
belga	бельгиец, бельгийский	
me**x**icano	мексиканец, мексиканский	
francés	француз, французский	
colombiano	колумбиец, колумбийский	
tailandés	таец, тайский	
británico	британец, британский	
italiano	итальянец, итальянский	
ma**rr**oquí	марокканец, марокканский	
hindú	индус, индийский	
israelí	израильтянин, израильский	

В словах *Mé**x**ico, me**x**icano* буква *x* читается как буква *j* и соответствующий ей звук *[x]*.

Формы женского рода образуются заменой ***o*** на ***a***, если прилагательное в мужском роде оканчивается на ***o***, и прибавлением ***a***, если прилагательное оканчивается на согласный. Если прилагательное, обозначающее национальность, в мужском роде оканчиваются на –***e***, –***a*** или на –***í***, то формы мужского и женского рода совпадают.

	Прилагательное в мужском роде оканчивается на –**o**	Прилагательное оканчивается на согласный	Прилагательное оканчивается на –**e**, –**a,** –**í**
мужской род, м.р. género masculino, m.	italian**o**	portugué**s**	árab**e** belg**a** marroqu**í**
женский род, ж.р. género femenino, f.	italian**a**	portugues**a**	árab**e** belg**a** marroqu**í**

23. Forme el femenino y el plural del femenino:

marroquí	марокканец, марокканский	
danés	датчанин, датский	
árabe	араб, арабский	

tailandés	таец, тайский	
cubano	кубинец, кубинский	
griego	грек, греческий	
inglés	англичанин, английский	
alemán	немец, немецкий	
francés	француз, французский	
belga	бельгиец, бельгийский	
argentino	аргентинец, аргентинский	
colombiano	колумбиец, колумбийский	

24. Forme las expresiones en plural:

rascacielos	belga	abrelatas	tailandés
paracaídas	español	sacacorchos	brasileño
estuche	japonés	mochila	cubano
sillón	alemán	manual	portugués
quitamanchas	francés	lavavajillas	griego
estantería	italiano	cortaplumas	inglés
sacapuntas	estadounidense	modales	chino
anteojos	colombiano		

Adjetivos *grande* y *mucho*. Прилагательные *grande* и *mucho*

Прилагательное *grande* ставится после существительного, когда имеет значение «большой» физически. Если прилагательное стоит перед существительным, оно обычно приобретает переносное значение «великий», «замечательный», а перед существительными в единственном числе всегда имеет усечённую форму *gran*:

una gran novela – *великий роман,*
un gran teatro – *великий театр,*
un teatro grande – *большой театр (размер театра).*

25. Componga frases con los siguientes sustantivos y el adjetivo grande:

libro, chico, museo, escuela, sillón, familia, ciudad, actividad, estrella, novela, página, clase, bolso, año, planetario, día, río, semana, país, hora, colegio, desarrollo, museo, feria, cuaderno, amigo.

Прилагательное mucho имеет значение «многие», «много». Оно ставится перед существительным и согласуется с ним в роде и числе:

muchas cosas – *много вещей, многие вещи,*
muchas revistas – *много журналов, многие журналы,*
muchos libros – *много книг, многие книги.*

26. Componga frases con los siguientes sustantivos y el adjetivo mucho:
libro, chico, museo, escuela, sillón, familia, ciudad, actividad, estrella, novela, página, clase, bolso, año, planetario, día, río, semana, país, hora, colegio, desarrollo, museo, feria, cuaderno, amigo.

27. Complete las frases con el adjetivo A) mucho, B) grande:
A) 1) Desean saber ___ palabras nuevas. 2) En invierno pasan ___ días en Madrid. 3) Visitan ___ ciudades en vacaciones. 4) Leemos ___ novelas. 5) Los especialistas señalan ___ cosas interesantes. 6) Ven ___ series en inglés y español en Netflix.
B) 1) Entran en una casa ___. 2) Toma un bolso ___. 3) Es una ___ novela. 4) Los niños pueden perderse en una ciudad ___. 5) Es un ___ especialista. 6) Presentan un ___ proyecto educativo.

28. Invente sus cinco frases con los adjetivos mucho y grande.

Numerales cardinales 0-10. Количественные числительные 0-10

0	cero	4	cuatro	7	siete
1	uno	5	cinco	8	ocho
2	dos	6	seis	9	nuev**e**
3	tres			10	diez

Числительное *uno* согласуется в роде с существительным: перед существительным мужского рода имеет форму *un*, перед существительным женского рода *una*: *un día, una semana*.

Количественные числительные стоят перед существительными, артикль с ними обычно не употребляется.

Чтобы задать вопрос к определению, выраженному количественным числительным, используется вопросительное слово ¿cuántos? которое согласуется в роде с существительным и в женском роде имеет форму ¿cuántas?
*¿Cuánt**os** chic**os** asisten a la clase?*
*¿Cuánt**as** chic**as** participan en la feria?*

29. Componga expresiones con los siguientes sustantivos y el numeral uno:
cuaderno, madre, país, niño, aula, goma, año, invierno, hora, escuela, manual, feria, estuche, estantería, ejercicio, pizarra, verbo, palabra, libreta, lápiz, boli, tiza, sinónimo, avenida, idioma, desarrollo, tiempo, libro del alumno, río, encargado, familia, piso, página, carpeta.

30. Lea los numerales:

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0	7, 1, 4, 0, 10, 2, 5, 8, 3, 9, 6	9, 7, 1, 3, 2, 5, 10, 2, 4, 8
2, 4, 6, 8, 10, 0, 1, 9, 3, 7, 5	3, 6, 9, 5, 7, 2, 0, 4, 8, 1, 10	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

31. Lea los numerales con los sustantivos:

4 niñas, 1 libro, 3 alumnos, 10 museos, 7 familias, 5 profesoras, 1 calle, 9 novelas, 2 sillones, 6 cosas, 8 páginas, 2 aulas, 7 lápices, 10 gomas, 1 tiza, 4 carpetas, 8 cuadernos, 5 gafas, 3 horas, 6 ciudades, 9 sillas, 1 estuche.

32. Componga expresiones con los numerales:

10		pizarra		6		piso
4		novela		9		página
3	+	especialista		8	+	libro
2		frase		7		boca del metro
5		grupo		1		aula

33. Conteste a las preguntas:

1) ¿Cuántos estudiantes entran en el aula? (10). 2) ¿Cuántas cosas toma la chica? (5). 3) ¿Cuántas frases escribe el profesor? (4). 4) ¿Cuántos museos visita el grupo? (2). 5) ¿Cuántos temas aprendéis? (9). 6) ¿De cuántos temas se trata en el artículo? (7). 7) ¿De cuántas ciudades son los alumnos? (1). 8) ¿Cuántas libretas saca del bolso? (3). 9) ¿Cuántos alumnos asisten a la clase? (9). 10) ¿Con cuántos especialistas habla del tema? (6). 11) ¿Cuántas palabras aprendes al día? (7) 12) ¿Cuántos idiomas dominan los estudiantes de Japón? (3).

34. Haga preguntas a los numerales:

1) Visitamos dos museos. 2) Aprendemos cuatro frases. 3) Hablo con tres estudiantes. 4) Disfrutan de cinco días en la ciudad. 5) Saca diez bolígrafos azules. 6) Ocho chicos salen del museo. 7) Nueve alumnos asisten a la clase. 8) Visitan siete ciudades. 9) Seis colegios participan en la feria educativa. 10) Cada chico resume un artículo. 11) Cada día mete cinco manuales en su mochila. 12) Hoy asisto a siete clases.

35. Traduzca al español:

1) – Сколько учеников не присутствуют на занятии по испанскому? – На занятии не присутствует один ученик. 2) – Сколько семей проводят каникулы в городе? – Пять семей проводят каникулы в городе. 3) – Сколько музеев вы желаете посетить? – Мы желаем посетить три музея. 4) – У скольких студентов есть много свободного времени? – У двух студентов есть много свободного времени. 5) – Сколько фраз ты переводишь? – Я перевожу восемь фраз. 6) – Сколько кубинских студентов выходят из аудитории? – Из аудитории выходят восемь кубинских студентов. 7) – Сколько слов вы уточняете у преподавателя? – Я уточняю десять слов. 8) – Сколько папок ты покупаешь в год? – Я покупаю девять папок. 9) – Сколько иностранных языков они знают в совершенстве? – Они владеют двумя. 10) – Сколько цветных карандашей в твоём пенале? – В моём пенале один карандаш. 11) – Сколько французских музыкантов участвуют в концерте? – В концерте участвуют десять музыкантов. 12) – Сколько стихотворений (*poema m.*) Лорки они учат? – Они учат одно стихотворение.

36. Componga sus cinco preguntas y respuestas con los numerales cardinales.

Construcción impersonal con *hay*. Безличная конструкция с *hay*

Hay является безличной формой глагола *haber* (иметься, существовать, находиться) в настоящем времени и служит для указания на наличие объекта. В предложении стоит обычно после обстоятельства места, а за ним следует дополнение: *En el aula hay diez mesas. В аудитории – десять столов.*

Дополнение, выраженное существительным в единственном числе, обычно употребляется с неопределённым артиклем, а во множественном числе – без артикля. Определённой артикль в безличной конструкции с *hay* не употребляется:

Hay un libro en la mesa. *В столе есть (одна, какая-то) книга.*
Hay libros en la mesa. *В столе есть книги.*

В вопросе к дополнению, обозначающему неодушевлённый предмет, используется вопросительное слово ¿qué?:

– ¿Qué hay en el bolso? – En el bolso hay libros y bolígrafos.
– Что есть в сумке? – В сумке – книги и ручки.

37. Traduzca:

1) En el bolso hay cuatro libros, tres bolis y una libreta. 2) En casa de Isabel hay un televisor. 3) En el aula hay seis sillones. 4) En la ciudad hay nueve museos y un planetario. 5) En la novela hay muchas palabras nuevas. 6) En la clase hay nueve estudiantes. 7) En el grupo hay dos españolas y cinco argentinos. 8) En casa no hay revistas inglesas. 8) Sobre la mesa hay un manual y una revista. 9) En el texto hay verbos y sustantivos. 10) En mi estuche de lápices hay un boli negro. 11) En la mochila de Elena hay una libreta plateada y un bloc de notas azul. 12) En nuestra calle hay teatros y cines.

38. Haga preguntas al complemento directo en las frases del ejercicio 36.

39. Traduzca al español:

1) В городе много школ. 2) В журнале есть интересная статья о музеях Мадрида. 3) На ярмарке есть дешёвые книги. 4) – Сколько студентов в группе? – В группе семь студентов. 5) Дома у Пилар много интересных вещей. 6) В статье есть девять новых слов. 7) В сумке лежит книга. 8) На полке лежат журналы. 9) – Сколько преподавателей в колледже? – В колледже 10 преподавателей. 10) В учебнике много больших текстов. 11) В комнате есть стулья и кресло. 12) В учебнике есть страницы с практическими упражнениями.

Вопрос к подлежащему.

В вопросе к подлежащему, обозначающему одушевлённое лицо, используется вопросительное слово *¿quién?*, которое изменяется по числам и во множественном числе имеет форму *¿quiénes?*:

– ¿Quién habla con los chicos? *– Pilar habla con los chicos.*
– Кто говорит с ребятами? *– Пилар говорит с ребятами.*
– ¿Quiénes entran en el aula? *– Los estudiantes entran en el aula.*
– Кто входит в аудиторию? *– Студенты входят в аудиторию.*

Если ответ состоит только из подлежащего и сказуемого, порядок слов обычно обратный:
– ¿Quiénes entran en el aula? *– Entran los estudiantes.*
– Кто входит в аудиторию? *– Входят студенты.*

40. Conteste a las preguntas:
1) ¿Quién sale a la calle? 2) ¿Quiénes hablan con los chicos? 3) ¿Quién va al museo? 4) ¿Quiénes pasan todo el día en su colegio? 5) ¿Quién comparte el tiempo libre en familia? 6) ¿Quiénes tienen bolis verdes? 7) ¿Quién entra en el aula? 8) ¿Quiénes son de España? 9) ¿Quién hace muchas preguntas? 10) ¿Quiénes participan en la conferencia? 11) ¿Quién sabe de memoria este poema? 12) ¿Quiénes pasan tiempo en la Feria de Abril?

41. Haga preguntas al sujeto y conteste a las preguntas:
1) El profesor va al planetario con los estudiantes. 2) Los estudiantes salen del aula. 3) Marcos lee muchas novelas. 4) María y Manuel visitan muchos museos. 5) Nosotros hablamos de la ciudad de Lima. 6) Los niños pequeños disfrutan de las vacaciones. 7) Andrés y Clara enseñan español. 8) No deseamos salir a la calle. 8) Teresa y Eleonora pasan tiempo en el planetario. 9) Ellos resumen dos textos. 10) Los estudiantes dominan la lengua materna. 11) Carlos y sus estudiantes mantienen orden en el aula. 12) Los profesores favorecen el desarrollo extraescolar de los chicos.

Вопрос к сказуемому.

В вопросе к простому глагольному сказуемому (выраженному глаголом в личной форме) используется словосочетание *¿qué hace?* (что делает?) и *¿qué hacen?* (что делают?):
– ¿Qué hace la niña? *– Что делает девочка?*
– La niña escribe una palabra. *– Девочка пишет слово.*
– ¿Qué hacen los padres? *– Что делают родители?*
– Los padres hablan de una novela española. – Родители говорят об испанском романе.

42. Haga preguntas al predicado y conteste a las preguntas:
1) En vacaciones visitan la casa de Antonio en la ciudad de Buenos Aires. 2) Todo el día lee revistas españolas. 3) Pablo y Blanca miran las estrellas en el planetario. 4) Los estudiantes hablan con el profesor de la historia de la ciudad. 5) Un chico alto sale a la calle. 6) Fernando

entra en el aula de francés. 7) El especialista apunta una cosa interesante. 8) Habla con los niños de la feria del libro infantil. 8) Paco y Nuria toman parte en las actividades extraescolares. 9) Antonio comparte su piso con su compañero de grupo. 10) En la capital de España hay bastantes colegios y universidades. 11) Los familiares se comunican con sus hijos por móviles. 12) Los estudiantes alquilan un piso cerca de la boca del metro.

43. Traduzca al español:

1) – Что ты делаешь зимой? – Зимой я провожу весь день дома. 2) – Что вы делаете? – Мы пишем статью. 3) – Что делают студенты на занятии? – Они переводят фразы. 4) – Что Вы делаете? – Я объясняю фразы из новой книги студентам. 5) – Что делают дети? – Они выходят из школы. 6) – Что делает семья Фернандес? – Они работают. 7) – Что делает Мария? – Она убирается в классе. 8) – Что делает учитель? – Он общается со многими учениками. 9) – Что обычно запоминает ученик? – Обычно он запоминает текст. 10) – Что иногда посещает Кармен? – Иногда она посещает планетарий. 11) – Что учит Росарио? – Она учит новую лексику. 12) – Что делают студенты? – Они сдают экзамены.

Complemento directo animado. Complemento indirecto. Pregunta al complemento animado. Прямое дополнение, обозначающее лицо. Косвенное дополнение. Вопрос к дополнению, обозначающему лицо.

Перед косвенным дополнением, а также перед прямым дополнением, обозначающим лицо, ставится предлог *a*:

Los padres leen libros a los niños. *Родители читают детям книги.*
Proponen ideas nuevas a la escuela. *Школе предлагают новые идеи.*
Miramos al profesor. *Мы смотрим на преподавателя.*

В вопросе к дополнению, обозначающему лицо, используется вопросительное слово *¿quién?* с предлогом *a*:

¿A quién escribe Fernando? *Кому пишет Фернандо?*
¿A quiénes aclara el tema la profesora? *Кому объясняет тему учительница?*

44. Haga preguntas al complemento animado:

1) Pilar y Ana invitan a los niños al museo. 2) El profesor mira a los estudiantes. 3) Los estudiantes respetan a los profesores. 4) Las salidas educativas les encantan a los niños. 5) Escribimos a la familia de Dolores. 6) Leo el artículo a mis padres. 7) Álvaro enseña inglés a los niños. 8) María compra una cosa a la chica. 8) La profesora aclara el ejercicio a María. 9) Cada año los padres compran a sus hijos unos manuales nuevos. 10) Antonio saluda a

Maribel. 11) Normalmente, Nuria llama a sus padres dos veces a la semana. 12) El profesor entrega una carpeta a Paola.

45. Traduzca al español:

1) – На кого смотрят дети? – Дети смотрят на родителей. 2) – Кому пишет Пилар? – Пилар пишет ученикам. 3) – Кому читают дети? – Дети читают учителю. 4) –Кого уважают ребята? – Ребята уважают отца Бланки. 5) – Что учит Педро? – Педро учит слова из новой статьи. 6) – Кому объясняют фразы? – Фразы объясняют новым ученикам из Малаги. 7) – Чему способствуют уроки матики? – Уроки математики способствуют умственному развитию. 8) – Кому повторяет учитель слова? – Учитель повторяет слова ученикам из Испании. 9) – Что нравится студентам на уроках испанского языка? – Им нравятся презентации. 10) – Кто приводит в порядок аудитории? – Обычно аудитории приводят в порядок преподаватели. 11) – Кому даёт свой рюкзак Анна? – Анна даёт свой рюкзак Давиду. 12) – Кому очень сильно нравится изучать иностранные языки? – Детям Кармен и Габриэля сильно нравится изучать иностранные языки.

Casos del uso del artículo indeterminado. Случаи употребления неопределённого артикля

Перед существительными, обозначающими один из однородных предметов или при даче пояснения, определения предмету.

Es una revista. *Это – журнал.*
Esto es un libro de ejercicios. *Это – учебник с упражнениями.*
Leo un artículo en español. *Читаю (одну, какую-то) статью на испанском языке.*
Por el paso de cebra cruza un niño. По переходу идёт (какой-то) ребёнок.
Necesito una tiza. *Мне нужен мел.*
El viento ha tumbado un pino. *Ветер повалил сосну.*
He comprado un queso de dos kilos y medio. Я купила два с половиной килограмма сыра.

Сравните:

¡Mira! Una vaca. *Смотри! Корова (какая-то).*
¡Mira! La vaca de José. *Смотри! Корова Хосе.*

Перед существительными, стоящими после безличной формы *hay*.

En su casa hay una silla. *В его доме есть (один, в принципе есть, какой-то) стул.*

Перед существительными, которым предшествуют числительные, указывающие на приблизительное количество. Только во множественном числе!

Creo que tiene unos 10 años. *Я думаю, ему лет 10. Думаю, что ему около десяти лет.*

Creo que ella tiene unos 30 años. Я думаю, ей около тридцати. Думаю, ей лет тридцать.

46. Explique el uso del artículo indeterminado:

1) Es una mochila. 2) En el museo están unos 8 alumnos. 3) En la estantería hay una novela. 4) Un sacapuntas y cinco lápices están sobre la mesa. 5) Es una carpeta. 6) Cerca de mi casa pasa un río. 7) Mi padre alquila un piso. 8) Su mamá visita unas tres ferias escolares al año. 9) En nuestra universidad hay un salón de actos. 10) Jaime mira a una compañera del grupo. 11) En mi piso hay unas diez sillas. 12) Es un artículo.

47. Ponga el artículo correspondiente y arguméntelo:

1) Carmen va en _____ moto blanca. 2) Alba toma _____libro. Pone _____ libro en su bolso. 3) A veces _____ dos chicos limpian _____ clase. 4) Pilar toma _____ libreta gris. 5) Clara saca ____ revista. 6) Blanca escribe. Escribe _____ palabra. 7) Marina resume _____ artículo. 8) Fuera de _____ colegio Miguel se comunica con _____ 6 chicos. 9) El profesor aclara _____ tema entretenido. 10) En el teatro hay _____ sillón. 11) Cada semana Antonio lee ____ artículo interesante. 12) En _____ aula hay _____ estudiante.

PRÁCTICA ORAL

En mi ciudad

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	a pie	пешком	
2	acogedor	радушный	
3	agradable	приятный	
4	el aire	воздух	
5	ancho	широкий	
6	antiguo	старинный, древний	
7	el árbol	дерево (растение)	
8	el arenero	песочница	
9	el autobús	автобус	ir en autobús ехать на автобусе
10	el Ayuntamiento	городской совет, муниципалитет, мэрия	
11	el balcón	балкон	
12	el banco	скамья	
13	el barrio	район	
14	la casa	дом	
15	el centro comercial	торговый центр	
16	el centro de salud	поликлиника	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
17	cerca de	близ, около	
18	el clavel	гвоздика	
19	el coche	автомобиль	ir en coche ехать на автомобиле
20	los columpios pl.	качели	
21	el comercio la tienda	магазин	
22	la comida	еда	
23	la comunicación	общение	
24	contemporáneo	современный	el arte contemporáneo современное искусство
25	continuar	продолжать	
26	creer	считать, полагать; верить	
27	el defecto	недостаток	
28	desde hace	вот уже … *(например, вот уже 2 недели как …)*	*временно́й предлог*
29	difícil	трудный	es difícil трудно
30	distante	отдалённый	
31	en medio de	посреди	
32	en vivo	вживую, в прямом эфире	
33	enorme	огромный	
34	espectáculo	спектакль	
35	estar	быть, находиться	
36	estrecho	узкий	
37	el estudiante	студент	
38	estudiar	учиться	
39	el evento	событие	
40	la exposición	выставка	
41	fácil	лёгкий	es fácil легко
42	la fachada	фасад	
43	la farmacia	аптека	
44	fin de semana	выходные дни (суббота и воскресенье)	
45	frío	холодный	
46	la fuente	фонтан	
47	la gente	народ	
48	el geranio	герань	
49	el gimnasio	спортивный зал	
50	hablar	говорить, разговаривать	estoy hablando я говорю (в настоящий момент)
51	hermoso	красивый	
52	el hospital	больница	
53	el informe	доклад	hacer un informe составлять отчёт, делать доклад

Ítem	Español	Ruso	Comentario
54	el juego	игра	
55	largo	длинный	corto короткий
56	el lugar de nacimiento	место рождения	
57	el metro	метро	
58	necesario	необходимый	es necesario необходимо
59	necesitar	нуждаться	
60	numeroso	многочисленный	
61	el ocio	досуг	
62	ofrecer	предлагать	
63	orgulloso	гордый	
64	el pan	хлеб	
65	la panadería	булочная	
66	la parada de autobuses	автобусная остановка	
67	la parte	сторона	
68	perderse	потеряться	
69	la piedra	камень	
70	la piscina	бассейн	
71	la plaza	площадь	
72	por esta razón	по этой причине	
73	porque	потому что	
74	el portal	подъезд	
75	la posibilidad	возможность	ofrecer posibilidades предлагать возможность
76	el pueblo	населённый пункт; местечко; деревня	
77	puro	чистый	
78	querer	любить; хотеть	
79	redondo	круглый	
80	el reloj	часы	
81	la rosa	роза	
82	saludar	приветствовать	
83	se puede	можно (неопределённо-личная форма)	3 л. ед.ч., форма глагола poder - мочь
84	el supermercado	супермаркет	
85	también	также, тоже	
86	el tobogán	горка	
87	tranquilo	спокойный	
88	un par de	несколько; пару	
89	varios	несколько	
90	la ventaja	преимущество	la desventaja недостаток
91	la ventana	окно	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
92	el verano	лето	

48. Lea y aprenda de memoria:

1) - ¿Se puede probar la comida tradicional española en el barrio?

- Sí, hay muchos bares, restaurantes y tabernas.

- ¿Hay locales pequeños?

- Sí. Y en un local hay música en vivo.

2) - ¿Hay centros culturales en la ciudad?

- Sí, hay varios centros culturales. Hay un teatro, dos cines y cinco museos.

- ¿Continúa la vida cultural por la noche?

- Sí, varios locales ofrecen espectáculos por la noche.

49. Componga dos textos pequeños con las siguientes expresiones:

1) grandes centros culturales, un museo de arte contemporáneo (de historia / pintura), hay un centro cultural y social, museos y teatros, abundan centros culturales y sociales, disfrutar de los espectáculos en vivo, visitar con frecuencia.

2) en el barrio conviven, comercios antiguos del barrio, formar parte de, conservar las fachadas (la cultura/la historia), numerosas tiendas (librerías/pastelerías/fruterías), visitar bares tradicionales (restaurantes/tabernas), abundar, disfrutar de la comida.

DIÁLOGOS

50. Lea, traduzca y resuma los diálogos, haga preguntas:

1) - ¿Visitan los estudiantes los centros culturales?

- Sí, visitan los centros culturales en vacaciones.

- ¿Qué centros culturales visitan?

- Visitan cines, teatros y museos de arte contemporáneo.

2) - ¿Qué artículo leéis en clase?

- Leemos el artículo sobre los barrios de Madrid.

- ¿Es interesante el artículo?

- Sí, es interesante.

- ¿Aprendéis muchas cosas nuevas?

- Sí, aprendemos muchas cosas.

3) - ¿Se puede probar comida exótica en el centro de la ciudad?

- Sí, abundan tiendas de alimentos exóticos.

- ¿En qué calle hay tiendas de alimentos?

- En la calle Mayor.

51. Coloque las preposiciones correspondientes:

1) Pasan ___ un barrio ___el centro de la ciudad. 2) Los alumnos respetan ___ el profesor ____ Historia. 3) Hay muchos bares tradicionales y restaurantes ____ la calle. 4) Escribimos ___ los padres. 5) Los profesores ponen notas ___ los alumnos. 5) Ahora pasáis por la calle ___ Colón. 6) Se puede disfrutar ___ espectáculos en vivo. 7) Los estudiantes visitan los centros culturales ___ su ciudad. 8) Los madrileños disfrutan ___ espectáculos ___ vivo. 9) ___ el centro de la ciudad hay una feria. 10) ___ clase resumimos muchos textos. 11) En el artículo ___ la educación hay muchas imágenes. 12) En el museo ___ arte contemporáneo hay una exposición.

52. Componga frases con los siguientes verbos:
abundar, disfrutar de, conservar, apoyar, convivir, probar, compartir, necesitar, perderse, ofrecer, continuar, encantar.

53. Abra los paréntesis:
En el barrio (convivir) los españoles y los árabes. El barrio (formar) parte importante de la historia y la cultura de la ciudad. En las calles del barrio (haber) muchos centros culturales. Nosotros (visitar) el barrio con frecuencia. Yo (disfrutar) del cine y los espectáculos. En los museos (haber) muchas cosas interesantes.

TEXTO BÁSICO

54. Escuche, lea en voz alta y traduzca el texto:

Mi nombre es Clara. Este es mi primer año en la universidad. Estudio filología inglesa. En clases de lengua estamos ahora con el tema de "Ciudades y pueblos". Nuestra tarea es hacer un informe sobre nuestro lugar de nacimiento. Los estudiantes de mi clase son de muchos países y algunos son de las capitales o de ciudades muy grandes. Por esta razón están muy orgullosos. Creo que las ciudades y los pueblos tienen sus ventajas y también sus defectos.

En una ciudad grande, las calles son anchas y tienen muchos comercios, pero también hay mucha gente y demasiados coches. En estas calles enormes es fácil perderse y el aire no es muy puro. Es difícil ir a alguna parte a pie, todos van en autobús o en metro. En una ciudad grande, hay muchas posibilidades para el ocio. Estoy hablando de teatros, exposiciones, museos y numerosos eventos culturales. En una ciudad grande, la gente parece más fría y distante que en un pueblo. Nadie te saluda ni te pregunta por la familia.

Mi pueblo está a una hora en coche de la capital. No es muy grande ni muy pequeño. Nos gusta mucho porque es bonito y acogedor. Tiene todo lo necesario, dos hospitales, un centro de salud y un colegio en cada barrio, un par de cines, tres o cuatro centros comerciales grandes con tiendas. Normalmente pasamos allí los fines de semana. Desde hace dos años tenemos dos piscinas municipales. Ah, y mi pueblo es también muy verde, tiene muchos parques y jardines.

Mi barrio es bastante tranquilo y agradable. En el centro de la plaza hay una boca del metro y muy cerca de mi casa hay una parada de autobuses. En el barrio tengo todo lo que necesito: cerca de mi portal hay una farmacia; muy cerca hay un gimnasio y una panadería donde hacen un pan buenísimo. Además, cerca de la parada de autobuses, hay un supermercado y también tengo un cine cerca de mi portal.

55. Haga preguntas al sujeto, al predicado y al complemento animado en el texto del ejercicio

56. Resuma el texto del ejercicio 53.

57. Traduzca al español:

Я живу в столице. Здесь очень много машин, очень много домов, очень много людей. Все очень большое: здания, улицы, проспекты. И для своих потребностей *(necesidades)* большой город предлагает много возможностей: метро, современные больницы, торговые центры, где люди могут сделать покупки *(hacer compras),* сходить в кино, чтобы увидеть отличный фильм, и посидеть в кафе с друзьями или детьми.

Большой город может показаться холодным тем людям, которые приезжают из маленьких городков, где все знают все детали твоей жизни, спрашивают, как ты поживаешь, как поживает твоя семья, даже, как поживает твоя собака. Но я из большого города, где у каждого есть своя частная жизнь *(vida privada),* поэтому я не нуждаюсь в этом общении.

Рядом с моим домом есть бассейн, и я хожу туда вместе с семьёй. Также в нашем районе есть школа, поликлиника и 4 хороших супермаркета. У нас нет парков, но на улицах есть много высоких деревьев. Район у нас достаточно зелёный.

58. Escuche y repita en voz alta:

La sucesión sucesiva de sucesos sucede sucesivamente con la sucesión del tiempo.

Cuando cuentes cuentos cuenta cuántos cuentos cuentas, porque si no cuentas cuántos cuentos cuentas nunca sabrás cuántos cuentos sabes contar.

Los trabalenguas se han hecho para destrabar la lengua, sin trabas ni mengua alguna, y si alguna mengua traba tu lengua, con un trabalenguas podrás destrabar tu lengua.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

59. Lea y traduzca:

Vivo en un hermoso pueblo cerca de un río. Las calles de mi pueblo están muy limpias. Las de la parte antigua son muy estrechas con casitas pequeñas y bajas. Hay otras calles más anchas con casas altas, balcones y ventanas con muchas flores.

En un lado de la plaza central está el Ayuntamiento, el edificio con un largo balcón. Tiene reloj en la fachada. En los otros lados hay casas de dos pisos con ventanas y balcones con geranios, claveles y rosas, como todas las del pueblo.

En medio de la plaza hay una fuente redonda de piedra, muy antigua. Cerca hay árboles y bancos donde la gente habla de sus cosas.

En mi barrio hay un parque muy bonito y tranquilo. Tiene un parque infantil donde hay columpios, toboganes, arenero, etc.

Me encanta mi hermoso pueblo.

60. Haga preguntas al sujeto, al predicado y al complemento animado en el texto del ejercicio 59.

61. Indique

a) los sustantivos que ayudan a describir un barrio

b) los adjetivos que ayudan a describir un barrio.

62. Resuma el texto del ejercicio 59.

63. Traduzca al español:

1) Что вы посещаете в городе кроме музея? – Мы посещаем театры и кино. 2) На занятии мадридский преподаватель рассказывает о международных тенденциях в музыке. Ученики рассказывают о местном фестивале музыки. 3) Сколько семей живёт в доме на улице Америки? – В доме живёт две семьи. 4) В ресторанах города можно попробовать экзотические блюда. - Какая кухня есть в ресторанах? – В ресторанах есть тайская, кубинская и арабская кухня. – Я хочу попробовать несколько арабских блюд. 5) – Вы учите много новых слов? – Да, мы читаем статьи и записываем новые слова. – Какие статьи вы читаете? – Мы читаем статьи о рынке и торговле, например. – Сколько статей вы читаете на уроке? – Мы читаем три статьи. 6) На улице есть дома с зелёными, коричневыми, красными и синими фасадами. 7) Многочисленные книжные магазины есть в новой части города. Они содержат книги об истории, культуре и искусстве, и испанские, аргентинские, кубинские, английские, французские и бельгийские романы. 8) В центре площади стоит старинный каменный фонтан, а рядом с ним много скамеек. 9) В университете есть бассейн. 10) – Сколько ручек и карандашей в пенале Игнасио? – В пенале Игнасио пять синих ручек и много карандашей. 11) – Сколько человек в аудитории? – В аудитории четыре студента и один преподаватель. 12) – Они в музее? – Нет, не в музее. Они в кино.

64. Componga por escrito la descripción de su barrio y prepárese para presentarla.

UNIDAD 4

FONÉTICA

Consonantes [x], [ks]. Согласные [x], [ks]

Испанский звук **[x]** передаётся на письме буквами ***g*** перед *e, i*: *gente, gimnasio*, и ***j***: *jabón*. Испанский звук ***[x]*** отличается от аналогичного русского звука тем, что произносится более напряжённо и гортанно.

В конце слова испанский звук ***[x]*** встречается редко, передаётся буквой ***j*** и произносится ослаблено: *reloj*.

1. Lea las siguientes frases y fíjese en el sonido [x]:

Genaro el ingeniero tiene ingenio y es ingenuo.
El gendarme dice al agente, mucha gente se agenda en la agencia.
De generación en generación las generaciones se degeneran con mayor degeneración.
La bruja Maruja prepara un brebaje, con cera de abeja, dos dientes de ajo, cuarenta lentejas y un pelo de oveja.
El padre de Javier está jubilado. Vive en Gijón en una granja. Planta judías verdes, frijoles y jengibre. No come carne, es vegetariano.

Буква ***x*** в интервокальной позиции, то есть между гласными, даёт звук ***[ks]***, а в остальных случаях читается как ***[s]***: *éxito, sexto*.

2. Lea las siguientes frases y fíjese en los sonidos [ks] y [s]:

Esta pareja de extranjeros es muy extravagante: vive en el extrarradio en una casa de construcción extraña y muy expuesta a los rayos del sol.
El profesor hace a sus estudiantes un informe exacto sobre el examen.
"Expediente X" es una película famosa que puede parecer también un poco extraña. Es de ciencia ficción, cuenta unos hechos extraordinarios.
Exageración es la acción y efecto de exagerar.
Extraño experto espeleólogo explora explanada, esperando expandir experiencias, extrañado de no extraer nada.

3. Escuche y apunte las siguientes palabras:

texto, léxico, extraño, máximo, extra, exacto, examen, pretexto, Maximiliano, contexto, textil, experiencia, experto, exagerar, examinador, extravagante, exacción, extracto, exportación.

4. Escuche y repita:

ya, yo, mayo, ayuda, hoy, hay, muy, ayer, inyección, lunes y martes, Uruguay, cónyuge, padre y madre, yac/yak, ayudar, rey, yacer, leyenda, yambo, yanqui, yedra, buey, yate, tuya, La Haya, hayaca, el kayak, yegua, yerno.

Consonante [w]. Согласный [w]

Буква ***w***, когда стоит перед гласными в словах иностранного происхождения, является звуком ***[w]***: *Washington*, *sándwich (sanwich)*.

Но эта буква может произноситься ещё несколькими способами:

сонорный губно-губной звук ***[b]***: *wolframio [bolfrámio]*. В словах германского происхождения может быть два варианта произношения: *Wagner* [bágner o vágner];

звук ***[u]*** или ***[gu]*** в словах английского происхождения: *Newton [niúton]*, *waterpolo [guaterpólo]*, *sándwich (sanwich) [sánduich o sánguich]*.

5. Escuche y repita:

weekend, western, water, Wagner, waterpolo, web, windsurf, wolfram, Wellington, software, malware, wi-fi.

6. Lea las siguientes frases y fíjese en la pronunciación de los sonidos:

En mi opinión, es necesario insistir en nuestra versión de los hechos.

El jazmín es una flor preciosa que florece en mayo en los maravillosos jardines de la Alhambra, un complejo de palacios y jardines situado en Granada.

Un mandarín es un noble chino.

7. Practique la lectura fonética. Encuentre todos los fenómenos fonéticos que conoce.

un pato, un pino, un patín, un punto, un poeta, cama, cuna, como, quema, ataque, tanqueta, equipo, máquina, kópek, kilogramo, kimono, kaki / caqui, karakul / caracul, kepis o kepi /quepis, cima, cocer, cocinero, cesta, circo, cerámica, cine, actriz, zumo, raza, azul, taza, lápiz, occidental, Francisco, occipital, eccema, traducción, vino, venta, ventana, ámbito, bambú, invento, invicto, convicto, convento, un bate, lana, lata, lema, limón, límite, loco, debate, banda, bufanda, fondo, senda, bocado, teclado, venado, alumnado, red, pared, récord, rabo, rana, raro, ruso, rambla, rostro, niño, niña, piñón, puñal, riñón, señal, España, bello, calle, llave, pollo, playa, yerna, yerno, chico, chino, ducha, echar, fecha, ficha, mismo, carisma, turismo, asno, esnobismo, gallego, gallina, golosina, guisante, guerrero, guitarra, higa, higo, agá, ego; alga, lago, agudo, dos gatos, unos golpes, las gracias, acción, facción, lección, Europa, hoy, boina, ansia, tiempo, cruel, idioma, ciudad, suizo, ampliéis, cambiéis, espiéis, experto, exagerar, exportación, abeja, ajo, lentejas, ayudar, rey, yacer, leyenda, un complejo, un mandarín.

8. Practique la lectura fonética de este cuento. Encuentre todos los fenómenos fonéticos que conoce.

LA BELLA MANDARINA

Había una vez, en la vieja China de los mandarines, un gran señor rico y poderoso. ¡Era el Mandarín! Vivía en lo alto de una montaña en su palacio de bambú y desde allí veía todas sus tierras.

El Mandarín era grande y gordo, igual que su corazón: en él cabían todos los seres. Su esposa la Mandarina era muy diferente: pequeña y hermosa, pero en su corazón solo había sitio para ella.

El Mandarín quería mucho a su esposa y no veía lo pequeño que era su corazón, deslumbrado por su hermosa cara. Todas las tardes, paseaban por el huerto que rodeaba el palacio, lleno de naranjos, y cogían las naranjas más bonitas para merendar.

Una mañana, estaba la bella Mandarina paseando sola entre los árboles, cuando vio, junto a una tapia, a un mendigo que la miraba. (Pero no era un mendigo: era un mago disfrazado, que había oído hablar de la Mandarina y quería comprobar si era verdad lo que se decía).

Sin acercarse mucho, ella le dijo:

–¡Vete de mi jardín, o llamaré al Mandarín para que te eche!

– Bella Mandarina, tengo sed. Dame una de tus naranjas, por favor – le suplicó el mendigo.

– ¡Ni hablar! Mis naranjas son muy hermosas y tú solo eres un viejo feo y sucio – contestó la Mandarina.

El mendigo le insistió: – Tú tienes muchas y solo te pido una, aunque sea la más pequeña. Pero la Mandarina se negó y empezó a llamar a gritos al Mandarín.

Entonces, el mendigo se transformó en mago y, con su varita mágica en la mano, le dijo:

– Para que aprendas a ser generosa, te convertiré en árbol y darás sabrosos frutos a cuantos pasen por el camino. Tu corazón se hará más grande y todos te querrán. Y la convirtió en un árbol pequeño lleno de naranjitas.

Cuando llegó el Mandarín, no encontraba a su esposa, la Bella Mandarina. Y pasó horas buscándola entre los árboles. Al caer la tarde, cansado y triste, encontró el nuevo árbol y pensó: "¿Qué hace este arbolito entre mis naranjos? ¿Y por qué sus naranjas son tan pequeñitas?"

Cogió una fruta, la probó y su sabor dulce le recordó a su esposa. Desde entonces, cada tarde, paseaba hasta el arbolito, siempre cargado de frutas, y merendaba una de ellas, a las que llamó mandarinas en honor a su esposa, la bella Mandarina.

¡Y, aunque no os lo creáis, esto no es un cuento chino!

GRAMÁTICA

Presente de indicativo del verbo ser. Настоящее время изъявительного наклонения глагола ser.

SER	
soy	somos
eres	sois
es	son

Глагол *ser* является глаголом индивидуального спряжения. Этот глагол, как правило, выполняет функцию глагола-связки в составном сказуемом. В качестве именной части могут выступать существительные и прилагательные, а также другие части речи.

9. Conjugue en presente de indicativo:

ser un alumno brillante, ser estudiante, ser más bueno que el pan, ser agradable, ser más listo que el hambre, ser intérprete, ser el hermano, ser necesario.

Predicado nominal. Именное сказуемое.

Состоит из глагола *ser* и существительного или прилагательного. Существительное при этом выражает имя, родственные отношения, профессию, национальность и т.д. Прилагательное же выражает качество или признак лица, или предмета. В этом случае глагол *ser* выражает постоянство качества, а вторая часть сказуемого несёт смысловую нагрузку, выражая само качество, признак, состояние.

Глагол *ser* никогда не опускается. В русском языке его эквивалент (быть, являться) в настоящем времени чаще всего опускается, но сохраняется в будущем и прошедшем времени: *моя мама парикмахер, моя мама будет парикмахером, моя мама была парикмахером.*

Моя мама парикмахер	*Mi madre **es** peluquera. Она – парикмахер вообще, а не в какой-то конкретной парикмахерской, салоне и т.п.*
Энрике Иглесиас – певец.	*Enrique Iglesias **es** cantante.*
Я переводчик.	***Soy** traductor.*

С существительными, обозначающими профессию, национальность и т.д., артикль после глагола-связки *ser* не употребляется:

Sus padres son españoles. *Его родители испанцы.*

Yo tengo un tío que es piloto de aviones. У меня есть один дядя, он лётчик (предполагается, что имеется несколько дядей. Если есть только один дядя, то тогда фраза будет несколько иной).

В данном случае *piloto de aviones* – это полное название профессии: *лётчик*. Дополнение *de aviones* не конкретизирует место работы и не даёт какую-то более подробную информацию о должности или профессии.

Однако при уточняющих дополнениях к профессии, должности, родственной связи в форме прилагательного или существительного с предлогом появляется определённый артикль. Сравните:

Juan ya es padre. *Хуан уже отец.*

Juan es el padre de mi amiga. *Хуан – отец моей подруги.*

La mujer aseguró que eran "rumores ridículos" y que el padre de sus hijos es el piloto de aviones francés, Marcel Boisot. El piloto de aviones francés es el padre de sus hijos.

Matt es el ingeniero de la parte delantera del coche de Alonso.

Así son los cocineros de los líderes más poderosos

Lolos que descubrieron el fallo fueron los ingenieros de empresa que iba a construirlos.

Los finalistas fueron los ingenieros de caminos María Antonia Izquierdo Caballero, Juan Antonio Martínez Ortega y Pedro Pisa Menéndez. Rodríguez y Nieto fueron los cocineros de lujo.

Если при существительном стоит определяющее его прилагательное, указывающее на качественные характеристики, то ставится неопределённый или определённый артикль. В конструкциях, дающих определение вещи *(«это – то-то…, это будет то-то…»),* ставится неопределённый артикль, если эта вещь является одной из рода вещей.

Сравните:

Es una ciudad muy pequeña y provinciana. Это – (некий, такой) очень маленький и провинциальный город.

El pollo asado no es una receta, es un estilo de vida. Жареный цыплёнок – это не просто (какой-то) рецепт, это – (некий) стиль жизни.

Salamanca es una ciudad pequeña española. Саламанка – (это такой, это один) маленький испанский город.

Hoy más que nunca Caracas es una ciudad llena de contrastes. Сегодня, как никогда, Каракас – (это один такой) город полный контрастов.

Caracas es la capital de Venezuela. Каракас – столица Венесуэлы (это однозначное определение вещи не как части родового понятия).

Un músico joven y brillante. (некий, какой-то, это один такой) Молодой и выдающийся музыкант.

Interrogación con pronombres qué y quién, como. Вопрос с вопросительными словами что и кто, каков, какой.

Вопросы ставятся к существительному, являющемуся именной частью составного сказуемого, или к дополнению с использованием вопросительных слов:

Кто Вы? ¿Quién es usted? *Кто ты? ¿Quién eres?*

Вопросительным словом *¿quién?* выясняют имя или родственные отношения:

– ¿Quién es usted? – Soy Javier. *Кто Вы? Я Хавьер.*
– ¿Quién eres? – Soy el hermano de Luisa *Кто ты? Я брат Луизы.*
– ¿Quién es este? ¿Luis? *Кто это? (А этот, кто такой?) Луис?*
– ¿Quiénes son esas? ¿Marta y Esperanza? *Кто это? (А эти, кто?) Марта и Эсперанса?*

Вопросительным словом *¿qué?* ответ предполагает профессию или должность:
– ¿Qué (eres) es usted? – Soy médico. *Кто (ты) Вы по профессии? Я врач.*

При необходимости задать вопрос к прилагательному, определяющему качество вещи, человека, необходимо использовать конструкцию с вопросительным словом *¿cómo?*:
¿Cómo es (son)…? *Каков он (каковы они)…?*
¿Cómo es tu hombre ideal? *Каков твой идеальный мужчина?*
Es simpático, inteligente y cariñoso. *Он симпатичный, умный и ласковый.*

10. Conteste a las preguntas:
¿Quién es usted? ¿Qué es usted? ¿Es Elisa alumna? ¿Qué es el abuelo de Juan? ¿Quién es el abuelo de Juan? ¿Es su tía española o rusa? ¿Son estudiantes sus amigos? ¿Quién es esta chica tan simpática? ¿Qué es el novio de Teresa? ¿Cómo es la calle donde vive? ¿Y cómo es su ciudad? ¿Cómo son los libros que más le gustan? ¿Cómo es su música preferida? ¿Cómo es su fiesta de cumpleaños? ¿Cómo es el restaurante de la familia de Salvador?

11. Componga las frases:

Pronombre,				secretaria, músico
Ana, Javier, Juan,	+	ser	+	camarera (официантка, горничная *ЛА),* peluquero (парикмахер),
Lola, Pilar, José,				alto, bajo, feo, simpático,
Cruz				guapo, inteligente

12. Haga todas las preguntas posibles a cada frase:

Soy Irina. Soy directora de un colegio situado en el centro antiguo de Moscú. Soy alta y bastante atractiva. Además, soy muy puntual y ordenada, porque mi trabajo es muy importante. Mi hija es alumna, pero no estudia en mi colegio, porque en mi opinión no es correcto. Es aplicada y muy responsable.

13. Traduzca al español:

Я – Ольга, я не из столицы, я из небольшого города. Мой город очень красив и удобен. Дома в центре высокие и современные. Это приятный город для того, чтобы жить. Я – врач, работаю в частной клинике *(clínica privada)*. Я невысокая и худенькая. Я всегда хочу быть ласковой с моими пациентами *(el paciente)*. Мои коллеги и я – внимательные и ответственные врачи.

Otros casos del uso del verbo ser. Другие случаи употребления глагола ser.

При указании на материал, из которого сделан предмет:
es de… или son de…

La fuente es de mármol.	*Фонтан из мрамора. Фонтан мраморный.*

При указании на принадлежность предмета какому-либо лицу (чей? чьи?):
es de… или son de…

El reloj es de Juan.	*Часы Хуана (принадлежат Хуану).*
Los coches son de María y Pedro.	*Это машины Марии и Педро.*
Las Malvinas son de Argentina.	*Мальвинские острова – аргентинские.*

При указании на место или время проведения **мероприятия**. Значение глагола *ser* в этом случае соответствует смыслу глаголов: *состояться, проводиться, проходить (suceder, ocurrir, celebrarse, tener lugar).*

La exposición será en la plaza central.	*Выставка будет проходить на центральной площади.*
La conferencia será en el Salón Río Cuyuní.	*Лекция будет проходить в зале «Рио Куюни».*
La asamblea general será el día 17.	*Общее собрание состоится 17 числа.*

При указании на части суток: *es de día*. Это эллиптическая конструкция, где опускается слово *la hora*: *es ~~la hora~~ de noche → es de noche.*

Es ~~la hora~~ de mañana.	*Сейчас утро (сейчас утреннее время).*
Es de día.	*Сейчас день.*
Es de noche.	*Сейчас ночь (вечер).*

¿Dónde es ahora de día y dónde es ahora de noche? Где сейчас день, а где – ночь?

¿En qué lugares del mundo es de día y en cuáles es de noche en el preciso instante en el que nos encontramos? В каких частях света – день, а в каких – ночь в тот момент, в котором мы сейчас находимся?

При указании на дату, день недели.

Es 10 de mayo de 2023 (dos mil veintitrés). *10 мая 2023 года.*
Hoy es sábado. *Сегодня суббота.*

При указании на время в часах и минутах.
Son las dos de la tarde. *Сейчас два часа дня.*

14. Explique el uso del verbo SER en las frases:

1) El ramo *(букет)* es de geranios, claveles y rosas. 2) El balcón es de Mercedes. 3) Son las seis de la noche. 4) La feria es cerca del Ayuntamiento. 5) Es de día. 6) Hoy es 8 de junio de 2023. 7) Los columpios y el arenero son del señor Fernández. 8) La fachada de esta casa es de piedra. 9) El barrio es de latinoamericanos. 10) El evento es en el centro comercial.

15. Traduzca al español:

1) Это подъезд Кармен. 2) Сегодня 1 мая. 3) Выставка проходит в музее. 4) Сейчас четыре часа. 5) Сейчас ночь. 6) Бассейн принадлежит муниципалитету. 7) Окна из белого пластика *(plástico)*. 8) Занятие проходит в Университете. 9) Мой завтрак *(el desayuno)* из фруктов: яблок и апельсинов. 10) Урок проходит в кафе.

16. Invente dos ejemplos a cada caso del uso del verbo SER según la tabla.

Presente de indicativo del verbo estar. Настоящее время изъявительного наклонения глагола estar.

ESTAR	
estoy	estamos
estás	estáis
está	están

Глагол *estar* является глаголом индивидуального спряжения.

17. Conjugue en presente de indicativo:

estar en clase, estar en metro, estar caminando, estar fuera de la universidad, estar alegre, estar orgulloso, estar en invierno, estar cerca de la tienda.

Casos de uso del verbo *estar*. Случаи употребления глагола *estar*.

При указании на **вре́менное** эмоциональное состояние:
María está triste. *Мария грустная (грустит сейчас).*
María es triste. *Мария грустный человек (всегда по жизни).*
Глагол согласуется с прилагательным в роде и числе:
Las niñas están felices. Девочки счастливы.
Los hombres casados ¡son más felices! Женатые мужчины более счастливы (всегда).

При указании на **вре́менное** физическое состояние.

Teresa está muy delgada. *Тереза очень худая (очень похудела).*

Las niñas están delgadas. *Девочки очень худые.*

При указании на семейное положение:

Pablo está casado. *Пабло женат.*

Nuria está soltera. *Нурия не замужем.*

Los padres están casados. *Родители женаты.*

Las mujeres están solteras. *Женщины не замужем.*

При указании на положение тела: *estar + participio (причастие)*:

La alumna está sentada. *Ученица сидит.*

Las alumnas están sentadas. *Ученицы сидят.*

При указании на должность: *estar de + должность без артикля.*

Miguel está de profesor en la universidad. Мигель – преподаватель в университете.

При указании на местоположение, в значении – находится:

La panadería está cerca de mi casa. Булочная находится рядом с моим домом.

При указании на время года: *estamos en…*:

Estamos en invierno (primavera, verano, otoño). *Сейчас зима (весна, лето, осень).*

Вопрос о времени года звучит так:

¿En qué estación del año (época) estamos? Estamos en la época de lluvia.

Какое сейчас время года (сезон)? Сейчас сезон дождей.

При указании на дату: *estamos a + дата:*

¿A cuántos estamos hoy? Estamos a 10 de mayo. Какое сегодня число? Сегодня 10 мая.

При переводе даты могут использоваться и *ser*, и *estar* в разных конструкциях:

*estamos **a** + дата* или *ser + дата.*

¿Qué fecha es hoy? – Es 10 de mayo. *Какое сегодня число? – 10 мая.*

*¿A cuántos estamos hoy? – Estamos **a** 10 de mayo.* *Какое сегодня число? – 10 мая.*

18. Conteste a las preguntas:

1) ¿En qué ciudad está la Torre Eiffel? ¿Y la Plaza Roja? 2) ¿Quién está en clase y quién está en casa? 3) ¿Dónde está la estantería con este libro en tu casa? 4) ¿Dónde está la parada de taxis? 5) ¿Cómo está nuestra madre hoy? 6) ¿Están todos sus compañeros en clase hoy? 7)

¿Están tristes o alegres? 8) ¿Están hablando o leyendo? 9) ¿A cuántos estamos? 10) ¿En qué estación del año estamos?

19. Componga frases:

Pronombre,				en casa, en el cole, triste,
Ana, Javier, Juan,	+	estar	+	pensativos (задумчивые),
Lola, Pilar, José,				en la calle,
Sra. Cruz				asustado (испуганный).

20. Haga todas las preguntas posibles a cada frase:

Soy la hija de Irina que está de directora del colegio que está en el centro antiguo de Moscú. Mi mamá está triste porque los alumnos están cansados de estudiar y aprender tantos temas nuevos. Todos los alumnos ya necesitan descansar y tener vacaciones. Me gusta cuando estamos en verano. Se puede pasear por las calles de la ciudad o salir a las afueras donde el aire es puro, hay un río muy hermoso y mis padres no trabajan. Normalmente, toda mi familia disfruta y está tranquila y contenta.

21. Explique el uso del verbo ESTAR en las frases:

1) Los adultos están cansados de limpiar sus pisos. 2) María está enferma *(больна)* y no sale a la calle. 3) Estamos en otoño. 4) El aula está libre. 5) Mis padres alquilan un piso grande y luminoso que está cerca de la boca del metro. 6) Me gusta cuando los estudiantes están interesados en los estudios. 7) Estamos a 7 de junio, es miércoles. 8) La tía Silvia está soltera. 9) Visitamos muchos museos que están en el centro de la ciudad. 10) Todos mis amigos están cansados de prepararse para el examen.

22. Traduzca al español:

1) Сегодня 1 мая. 2) Качели, горка и песочница находятся на детской площадке. 3) Народ грустит, потому что актёр болен. 4) Спортивный зал находится в торговом центре. 5) Сейчас весна. 6) Мы думаем, что на сегодняшнем мероприятии легко потеряться. 7) Сильвия работает секретарём в Иберии (Iberia). 8) Сегодня 6 июня. 9) Девочка мало ест, поэтому очень худая. 10) Автобусная остановка находится рядом с поликлиникой.

Presente de indicativo de venir, poner, poder, salir,

SALIR

salgo	salimos
sales	salís
sale	salen

los verbos. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов ir, querer

IR		VENIR		PONER	
voy	vamos	vengo	venimos	pongo	ponemos
vas	vais	vienes	venís	pones	ponéis
va	van	viene	vienen	pone	ponen

PODER		QUERER	
puedo	podemos	quiero	queremos
puedes	podéis	quieres	queréis
puede	pueden	quiere	quieren

Глаголы *ir* и *venir* употребляются с предлогом ***a*** для выражения:

Направления *voy a casa иду (куда?) домой*

Цели *voy a casa a comer иду домой (зачем?) поесть*

23. Conjugue en presente de indicativo:

venir del museo, poder ayudar, querer decir, salir a correr, ir a casa, poner cerca de la mesa.

24. Haga dos frases con cada verbo.

25. Conteste a las preguntas:

1) ¿A qué hora sale de casa para ir a la universidad? 2) ¿Y a qué hora sale de casa para ver a unos amigos? 3) ¿A qué hora se va a dormir? 4) ¿A qué hora quiere hablar su padre con el médico? 5) ¿Dónde pongo los vasos? 6) ¿Puedo hablar con Sandra, por favor? 7) ¿Viene la señora de la limpieza todos los días? 8) ¿Y no sale esto muy caro? 9) ¿Dónde puedo tomar un café por aquí? 10) ¿Qué quiere decirme?

26. Traduzca al español:

– Привет. Ты сейчас в университете?

– Да, я в университете, но я не на занятиях. Я в кафе, пью кофе и разговариваю с друзьями.

Мне очень грустно, потому что я не со своими друзьями дома у Кончиты, а в кровати: у меня грипп. Я выхожу из дома каждый день, чтобы погулять с собакой. Я хочу выйти на улицу и поиграть с друзьями, но не могу найти шапку.

– С тобой все в порядке?

– Да-да, со мной все в порядке, просто я в библиотеке и не могу говорить по телефону.

27. Lea y resuma:

En casa somos cinco, mis padres y nosotros, los tres hermanos. Nuestro piso está encima de la clínica dental de mi padre. Sí-sí, tenéis razón, mi padre es dentista, el doctor Jiménez Bravo. Y un buen dentista, quiero decir que sus clientes siempre salen de la clínica

muy contentos y siempre vienen más veces. Mi padre es así: alto, fuerte, muy tranquilo y muy simpático. Lo que se dice, bonachón.

Mi madre es enfermera, pero no puede trabajar con mi padre, porque mi hermana es muy pequeña y no va a la guardería. Mi madre no trabaja, pero está contenta porque pasa mucho tiempo con sus hijos. Está con mi hermanita Josefina en casa, cocina, limpia, plancha por las mañanas y luego van de paseo al parque. Siempre van al mismo sitio, se ponen en un banco y dan de comer a los pájaros. A las dos vienen a casa para comer. Después mi hermanita puede ver dibujos animados y luego quiere dormir.

Verbos irregulares del 1ʳ y 2º grupo. Отклоняющиеся глаголы 1 и 2 группы.

Отклоняющиеся глаголы 1 и 2 группы включают в себя глаголы I и II спряжения, корневая гласная которых в ударной позиции превращается в дифтонг **e – ie**, **o – ue**, например, *pensar - pienso, poder – puedo*.

Постарайтесь запомнить некоторые из таких глаголов:

e – ie: pensar en	думать,	**perder**	терять,
comenzar	начинать,	**entender**	понимать.
o – ue: volver	возвращаться,	**encontrar**	находить,
poder	мочь,	**soler**	иметь обыкновение,
contar	рассказывать,	**demostrar**	проявлять, демонстрировать.

Для передачи начала действия используются выражения:
comenzar (empezar) ***a*** *hacer algo*:
Sergio comienza ***a*** *alquilar un piso en el centro de la ciudad.*
María empieza ***a*** *trabajar a partir del lunes.*

Для передачи действия, которое имеет обыкновение совершать кто-либо, используется конструкция *soler hacer algo*. В русском языке этой конструкции соответствуют выражения: *обычно делать что-то, иметь обыкновение что-то делать*. В будущем времени эта конструкция не употребляется.
Cada día suelo asistir a las clases. Каждый день я обычно бываю на занятиях или Каждый день я обычно сижу на занятиях.
No suelo estar de acuerdo con él, pero hoy lo estoy plenamente. Обычно я с ним не согласен, но сегодня полностью поддерживаю (согласен).
No suelo responder a las preguntas hipotéticas. Обычно я не отвечаю на абстрактные (гипотетические) вопросы или Не имею обыкновения отвечать на абстрактные вопросы.

28. Conjugue en presente de indicativo:
dormir poco y mal, pensar mucho en los demás, encontrar una excusa para no ir al trabajo, contar historias, soler dormir mucho, volver a casa por la noche, comenzar a escribir, poder resumir artículos, perder gafas, demostrar posibilidades.

29. Componga 5 frases usando los verbos ofrecidos y conjúguelos en presente de indicativo.

30. Conteste a las preguntas:

1) ¿Qué podemos hacer para ayudar a nuestro amigo? 2) ¿Adónde vuelve después de las clases en la universidad? 3) ¿Puedo entrar en la cocina, por favor? 4) ¿Dónde están mis lápices que no los encuentro? 5) ¿Vuelve muy tarde a casa los días que tiene muchas clases? 6) ¿Cómo suele pasar los fines de semana? 7) ¿Nunca pierde tiempo en tonterías? ¿En cuáles? 7) ¿Qué sueles perder con frecuencia? 8) ¿Qué entiende un ordenador?

Numerales cardinales 11 – 29. Количественные числительные 11 – 29

Количественные числительные от 11 до 29 имеют в испанском языке следующие формы:

11 – once	17 – diecisiete	23 – veintitrés (veinte y tres)
12 – doce	18 – dieciocho	24 – veinticuatro (veinte y cuatro)
13 – trece	19 – diecinueve	25 – veinticinco (veinte y cinco)
14 – catorce	20 – veinte	26 – veintiséis (veinte y seis)
15 – quince	21 – veintiuno (veinte y uno)	27 – veintisiete (veinte y siete)
16 – dieciséis	22 – veintidós (veinte y dos)	28 – veintiocho (veinte y ocho)
		29 – veintinueve (veinte y nueve)

Числительные с 16 до 19 и с 21 до 29 могут писаться слитно или в три слова *diez y siete, veinte y cinco*. Современный испанский язык отдаёт предпочтение слитным формам, однако, в финансовых документах, где указывается сумма прописью, используется только раздельная форма написания.

El monto de sesenta millones cuatrocientos veinte y cinco mil dólares de los Estados Unidos de América con 27 centavos (60 425 000,27 US$ que a la tasa de cambio aplicable de dos bolívares quince céntimos (Bs. 2,15), por cada dólar de los Estados Unidos de América, es equivalente, solo para efectos referenciales a la cantidad de ciento veinte y nueve millones novecientos cincuenta y seis mil setecientos cincuenta bolívares con 58 céntimos (Bs. 129.956.750,58), será pagado a la empresa…

Указанные числительные, кроме числительного 21 (изучаемого в этом разделе), не изменяются ни по родам, ни по числам. Обратите внимание на то, как согласуется числительное 21 с последующим существительным:

veintiún bibliotecarios, treinta y un bibliotecarios, cuarenta y un bibliotecarios…

veintiuna manzanas, treinta y una manzanas, cuarenta y una manzanas…

Preguntas al complemento circunstancial de tiempo y de modo. Вопросы к обстоятельству времени и образа действия.

Для того, чтобы задать вопрос к обстоятельству времени, необходимо использовать вопросительное слово *¿cuándo? (когда?)*:
¿Cuándo vienen mis padres? Mis padres vienen hoy. Когда приезжают мои родители? Мои родители приезжают сегодня.

Для того, чтобы задать вопрос к обстоятельству образа действия, необходимо использовать вопросительное слово *¿cómo? (как? каким образом?)*:
¿Cómo jugamos al fútbol? Jugamos bien al fútbol. Как мы играем в футбол? Мы хорошо играем в футбол.

35. Haga preguntas a las siguientes frases:

Mi hermana vuelve del viaje hoy. Leo muy bien en español. Esta semana vamos a ir al zoológico dos veces. No preparo mal la comida. Cocinamos bien. La semana que viene vamos a conocer a su novia.

36. Conteste a las preguntas:

¿Cuándo hace la tarea de casa? ¿Cómo baila Josefina? ¿Cuándo sacan al perro a la calle sus padres? ¿Cuándo trabajas con niños? ¿Cómo escribe el artículo si no funciona Internet? ¿Cómo ve la tele si no hay luz?

37. Invente preguntas al complemento circunstancial de tiempo y de modo y reciba las respectivas respuestas de sus compañeros de grupo.

Casos de la omisión del artículo. Случаи опущения артикля.

1. Перед именами и фамилиями артикль не ставится: *Gabriel García Márquez*.
2. Перед обращениями.
Niños, no gritéis. Дети, не кричите.

3. Перед существительными, являющимися именной частью сказуемого, которые обозначают профессию, национальность, в сочетании с глаголом *ser*.
Valeria es profesora. Валерия – преподавательница. Valeria es española. Валерия – испанка. Alicia es presentadora de televisión. Алисия – телеведущая (ведущая на телевидении).

Если после профессии, специальности идёт определение принадлежности или конкретизация места работы, то тогда появляется определённый артикль:
Valeria es la profesora de mi hijo. Валерия – учитель моего сына (ребёнка). Alicia es la presentadora de un programa infantil. Алисия – ведущая детской передачи.

4. В заголовках, на вывесках и т.п.
Hotel Sol Meliá. Гостиница «Соль Мелья».
Viernes, 25 de octubre de 2024. Пятница, 25 октября 2024 г.

5. В большинстве случаев перед названиями континентов, стран, городов.
Europa es uno de los seis continentes que tiene el planeta Tierra.
Европа – один из шести континентов на планете Земля.

6. Перед существительными, обозначающими неисчисляемые вещества или общие, родовые понятия в функции дополнения.
Compro pan (agua, zumo, etc.) cada día. Я покупаю хлеб (воду, сок и т.д.) каждый день.
Tendremos lluvias en toda España. Дожди будут идти по всей Испании.
Creo que el vecino está vendiendo drogas. Думаю, что мой сосед продаёт наркотики.
Me gusta beber café. Я люблю (пить) кофе.

Если подобные существительные в предложении являются подлежащими, то ставится определённый артикль:
El agua es necesaria para la vida. Вода необходима для жизни.

7. Перед существительными с предлогом, выполняющими функцию определения по отношению к другому существительному.
Mario Casas es un actor español de cine. Марио Касас – испанский киноактёр.

8. Перед существительными с предлогом *con*, указывающими с помощью чего совершается действие (творительный падеж русского языка).
Carmen escribe con bolígrafo. Кармен пишет ручкой.

9. Перед существительными, входящими в состав устойчивых выражений.

ir de excursión	*ехать на экскурсию;*
tener razón	*быть правым;*
estar en clase (casa)	*быть на занятии (дома);*
hace calor (frío)	*жарко (холодно) и т.п.*

10. Перед числительными при указании на точное количество, указательными, притяжательными, неопределёнными местоимениями, которые предшествуют существительным.

Alberto compra tres manzanas.	*Альберто покупает три яблока.*
Este chico es tranquilo.	*Этот мальчик – спокойный.*
Mi hijo es alto.	*Мой сын – высокий.*

11. Перед существительными, являющимися прямым дополнением, при отрицательной форме сказуемого.

Teresa no lee libros.	*Тереза не читает книги.*
Yo no compro cocos.	*Я покупаю кокосы.*

12. Перед названиями времён года и месяцев, при указании на год, перед названиями дней недели с предлогами или если они употребляются в сочетании с глаголом *ser*.

En invierno (primavera, verano, otoño). *Зимой (весной, летом, осенью)*
En mayo, etc. *В мае (и т.д.)*
Hoy es lunes. *Сегодня – понедельник.*
Mañana es 22 de junio de 2024. *Завтра – 22 июня 2024 года.*
Febrero es el mes más frío. *Февраль – самый холодный месяц.*
junio de 1941 *июнь 1941*
en 1914, desde 1980, durante 1962, para 2025, por 1930, etc.

Если указывается год не полностью, а только десятки года, то тогда нужен определённый артикль:

febrero del 23 *февраль 23-го года*
en el 25 *в 25-м году*

Если месяц обозначает конкретный период, то тогда используется определённый артикль.

El agosto más frío fue en 2003. *Самый холодный август был в 2003 году.*
На sido el octubre más lluvioso desde 1955. Это был самый дождливый октябрь с 1955 года.

13. Перед существительными, обозначающими науки, виды искусства, виды спорта в роли дополнения: *la física, las matemáticas, el arte, la música, el deporte, el fútbol, etc.*
Me gusta estudiar matemáticas. Cuando alguien practica natación trabaja dos tercios de los músculos de todo su cuerpo. Ernesto estudia física.

14. После глагола *hay*.
Hay manzanas en la mesa. Habrá gente en la tienda. No hubo dinero en la cartera.

38. Explique la omisión o el uso del artículo:

1) Penélope Cruz quiere ser actriz para un día ver a Pedro Almodóvar. 2) Hace demasiado calor y no queremos ir de excursión. 3) ¿Cómo ser actor de teatro? 4) La señora García lee con gafas. 5) El aire es esencial para la vida en el planeta. 6) El informe de Pedro es "Padres e hijos". 7) - Elena, estoy en casa. 8) Tomo café cada mañana. 9) Los Rodríguez viven cerca de la plaza central. 10) Julio mira la lista (список) de familias. 11) Carlos no aprende inglés. 12) Mi abuelo es músico. 13) En Rusia hace frío en invierno. 14) El 1 de enero los rusos no trabajan. 15) Hoy es miércoles.

39. Ponga el artículo correspondiente y arguméntelo:

1) No tenemos ___coche. 2) ___mi madre compra ___ frutas cada fin de ___ semana. 3) Emilio es ___ veterinario. 4) La dependienta cuenta ___ historias a ___ sus compradores. 5) ___aula de ___español es pequeña. 6) Sobre la mesa hay ___ revistas, pero Teresa no lee ___ revistas. 7) Cada mañana Elisa compra ___ café y ___ este café está rico. 8) ___guitarra clásica es ___ instrumento musical de ___cuerda (струна). 9) ___ González son ___ mis amigos: Clara está de___ maestra en ___ colegio San Agustín y Rafael es ___pediatra. 10) – Sí, tienes ___razón. Hace ___ frío en ___ calle. 11) ___profesora Eulalia está en __ clase de ___música. 12) Estamos en ___verano. 13) ___pizarra en nuestra clase es de ___ madera (дерево) y escribimos en ella con ___ tiza. 14) Voy en ____ autobús 10 minutos. 15) ___ fuente de__ mármol (мрамор) no es barata.

PRÁCTICA ORAL

Profesiones

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	el abogado	адвокат, юрист	
2	el abuelo	дедушка	
3	la actitud	отношение	
4	el administrativo	административный работник	
5	la afición	увлечение	
6	amable	любезный, приветливый	
7	aplicado	прилежный, старательный	
8	asegurar	обеспечивать, гарантировать	
9	asustado	запуганный	
10	atender	заниматься клиентом, посетителем (в магазине, офисе и т.п.)	la atención внимание el servicio de atención al cliente клиентская служба
11	atractivo	привлекательный	
12	ayudar a hacer algo	помогать делать что-л.	
13	el azafato	бортпроводник	= el auxiliar de vuelo
14	bailar	танцевать	
15	el beso	поцелуй	
16	el bibliotecario	библиотекарь	
17	el bombero	пожарный	
18	el bonachón	добряк	
19	el cajero	кассир	
20	el camarero	официант (Испания)	el mesero официант (ЛА)

Ítem	Español	Ruso	Comentario
21	el camino	дорога	
22	el cariño	ласка, нежность	
23	cocinar	готовить, варить	
24	el cocinero	повар	
25	coger	брать	
26	consistir (en)	заключаться в чём-то	
27	contento	довольный	estar contento con быть довольным чем-л.
28	la convivencia	совместная жизнь, сосуществование	
29	correcto	правильный	
30	creer	считать (в значении иметь мнение), думать, полагать	
31	el cumpleaños	день рождения	формы ед. и мн. числа совпадают: el cumpleaños los cumpleaños
32	dedicarse (a)	заниматься чем-то, посвящать себя чему-то	
33	demostrar	показывать; демонстрировать	
34	el dependiente	продавец	=el vendedor
35	el deportista	спортсмен	
36	descansar	отдыхать	
37	destacarse	выделяться	
38	el dibujo animado	мультфильм	
39	el director	директор, руководитель	
40	dulce	сладкий	los dulces сласти, сладости
41	el empleado	служащий	
42	el empleo	работа, занятость	
43	la empresa	компания, предприятие	
44	el empresario	предприниматель, импресарио	empresarial предпринимательский
45	la encuesta	опрос, анкетирование	
46	el encuestado	участник опроса, опрошенный	
47	el enfermero	медбрат	
48	la entrevista de trabajo	собеседование	la entrevista интервью
49	feo	некрасивый, страшный	
50	el fotógrafo	фотограф	
51	fuerte	сильный	
52	futuro	будущий	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
53	ganar	зарабатывать	
54	guapo	красивый	
55	la guardería	детский сад	
56	el guardia	охранник, сторож, дежурный, часовой	
57	la habilidad	способность, навык	
58	hacer deporte	заниматься спортом	= practicar deporte
59	el hermano	брат	
60	el hijo	сын	
61	el hombre	мужчина, человек	
62	el informático	компьютерщик	
63	interesado	заинтересованный	
64	ir de paseo dar un paseo	отправиться на прогулку, совершать прогулку	
65	el jefe	начальник; руководитель	
66	el (la) joven	молодой человек, юноша, девушка	
67	el junio	июнь	
68	laboral	рабочий, трудовой	
69	limpiar	чистить	
70	el maestro de...	учитель	
71	las manualidades	рукоделие	
72	marcar	отмечать, ставить знак, набрать (номер телефона)	marcar el número набрать номер
73	el mayo	май	
74	el médico	врач	
75	el mediodía	полдень	al mediodía в полдень
76	el menor (de edad)	несовершеннолетний	el mayor de edad совершеннолетний
77	la Navidad	Рождество	
78	el negocio	бизнес, дело	el plan de negocios бизнес-план
79	el novio	жених	
80	la opinión	мнение	en mi opinión по моему мнению
81	ordenado	аккуратный, находящийся в порядке	
82	el ordenador	компьютер	
83	el pájaro	птица	
84	parecer	казаться	
85	la personalidad	личность	
86	el peinado	причёска	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
87	la peluquería	парикмахерская женская	
88	el peluquero	парикмахер женский	
89	pensativo	задумчивый	
90	percibir	получать; воспринимать	
91	el periodista	журналист	
92	el piloto	лётчик, пилот	
93	planchar	гладить	la plancha утюг
94	preferido	излюбленный, предпочтительный	
95	la profesión	профессия	
96	puntual	пунктуальный	
97	el rasgo	черта (характе́рная)	
98	la relación	отношение	
99	responsable	ответственный	
100	el salario	заработная плата	
101	el secretario	секретарь	
102	según	в соответствии с	según la encuesta в соответствии с опросом
103	la tarea de casa	домашнее задание (дело)	
104	el tío	дядя	
105	la tontería	глупость	
106	el trabajo	работа	
107	tranquilo	спокойный	
108	el tutor	наставник, куратор, научный руководитель, классный руководитель	el tutorial наставление, руководство, инструкция el video tutorial educativo учебный фильм (видео)
109	la verdad	правда	
110	el veterinario	ветеринар	

Expresiones	
a distancia	на расстоянии, дистанционно, удалённо
¡Bienvenidos!	Добро пожаловать!
dígame	говорите, слушаю вас (при ответе на телефонный звонок) утвердительная форма повелительного наклонения 3 л. ед. ч. от гл. decir
la verdad es que	по правде говоря
por fin	наконец
se dice	говорится Como se dice… как говорится
por esta razón	по этой причине, от этого

tener razón	быть правым Ud. tiene razón. Вы правы.
Finalizada su etapa laboral… Эллипсис конструкции una vez + participio pasado.	На русский язык может переводится придаточным предложением, означает действие, которое закончилось непосредственно перед действием в главном предложении. После того как закончилась работа… После окончания работы…
una vez que…	Союзные слова «после того как». Требует использования условного (сослагательного) наклонения (subjuntivo). НЕ ПУТАТЬ с абсолютной конструкцией una vez + participio pasado.

Una vez que cruces el río, coge la carretera para Granada.
Una vez cruzado el río, coge la carretera para Granada.
Una vez que termine la temporada lluviosa, será necesario reforzar algunos tramos de esta carretera.

40. Componga un cuento pequeño utilizando las siguientes palabras y expresiones:

A). Trabajar en ... (la clínica, la universidad, el supermercado, la farmacia, el Ministerio de Economía, la agencia de viajes); llegar al trabajo, llamar por teléfono, hablar con los clientes, escribir cartas, firmar contratos, viajar.

B). Gustarle a uno su trabajo, ganar bien, trabajar mucho / poco, tener / no tener tiempo libre, hacer carrera, (no) estar contento, ser de Madrid, Barcelona, Valencia, Málaga, Sevilla, Salamanca, Valladolid, Lugo; alquilar una casa, vivir con los abuelos.

C). Estar invitado a un programa de radio, hablar de..., estar nervioso, ver a unas personas famosas, todo salir bien.

DIÁLOGOS

41. Lea, traduzca y resuma los diálogos:

A) Mi nombre es Emilia, soy de Málaga, pero vivo en Madrid. Vivo en la capital de España desde hace 3 meses y hoy quiero contarles a mis padres sobre mi trabajo. Pienso llamarles por teléfono, porque no tengo tiempo ni dinero para ir a casa en tren o en autobús. Necesito ganar más, para poder visitar a mis padres. Marco el número de teléfono de mis padres. Mi madre contesta:

– Sí, dígame.

– Hola mami, soy Emilia, ¿cómo estás?

– Hija, por fin nos llamas. Estamos bien, pero queremos saber cómo es tu vida en Madrid. ¿Es verdad que es una ciudad grande y ruidosa?

– No, mami, vivo en una casa que está muy bien, en una zona con muchos parques y jardines: es muy verde todo, pero está un poco lejos del centro. Vivimos tres chicas en el piso, cada una en su habitación.

– Me parece muy bien, hija. ¿Y trabajas o estudias, qué haces?
– Sí, mami, trabajo, por supuesto. Soy peluquera y me gusta mucho mi trabajo. Voy a la peluquería todos los días a las 8.30, ayudo a limpiar y abrimos a las 9.00. Siempre tenemos muchas clientas, las atiendo y me gusta mucho. Siempre salen muy contentas y guapas de la peluquería. Pero también quiero estudiar informática, porque me gustan los ordenadores. Voy a trabajar y estudiar al mismo tiempo.
– Pues, cariño, me parece muy buena idea. ¿Y no estás muy cansada por las noches?
– La verdad es que sí, un poco, porque paso muchas horas de pie. Pero cuando no tenemos clientes, tomamos un café con algo dulce y descansamos. Incluso podemos dar un pequeño paseo al mediodía.
– Tu padre y yo estamos muy orgullosos. Te esperamos para la Navidad, ¿de acuerdo?
– Sí, mami, un beso.

B) Os quiero presentar a un amigo. Es Agustín, es argentino. Он живёт с родителями в Буэнос-Айресе *(Buenos Aires)*. Но его бабушка - русская, por eso Agustín estudia ruso y está ahora de prácticas en la Universidad de Moscú. Университет очень большой y tiene muchos edificios. Agustín necesita en estos momentos encontrar a su tutor y pregunta el camino a los estudiantes.
– Buenos días, perdona, ¿me puedes ayudar?
– Добрый день, да, конечно.
– Necesito encontrar la cátedra de Lenguas Eslavas. Voy a estudiar allí, quiero llegar a hablar ruso con fluidez (бегло).
– Так ты иностранный студент? Ты очень хорошо говоришь по-русски.
– Gracias, mi abuela es rusa y siempre habla conmigo en ruso.
– Кафедра славянских языков находится здесь. Сейчас нет занятий, ты можешь зайти.
– Muchas gracias, muy amable.
– Si quieres practicar el ruso, te voy a dar mi teléfono, podemos ir al cine o al teatro, pasear por Moscú, claro, si tienes tiempo libre. Somos varios chicos y chicas y tenemos un grupo de amigos extranjeros, pasamos muy bien el tiempo y también practicamos las lenguas extranjeras.
– Отличная идея, я тоже хочу с вами ходить в кино и театры.
– ¿Nos vemos este fin de semana? ¿O tenéis clases?
– Нет, занятий у нас нет.
– Tenemos un plan y queremos ir a ver una exposición en el museo Pushkin. ¿Quieres ir con nosotros?
– Конечно, с удовольствием.

42. Hable de las profesiones usando el modelo:

A una maestra le gusta su trabajo, porque...

Y no le gusta su trabajo, porque...

empresario, profesor, traductor, peluquero, ingeniero, asistente de vuelo, cartero, médico.

Косвенное дополнение (отвечает на вопрос *кому? чему?)* в испанском языке дублируется личным местоимением *le* в 3 л. ед. ч.

44. Aprenda lugares de trabajo y respectivas profesiones o empleos:

Lugar de trabajo	**Profesiones / Empleos**	
empresa f., negocio, banco	empresario m. secretario m. director m. empleado m.	empresaria f., secretaria f., directora m., empleada f.
clínica f., hospital m., centro de salud m.	médico m. enfermero m. administrativo m.	médica f., enfermera f., administrativa f.
supermercado m., tienda f., comercio m.	dependiente m. (vendedor m.) cajero m.	dependienta f. (vendedora f.), cajera f.
biblioteca f.	bibliotecario m. guardia m.	bibliotecaria f., guardia f.
peluquería f.	peluquero m.	peluquera f.
colegio m.	maestro m.	maestra f. de...
universidad f.	profesor m.	profesora f.
restaurante m., cafetería f.	camarero m. cocinero m. mesero m.	camarera f. (в ЛА – горничная) cocinera f. mesera f. (ЛА)
línea aérea f.	piloto m. azafato m. auxiliar de vuelo m.	piloto f., azafata f., auxiliar de vuelo f.
revista f. periódico m. cadena de televisión f.	periodista m.	periodista f.

Названия профессий могут быть двух родов: *el médico – la médica, el camarero – la camarera*. В испанском языке для обозначения гендерного признака в профессии изменяются артикль и окончание существительного. Существует ряд профессий, в которых само название профессии не меняется, а половой признак передаётся артиклем:

el pediatra la pediatra,
el cónsul la cónsul (la consulesa),
el guardia la guardia,
el piloto la piloto,
el periodista la periodista.

С подобными существительными прилагательные согласуются по общему правилу: *un periodista tranquilo - una periodista tranquila*.

43. Indique los nombres de las profesiones de estas personas de la derecha a la izquierda:

44. Complete los nombres de las profesiones con los adjetivos:

Ejemplo: Juana es una cocinera gorda.

1) cocinera f.	1) gordo	
2) azafato m.	2) guapo	
3) piloto m.	3) acogedor	
4) guardia f.	4) hermoso	
5) dependiente m.	5) agradable	
6) administrativo m.	6) nuevo	
7) empresaria f.	7) independiente	
8) maestro m.	8) adulto	

TEXTO BÁSICO

45. Lea y traduzca el texto:

Hola, soy Marina Prieto. Soy periodista y trabajo en la radio. Tengo un programa por las mañanas, de 8 a 10. Mucha gente escucha mi programa. Soy responsable en el trabajo, porque necesito encontrar temas de conversación e invitados interesantes. También contestamos a las preguntas de los oyentes.

Hoy quiero hacer un programa sobre profesiones y vienen al estudio cuatro invitados, para hablar de su trabajo. Sus profesiones son muy variadas: un director de empresa, una veterinaria, una camarera y un bibliotecario. Todos están muy contentos con su trabajo y nos van a contar, por qué es bueno. Y ahora vamos a empezar.

Hola, buenos días, queridos oyentes. Soy Marina, seguro que os acordáis de mí. Claro, pasamos juntos todas las mañanas, aquí en la radio. Hoy hablamos con gente que está contenta con su trabajo y tenemos en nuestro estudio a Ernesto, Cristina, Javier y Mónica. ¡Bienvenidos, chicos!

– Gracias, ¡y buenos días a todos!

–¿Os podéis presentar, por favor, y contar sobre vuestro trabajo? Porque algo os gusta de vuestro trabajo y algo, no, seguramente. Ernesto, ¿puedes empezar tú, por favor?

– Hola, mi nombre es Ernesto, soy de Madrid y tengo 42 años. Soy director de la empresa que es de mi familia. Fabricamos guitarras españolas en varios sitios y luego vendemos nuestro producto por todo el mundo. También soy músico y toco la guitarra, por supuesto. Me gusta mi trabajo, porque viajo mucho y gano bastante bien. Vengo a la oficina a las 8.30 todos los días y normalmente estoy ocupado hasta las 18 o las 19. Hago muchas llamadas telefónicas, hablo con gente y firmo contratos. A menudo salgo muy cansado por la noche.

– Muchas gracias, Ernesto. ¿Qué decís, chicos, queremos ser directores de empresa? ¿O elegimos algo más? Tenemos más invitados y más profesiones.

– Cristina, ¿qué nos cuentas tú? ¿Te gusta ser camarera?

– Pues, la verdad es que no mucho. Soy andaluza, de Granada, y estoy aquí para estudiar arte dramático, porque quiero ser actriz, pero todavía no sé, si de teatro o de cine. Por eso trabajo de camarera, porque las clases no son baratas...

(continuará)

46. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué trabajo tiene Marina Prieto? 2. ¿Qué hacen sus invitados en el estudio? 3. ¿Qué invitados tiene hoy y qué van a hacer? 4. ¿Cómo se llaman y a qué se dedican? 5. ¿Dónde trabaja Ernesto y qué hace? 6. ¿Dónde trabaja Cristina y qué hace? 7. ¿Dónde trabaja Javier y qué hace? 8. ¿Dónde trabaja Mónica y qué hace? 9. ¿Qué profesiones prefieres y por qué?

47. Complete las frases, léalas y tradúzcalas:

El tema del programa de radio de Mónica Prieto es...

Sus invitados de hoy son...

Javier es... Le gusta de su trabajo lo siguiente...

Ernesto es... Le gusta de su trabajo lo siguiente...

Cristina es... Le gusta de su trabajo lo siguiente...

Mónica es... Le gusta de su trabajo lo siguiente...

48. Utilice en las frases los sustantivos y verbos ofrecidos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

Invitado, periódico, programa, trabajo, veterinaria, oficina, hablar, mañana, libro, director, camarera.

Marina Prieto trabaja por las ... Tiene un ... de radio.

Hoy vienen a su estudio cuatro ... Van a ... de su trabajo.

Uno de los ... es ... de la empresa familiar, pasa todo el día en ...

Otro invitado es bibliotecario. Puede leer ... y ... en las horas de trabajo.

Vienen también una ... y una ... A todos les gusta su ...

49. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

50. Componga el número máximo de combinaciones con las expresiones ofrecidas:

trabajar en... estar contento con... entrar en...

te puedo decir que... tocar la ... y ganar ...

51. Traduzca al español:

Добрый день! Я хочу немного рассказать о себе. Я из Крыма, меня зовут Виктория. По вечерам я учусь в университете, а днём я работаю секретарём в одной компании. Я начинаю работать в 8 утра, а ухожу из офиса в 14. Мне нравится работать и учиться. У меня не очень много работы, и иногда я читаю статьи на английском и французском языках. Я никогда не говорю на работе на иностранном языке, потому что клиенты пишут сообщения по электронной почте. От этого *(por esta razón)* мне иногда грустно, потому что я хочу разговаривать с людьми и практиковаться в иностранных языках. Я работаю с очень милыми людьми и довольна своей работой.

52. Lea el texto, encuentre palabras nuevas que denotan profesiones y tradúzcalas.

Las profesiones más populares entre los niños y jóvenes españoles

Los niños españoles prefieren ser deportistas, y las niñas, profesoras. Los jóvenes entienden que su empleo debe ser tecnológico y basado en la convivencia del hombre y los robots.

Según la encuesta, uno de cada cuatro niños desea trabajar a las órdenes de un deportista de élite, como los futbolistas Cristiano Ronaldo y Leo Messi y las niñas españolas prefieren no tener jefe.

En la opinión de los jóvenes encuestados, la felicidad en el trabajo consiste en disfrutar de un buen ambiente laboral y de una buena relación con los compañeros, y también percibir un buen salario.

Ante la futura posibilidad de tener una entrevista de trabajo, los menores españoles creen que es necesario demostrar los rasgos más característicos de su personalidad, las habilidades y su actitud ante el trabajo.

Finalizada su etapa laboral, los niños y los jóvenes quieren dedicarse a viajar, pasar tiempo con la familia, vivir tranquilamente, hacer deporte o dedicar tiempo a sus aficiones. Las chicas señalan las tareas domésticas para mantener el orden en casa, pasar tiempo con la familia, las manualidades o vivir tranquilamente.

La última encuesta sobre profesiones más populares asegura que muchos españoles están muy contentos con su profesión. Entre ellas destacan deportistas, profesores, médicos, psicólogos, periodistas, bomberos, abogados, empresarios, enfermeros, artistas.

53. Lea la parte final del texto principal de la lección y resuma el texto entero:

– **Cristina**, trabajas para estudiar, ¿verdad?

– Sí, pero también aprendo a hablar con la gente de forma correcta, a ser simpática con los clientes.

– Tienes razón, Cristina, siempre podemos aprender algo bueno. ¿Y los momentos malos del día?

– Muchas horas de pie todos los días. Por eso quiero empezar a hacer deporte. De esta forma voy a aguantar más.

Javier (bibliotecario):

– Y yo paso todo el día sentado y a menudo resulta aburrido. Es cuando quiero cambiar de trabajo.

–¡Qué curioso! ¿Es difícil el trabajo del bibliotecario, Javier?

– No, no es difícil. La biblioteca es un lugar de trabajo muy tranquilo. Todos hablan en voz baja y caminan despacio. Pero tengo 24 años y muchas ambiciones. Es verdad que puedo leer libros y revistas interesantes y también estudiar otra profesión a distancia. A menudo hacemos estudios para clientes privados y nos pagan bien. Eso me gusta de mi trabajo.

– **Mónica**, eres nuestra última invitada. ¿Qué nos cuentas?

– Estoy muy contenta con mi trabajo. Me encantan los animales y además tengo conocimientos de medicina que me ayudan en la vida...

54. Invente y describa una situación utilizando las siguientes expresiones:

¡Bienvenidos!	en todo el mundo	la verdad es que
por supuesto	tener razón	marcar el número
dar un paseo	por esta razón	

55. Relacione de qué profesión se trata y aprenda las definiciones y los nombres de las profesiones:

1) hace fotos	1) la azafata
2) da clases en la Universidad	2) el informático
3) trabaja en el hospital	3) la camarera
4) marca goles	4) el bombero
5) arregla ordenadores	5) el fotógrafo
6) hace comidas	6) el cocinero
7) sirve comidas	7) el profesor
8) apaga fuegos	8) el deportista
9) cura animales	9) el médico
10) sirve comida en el avión	10) la veterinaria
11) administra su empresa	11) el abogado
12) presta atención a los enfermos	12) el artista
13) expresa su opinión por medio de programas o artículos	13) el empresario
14) produce obras de arte	14) el enfermero
15) da consejos en materias jurídicas	15) el periodista

56. Prepare definiciones de dos profesiones nuevas para que sus compañeros las adivinen.

57. Hable de las ventajas y desventajas de alguna profesión.

UNIDAD 5

FONÉTICA

Entonación de la frase con pregunta alternativa. Интонация предложения с альтернативным вопросом

Альтернативным или разделительным называется вопрос, на который можно дать два или более ответов. Как правило, он состоит из двух вопросов, объединённых союзом ***o*** («или»):

– ¿Compras pan o queso? Ты покупаешь (купишь) хлеб или сыр?

Такие вопросы начинаются с глагола. Интонация до союза *o* (или *u* перед словами, начинающимися на *o-*, *ho-*) **–** восходящая, а после союза *o* и до конца фразы – нисходящая.

1. Lea:

–¿Eres Pablo o Miguel? Es que no se oye bien, hijo. – Soy Miguel, papi.

–¿Estás leyendo o escuchando el programa? ¿Puedo apagar la tele? – No, no, que me interesa mucho.

–¿Es esto calle pública o privada? ¿Puedo aparcar gratis o tengo que pagar? – Creo que tienes que pagar de todas formas.

–¿Vienes o no vienes? – Que sí, que sí, que vengo.

–¿Es guapa o fea su novia nueva? – No es ni guapa ni fea, una chica normal, pero muy simpática.

Pronunciación de los participios en -ado. Произношение причастий на -ado.

При употреблении в разговорной речи причастия, оканчивающегося на *–ado* (образованные от глаголов I спряжения), обычно теряют звук *d*, и окончание звучит скорее, как *–**ao***.

В испанском языке причастие служит для образования сложных времён.

2. Lea:

He trabajado todo el fin de semana, hemos paseado por un parque nevado, habéis entrado sin llamar, te lo he avisado miles de veces, lo has estropeado todo, hoy nos hemos despertado muy temprano, han visitado el Museo del Baile Flamenco, has estudiado todo el informe, se han acostado muy entrada la noche, hemos estado contentos con el festejo, has empleado poco léxico del módulo, he practicado deporte de madrugada.

GRAMÁTICA

Presente de indicativo del verbo tener. Настоящее время изъявительного наклонения глагола tener.

TENER	
tengo	tenemos
tienes	tenéis
tiene	tienen

Глагол *tener* является глаголом индивидуального спряжения.
При вопросе и отрицании, стоящих вместе с глаголом *tener*, артикль, как правило, не употребляется:
– ¿Tienes dinero? – No, no tengo, lo siento.
– ¿Tienes coche? – No, es que no sé conducir.

Глагольная конструкция *tener que + infinitivo* выражает долженствование, вынужденное действие, не выражает жёсткую обязанность.
Tengo que decirle la verdad. Я должен сказать ему (ей, Вам) правду (но в принципе могу и не говорить: за это не последует наказания или какого-то ограничения).

3. Conjugue en presente de indicativo los verbos en las siguientes expresiones:
Tener un problema muy grave, no tener hijos, tener más años que Matusalén *(чем Мафусаил)*, tener frío, tener calor, tener razón, tener hambre *(хотеть есть)*, tener sed *(хотеть пить)*, no tener dudas *(не иметь сомнений)*, tener ganas de aprender (хотеть изучать), tener una charla *(беседовать)*, tener fiebre *(иметь температуру, жар)*.

4. Conteste a las preguntas:
1) ¿Tiene Ud. coche? 2) ¿Qué edad tienen sus padres? 3) ¿Tiene el Señor casa en la playa? 4) ¿Cuántas habitaciones tiene su casa en la playa? 5) ¿Tienen una familia grande o pequeña? 6) ¿Cuántos años tienen sus amigos? 7) ¿Cuántos millones de habitantes tiene Moscú? 8) ¿Tiene Madrid más habitantes que la capital de Rusia? 9) ¿Tiene ganas de visitar las islas Canarias? 10) ¿Qué curiosidades tiene su ciudad natal? 11) ¿Tiene amigos íntimos? 12) ¿A qué hora tiene que estar en casa?

5. Componga frases según el modelo:

Mi hermana		ir a trabajar
Mi madre		comprar agua
Mi amigo		hacer un café negro
Mi tío		darle leche a la gata
Mi padre		beber más agua
Mi conocido		llevar gafas
Mi primo	**+ tener que +**	estudiar mejor
Mi novio / -a		ser menos ruidoso
Mi sobrino		descansar

Mi abuela		saber cocinar
Mi hermano		ser diligente
Mi bisabuelo		saber las normas de comunicación

Presente de indicativo de los verbos decir, hacer, ver. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов decir, hacer, ver.

DECIR		HACER		VER	
digo	decimos	hago	hacemos	veo	vemos
dices	decís	haces	hacéis	ves	veis
dice	dicen	hace	hacen	ve	ven

Глаголы *decir, hacer, ver* являются глаголами индивидуального спряжения.

6. Conjugue en presente de indicativo los verbos en las siguientes expresiones:

decir la verdad,
hacer tonterías,
ver con ojos de enamorado,
decir tonterías,
hacer caso a *(уделять внимание)*,
hacer caso omiso a *(игнорировать, не уделять внимание)*
ver con buenos ojos *(одобрять, приходиться по душе)*,
decir chorradas *(говорить глупости)*,
hacer de prisa *(делать наспех)*,
decir en voz baja *(проговорить «про себя», не вслух)*,
ver claro *(ясно видеть)*,
decir mentiras *(врать, лгать, говорить неправду*),
ver en sueños *(сниться, видеть во сне, грезить, пригрезиться)*.

7. Lea y resuma:

Soy Camila y estoy de viaje en España. Aquí viven mis amigos Jorge y Ana que tienen una casa en Barcelona. Dicen que tienen mucha suerte, porque tienen un piso en la ciudad y una casa en la costa y ven el mar Mediterráneo de un azul increíblemente bonito. Por eso, cuando tengo una semana libre, me compro un billete de avión, hago la maleta y digo adiós a mi querida ciudad gris y lluviosa, Londres. A veces hago el viaje en tren; sobre todo, cuando tengo que leer un libro o escribir un artículo crítico sobre el arte moderno. En el tren puedo ver películas o simplemente echar un sueñecito; lo prefiero al coche, porque el tren me relaja y el coche, estresa. Por eso aconsejo a todo el mundo viajar en tren.

8. Conteste a las preguntas:

1) ¿Qué hace los fines de semana? 2) ¿Qué le dice al profesor cuando llega tarde a clase? 3) ¿Qué le contesta el profesor? 4) ¿A quién ve en su tiempo libre? 5) ¿Siempre dice la verdad? 6) ¿Adónde va cuando hace mal tiempo? 7) ¿Cuándo dice chorradas? 8) ¿Qué hace de prisa? 9) ¿Qué ve en sus sueños? 10) ¿A qué hace caso habitualmente? 11) ¿Qué dice en voz alta? 12) ¿Cómo es una persona que ve con ojos de enamorado?

9. Componga 5 frases utilizando los verbos *tener, decir, hacer, ver* en distintas personas.

Pretérito perfecto compuesto de indicativo. Прошедшее сложное время изъявительного наклонения

Прошедшее время **pretérito perfecto compuesto de indicativo** довольно часто встречается в испанском языке Испании. По форме это время является составным, то есть состоит из личной формы вспомогательного глагола *haber* и неизменяемой формы причастия прошедшего времени глагола. Вспомогательный глагол *haber* имеет в этом времени следующие формы:

HABER	
he	hemos
has	habéis
ha	han

Для образования причастия прошедшего времени *(participio pasado)* у глаголов I спряжения к глагольной основе, то есть, глаголу без окончания, следует прибавить окончание –**ado**, а для глаголов II и III спряжений, окончание –**ido**:

I спряжение **I conjugación**	**II спряжение** **II conjugación**	**III спряжение** **III conjugación**
escuch**ar** – escuch**ado**	atend**er** – atend**ido**	prefer**ir** – prefer**ido**

10. Forme los participios:
Ganar, coger, convivir, ayudar, creer, encuestar, entrevistar, consistir, tocar, ofrecer, saludar, querer, vivir, necesitar, perder, compartir, encantar, aprender, alquilar, favorecer, regañar.

Ряд глаголов имеет **особую форму причастия**:

VERBO	PARTICIPIO PASADO	VERBO	PARTICIPIO PASADO
abrir	abierto	morir	muerto
cubrir	cubierto	poner	puesto
decir	dicho	proveer	proveído, provisto
escribir	escrito	romper	roto
freír	freído, frito	ver	visto
hacer	hecho	volver	vuelto
imprimir	imprimido, impreso	ser	sido

Производные от вышеперечисленных глаголов образуются в соответствии с указанными особыми формами.

11. Forme los participios:
Componer, contrahacer, descomponer, devolver, disponer, interponer, oponer, predecir, proponer, resolver, satisfacer, transponer, contradecir, contraponer, deshacer, descubrir, envolver, exponer, imponer, posponer, sobreponer, rever.

Таким образом, форма прошедшего сложного времени изъявительного наклонения будет иметь следующий вид *(haber escuchado):*

Положительная форма		Отрицательная форма	
he escuchado	hemos escuchado	no he escuchado	no hemos escuchado
has escuchado	habéis escuchado	no has escuchado	no habéis escuchado
ha escuchado	han escuchado	no ha escuchado	no han escuchado

Возвратные глаголы:

Положительная форма		Отрицательная форма	
me he dedicado	nos hemos dedicado	no me he dedicado	no nos hemos dedicado
te has dedicado	os habéis dedicado	no te has dedicado	no os habéis dedicado
se ha dedicado	se han dedicado	no se ha dedicado	no se han dedicado

Случаи употребления *pretérito perfecto compuesto*:

Для выражения законченного действия, совершенного в прошлом незадолго до момента речи.

- ¿Qué me has dicho? – Что ты сказал?

- Te he dicho que soy tu amigo para lo bueno y para lo malo. Я сказал, что я буду твоим другом и в горести, и в радости.

Для выражения законченного действия, совершенного в прошлом в незаконченный отрезок времени. Как правило, в этом случае употребляется один из следующих маркеров:

hoy	сегодня
este día	сегодня днём
esta mañana	сегодня утром до момента речи
esta tarde	сегодня после обеда
este día, mes, año	сегодня днём, в этом месяце, в этом году
esta semana	на этой неделе
este invierno (primavera, verano, otoño)	этой зимой (весной, летом, осенью)
alguna vez	когда-нибудь
nunca, jamás	никогда
siempre	всегда

– ¿A qué hora has salido hoy de la universidad para ir a casa?

Для выражения действия, результат которого особенно важен для говорящего.
– ¿Le has dicho algo sobre el cumpleaños de su hermana?
– No, no he tenido tiempo para hacerlo.

Отрицательная форма глаголов в этом времени образуется путём прибавления отрицательной частицы *no*, которая ставится перед вспомогательным глаголом:
No he dicho nada sobre el tema. Я ничего не сказал по этому вопросу (об этом).
В случае наличия местоимения отрицательная частица ставится перед ним:
No le he dicho nada sobre el tema. Я ему (ей, Вам) ничего не сказал по этому вопросу (об этом).

Вспомогательный глагол и причастие всегда идут подряд, между ними нельзя вставить наречие, местоимение или какую-то частицу.

12. Conjugue en pretérito perfecto compuesto utilizando formas afirmativas y negativas:
Tener mucha suerte, ir a casa de los abuelos, tener una casa grande, reunir a toda la familia, abrir el cuaderno, poner la bolsa cerca de la mesa, componer ejercicios, decir la verdad, hacer deporte,
perderse en el metro, ponerse triste, destacarse entre los jóvenes.

13. Coneste a las preguntas:
1) ¿Ha hablado esta mañana con sus padres? 2) ¿Qué le han dicho? 3) ¿Han ido a trabajar andando, en metro o en coche? 4) ¿Han salido de casa a tiempo? 5) ¿Y usted, no ha llegado tarde a clase? 6) ¿Le ha gustado el tiempo que ha hecho por la mañana? 7) ¿Ha estado alguna vez en España? 8). ¿En qué país europeo ha estado? 9) ¿Y dónde ha estado más

veces? 10) ¿Cómo ha viajado allí? 11) ¿Ha reunido a toda la familia el día de su cumpleaños? 12) ¿Se ha destacado con su vestido entre los invitados?

14. Lea el texto y escríbalo poniendo todos los verbos en pretérito perfecto compuesto. Resuma el texto.

Me gradúo *(выпускаться из, заканчивать учебное заведение)* del colegio y me encuentro una facultad donde se enseña la carrera que me interesa. Presento los papeles y me matriculo. Me preparo a fondo para los exámenes, leo libros y estudio los temas para impresionar a los profesores. Tengo 4 exámenes, todos bastante difíciles. Pero estoy bien preparado y también un poco nervioso. Conozco a muchos chicos y chicas jóvenes y espero verlos a todos en la facultad. Quiero ser su amigo, me parecen simpáticos. Paso los exámenes y me convierto en estudiante universitario. Estudio y hago un pantallazo *(скриншот)* del horario de clases teóricas y prácticas. Al día siguiente tengo que conocer en persona *(лично)* a mis compañeros de grupo. Y así va a empezar nuestra vida estudiantil llena de conocimientos y encuentros interesantes. Paso la noche en blanco *(не сомкнуть глаз)* porque pienso en mi próximo día.

15. Acuérdese de 10 expresiones con verbos y ponga los verbos en pretérito perfecto compuesto en forma afirmativa y negativa.

16. Traduzca al español:

Сегодня собралась вся наша большая, шумная и дружная семья. Мы пришли в ресторан, сели за стол и рассказали друг другу все новости. В первый раз с нами была Маргарита, жена моего двоюродного брата. Они поженились в этом году. Маргарита родилась в России, но затем её родители приехали работать в Венесуэлу, и здесь девочка училась в школе и в университете. Она очень хорошо выучила испанский язык. Когда мой двоюродный брат представил Маргариту семье, она всем очень понравилась. Её способность поддерживать разговор на иностранном языке приятно удивила всех членов семьи. Она рассказала, что очень хочет найти работу в Венесуэле. У неё есть идея открыть языковую школу для иностранцев. Маргарита всю свою студенческую жизнь занималась частными уроками. Она спокойная, приятная и ответственная. Вся наша семья выразила ей свою поддержку.

Pronombres posesivos átonos. Краткая (слабая) форма притяжательных местоимений

Притяжательные местоимения (отвечают на вопросы *чей? чья? чьё?*) имеют в испанском языке две формы, краткую (слабую) и полную (сильную). Краткая (слабая) употребляется вместе с соответствующим существительным, а полная (сильная) выступает в роли существительного. Притяжательные местоимения имеют в испанском языке следующую краткую (слабую) форму:

Género masculino – мужской род

SINGULAR		PLURAL	
mi coche	nuestro coche	mis coches	nuestros coches
tu coche	vuestro coche	tus coches	vuestros coches
su coche	su coche	sus coches	sus coches

Género femenino – женский род

SINGULAR		PLURAL	
mi casa	nuestra casa	mis casas	nuestras casas
tu casa	vuestra casa	tus casas	vuestras casas
su casa	su casa	sus casas	sus casas

Обратите внимание на то, что в 3 лице единственного и множественного чисел три местоимения - *él*, *ella* и *usted* - имеют общую форму притяжательного местоимения - su. Помните, что в испанском языке каждому личному местоимению соответствует собственное притяжательное местоимение.

17. Lea y traduzca:

el bufete	*юридическая консультация (контора), адвокатское бюро*
el buffet libre	*шведский стол, буфет-самообслуживание*
el hotel con buffet libre	*гостиница с обслуживанием типа шведский стол*
abogado	*юрист или адвокат (различие в статусе есть только в России)*

Mi hermana es abogada. Trabaja en un bufete internacional y gana muy bien. Nuestro padre es chófer, no ha podido estudiar en la universidad, porque ha tenido que trabajar desde pequeño. Y por eso mi papá está muy orgulloso de su hija. La verdad es que mi hermana ha estudiado mucho en sus clases de Derecho *(правоведение)* y sus profesores siempre han estado muy contentos con ella. Mi madre es ama de casa. Sabe cocinar para chuparse los dedos *(облизывать пальцы)*. Y el piso en el que vivimos brilla de limpio *(сиять от чистоты)* que está gracias a nuestra madre. Yo soy estudiante de la Universidad Estatal Lingüística de Moscú. Me quedan dos años para finalizar mis estudios. Mi futura profesión me encanta. Nuestra familia no es grande, pero está muy unida.

18. Cambie según el ejemplo:

Ejemplo: Mi padre tiene un coche moderno. – Su coche es moderno.

1. Mi familia tiene una casa espaciosa.
2. El perro de mis primos no es grande.
3. La historia de este compositor ha sido dramática.
4. Vosotros tenéis unos sobrinos encantadores.
5. Tú tienes unos amigos maravillosos.

6. Nosotros tenemos un plan muy bueno.
7. Yo tengo un trabajo muy interesante.
8. Vosotros os dedicáis a una afición muy peligrosa.
9. El abogado de Teresa es muy aplicado.
10. Nosotros tenemos una cuestión para resolver.
11. Los chistes (шутки) de Elena son aburridos.
12. El hermano mayor de Eugenia juega al tenis.

19. Conteste a las preguntas:

1) ¿Dónde han estado de vacaciones sus padres este verano? 2) ¿Cómo has celebrado su fiesta? 3) ¿Por qué no ha venido su familia a la boda? 4) ¿Qué ha pasado con nuestro dinero? 5) ¿Dónde ha ido su hermano? 6) ¿Qué podemos hacer en nuestro día libre? 7) ¿Dónde ha organizado su cumpleaños? 8) ¿Adónde se ha ido de paseo el señor Carlos con sus compañeros de trabajo? 9) ¿Es su futura profesión demandada *(востребованный)*? 10) ¿Qué rasgos de su carácter son básicos? 11) ¿Son sus opiniones correctas? 12) ¿Es su madre pensativa y sensible *(впечатлительная, чувствительная)*?

20. Componga frases según el ejemplo:

Ejemplo: Tomamos nuestro café.

lavar	*притяжательное местоимение*	el coche
marcar	*притяжательное местоимение*	el número
mirar	*притяжательное местоимение*	el teléfono móvil
ordenar	*притяжательное местоимение*	el piso
abrir	*притяжательное местоимение*	el correo electrónico
demostrar	*притяжательное местоимение*	las habilidades
celebrar	*притяжательное местоимение*	el cumpleaños
hablar con	*притяжательное местоимение*	el jefe
abrir	*притяжательное местоимение*	el negocio
expresar	*притяжательное местоимение*	la opinión
hacer	*притяжательное местоимение*	el informe
hacer	*притяжательное местоимение*	los deberes

21. Traduzca al español:

1) Наш город - не очень большой, а каков твой город? На моей улице мало высоких домов и супермаркетов, но я живу в современном и большом доме. А ваш дом высокий или низкий? 2) Их собака – маленькая и чёрная, моя собака – большая. Но они очень дружны. 3) - Твои родители хотят купить кошку, мне твой отец это сказал. - Да, серьёзно? *(en serio)* Какая хорошая идея! 4) Его административный работник приветливый и старательный, а наш сотрудник безответственный. 5) Мой знакомый пожарный доволен своей работой. 6) Дорога на нашу дачу долгая и непростая. 7) Ваш *(Uds.)* рабочий день короткий. 8) Врач воспринимает истории и пожелания своих

пациентов. 9) Моя причёска странная, а твоя причёска красивая. 10) В соответствии с опросом жители нашего города спокойно реагируют на изменения в расписании поездов. 11) Их умения сильно отличаются от искусства прошлых лет. 12) В их саду растут гвоздики, герань и розы.

Numerales cardinales 30 – 100. Количественные числительные от 30 до 100

Количественные числительные от 30 до 199 имеют в испанском языке следующие формы:

30 – treinta → 33 – treinta y tres
40 – cuarenta → 44 – cuarenta y cuatro
50 – cincuenta → 55 – cincuenta y cinco
60 – sesenta → 66 – sesenta y seis
70 – setenta → 77 – setenta y siete
80 – ochenta → 88 – ochenta y ocho
90 – noventa → 99 – noventa y nueve
100 – ciento → 102 – ciento dos, 122 – ciento veinte y dos

Форма десятков в числительных от 0 до 199 неизменна, то есть, они не принимают форму рода, следующего за ними существительного:
treinta coches – treinta casas

Десятки и единицы соединяются союзом *y*:
83 - ochenta y tres, 51 - cincuenta y uno
Если же десятков нет, то союз *y* не ставится:
103 – ciento tres, 408 – cuatrocientos ocho

Числительное **100 (ciento)** перед существительными усекается до формы **cien:**
«Cien años de soledad» «Сто лет одиночества»

23. Componga expresiones con los siguientes numerales y sustantivos:
51 (guardia), 83 (fotógrafo), 102 (peluquero), 65 (empleado), 48 (deportista), 74 (tutor), 39 (periodista), 99 (informático), 100 (jefe), 34 (administrativo), 52 (abogado), 78 (azafata), 100 (bombero), 105 (camarero), 89 (cajero), 61 (cocinero), 94 (director), 100 (profesor).

24. Lea y escriba:
30 книг Сервантеса; у меня 4 квартиры в этом доме; мы купили маме 75 красных и белых роз в качестве подарка ко дню рождения; он пригласил на свадьбу 180 родных и 36 друзей; – У него дома около 40 собак – Сколько? Ты сказал, 50? - Нет, я сказал, 30 или 40; на этой неделе я посмотрела 82 платья этого дизайнера; в их городе 48 качелей,

56 песочниц и 105 детских площадок *(parques infantiles)*; в свой офис Мигель купил 100 папок для бумаг; в нашем районе есть 125 многодетных семей; в общей сложности в пяти классах учатся 156 учеников; в конкурсе приняли участие 91 официант и 104 повара.

Adjetivos bueno, malo; adverbios bien, mal. Прилагательные bueno, malo (хороший, плохой); наречия bien, mal (хорошо, плохо)

Прилагательные *bueno* и *malo* обозначают признак предмета и отвечают на вопросы: *какой? какая? какие?* Прилагательные *bueno* и *malo* теряют конечную –***o*** при употреблении перед существительным мужского рода единственного числа, принимая усечённую форму *buen, mal*: *un buen coche, un mal hombre.*

В словосочетании, состоящем из прилагательного ***bueno (malo)*** + существительное единственного числа, употребляется неопределённый артикль: *un buen hombre*, *una mala compañía*

Наречия образа действия *bien* и *mal* сопровождают глагольные и отглагольные формы и отвечают на вопросы: *как?, каким образом*?:
María estudia bien. *María estudia mal.*
… un hombre bien vestido *… un hombre mal vestido.*

25. Utilice la forma correcta de los adjetivos bueno, malo y de los adverbios bien y mal:

Mi padre trabaja como traductor en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Rusia. Es un ... traductor y muy pocas veces hace traducciones ... Con eso quiero decir que casi nunca traduce ... una pregunta o una respuesta. Suele ocurrir eso por culpa de un … orador. En general todo el personal del Ministerio es ..., han estudiado ...

Pronombre indefinido todo. Неопределённое местоимение todo (весь/вся/всё)

Может употребляться и в качестве прилагательного, то есть, определять существительное, и в качестве существительного, то есть, самостоятельно. В обоих случаях согласуется с существительным в роде и числе:

todo el mundo – *весь мир*
toda la tarde – *весь вечер, целый вечер*
todos los hombres – *все мужчины*
todas las mujeres – *все женщины*
– ¿Qué película del festival te ha gustado más? – Todas me han gustado.
– Какой фильм на фестивале тебе больше понравился? – Мне все понравились.
Creo que están todas. Думаю, что все здесь (собрались, на месте).

При употреблении *todo* вместе с существительными в значении *весь (вся, всё, целый)*, необходимо ставить определённый артикль, согласованный в роде и числе с существительным:

Todo el mundo se ha puesto a aplaudir con entusiasmo.

При отсутствии артикля меняется смысл высказывания, сравните:

Todo el avión no tiene defectos. *Весь самолёт не имеет неисправностей.*

Todos los aviones son inoperativos. *Все самолёты не годны к полётам.*

Ella corre por toda la casa. *Она бегает по всему дому.*

Todo avión tiene defectos. *Любой самолёт имеет неисправности.*

Cualquier avión tiene defectos.

Toda casa no le gustará. *Ему любой дом не понравится.*

Cualquier casa no le gustará.

При использовании с географическим названием артикль не ставится:

toda Valencia – вся Валенсия, toda Rusia – вся Россия.

26. Lea y traduzca:

1) Todo el mundo está contento con nuestro nuevo jefe. Todos los días nos dice algo agradable. 2) ¡Te has comido todo el pan y toda la ensalada! ¡No me lo puedo creer! ¡No me has dejado nada! 3) He pasado toda la tarde viendo la tele en vez de hacer algo útil. 4) Toda la casa está desordenada. Niños, ¿qué habéis hecho aquí? 5) Hemos estado todas las vacaciones enfermas en casa. Y de nada han servido todos mis preparativos para el viaje a la montaña. 6) Todos los platos que ha cocinado Teresa son muy ricos. 7) Todos los azafatos son muy altos, fuertes y atractivos. 8) Todas las clases presenciales tienen más beneficios que las en línea. 9) Todos los informáticos manejan bien los programas interactivos. 10) Todos los cajeros tienen mucha responsabilidad. 11) Todos los eventos culturales de este hotel pretenden entretener a sus clientes. 12) Hemos colaborado con todos los fotógrafos de esta compañía y la verdad es que tienen poca competencia.

Oración subordinada de complemento. Придаточное дополнительное предложение

Придаточное дополнительное предложение (отвечает на падежные вопросы) вводится в испанском языке союзом *que*:

Te aseguro que no sé nada. Говорю тебе (заверяю тебя), что ничего не знаю.

27. Lea y traduzca:

1) Te aseguro que quiero estar con mi madre esta noche. Dice que se encuentra mejor, pero no puedo estar tranquila. Creo que todavía está enferma y no pienso dejarla sola en casa. 2) Me ha contado mi amiga Irene que quiere entrar en la facultad de periodismo de la universidad de Moscú. Yo le he dicho que no es fácil, pero creo que ella puede conseguirlo. 3) Te digo que tienes que estar tranquila, esperar un poco y ver como acaba la historia. 4)

Andrés me ha contado que va a ganar mucho para mantener a su familia. 5) Juanita se dedica a hacer peinados que les gustan un montón a sus clientas. 6) Las tonterías que dice Rafa hacen pensar en que el físico sin intelecto es poca cosa. 7) Mi madre opina que Alicia se parece mucho a su madre. Son delgadas, morenas, con ojos azules y pelo rizado. 8) La profesora me ha contestado que tiene solo este viernes para escucharme. 9) El periodista que ha entrevistado al señor Álvaro Pérez Durán se ha quedado muy impresionado con esta conversación. 10) Según el pronóstico nos espera un agosto que no hemos tenido nunca. 11) El salario que recibe Eduardo es muy bajo y tiene ganas de cambiar de trabajo. 12) Al mediodía Silvia sale de paseo de diez kilómetros que la ha convertido en una joven muy esbelta *(стройный, статный)* y fuerte.

Secuencia de preposiciones. Сложный предлог.

Употребление предлогов *a por* (ejercicio 36 pág. 119) после глаголов движения (ir, venir, volver, salir, etc.) в значении *в поисках, для встречи, чтобы встретить* (en busca de) является нормой в испанском языке Испании.

Voy a por agua. *Пойду по воду.*
Salgo a por el pan. *Иду (пойду) за хлебом. Пойду (в магазин) за хлебом.*
Volvió a por el paraguas. *Он (она) вернулся за зонтиком.*

В Латинской Америке, наоборот, такое употребление не считается нормой, в таких предложениях используется предлог *por*:
Voy por agua. Salgo por el pan. Volvió por el paraguas.

Существуют также похожие сложные предлоги: *para con, de entre, por entre, tras de, de por, etc*. Использование *a por* объясняется сочетанием двух смыслов дополнения: *куда?* и *за чем? за кем?* В последнем случае присутствует смысл движения по направлению к кому-то, к чему-то.

Дополнительно при употреблении *a por* исчезает двусмысленность. Так, предложение *Voy por mi hijo* может означать *иду за моим сыном (встречать), иду вместо моего сына, иду за моего сына (иду хлопотать за сына; я – за своего сына) или иду потому, что меня об этом попросил сын*. Тогда как при употреблении *a por* – однозначное толкование: *иду встречать своего сына (иду за моим сыном, например, в школу, в детский сад).*

PRÁCTICA ORAL

Mi familia

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	a la vez	одновременно	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
2	el apoyo	поддержка	brindar apoyo, prestar apoyo оказывать поддержку
3	aunque	хотя	
4	auténtico	настоящий, подлинный	
5	el bautizo	крещение	Juan el Bautista Иоанн Креститель San Juan св. Иоанн el Bautista Креститель San Juan el Precursor Иоанн Предтеча bautizar крестить (таинство)
6	blanco	седой (зд.)	cano, canoso
7	callado	молчаливый	callar молчать
8	el campesino	крестьянин	el campo поле
9	la cara	лицо	el rostro лицо
10	casarse (con)	жениться, выйти замуж	el matrimonio брак contraer matrimonio заключить брак, вступить в брак divorciarse развестись
11	celebrar	праздновать, отмечать	
12	confundir	путать	confuso неясный, запутанный, сомнительный, «мутный»
13	contar	рассказывать	*I-r grupo de los verbos irregulares: cuento, etc.*
14	el chiste	шутка	
15	el danés	датчанин	Dinamarca Дания
16	el dinero	деньги	Poderoso caballero es don Dinero. Деньги решают всё. (autor: Francisco de Quevedo)
17	distinto	отличный от чего-либо, непохожий на кого-либо	
18	enamorarse (de)	влюбиться (в)	
19	enérgico	энергичный	
20	enfrentarse (a, contra)	противостоять	
21	especializado	специализирующийся, специализированный, особый	
22	estar situado	быть расположенным	situarse располагаться
23	el este	восток	Europa del Este Europa Oriental Восточная Европа
24	la exportación	экспорт, вывоз за рубеж	
25	la familia	семья	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
26	la fuerza	сила	fuerte сильный, крепкий
27	el gemelo	близнец	el mellizo двойняшка (разг.) la constelación “Los Gemelos” созвездие Близнецы
28	internacional	международный	
29	luminoso	светлый, сияющий	Sendero Luminoso Сияющая тропа, леворадикальная партия в Перу
30	llenar	наполнять	
31	mayor	старший	el hermano mayor старший брат
32	el mérito	заслуга	
33	moreno	смуглый	
34	nacer	родиться	
35	el norte	север	en el norte de на севере чего-либо al norte de к северу от чего-либо norteño, del norte, septentrional – северный
36	el oeste	запад	occidental, del oeste западный
37	el ojo	глаз	
38	pagar	платить	
39	parecido	похожий	parecerse a быть похожим на кого-л.
40	el pariente	родственник	
41	el pasatiempo	времяпрепровождение	
42	paterno	по отцовской линии	materno по материнской линии
43	el pelo	волосы	el cabello волосы, шевелюра
44	la piel	кожа	el cutis кожа
45	prepararse	готовиться	
46	el primo	двоюродный брат	
47	quedarse a hacer algo	остаться делать что-л.	quedarse a vivir остаться жить
48	reírse (de)	смеяться (над)	
49	reunirse	собираться (например, на совещание)	
50	rizado	вьющийся	
51	rubio	светловолосый	
52	ruidoso	шумный	
53	serio	серьёзный	
54	el sur	юг	en el sur de на юге al sur de к югу от sureño, del sur, austral южный
55	la tierra	земля	terrestre земной, наземный

Ítem	Español	Ruso	Comentario
56	el tío	дядя	
57	el tren	поезд	
58	unido	дружный, единый, объединённый, сплочённый	
59	el vecino	сосед	vecino de Málaga житель Малаги

Expresiones	
caer bien (mal) a alguien	нравиться (не нравиться)
hacer caso a	уделять внимание
hacer caso omiso	игнорировать ignorar - не знать. Ignoro = No sé la ignorancia supina – полное невежество
llevarse bien con alguien llevarse mal con alguien	ладить с кем-то не ладить с кем-то
tener ganas de + inf.	иметь желание (хотеть) что-то сделать
tener suerte	везти (иметь удачу) No tengo suerte Не везёт мне ¡Tienes suerte! Тебе везёт! Hemos tenido mucha suerte. Нам очень повезло. ¡Qué suerte! Какая удача! ¡Qué mala suerte! Не повезло…
ver con buenos ojos	одобрять, приходиться по душе

28. Componga una historia pequeña usando las siguientes palabras y expresiones:

A) Ser de una familia grande y unida, el padre es..., la madre es..., tener 3 hermanos y 1 hermana, los tíos vienen a visitarnos, jugar con los hermanos pequeños.

B) Ir en verano a casa de los abuelos en el pueblo, ayudar a la abuela, trabajar en el huerto, plantar cebollas, lechuga, tomates, pepinos, recoger fruta, hacer mermelada, estar muy contento.

C) Conocerse durante el viaje de fin de carrera, enamorarse, casarse, instalarse en una ciudad pequeña y agradable, tener muchos amigos, reunirse con la familia los fines de semana, comer en terrazas del restaurante familiar.

29. Complete las frases:

Isabel es de una familia...

Su padre es...

Su madre tiene...

El abuelo y la abuela son distintos, porque...

El tío tiene ganas de...

Su gemelo se parece a...

Los parientes paternos se han quedado a...
Los padres ven con buenos ojos...
El primo de Isabel hace caso a...
La familia se lleva bien con...
Este sábado se preparan a...
Les espera un pasatiempo...

30. Utilice en oraciones los sustantivos, adjetivos y verbos ofrecidos cambiando su forma y número siempre que sea necesario:

figura, tierra, suerte, parecido, poder, universidad, cara, director, casarse, celebrar, enfrentarse, chiste, auténtico, prepararse, ruidoso, reírse, unido

En Salamanca está situada la ... más antigua de España.
Andalucía es la ... del flamenco.
Mi madre y su hermana son muy ... de ... y de ..., pero en realidad son muy distintas.
Mi padre ha tenido mucha ..., porque ha ... encontrar trabajo en España. Es ... de una empresa.
Este mes la tía Eulalia va a ... con Javier que es un ... gallego.
Mi hermana mayor ... para dar a luz (родить) a su primer hijo.
Muchos miembros de nuestra familia son ... por eso me quedo a menudo (часто) en casa de mis amigos.
Para ... una boda se necesitan recursos considerables (значительный).
Los ... del humor negro son muy específicos.
Paola siempre ... al estrés acumulado en su trabajo.
En este juego el que ... pierde.
El pueblo ... jamás será vencido (будет побеждён).

31. Componga el número máximo de combinaciones con las palabras y expresiones ofrecidas:

una familia grande, hermana mayor, abuelos paternos, casarse con una francesa, ver con buenos ojos, tener ganas de, llevarse bien con ..., caer mal a ..., hacer caso a ...

TEXTO BÁSICO

32. Lea y traduzca el texto:

Mi familia internacional

La típica familia española es muy grande, muy unida y muy ruidosa. Mi madre, por ejemplo, tiene tres hermanos y dos hermanas, de modo que tengo muchos tíos y muchos primos. Cuando nos reunimos todos, por la Navidad o para celebrar un cumpleaños o un bautizo, llenamos todo el restaurante. Todos hablan a la vez, se ríen, cuentan chistes y es muy difícil hablar, de verdad.

Me llamo Isabel y soy de Madrid, pero mi familia es de todas partes, porque mi abuelo ha nacido en Salamanca, la ciudad donde está situada la Universidad más antigua de España.

Su familia ha sido muy pobre y solo ha tenido dinero para pagarles los estudios a dos de sus ocho hijos. Uno de ellos, que es mi abuelo, es un abogado muy bueno y el otro, mi tío abuelo, es médico. Mi abuelo es un hombre serio y callado. Y muy educado también, a pesar de ser de una familia de campesinos. Mi abuela es todo lo contrario, quiero decir que habla mucho, es muy enérgica y viva. Es de Andalucía, tierra del flamenco y le gusta bailar las sevillanas. Es muy morena, pero ahora, que tiene 65 años, tiene el pelo completamente blanco y lo lleva muy corto. Es maestra, pero nunca ha trabajado, porque ha estado siempre con sus hijos.

Mi madre no es muy alta, de pelo rizado y ojos negros, una auténtica española. Tiene una hermana gemela, mi tía Conchi. Sabemos que son muy parecidas de cara y figura y muy distintas de carácter, pero gente que no las conoce las confunde siempre.

Mi padre es danés. Una vez ha venido a España de viaje y se ha enamorado de mi madre. Se ha quedado a vivir aquí y se ha casado con ella. Ha tenido mucha suerte en encontrar un buen trabajo en España: es director de una empresa especializada en exportaciones. Es alto, muy rubio, de ojos azules y piel blanca: claramente ha nacido en el norte de Europa. Es además muy tranquilo, pero se lleva muy bien con sus parientes españoles. A veces vamos a Dinamarca a visitar a los abuelos paternos que nos quieren mucho. Siempre nos preparamos bien antes del viaje, para poder hablar con ellos.

En España, casi todos los fines de semana vamos en tren a Málaga a casa de los abuelos. Aunque viven solos, han comprado una casa grande y luminosa para todos nosotros. Disfrutamos mucho de este pasatiempo.

33. Conteste a las preguntas:

1) ¿Cómo es la típica familia española? 2) ¿Con qué motivos la familia de Isabel se reúne en el restaurante? 3) ¿Qué nos cuenta Isabel de su abuelo? 4) ¿Y cómo es su abuela? 5) ¿Qué sabemos de la mamá de Isabel? ¿Quién es Conchi, cómo es? 6) ¿De dónde es el padre de la niña? ¿Qué le ocurrió una vez que vino a España? 7) ¿En qué ha tenido suerte? 8) ¿Cómo es el hombre físicamente? 9) ¿Qué hace la familia casi todos los fines de semana? 10) ¿Para qué la familia de Isabel a veces va a Dinamarca? 11) ¿Cómo es la casa de los abuelos? 12) ¿Por qué dice Isabel que tiene una familia internacional?

34. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

35. Traduzca al español:

Меня зовут Пако, мне 16 лет. Я живу в Марбелье, недалеко от моря. Как и почти все испанские семьи, наша семья очень большая и дружная. Мой отец, Хесус, смуглый, высокий и сильный. Он – отличный спортсмен. Обожает плавать, бегать по берегу и путешествовать. Он работает в сфере туризма *(el sector del turismo)*. Летом у него всегда много работы, потому что приезжает много отдыхающих, особенно из России. Мой папа даже немного говорит по-русски.

Мою мать зовут Кристина, она – секретарь в стоматологической клинике. Она высокая и общительная, с темными глазами и длинными волосами.

Я не похож ни на своего отца, ни на свою мать. Я похож на дедушку по отцовской линии. У меня такая же фигура, какая была у него в детстве, такие же вьющиеся чёрные волосы и зелёные глаза. Я – единственный ребёнок *(ser hijo único)*, но недавно я узнал, что мои родители хотят усыновить *(adoptar)* двух близнецов, мальчика и девочку двух лет. Я уже не маленький, не буду ревновать *(ponerse celoso)*, а буду помогать родителям с малышами.

DIÁLOGOS

36. Lea y resuma los diálogos:

A) – ¡Hola, chicos!

– ¡Buenos días, señorita Sandra! ¿Cómo está?

– Bien, gracias. Os voy a presentar a vuestro nuevo compañero de clase. Su nombre es Juan Kirill Ramírez Castro. Va a estudiar con vosotros. Espero que os hagáis buenos amigos *(Надеюсь, что вы станете хорошими друзьями)*. Os dejo ahora y podéis hablar tranquilamente.

– Hola...

– Hola, pero ¡qué nombre más extraño tienes! ¿Has nacido aquí, en Venezuela?

– No, he nacido en Rusia, pero ahora soy venezolano. No tengo padres, han muerto en un accidente de tráfico.

– Uf, ¡qué horror!

– Sí, y una pena muy grande. Pero yo no me acuerdo de ellos, he sido muy pequeño cuando ha ocurrido. Siempre he vivido en el orfanato, es un sitio donde viven los niños que no tienen padres ni otros familiares. No me han tratado mal, pero los niños hemos sido muchos y las cuidadoras, muy pocas. Luego ha venido una familia española. Me han gustado y cuando han decidido adoptarme, he dicho que sí. Mis padres adoptivos tienen tres hijos biológicos *(родные)* y han querido ayudar a un niño sin familia. Soy feliz con ellos. Pero no hablo bien el español, no he tenido tiempo de estudiarlo bien. ¿No os vais a reír de mí?

– Pero ¡qué tonterías dices! Vamos a ser tus amigos, ¿verdad, chicos? ¿Sabes *(умеешь)* jugar al fútbol?

– Sí, y esquiar también. Tenemos mucha nieve en Rusia en invierno.

– De eso aquí en Venezuela no tenemos, solo en las montañas. Pero podemos jugar un partido de fútbol después de las clases. ¿Qué te parece la idea?

– Fenomenal, chicos, y gracias por vuestro apoyo.

B) Somos una familia española, grande, unida y ruidosa, vamos, la típica. Puede parecer un estereotipo, pero realmente somos así. У меня два брата и сестра, я – самая младшая в семье. Pero mis hermanos mayores me quieren de verdad y soy muy feliz por ello. Creo que es mérito de mis padres que nos han educado bien. Так что, я уверена, что семья важна в жизни ребёнка, да и взрослого человека тоже. Bueno, para un niño es más

importante, porque le da seguridad y fuerza para enfrentarse a cualquier situación en la vida. Saberse querido es también muy importante, una persona que se siente querida, tiene ganas de ayudar y de compartir.
– Olgaaaaa, ¿dónde estás, hija? ¿Sabes la hora que es?
– Sí, las once, ¿а что такое?
– ¿Qué cosas preguntas? ¿No te acuerdas del día que es hoy? Viene Rumi a quedarse un par de meses en nuestra casa.
– Она разве сегодня приезжает?
– Claro, ¿tienes la habitación lista para ella? Сейчас придёт папа, и мы все вместе поедем в аэропорт. У тебя есть время, во сколько тебе в университет?
– Está de baja la profesora, así que estoy libre.
– Perfecto, cariño, ¿puedes bajar a por el pan? *(см. пояснение на стр. 113)*

¿Os habéis enterado de algo? Difícil, ¿verdad? Os voy a explicar la historia, Rumi es una chica hindú que viene a nuestra casa en verano. Su familia es muy pobre y así les ayudamos. Me cae muy bien, es simpática e inteligente.

37. Invente y describa una situación usando las siguientes expresiones:
¡Qué horror! ¡Qué pena! ¡Qué tonterías dices! ¡Qué mala suerte!

38. Hable de su familia.

TEXTO COMPLEMENTARIO

39. Lea y resuma el texto adicional:

Hoy tengo ganas de describirles a mis vecinos. Nuestros vecinos son una familia que tiene dos hijas: Paula y Amelia.

Paula tiene ocho años, es delgada y su pelo es rubio y rizado. Tiene los ojos azules. Cuando se ríe, siempre se pone la mano delante de la boca porque tiene los dientes un poco grandes. Siempre lleva pantalones y unas botas grandes, porque no le gustan ni los vestidos ni los zapatos de charol.

Amelia es alta y muy delgada. Tiene el pelo negro y muy rizado y su piel es de un bonito marrón oscuro. Siempre está sonriendo. Lleva un vestido de florecillas azules y rojas y unas zapatillas de tenis de color rosa.

Su madre es joven y se llama Concepción. Me gusta su pelo largo, rubio y sedoso que unas veces lleva suelto y otras recogido. Tiene los ojos claros, luminosos y soñadores y sus cejas son finas y arqueadas. Su tez, tersa y suave, es de color pálido. Es muy trabajadora y ordenada, amable y tierna. Algunas veces, cuando nos comportamos mal, nos riñe.

Su padre se llama Francisco. Francisco es una de las personas más conocidas y queridas en nuestro barrio. Siempre está ahí, diligente, con su mono verde de franjas

reflejantes, su gorra marrón, su carro de enormes ruedas y sus dos armas más preciadas: la escoba, la pala y su carro. Con ellas lucha contra la suciedad.

Gracias a la labor de Francisco el parque en nuestro barrio amanece como una patena.

Sergio es amable y siempre saluda con su amable sonrisa a todos los vecinos.

UNIDAD 6

FONÉTICA

Entonación de la enumeración incompleta. Интонация неполного перечисления.

Под неполным перечислением имеется в виду перечисление без союза ***y***. Когда в предложении имеется подобное перечисление, то все однородные члены произносятся с понижением тона, а последний из них с наибольшим понижением тона:
En nuestra universidad dan las clases de inglés, español, latín, francés, alemán, etc.
При наличии союза ***y***, интонация идёт вверх.

1. Lea en voz alta:

1) En este restaurante buscan cocineros, camareros, administradores, etc.
2) Una familia numerosa está formada por abuelos, padres, hijos, tíos, primos.
3) A mí me cae bien la gente abierta, alegre, trabajadora.
4) Hemos tenido suerte de ver en el zoo al león, al oso polar y al cocodrilo.
5) Nos gusta después del trabajo dar un paseo, cenar en una cafetería, charlar.
6) Mis amigos, mis compañeros de trabajo y mis familiares han estado en mi cumpleaños.

GRAMÁTICA

Presente de indicativo de los verbos dar, traer. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов dar, traer.

DAR		TRAER	
doy	damos	traigo	traemos
das	dais	traes	traéis
da	dan	trae	traen

Глаголы *dar* и *traer* являются глаголами индивидуального спряжения.

2. Conjugue los verbos en las siguientes expresiones:

dar un consejo *(дать совет)*, traer un ramo de flores *(принести букет цветов)*, dar un susto *(попугать)*, traer malas noticias *(принести плохие вести)*, dar la razón (a alguien) *(соглашаться с кем-либо)*, traer a buen camino (a alguien) *(вывести на дорогу)*, dar un paseo, dar un ejemplo, dar vueltas al tema *(возвращаться к теме)*, traer a la memoria *(припомнить)*, dar el alta *(выписать из больницы),* dar voces *(кричать)*.

3. Componga frases según el modelo:

Pronombre +	dar +	una taza de té	una sopa	un helado

traer +	una copa de vino	una carta	un postre
	una caña de cerveza	un plato	un sobre
	un regalo de cumpleaños	un bolígrafo	una mochila

Verbos irregulares del 2º, 3ʳ y 4º grupo en presente de indicativo. Отклоняющиеся глаголы 2, 3 и 4 групп в настоящем времени изъявительного наклонения

Отклоняющиеся глаголы III, IV и V групп включают в себя глаголы III спряжения.

В группе III под ударением происходят следующие изменения:

e-i ***servir – sirvo***

В 1 лице множественного числа *(nosotros)* и во 2 лице множественного числа *(vosotros)* гласная ***e*** в глаголах II группы не изменяется:

SERVIR							
sirvo	servimos	conseguir	добиваться (получать),	corregir	исправлять,		
sirves	servís	elegir	выбирать,	medir	мерить,		
sirve	sirven	pedir	просить,	reír	смеяться,		
		repetir	повторять,	seguir	следовать		

В группе IV под ударением происходят следующие изменения:

e-ie ***preferir → prefiero***

В 1 лице множественного числа *(nosotros)* и во 2 лице множественного числа *(vosotros)* гласная **e** в глаголах III группы не изменяется:

*pref**e**rir – pref**e**rimos, pref**e**rís*

PREFERIR					
prefiero	preferimos	consentir	соглашаться	convertir	превращать,
prefieres	preferís	divertir	развлекать	mentir	лгать
prefiere	prefieren	sentir	чувствовать и т.д.		

В группе V под ударением происходят следующие изменения:

o–ue ***dormir – duermo***

DORMIR	
duermo	dormimos
duermes	dormís
duerme	duermen

MORIR	
muero	morimos
mueres	morís
muere	mueren

В 1 лице множественного числа *(nosotros)* и во 2 лице множественного числа *(vosotros)* гласная ***o*** в глаголах IV группы не изменяется:

*d**o**rmir – d**o**rmimos, d**o**rmís*

4. Conjugue los verbos en las expresiones siguientes:

Preferir ir al aeropuerto en taxi	Conseguir éxito *(добиваться успеха)*
Pedir un vaso de agua	Corregir errores *(исправлять ошибки)*
Divertir a los niños	Consentir los caprichos *(потакать капризам)*
Repetir muchas veces	Dormir mal
Mentir a los padres	Convertir en capital
Sentir frío	Reír a carcajadas *(громко смеяться; хохотать)*

5. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué prefiere pedir en una cafetería, té o café? 2. ¿Nunca pierdes las llaves? 3. ¿Y los papeles, los pierde alguna vez? 4. ¿Duermes bien o mal? 5. ¿Siente usted calor en mayo? 6. ¿Qué prefiere leer, una revista o un libro? 7. ¿Quién corrige sus errores? 8. ¿Ríe usted con frecuencia? 9) ¿Miente usted a sus padres? 10) ¿Qué consejos sigues? 11) ¿Y sus padres consienten sus caprichos? 12) ¿Siente usted vergüenza de algo?

6. Cambie los pronombres en las preguntas del ejercicio 5 a *tú, vosotros, ustedes.*

7. Componga 2 ejemplos con los verbos del grupo II, III y IV.

Construcción verbal ir a + infinitivo. Глагольная конструкция ir a + infinitivo.

Глагольная конструкция *ir a + infinitivo* употребляется для выражения ближайшего будущего *(futuro próximo)*, например,

Voy a visitar a mi amigo Sergio. Я собираюсь посетить моего друга Сергея.

Для использования этой конструкции, следует поставить глагол *ir* в необходимую личную форму, добавить предлог *a* и поставить инфинитив, несущий смысловую нагрузку.

8. Conjugue las siguientes expresiones en presente de indicativo:

Ir a + trabajar el fin de semana que viene
Ir a + salir de casa en 3 minutos
Ir a + llegar tarde a la oficina
Ir a + hacer un café negro
Ir a + quedarse a vivir en Madrid
Ir a + preparar un postre
Ir a + marcar el número
Ir a + expresar la opinión
Ir a + practicar deporte
Ir a + seguir la encuesta
Ir a + hacer un informe

Ir a + ofrecer posibilidades

9. Lea y traduzca:

1. Voy a ver mi correo electrónico un minuto, ¿puedo usar tu ordenador?
2. ¿Qué vas a hacer con tu trabajo? Acabas tan tarde que no duermes bien. –Prefiero trabajar, pronto voy a tener vacaciones y voy a descansar tres semanas.
3. No te pido nada, solo un poco de tiempo para escucharme. –Voy a escucharte ahora mismo, perdona.
4. Te voy a decir una cosa que no te va a gustar.
5. ¿Vas a ayudarme con el informe sobre el comercio exterior? Es que nunca he entendido bien el tema de las exportaciones y las empresas.
6. La tía Elena va a daros su consejo preferido de decir la verdad y no mentir.
7. Voy a quedarme a vivir en Torrevieja porque allí siempre hace buen tiempo y hay muchas cosas interesantes que hacer.
8. Mis amigos y yo vamos a dar un paseo por el paseo marítimo.
9. Los animadores de fiestas para niños tienen energía para divertirlos cada día.
10. Los profesores y sus estudiantes van a participar en la conferencia de esta semana.
11. ¿Quién va a marcar el número de José? No asiste a las clases. – Ignacio y yo vamos a ir a su casa hoy por la noche.
12. Emilio va a contraer matrimonio con Carmen este sábado y van a celebrar este acontecimiento en el restaurante "Eiffel". - ¡Vaya! ¡Qué sorpresa!

10. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué va a hacer esta noche? ¿Va a salir a tomar algo con los amigos o se va a quedar en casa y estudiar?
2. ¿Sabe qué tiempo va a hacer mañana?
3. ¿Vas a tener los exámenes próximamente?
4. ¿Vamos a estudiar en las fiestas de mayo? ¿Cuándo nos van a decirlo?
5. ¿Va a celebrar su cumpleaños con sus compañeros de la universidad o con sus familiares?
6. ¿Va a empezar a practicar deporte para no engordar?
7. ¿Van a visitar a sus compañeros de grupo después de graduarse de la universidad?
8. ¿Va a conseguir éxito en el ámbito de traducción e interpretación?
9. ¿Vamos a ir en taxi o en metro al aeropuerto?
10. ¿Va a expresar su opinión o va a permanecer callado / -a?
11. ¿Vamos a preparar un informe o una presentación?
12. ¿Sabe qué lugares de interés van a visitar los estudiantes en Barcelona?

11. Componga 5 frases usando la construcción ir a + infinitivo y el léxico de la Unidad anterior.

Pronombres personales - complementos sin preposición.
Беспредложная форма личных местоимений-дополнений.

Беспредложные формы местоимений употребляются, как следует из их названия, без предлогов. Местоимения могут стоять в дательном (отвечают на вопрос кому?) или винительном (отвечают на вопросы кого? что?) падежах.

Dáme. *Дай (кому?) мне.*
No le creo a ella. *Я (кому?) ей не верю.*
Estoy enviándoles el mensaje. *Я отправляю (кому?) им сообщение.*

Dativo – дательный падеж
кому? чему?

me	мне	**nos**	нам
te	тебе	**os**	вам
le	ему, ей, Вам	**les**	им, Вам

No te veo nada. *Я (кого?) тебя совсем не вижу*
La veo bien. *Я (кого?) её хорошо вижу.*
La voy a pintar (la mesa). *Я (что?) его (стол – la mesa) буду красить.*
Le invito a Ud. *Я (кого?) Вас приглашаю.*
Les invité. *Я (кого?) их пригласил (пригласила).*

Acusativo – винительный падеж
кого? что?

me меня	**nos** нам
te тебя	**os** вам
lo его (предмет м.р.)	**los** их, Вас (м. р.)
la её (лицо и предмет ж.р.), Вас (ж. р.)	**las** их (лицо и предмет – ж.р.), Вас (ж. р.)
lo или **le** его, Вас (лицо м.р.)	

Явление замены местоимения мужского рода единственного и множественного числа в винительном падеже ***lo*** у ***los*** на ***le*** и ***les*** называется леизмо *(Leísmo)*. Оно распространяется на людей, но не на животных и не на предметы: *A Antonio le veo cada mañana en el gimnasio.* =
A Antonio lo veo cada mañana en el gimnasio.

Беспредложная форма местоимений ставится всегда перед личной формой глагола: *Antonio me mira a mí.*

Сказуемое в Pretérito Perfecto Compuesto никогда не разрывается местоимением:
No me ha dicho su nombre.

Беспредложная форма местоимений ставится после глагола или его герундиальной формы и пишется слитно со словом в трёх случаях:
1. В инфинитиве: comunicarle la noticia.
2. В герундии: estoy esperándote.
3. В повелительном наклонении: contéstame.

В 3 лице единственного и множественного числа винительного падежа (формы на ustedes), беспредложная форма дублируется предложной формой:
La abuela le quiere a Ud. más que a María.

В 3 лице единственного и множественного числа дательного падежа беспредложная форма, как правило, дублируется тем существительным, которое заменяет, или предложной формой местоимения:
Le he dicho a mi madre que no voy a ir este fin de semana a su casa.
Le he dicho a ella que estoy ocupado.

12. Lea, indique la forma del pronombre y traduzca:

1. No nos gusta este plan, nos parece complicado e inútil. No sé por qué te gusta tanto. – Pues, seguramente no lo he pensado bien y he dicho que es una buena idea. Ahora que lo pienso más, le veo bastantes defectos al plan.

2. Marina, ¿has avisado a los empleados de la reunión? –Sí, señor, los he avisado a todos. - ¿Y no se te ha olvidado decirles la hora? ¿Seguro que no nos van a hacer esperar? –No se preocupe, me han confirmado que van a venir puntuales. Uff, ¡qué nervios! Es importantísima esta reunión. - ¿Le hago un café o mejor un té, ¿qué me dice? Te digo que he tenido mucha suerte con la secretaria.

13. Traduzca al español:

1. Хуан мне объяснил ситуацию. Я расскажу тебе эту грустную историю. - Расскажешь мне её прямо сейчас?
2. – Можешь дать мне свой мобильный телефон? Мне нужно позвонить бабушке. – А что ты хочешь ей сказать? – Я хочу ей сказать, что уезжаю в Испанию и привезу ей что-нибудь вкусное, и ещё книгу, которую она у меня попросила. Я её хорошо знаю, она будет очень довольна. Каждые выходные я вожу ей фрукты.
3. Нурии нравится смеяться над двоюродным братом Мигелем, она уделяет ему много внимания, так как он чрезмерно серьёзный в пять лет.

4. Мария одобряет и всегда соглашается на встречу с одногруппниками, ведь она редко их видит.
5. Супруги Гонсалес всегда зовут Педро на день рождения своего сына. Он дарит ему интересные подарки, а мальчик потом долго их рассматривает.
6. Из всех друзей Терезы Эмилио выделяет его работа: он успешный предприниматель.
7. Карлито очень нравится заходить в традиционные испанские бары по вечерам, где царит особая атмосфера, которая наполняет его энергией.
8. Внучка готовит бабушке сюрприз: она собирается спеть ей свою песню.
9. Даниэль и его друзья собираются у него раз в месяц, чтобы смотреть сериалы. Они могут их даже пересматривать не один раз.
10. Этот роман увлекательный. Я читаю его с большим удовольствием и могу тебе его посоветовать.
11. Она обожает *(adorar)* его за его личные качества. Господин Варгас пунктуальный, ответственный и трудолюбивый.
12. Сотрудник банка ожидает господина Марио Переса Фернандеса по субботам после обеда. Он приглашает его в свой кабинет, и они обсуждают преимущества той или иной банковской операции *(la transacción bancaria)*.

14. Componga las frases usando el léxico de las primeras 3 columnas siguiendo el ejemplo:

A) En presente de indicativo:

Antonio	contar chistes	мне	*Antonio me cuenta chistes.*
Nosotros	pagar dinero	ему	
El profesor	preparar para el examen	её	
Elena	caer bien (a)	тебе	
Los padres	hacer caso (a)	им	
Teresa	llamar para dar un paseo	их (м. р.)	
El médico	visitar cada mes	его	
El jefe	decir la verdad	нам	
El vecino	brindar apoyo	вам	
El tío materno	explicar su plan	ей	
La abuela	amar	её	
Antonio	confesar su amor	ей	
El profesor	corregir	вас	

B) En pretérito perfecto compuesto:

El camarero	servir un café	тебе	*El camarero te ha servido un café.*
El empleado	saludar	его	
La abuela	querer mucho	её	
Emilio	dificultar	их (relaciones)	
Los Fernández	alquilar una oficina	вам (vosotros)	
A María	encantar el cine	ей	

El miedo	hacer estar en casa	нас	
Elena	recibir en la sala	их	
El frío	hacer estar cerca de la chimenea	вас	
El director	explicar la situación	вам	
A Catalina	no caer bien su amiga	ей	
Eduardo	hacer un café negro	нам	
El padre	abrazar	её	

Verbos reflexivos. Возвратные глаголы.

Возвратными называются глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на частицу *–se*. В русском языке им соответствуют глаголы, оканчивающиеся на *–ся*, например,

vestir	*одевать*	*vestirse*	*одеваться*
peinar	*причёсывать*	*peinarse*	*причёсываться*

DEDICARSE

me dedico	nos dedicamos
te dedicas	os dedicáis
se dedica	se dedican

У возвратных глаголов действие направлено непосредственно на действующее лицо. В испанском языке каждому лицу соответствует своё возвратное местоимение:

У ряда глаголов возвратное местоимение указывает на однократность совершаемого действия (совершенный вид в русском языке):

tomar – пить, есть *tomarse – выпить, съесть*

Если в предложении возвратный глагол стоит в начальной форме (в инфинитиве), возвратное местоимение также изменяется в зависимости от лица и числа исполнителя действия:

Voy a tomarme un café. Vamos a tomarnos un café. Él va a tomarse un café.

Некоторые глаголы меняют смысл при употреблении с частицей *–se*:

ir	*– идти*	*irse*	*– уходить*
llevar	*– нести*	*llevarse*	*– уносить*
retirar	*– забирать*	*retirarse*	*– уезжать, уходить*

15. Conjugue en presente de indicativo y en pretérito perfecto de indicativo:

ducharse con agua fría después de levantarse, quitarse el abrigo, vestirse sin ayuda, ponerse las botas de agua, irse a dormir muy tarde, comunicarse con los estudiantes, perderse en la feria, dedicarse al aprendizaje de los idiomas, enamorarse de una joven, afeitarse por la mañana, tomarse un cafecito, casarse a edad avanzada.

16. Conteste a las preguntas:

1) ¿Se quita los zapatos *(обувь, туфли)* al llegar a casa? 2) ¿Se pone el gorro cuando hace frío o se contenta con una bufanda *(шарф)* bien atada al cuello *(шея)*? 3) ¿Se viste con elegancia para ir a la universidad o prefiere el estilo informal? 4) ¿Y cuándo se viste con elegancia? 5) ¿Se baña *(купаться)* en el mar cuando llueve o le da miedo? 6) ¿Se despierta

(просыпаться) solo o con la ayuda de un despertador? 7) ¿Se cuenta con sus amigos todos los secretos o se guarda cosas personales? 8) ¿A qué se dedica usted? 9) ¿A qué edad se ha enamorado por primera vez? 10) ¿Qué se ha tomado en la cafetería? 11) ¿Cuándo se encuentra con sus compañeros de clase? 12) ¿Se ha peinado usted mismo (misma) para la graduación o con ayuda de un peluquero?

17. Componga 5 frases utilizando los verbos reflexivos y el léxico de esta Unidad.

18. Traduzca al español:

Я никогда не остаюсь ночевать *(pasar la noche)* дома у друзей. Мне нравится просыпаться в своей спальне, делать себе чашечку ароматного чая и готовить себе вкусный завтрак. Я люблю искупаться в бассейне, который расположен на первом этаже нашего здания. Мне не нравится хвастаться (jactarse), но хочу сказать, что я живу в очень удобном доме, где есть спортивный зал, в котором мы можем заняться спортом, привести себя в форму, а также сауна *(sauna),* чтобы расслабиться *(relajarse)* после тяжёлого дня. Когда у меня есть свободное время, я приглашаю к себе друзей, и мы развлекаемся. Мы купаемся, летом загораем, пьём прохладительные напитки и болтаем. Кто хочет, тренируется в спортивном зале, читает книги из родительской библиотеки, листает *(hojear)* журналы. Вечером мы собираемся на ужин за большим столом. Нам нравится валенсийская паэлья из ресторана Алькасар. Мы влюбились в неё с первого раза. Владелец ресторана заботится о клиентах. Обычно из ресторана нам доставляют сладкий сюрприз, и это нас радует.

Artículo neutro lo. Нейтральный артикль lo.

Нейтральный артикль *lo* в испанском языке не имеет рода. Он имеет только форму единственного числа и употребляется перед прилагательными и причастиями, которые согласуются в роде и числе с существительным, употребляется перед наречиями, а также в эмфатических конструкциях с целью усиления качества или образа действия:

El jefe habla de lo bueno que han hecho sus empleados. – Начальник говорит о том хорошем, что сделали его сотрудники.

¡Lo guapa que es esta niña! – Какая же красивая эта девочка! Как же хороша эта девочка!

¡Lo bien que Alicia resume este artículo! – Как хорошо Алисия пересказывает эту статью!

¡Es de lo más ruidoso! – Он (она) весьма шумный (шумная)! Это, пожалуй, самый (самая, самое) шумный из всех!

¡Está de lo más insoportable! – Он (она, это) совершенно невыносим (невыносима; несносен, несносна)!

Также нейтральный артикль *lo* в сочетании с предлогом *de* служит для замещения некоторой информации:

Mario me cuenta lo de mañana. Марио рассказывает мне о том, что будет завтра (о событиях завтрашнего дня).

19. Lea y traduzca las frases explicando el uso del artículo neutro *lo*:

1) Miguel nos cuenta lo de ayer. 2) Emilia habla de lo unida que está su familia. 3) Lo importante en una entrevista de trabajo es causar una buena impresión. 4) Lo lejos que está la madre le pone de mal humor al chico. 5) ¡Con lo poco que les haces caso a tus abuelos lo mucho que te quieren! 6) Carmen nos ha escrito lo de que se queda a vivir en Lechería. 7) El director está de lo más nervioso. 8) El joven tiene ganas de contarles a sus padres lo serio que es su afición. 9) Mercedes prefiere no contar lo horroroso de la situación de hoy. 10) ¡Lo responsable que es el señor Esquivel! 11) ¡Está de lo más pesado! 12) Lo malo de estudiar tanto es que no tienes tiempo para descansar.

20. Traduzca usando el artículo neutro *lo*.

1) Я хочу сказать, что нам нужно больше времени. 2) Что меня удивляет, так это то, что он не хочет приходить сюда. 3) Что мне больше нравится на пляже, так это звук волн *(olas)*. 4) Что мне нравится в тебе, так это твоё чувство юмора *(sentido del humor)*. 5) Хорошее в путешествиях это то, что узнаёшь новые культуры.

Estilo indirecto. Косвенная речь.

Переход из прямой речи в косвенную может осуществляться такими способами:

1. После слов автора стоит союз *que*, а затем следует прямая речь, в которую внесены необходимые изменения:

José ha dicho: "Voy a venir sin falta". → José ha dicho que va a venir sin falta.

Хосе сказал, что непременно придёт.

2. После слов автора для перевода в косвенную речь вопросительных предложений ставится частица *si* (ли):

- ¿Sabes algo de lo ocurrido? → Me pregunta si sé algo de lo ocurrido.

Он спрашивает, знаю ли я что-то о случившемся.

3. После слов автора для перевода в косвенную речь вопросительных предложений ставится вопросительное слово, с которого и начинается вопросительное предложение, которое становится косвенным вопросом. Обратите внимание, что на вопросительном слове сохраняется ударение.

- ¿Cuándo es tu cumpleaños? Me pregunta cuándo es mi cumpleaños.

Он спрашивает меня, когда у меня день рождения.

4. Для перевода в косвенную речь восклицательного предложения с восклицательным словом также, как и в вопросительных предложениях, сохраняется ударное восклицательное слово:

Eduardo ha exclamado (воскликнул): "¡Qué interesante es este libro!"

→ Eduardo ha exclamado qué interesante es este libro.

Эдуардо воскликнул, какая же интересная это книга.

При переводе прямой речи в косвенную необходимо следить за лицом притяжательных местоимений и формами глаголов.

Если глагол главного предложения стоит в одном из времён прошедшего плана, в прямой речи при переводе её в косвенную настоящее время заменяется на прошедшее, а будущее на будущее в прошедшем.

21. Transforme al estilo indirecto:

A) Estoy saliendo para Madrid. Quiero cambiar de trabajo. Tenemos que mudarnos de casa, porque ésta es pequeña ya para nuestra familia. Viajan poco últimamente, porque los billetes son muy caros. Las ventanas están abiertas, pero no entra nada de aire, hace un calor insoportable. ¿Estáis de acuerdo con la decisión del sindicato? Conozco bien la historia. ¿Puedes ayudarme a solucionar este problema? ¿Te gustan las verduras o no las toleras? ¡Qué curioso es este joven! Los padres ven con buenos ojos las relaciones de su hijo con Maribel. ¡Qué intenso rubor le ha cubierto las mejillas a Ana!

B) Me llamo Victoria. Trabajo como actriz. No soy muy famosa todavía, pero tampoco quiero serlo. De mi profesión me gustan sobre todo los viajes. También conozco a gente muy diferente y hago muchos amigos *(заводить друзей)*. Me enseñan a hablar lenguas, así que hablo un poco de todo, inglés, francés y español. Cuando tengo un rato libre, voy al pueblo a ver a mis padres. Siempre les llevo regalos y muchas historias interesantes. No paran de hacerme preguntas. Cuando me siento cansada, a su vez me cuentan sus anécdotas. ¡Y lo bien que lo pasamos todos juntos en familia! Nos reímos a carcajadas hasta altas horas de la noche.

22. Transforme al estilo indirecto el texto básico de esta Unidad.

PRÁCTICA ORAL

Mi día

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario	
1	acabar	заканчивать, кончаться		
2	el aceite	масло (растительное, жидкой консистенции смазочное)	de oliva de girasol mineral	оливковое подсолнечное минеральное
3	acostarse	ложиться спать		
4	el azúcar	сахар		
5	el becario	стажёр, практикант		
6	el bollo	сдобная булка		

Ítem	Español	Ruso	Comentario
7	la Cámara de Comercio e Industria	Торгово-промышленная плата, ТПП	
8	celebrar	проводить (собрание, совещание, мероприятие)	
9	complicado	сложный	
10	la comunidad autónoma	автономное сообщество	
11	la corbata	галстук	
12	el correo electrónico	электронная почта	
13	el cruasán	круассан	
14	el desarrollo	развитие	desarrollar развивать
15	desayunar	завтракать	
16	el despacho	кабинет	
17	despertarse	просыпаться	
18	durante	в течение; во время	
19	encender	включать	
20	encontrar	находить	
21	estar listo	быть готовым	
22	el estudio	исследование, анализ	
23	la galleta	печенье	
24	hacer negocio	вести дела, переговоры	
25	el horario de trabajo	график работы, режим работы, распорядок дня	
26	el jersey	свитер, джемпер	
27	la leche	молоко	
28	la mantequilla	сливочное масло	
29	el mercado	рынок	
30	la mermelada	варенье, джем, мармелад, повидло	
31	pasar hambre	голодать, испытывать чувство голода	=ayunar
32	ponerse	одеваться	
33	promover	продвигать	
34	quedar con alguien	договориться с кем-либо (о встрече)	
35	quitarse	снимать одежду, раздеваться	
36	redactar informe	составить отчёт	
37	reservar	забронировать	
38	responder una carta	ответить на письмо	
39	la sala de reuniones	переговорная комната	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
40	soler *(suelo, sueles, suele, solemos, soléis, suelen)*	иметь обыкновение; иметь привычку	*soler hacer algo*
41	subir	подниматься	subir al despacho subir __ la escalera
42	tomarse un descanso	передохнуть	
43	la tostada	тост (ломтик поджаренного хлеба), галета	
44	el traje	костюм	
45	los vaqueros	джинсы	el vaquero пастух la vaca корова
46	el zapato	полуботинок	

Expresiones	
así que	так что
es decir	то есть
ir a buscar	ехать за, идти за (кем-либо, чтобы встретить и проводить, помочь добраться), встречать кого-то на вокзале (в аэропорту)
hace sol	светит солнце, солнечно
hace viento	ветрено
hace calor	жарко
hace frío	холодно
un par de	несколько, пара чего-то
venir bien	быть на пользу

23. Componga una historia usando las siguientes palabras y expresiones:

A) Levantarse a las ..., salir de casa a las ..., ir en autobús (en metro, a pie / andando), llegar puntual / llegar tarde, estar enfadado (el jefe), decirle que..., saludar a los compañeros de trabajo…, reservar la sala de reuniones.

B) Despertarse tarde, acostarse tarde anoche, darse una ducha rápida, no tener tiempo para desayunar, salir con retraso de casa, llegar corriendo, desayunar tranquilamente en la oficina, agradecer a una compañera de trabajo las galletas que ha comprado para todos.

24. Complete las frases:

Iván es ...

La Cámara de Comercio e Industria se dedica a...

Hoy Iván va a tener ..., porque ...

En su puesto de trabajo esta mañana ...

Luego ha salido para el aeropuerto, porque...

25. Utilice en las frases los sustantivos, adjetivos y verbos ofrecidos cambiando su forma y número siempre que sea necesario:
llegar, la leche, encender, la empresa, el teléfono, adelantar, la reunión, el café, participar, el retraso, soler, el correo electrónico, las galletas, la feria.

Siempre ... a la oficina con ... Necesito ... el ordenador y mirar mi ... para saber si tengo cartas para contestar. Normalmente escribo las respuestas por la mañana, porque durante el día ... tener muchas cosas que hacer. Para empezar el día, me gusta tomar una taza de ... con ... y unas ... Hoy tengo una ... con los propietarios de una ... que quieren ... en una ... de moda en Moscú. Les tengo que llamar por ... y ... la reunión.

26. Componga el número máximo de combinaciones con las palabras y expresiones ofrecidas: llegar tarde
agradecer algo
soler (+ hacer algo)
quedar con ...
relajarse
ir a buscar

TEXTO BÁSICO

27. Lea y traduzca el texto:

Un día de la vida de Iván

Hola, mi nombre es Iván. No soy ni muy joven ni muy mayor, tengo 35 años. Soy de Moscú, pero ahora vivo en Madrid, porque he encontrado trabajo en la Cámara de Comercio e Industria de Rusia en España. Barcelona también tiene una Cámara de Comercio para la Comunidad Autónoma de Cataluña. Otras Cámaras están situadas en Valencia, Murcia y Andalucía.

Esta mañana me despierto temprano, porque sé que el día va a ser complicado. No tengo mucho tiempo para desayunar, porque quiero llegar puntual a la oficina. Me tomo un café negro, es decir, sin leche y sin azúcar, una tostada con mantequilla y mermelada y un zumo de naranja, para tener fuerzas y energía durante el día. En la oficina tenemos una máquina de café y solemos comprar galletas dulces y saladas, cruasanes y bollos, para poder tomarnos un descanso. Así que sé que no voy a pasar hambre. Normalmente puedo ir a la oficina con unos vaqueros y un jersey, pero hoy quiero ir formal y me pongo traje y corbata. Y también abrigo, porque estamos en febrero, pero nada de gorros, porque en Madrid ya hace sol. Unas gafas de sol sí que vienen bien. Vengo a la oficina a las 9 menos 10 y subo al despacho, saludando a mis compañeros de trabajo. En el despacho me quito el abrigo y me pongo unos zapatos más elegantes y cómodos. Luego me hago un té negro con leche y azúcar, porque me encanta. Los españoles prefieren el café, pero yo en mi despacho tengo una buena colección de tés. Enciendo el ordenador y miro mi correo electrónico. Respondo

los correos que han entrado. También planifico para mañana tres entrevistas con empresarios interesados en participar en la Feria de moda que se va a celebrar en Moscú. Reservo la sala de reuniones para las 11 de la mañana, me gusta tenerlo todo preparado. Un par de llamadas telefónicas y estoy listo para salir otra vez. Voy a ir en metro al aeropuerto de Barajas. Hoy va a llegar a nuestra oficina un grupo de becarios, chicos jóvenes que van a estar de prácticas y aprender los detalles de nuestro trabajo. Seguramente me van a preguntar en qué consiste. Y les voy a contar lo siguiente:

Nos dedicamos a promover los intereses de las empresas rusas en España. Hacemos consultas, organizamos ferias y ayudamos a los empresarios que quieren hacer negocio con nuestro país. Redactamos informes sobre estudios de mercado y sobre las tendencias de su desarrollo. España exporta a Rusia vino, aceite de oliva, aceitunas, fruta, en concreto, naranjas valencianas y otros productos.

Los becarios van a estar con nosotros unos seis meses. Los voy a buscar al aeropuerto, los voy a llevar "de excursión a la oficina" y luego al hotel a descansar, que el viaje desde Moscú es muy largo, de unas cinco horas. Aquí en Madrid tenemos el horario de trabajo español y cerramos para la siesta de 15.00 a 17.00 horas. Pero hoy es viernes y acabamos antes, a las 15.00, así que tengo toda la tarde libre. Pienso ir al cine y quedar después con unos amigos a tomar algo. Mañana es sábado y puedo acostarme tarde.

28. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es Iván? ¿De dónde es y a qué se dedica ahora?
2. ¿Por qué se despierta temprano esta mañana?
3. ¿Por qué razón prefiere desayunar poco?
4. ¿Se va a quedar con hambre todo el día?
5. ¿Con qué ropa va normalmente a la oficina? ¿Y hoy también?
6. ¿Qué cosas necesita ponerse en Madrid en febrero?
7. ¿Qué hace, nada más llegar a la oficina?
8. ¿Prefiere té o café Iván? ¿Y usted?
9. ¿Cómo empieza Iván su día laboral?
10. ¿Por qué se va de la oficina? ¿No le gusta trabajar?
11. ¿Cuáles son las funciones de una Cámara de Comercio e Industria?
12. ¿Quiénes vienen hoy a Madrid?
13. ¿Qué piensa hacer Iván después de llevar a los becarios al hotel?

29. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

30. Traduzca al español:

В этом году я закончил обучение на факультете журналистики Московского университета. Мне очень повезло, и я нашёл хорошую работу в редакции одного

журнала. Я очень доволен, потому что работа интересная, а коллеги – очень приятные люди *(la gente muy simpática)*. Я могу ходить на работу без костюма и галстука, просто в джинсах и свитере. Но я должен быть пунктуальным. Мой рабочий день начинается с 9.00 и заканчивается в 18.00. У меня есть час на обед. На работу я всегда езжу на метро, потому что живу далеко от редакции. Обычно я встаю в 6.00 *(a las seis en punto)* и выхожу на пробежку. Дома я принимаю душ, одеваюсь и завтракаю. В офисе я весь день работаю перед компьютером и часто *(a menudo)* чувствую себя уставшим. Но моя работа мне очень нравится: я составляю отчёты о том, что читаю в зарубежной прессе *(la prensa extranjera)* и отвечаю на письма журналистов из разных стран, которые задают мне вопросы о России. Это несложно, так как я хорошо говорю по-английски и по-испански, и даже немного по-французски.

DIÁLOGOS

31. Lea y resuma el diálogo:

Una mañana muy movida

Hoy he tenido una mañana muy movida. He llegado a la oficina a las 8.30, como siempre. Me gusta llegar puntual.

– Hola a todos, – he saludado yo a mis compañeros de trabajo.

– Hola, Marina, ¿qué tal estás? – ha sido la respuesta.

Me he hecho un café y me he comido seis caramelos: es que he dejado de fumar y tengo que distraerme *(отвлечься)*. He mirado mi correo electrónico y de repente ha empezado a sonar el teléfono sobre mi mesa de trabajo.

– Sí, dígame.

– Hola Marina, soy Pedro Sánchez, de ExpoMurcía. ¿Te acuerdas de mí?

– Hola, Pedro, claro que me acuerdo de ti. ¿Cómo estás?

– Pues, la verdad, no muy bien. Acabo de llegar a Moscú y no ha venido nadie a buscarme al aeropuerto. No sé qué hacer. Tengo que pasar por el hotel y luego ir a la feria de productos agrícolas, que hoy es el primer día.

– Espera un poquito, ahora te llamo.

He colgado y he contactado por teléfono a mi compañera Paula en la oficina de Moscú. Me ha dicho que por desgracia está en un atasco *(пробка)* y que llega al aeropuerto en 10 minutos. ¡Qué bien! ¡Qué alivio!

32. Invente y describa una situación usando las siguientes expresiones:

¡Qué bien!	¡Qué alivio!	tener suerte	por esta razón
tener razón	así que	venir bien	es decir

TEXTO COMPLEMENTARIO

33. Lea y resuma el texto adicional:

Mientras que muchas personas prefieren trabajar en una oficina, otras necesitan variedad en su vida profesional. De hecho, según el estudio de *Fast Company*, además de la oficina se pueden considerar otros excelentes lugares de trabajo.

Restaurantes

A veces uno está con un ordenador portátil y una taza del mejor café tostado en un restaurante, donde el ambiente mantiene a algunas personas calmadas y concentradas.

Existen restaurantes que ofrecen volver a llenar el vaso o la taza de su bebida favorita de forma gratuita. Después de la comida de todas maneras usted tiene un motivo para permanecer en la mesa hasta el momento de tachar todos los puntos de su lista actual de cosas por hacer.

Oficinas cooperativas

Si desea vivir la experiencia de trabajar fuera de una oficina convencional, le sirven espacios de trabajo cooperativo dentro de su ciudad. Estos lugares ofrecen los mismos beneficios que una oficina regular: conexión a Internet, teléfonos, salas de descanso y a veces incluso salas de conferencias, pero usted tiene el control completo sobre su uso.

Según el New York Times, las oficinas cooperativas también les brindan a los trabajadores independientes la posibilidad de relacionarse con profesionales que comparten su misma visión de trabajo.

Vestíbulos de hoteles

No tiene que reservar una habitación para aprovechar el Wi-Fi gratuito que se ofrece en las áreas comunes de la mayoría de los hoteles. Le proponemos trabajar en una de las sillas o sillones del vestíbulo. Muchos hoteles incluso cuentan con restaurantes o cafeterías si uno necesita un descanso.

Espacios verdes

En el parque que se encuentra cerca de su casa no va a tener conexión a Internet, pero a veces eso funciona a su favor. Es mejor concentrarse en un proyecto o sesión de planificación sin estar conectado a Internet. Los paisajes naturales de los alrededores, la brisa fresca y los sonidos suaves de la naturaleza despiertan una creatividad renovada.

Casa

Muchos "*freelancers*" disfrutan de la oficina en su casa provista de escritorios, impresoras y otras cosas necesarias. Sin embargo, trabajar en la misma habitación a veces lleva a la monotonía y al aburrimiento, hay gente que no quiere meterse en el coche y salir de su casa.

Universidades

Muchas facultades y universidades tienen espacios públicos, como bibliotecas y patios interiores, donde los estudiantes (y los que no son estudiantes) se reúnen para trabajar,

estudiar y conversar. La combinación de un ruido blanco relajante y el acceso *Wi-Fi* convierten las universidades en la oficina perfecta fuera del trabajo.

Lo más importante es encontrar su lugar perfecto para trabajar con productividad y sin estrés.

36. ¿Qué lugar de trabajo prefiere Usted? Explique todas las ventajas y desventajas.

UNIDAD 7

FONÉTICA

Entonación de las oraciones exclamativas. Интонация восклицательных предложений.

Восклицательные предложения обычно выражают различные эмоции и имеют нисходящую интонацию.

1. Lea:

¡Pero qué cosas dices! ¡Qué horror! ¡Qué alegría más grande! ¡Cómo se te ocurre hacer eso! ¡Qué haces! ¡Hijo, deja la silla ahora mismo! ¡Ven aquí! ¡Hombre, cuántos años! ¡Ni hablar! ¡Me parece una idea estupenda! ¡Qué frío hace, por favor! ¡Como volváis a llegar tan tarde, tendréis problemas!

Reglas para separar en sílabas. Правила слогоделения и переноса.

Слоги в испанском языке образуются следующими сочетаниями букв:

1. Согласной и последующей гласной, например, *co-mi-da*.
2. Если в слове подряд встречаются две согласных, то они образуют слоги с предыдущей и последующей гласными: *ras-ca-cie-los*.
3. Согласные *b, c, f, g, p* неотделимы от согласных *l* и *r (-bl-, -br-, -cl-, -cr-, -fl-, -fr-, -gl-, gr-, -pl, -pr-)*, а *t* и *d* неотделимы от *r (-tr-, -dr-)*: *com-prar, ci-clis-mo, in-glés, con-tra-tar, etc.*
4. Двойные согласные *ll, rr* и *ch* никогда не разделяются, так как обозначают один звук, а до реформы 1994 г. *ll* и *ch* были обычными буквами алфавита.
5. Если в слове подряд стоят три согласных буквы, то первая из них образует слог с предыдущей гласной, а две другие, с последующей, например, *con-sti-tu-ción*.
6. Если в слове подряд стоят четыре согласных, то первые две образуют слог с предыдущей гласной, а вторые две – с последующей: *ins-truc-tor*.
7. Приставки и суффиксы при переносе слова остаются неделимыми: *intro-ducción, extra-terrestre*.

8. Дифтонги и трифтонги также не разделяются при переносе слов: *pier-do, en-cuen-tro*.
9. Слог не может начинаться с сочетания *s* с последующей согласной: *es-tán-dar*.

2. Divida las palabras en sílabas:

Hoy limpiamos la casa mi mamá y yo. No la tenemos muy desordenada, porque ponemos orden dos o tres veces a la semana. Yo me encargo de sacudir las alfombras y hacer los suelos. Mientras tanto, mi madre plancha la ropa de toda la familia y quita el polvo. Los chicos no nos sirven de gran ayuda, todo lo contrario, dejan la casa patas arriba cada vez que entran. Mamá y yo los regañamos casi siempre.

GRAMÁTICA

Presente de indicativo de los verbos saber y oír. Настоящее время изъявительного наклонения глаголов saber и oír.

Глаголы индивидуального спряжения saber – знать и oír – слышать имеют следующие формы в presente de indicativo.

SABER		OIR	
sé	sabemos	oigo	oímos
sabes	sabéis	oyes	oís
sabe	saben	oye	oyen

Saber hacer algo уметь что-либо делать
Yo sé leer y escribir. Я умею читать и писать.

3. Conjugue:

No saber nada, oír un ruido extraño, saber tocar la guitarra, no oír lo que dice el profesor, saber de memoria los nombres de todos los reyes españoles, saber algo a ciencia cierta.

4. Traduzca al español:

1. Я слышу прекрасную музыку. А ты её слышишь? – Я ничего не слышу. 2. Ты знаешь, что завтра у Терезы день рождения. В первый раз это слышу. *(Es la primera vez que...)*. 3. Мы умеем готовить, потому что мы учились в школе профессиональных поваров. 4. Рядом с моим домом есть дискотека, которая открыта допоздна. Мне она не мешает, по вечерам я сразу засыпаю, поэтому не слышу никакого шума. 5. Мой начальник знает, что завтра приезжают стажёры из Москвы. 6. Вы умеете пользоваться этой программой в Интернете? 7. Ты слышишь то, что говорит мой брат в радиопрограмме Моники Прието? 8. Моя сестра умеет делать потрясающий мясной пирог. 9. Вы слышите этот шум? Думаю, детям нужна новая игра. 10. Мы знаем, что Испания

экспортирует вино, оливковое масло и апельсины. 11. Мой начальник слышит все, что говорят сотрудники в нашем офисе. 12. Моя тётя умеет находить потрясающие подарки для всех.

Futuro simple de indicativo. Простое будущее время

Будущие времена в испанском языке имеют простую схему образования. К глаголу необходимо лишь прибавить соответствующие окончания, единые для всех спряжений. Окончания будущих времён всегда ударные.

Для образования **простого будущего времени *(futuro simple de indicativo)*** нам необходимо запомнить следующие окончания: **-é, -ás, -á, emos, éis, án**.

TRABAJAR		COMER		VIVIR	
trabajaré	trabajaremos	comeré	comeremos	viviré	viviremos
trabajarás	trabajaréis	comerás	comeréis	vivirás	viviréis
trabajará	trabajarán	comerá	comerán	vivirá	vivirán

Некоторые глаголы индивидуального спряжения имеют собственные формы в *futuro simple*:

caber	cabr**é**, cabr**ás**, cabr**á**, cabr**emos**, cabr**éis**, cabr**án**	**querer**	querr**é**, querr**ás**, querr**á**, querr**emos**, querr**éis**, querr**án**
decir	dir**é**, dir**ás**, dir**á**, dir**emos**…	**saber**	sabr**é**, sabr**ás**, sabr**á**, sabr**emos**…
haber	habr**é**, habr**ás**, habr**á**…	**salir**	saldr**é**, saldr**ás**, saldr**á**…
hacer	har**é**, har**ás**, har**á**, har**emos**…	**tener**	tendr**é**, tendr**ás**, tendr**á**…
poder	podr**é**, podr**ás**, podr**á**…	**valer**	valdr**é**, valdr**ás**, valdr**á**…
poner	pondr**é**, pondr**ás**, pondr**á**…	**venir**	vendr**é**, vendr**ás**, vendr**á**…

5. Conjugue:

Ir a casa de los abuelos, subir al tren, ser abogado, subir al despacho, viajar con comodidad, comprar una casa grande y luminosa, ir al aeropuerto a buscar a los becarios, quedarse vivir en España, salir el viernes por la noche, reservar la sala de reuniones, encontrar un buen trabajo, llevarse bien con su familia española, ponerse guapos para ir a una fiesta de aniversario, venir a tiempo a la estación de trenes, planificar tres entrevistas, despertarse temprano, trabajar en el centro de la ciudad.

6. Conteste a las preguntas:

1. ¿Se comprará Ud. un nuevo teléfono este año o esperará hasta el año que viene? 2. ¿Empezará Ud. a trabajar antes de acabar la carrera? 3. ¿Aprenderán sus amigos de la Universidad una lengua más? 4. ¿Qué lengua elegirán? 5. ¿Participará Ud. en algún

espectáculo estudiantil? 6. ¿Cogerá Ud. el tren o el autobús para ir a Málaga desde Madrid? 7. ¿Se alojará tu hermano (hermana) durante el viaje a París en un hotel o en casa de unos amigos? 8. ¿Irá a ver la ciudad por su cuenta o contratará a un guía? 9. ¿Comprará la comida tu madre o te lo pedirá a ti? 10. ¿Cuándo iréis a casa de los abuelos? 11. ¿Alquilará Ud. un apartamento para independizarse de sus padres? 12. ¿Veremos la tele hasta tarde antes del examen o estudiaremos toda la noche?

7. Componga frases con las siguientes expresiones en futuro simple de indicativo:

Ponerse unos zapatos cómodos, tener mucha suerte, pedir disculpas, saber explicarle la situación al jefe, salir con unos amigos, preferir el café, estar interesado en participar en una feria de moda, pasar hambre, saludar a los compañeros, promover los intereses de su empresa, encender el ordenador, redactar un informe, pensar ir al cine, quedarse con unos amigos, hacer muchas preguntas.

8. Traduzca al español:

Завтра у меня начинается отпуск. Я не поеду заграницу *(al extranjero)*, а проведу следующие две недели в городе. Буду ходить в кино и встречаться с друзьями. У нас будет много свободного времени. Мы сделаем много интересных вещей. Мы сможем спокойно поговорить. Мы будем кататься на велосипеде и роликах. Я ещё никогда не проводил отпуск в городе, всегда куда-нибудь уезжал. Я посмотрел в интернете прогноз погоды. Будет тепло, солнечно, изредка будет идти дождь. Такая погода позволит мне максимально насладиться городом: пить по утрам кофе или чай на террасах кафе, прогуливаться по старинным московским улочкам, смотреть на молодую зелёную листву. А затем я с огромным удовольствием вернусь в наш просторный, шумный и дружный офис.

Gerundio. Деепричастие (герундий).

Деепричастие (герундий) в испанском языке образуется путём прибавления к основе глагола суффиксов *-ando* глаголов первого спряжения и *-iendo* для глаголов второго и третьего спряжений.

trabaj~~ar~~ → trabajando com~~er~~ → comiendo viv~~ir~~ → viviendo

Деепричастие обычно выражает действие, сопутствующее сказуемому предложения.

Mi padre entra cantando alguna canción alegre. Мой отец входит, напевая какую-то весёлую песню.

Yo estudio, poniendo mucha atención a lo que hago. Я занимаюсь, уделяя значительное внимание тому, что я делаю.

При образовании деепричастия от возвратных глаголов частица *–me, –te, –se, –nos, –os, –se* ставится после деепричастия и пишется слитно с ним. Так как возвратная частица добавляет форме слова 1 слог, следует помнить о необходимости постановки графического ударения.

Salgo de casa, poniéndome el abrigo.

Pinto un cuadro, apartándome un poco, para no mancharme la ropa.

Ряд деепричастий испанского языка имеет отклонения при образовании:

decir – diciendo	dormir – durmiendo	mentir – mintiendo
morir – muriendo	pedir – pidiendo	poder – pudiendo
preferir – prefiriendo	sentir – sintiendo	seguir – siguiendo
repetir – repitiendo	ser – siendo	servir – sirviendo
venir – viniendo	ver – viendo	leer – leyendo
ir – yendo	caer – cayendo	creer – creyendo
construir – construyendo	traer – trayendo, etc.	

В сочетании с некоторыми глаголами герундий образует глагольные перифразы: вспомогательный глагол частично утрачивает в них своё прямое значение, а смысловой глагол ставится в герундиальную форму. Самое частое из таких сочетаний – глагол *estar* с герундием. Глагол *estar* согласуется с подлежащим в числе и лице, в то время как форма герундия остаётся неизменной. Конструкция обозначает действие, происходящее в момент речи.

En estos momentos estoy comprando un regalo de aniversario para mis abuelos. Прямо сейчас я покупаю подарок по случаю годовщины свадьбы бабушки и дедушки.

¿Estás llegando a casa? Ты подходишь к дому?

Mi amiga está corriendo en el parque. Моя подруга (сейчас, а не вообще) бегает в парке.

Estamos haciendo una consulta sobre la guerra civil española en la sala de lectura de nuestra facultad. Мы сейчас в читальном зале нашего факультета просматриваем материалы по гражданской войне в Испании.

¿Estáis acabando ya el trabajo? Вы уже заканчиваете работу?

Están intentando llegar a tiempo a la estación de trenes, para no perder el tren a Málaga. Они стараются добраться вовремя на вокзал, чтобы не опоздать на поезд в Малагу.

Если герундий образуется от возвратного смыслового глагола и входит в состав конструкции с глаголом *estar*, то возвратное местоимение обязательно согласуется с подлежащим (*estoy duchándome, estás duchándote, estamos duchándonos*). Иными словами, деепричастие принимает личную форму. Оно может как предшествовать глаголу *estar*, так и сливаться с герундием:

Estoy tomándome un café = Me estoy tomando un café.

9. Forme el gerundio de los verbos:

Cocinar, pasear con los niños, hablar con el jefe, limpiar la cocina, comprar los postres, contar chistes graciosos, ver un programa muy interesante en la tele, estudiar en la universidad, comprar los billetes de tren, consultar un diccionario, descansar después de un día difícil, leer un artículo aburrido.

10. Conjugue en pasado, presente y futuro:

estar viendo la tele
estar volviendo del trabajo
estar entrando en casa
estar cerrando la puerta
estar viajando a casa de la tía Conchi
estar disfrutando de un paisaje maravilloso
estar aprendiendo las formas verbales
estar haciendo cola para entrar en el museo
estar pagando en la caja del supermercado
estar eligiendo un pastel para la fiesta de cumpleaños de la abuela
estar compartiendo un piso con una amiga
estar hablando en serio

11. Traduzca:

1. Pero, ¿qué tonterías estás diciendo? 2. Estamos tomando un té aquí, tan tranquilos. 3. ¿Nos estáis escuchando o estáis pensando en vuestras cosas? 4. Me está mintiendo siempre y contando historias inventadas, estoy casi segura de ello. 5. Le está interesando y mucho el tema de su investigación. 6. Le está explicando al nuevo empleado las normas de la oficina. 7. Mis abuelos están pensando en comprarse una casa más grande para todos nosotros. 8. Su padre está planificando un viaje por trabajo a España. 9. Isabel está escuchando con atención un programa de radio. 10. Nuestra familia está haciendo mucho ruido en el restaurante, porque tengo varios primos que son bebés todavía. 11. Estoy intentando conectarme a Internet, pero no me sale nada. 12. Estamos saliendo para la estación de trenes, pero es verdad que vamos con bastante retraso.

12. Cambie siguiendo el ejemplo:

Trabajo en el texto – estoy trabajando en el texto

1. Hablamos contigo. 2. Me visto. 3. Mi hermana se pone unos zapatos muy incómodos, tendremos que coger el coche. 4. Os coméis una manzana. 5. Abres la ventana. 6. Salgo a buscarte al portal. 7. Llamo a mi jefe. 8. Explico una cosa importantísima a mis alumnos. 9. Invento excusas para no pelear con mi mejor amiga. 10. Escribo cartas de agradecimiento a nuestros invitados. 11. Bailo en una discoteca. 12. Hago deporte para estar en forma.

Pronombres demostrativos. Указательные местоимения.

Среди указательных местоимений испанского языка есть местоимения, выполняющие функцию прилагательного, и местоимения, выполняющие функцию существительного.

Функцию прилагательного выполняют местоимения:

este – этот (находящийся близко к говорящему) и его формы:
esta (ж.р. ед.ч.), *estos* (м.р. мн.ч.), *estas* (ж.р., мн.ч.).

ese – этот (находящийся дальше от говорящего и ближе к собеседнику) и его соответствующие формы: *esa, esos, esas*.

aquel – тот (находящийся одинаково далеко от собеседников, либо соотносимый с прошедшим временем) и его соответствующие формы: *aquella, aquellos, aquellas*.

В этой функции указательные местоимения ставятся перед именами существительными и согласуются с ними в роде и числе.

Функцию существительного выполняют те же местоимения: *este, ese, aquel*, однако они ставятся в предложении вместо существительного, принимая его род и число.

К этой группе относятся также местоимения *esto, eso, aquello*. Они не меняются ни по родам, ни по числам. Как правило, используются, чтобы указать на что-то, название чего неизвестно, либо на то, что говорящий не хочет называть, либо для обозначения объекта, идеи, мысли, которые ранее обсуждались.

Este coche es de mi padre y aquel es de mi hermana. Это машина моего папы, а та – моей сестры.

Eso no me gusta en absoluto (Eso no me gusta nada). Мне это совсем не нравится.

13. Complete las frases con pronombres demostrativos *este, ese, aquel* haciendo los cambios necesarios:

1. ... casa es vieja y ... complejo residencial está recién construido. 2. ... bolsa no me sirve para el viaje, es demasiado pequeña, me puedes traer ... 3. ... entradas no son las que necesito. Son de la semana pasada. Busca las buenas. ¿No son ...? 4. ... perros parecen peligrosos, vamos a ir por ... camino. 5. ... casa está en venta, podemos ir a verla si quieres. 6. De ... trabajo no quiero ni acordarme. Ha sido horroroso, un auténtico desastre. 7. ... tren va en dirección contraria a la que usted necesita. Tiene que mirar ..., creo que es el correcto. 8. He sacado ... revista de la biblioteca. ¡Qué me dices! Si es de hace tres años. 9. Nunca me olvidaré de ... experiencia, fue realmente horrible. 10. Para ir a la plaza Mayor, necesita ir por ... calle, ¿la ve? Ahí, donde está el coche rojo. 11. Veo ... zapatos y me digo, madre mía, qué malos son. 12. En ... edificio que se ve a lo lejos vive un profesor mío.

14. Traduzca al español:

1. Это не твои деньги, ты не можешь их брать. 2. Я плохо помню ту пятницу. Дело в том, что по пятницам я обычно очень занят в офисе и все пятницы для меня одинаковы. 3. Этот высокий и сильный мужчина – мой отец, а вон тот, тоже высокий, его брат, мой дядя. 4. Смотри, это фотография всей нашей семьи. Это – бабушка и дедушка, а это – все их дети и внуки. А вон там кто? – Это мой маленький племянник. Он не любит фотографироваться *(posar para la foto)*. 5. В том доме есть отличное кафе, мы можем присесть и выпить чашечку кофе. 6. Этот текст слишком сложен для меня. Я не

настолько хорошо говорю по-испански. 7. Эти мелодии напоминают мне о детстве. 8. Я очень хорошо помню тот счастливый вечер. 9. Эти стажёры очень хотят знать, что конкретно делает Торгово-промышленная палата России в Испании. 10. В этом месяце я еду в Мадрид, чтобы принять участие в выставке. 11. Этот кофе – для клиентов нашей компании. 12. Тот план кажется мне очень опасным. 13. Этот юноша – студент моей тёти.

Pronombres del lugar aquí, ahí y allí. Наречия места aquí, ahí и allí.

Как и в случае с указательными местоимениями, наречия места в испанском языке отражают удалённость от слушающего, от говорящего и от обоих:

aquí – здесь, тут (близко к говорящему),

ahí – там (близко к слушающему) и

allí – там (далеко и от говорящего, и от слушающего).

Aquí a la sombra hace frío, pero allí, en aquel lado, se está mejor. – Здесь, в тени, холодно, но там, на той стороне, - лучше.

15. Complete las frases con los adverbios de lugar aquí, ahí y allí

1. Mi padre no está ..., lo siento, pero no le puedo ayudar. 2. ¿Dónde están las llaves? –Están ... ¿Dónde, que no las veo? - ... te digo, detrás de la taza. 3. ... no podrás comprar buen pan, éste es de hace tres días. Tendrás que ir hasta ... que tienes una panadería buena. 4. No se puede ni respirar ..., vamos a abrir la ventana. 5. Puede pasar por ..., donde el armario, pero con cuidado, está el suelo recién fregado y resbala. 6. ... donde vive ahora mi amigo, hace muchísimo calor en verano y bastante frío en invierno. No sé por qué insiste en quedarse. 7. ... en esta empresa nos dedicamos a ayudar a los niños con problemas de socialización. 8. ... donde nació mi abuela, lejos de la ciudad, la vida del campesino no es nada fácil. 9. Recuerda que vienes ... para estudiar, no para perder el tiempo en tonterías. 10. Bueno, nos vemos ..., en esta parada de taxi pasado mañana. 11. ¿Cómo vas a ir hasta ...? Es que está bastante lejos. 12. Tienes que apagar el cigarrillo, ves el cartel que pone "Prohibido fumar", es que no se fuma ...

Preposiciones compuestas. Сложные предлоги

Наречия места, такие, как *cerca* – рядом, *lejos* – далеко, *delante* – впереди, *detrás* – позади, *dentro* – внутри, *fuera* – снаружи, *en medio* – посреди, *encima* – сверху, *debajo* – под, *a la derecha* – справа, *a la izquierda* – слева, *enfrente* – напротив, могут употребляться с предлогом *"de"*.

Так образуются следующие сложные предлоги:

cerca de	рядом с	lejos de	далеко от	delante de	перед чем-то
detrás de	позади ч-л	dentro de	внутри ч-л	fuera de	снаружи ч-л
encima de	над чем-то	debajo de	под чем-то	enfrente de	напротив ч-л

en medio de посредине чего-то
a la derecha de справа от
a la izquierda de слева от
Например, *dentro de la bolsa, enfrente del hospital, detrás del coche, etc.*

После предлогов времени *antes de (до того, как, прежде чем, до), después de (после того, как, после)* может ставиться как существительное, так и инфинитив. Например, *antes de las clases - antes de ir a la clase.*

16. Lea y traduzca:

1. Mi universidad no está lejos de mi casa, pero tampoco está muy cerca. Andando son tres cuartos de hora y en metro, un cuarto de hora. 2. Si me despierto pronto, voy a pie, para hacer un poco de deporte antes de las clases. La boca del metro queda enfrente de mi casa, de modo que es muy cómodo. 3. Dentro del estuche María ha visto un anillo de compromiso. 4. ¿Dónde están los niños? – Están fuera, jugando. Hace mucho frío en la calle. Tienes que decirles que hoy es mejor jugar dentro de casa. 5. ¿Por dónde tengo que girar? – Creo que aquí, a la derecha. O a la izquierda... Un minuto, mejor consulto el mapa. 6. ¿Y mis zapatillas? -Debajo del sofá, me imagino. 7. Antes de hablar, es mejor escuchar lo que dicen los demás, para no ofender a nadie. 8. Después de comer, es recomendable lavarse los dientes. 9. Estoy aquí, en medio del supermercado, sin recordar lo que tengo que comprar. 10. Enfrente de mi facultad hay una cafetería buenísima, algunos estudiantes ni van a clase, porque entran y ya se quedan dentro durante todo el día. 11. Hay que tener cuidado, porque el perro duerme debajo de la mesa. 12. ¿Hay mucha gente delante de ti en la cola? -Sí, bastante, te dará tiempo para venir y entrar conmigo, para no hacer cola.

17. Componga 5 oraciones con los adverbios de lugar y el léxico de esta Unidad.

18. Traduzca al español:

Дом моих родителей расположен рядом с озером, точнее, напротив него. За домом – огород, где мама и бабушка сажают овощи и картошку. Слева от дома – гараж, где стоят наши велосипеды и небольшая лодка *(la barca, la lancha, el bote).* Мы очень часто катаемся на велосипедах до завтрака, пока не очень жарко. Справа от нас живут наши соседи, с ними у нас отличные отношения. И очень часто мы организуем ужины вместе. Когда снаружи холодно или идёт дождь, мы накрываем стол в доме (внутри).

Numerales ordinales. Порядковые числительные.

primero	первый	1º	sexto	шестой	6º
segundo	второй	2º	séptimo	седьмой	7º
tercero	третий	3º	octavo	восьмой	8º
cuarto	четвёртый	4º	noveno	девятый	9º

quinto	пятый	5º	décimo	десятый	10º

Порядковые числительные согласуются с существительными в роде и числе и обычно употребляются с определённым артиклем*: la quinta avenida (la 5ª avenida), el cuarto día de lluvia (el 4º día de lluvia), etc.*

Числительные *primero* и *tercero* при употреблении перед существительным мужского рода единственного числа теряют конечную – *o*.
El primer premio (el 1r premio), el tercer mes (el 3r mes), etc.

19. Cuente al revés comenzando con el numeral "décimo".

20. Lea y traduzca:
El 1r ministro, la 3ª raqueta del mundo, el 4º año de carrera, el 6º Foro Internacional de Economía, el 2º intento, la 1ª hija del matrimonio, es el 8º coche en tres años que se compra, el 10º disco de este grupo musical, la 1ª clase de hoy es Filosofía, el 5º y último examen, el 7º año consecutivo, es la 4ª vez que te lo digo.

21. Conteste a las preguntas:
1. ¿En qué año de carrera está? 2. ¿En qué piso tiene el aula del español? 3. ¿Y el de la educación física? 4. ¿Y la sala de informática, en qué planta está situada? 5. ¿En qué piso está la cafetería que más le gusta? 6. ¿En qué capítulo de la novela policíaca ocurre el asesinato? 7. Todos los días hay tres vuelos Moscú - Madrid. ¿En qué vuelo llegan los becarios? Es que tengo que ir a buscarlos al aeropuerto. 8. ¿En qué sala de reuniones se celebra la entrevista con el Consejero comercial? 9. No es el primer coche de Antonio, ¿verdad? Es demasiado caro. 10. ¿Es vuestro primer intento de viajar solos? 11. ¿No es el primer correo electrónico que le dejas a la secretaria del jefe? 12. ¿En qué día del viaje has conocido a tu futura mujer?

Oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. Придаточные предложения обстоятельственные времени

Такой тип придаточных предложений вводится, в частности, союзами *cuando – когда*, *en cuanto – как только*, *mientras – в то время, как*.
No me apetece hacer nada, cuando estoy cansado. Мне не хочется ничего делать, когда я устал.
En cuanto suena el teléfono, descuelgo el auricular. Как только звонит телефон, я снимаю трубку.
Mientras me visto, tú siempre estás gritando. Пока я одеваюсь, ты всегда кричишь.

22. Conteste a las preguntas:
1. ¿Qué hace, cuando llega tarde a clase? 2. ¿Por qué no me hablas, mientras te calientas la cena? 3. ¿Es verdad que tu hijo pequeño se pone a bailar, en cuanto oye la música? 4. ¿Qué hacen los amigos, cuando alguien de su grupo se pone enfermo? 5. ¿Le dices la verdad,

cuando aseguras que le quieres mucho? 6. ¿Suele pedirse un día libre en la universidad, cuando tiene que visitar a su familia? 7. ¿Está aprendiendo algo de español, mientras va a casa en el transporte público? 8. ¿Cómo pasas los días, cuando estás de vacaciones? 9. ¿Por qué corre a llamar a su amiga en cuanto puede? 10. ¿Por qué se frustra tanto, en cuanto saca mala nota? 11. ¿De dónde sacamos fuerzas, cuando estamos cansados? 12. ¿Para quiénes compra regalos, en cuanto tiene un poco de dinero?

23. Traduzca al español:

1. Когда я в отпуске, я предпочитаю уезжать за город. 2. Как только Пабло выходит на улицу, он вытаскивает мобильный и идёт, разговаривая по телефону. 3. Пока я принимаю душ, я обдумываю план на сегодняшний день. 4. Море особенно красиво, когда садится солнце и начинает темнеть. 5. Как только я вошла в офис, моя подруга предложила мне кофе. 6. Пока я поднимаюсь в свой офис, я немного занимаюсь спортом. 7. Как только мой пёс слышит мой голос, он бежит ко мне, выражая свою радость. 8. Пока мы сидим на карантине, можно сделать много полезного. 9. Пока ты спишь, твои одноклассники учатся. 10. Он всегда смотрит вниз, когда говорит неправду. 11. Как только мы поворачиваем налево, мы видим этот знаменитый театр. 12. Кто открыл окно? Пока мы тут, оно должно быть закрыто!

PRÁCTICA ORAL

Estamos invitados a un cumpleaños

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	amarillo	жёлтый	
2	el anfitrión	хозяин	
3	andar	ходить пешком	
4	el baño	ванная комната, туалет	
5	bonito	красивый	
6	buscar	искать	
7	la cama	кровать	
8	celebrar	праздновать	celebrar una fiesta
9	la chimenea	камин каминная (печная) труба	mirar el fuego de la chimenea hay chimeneas rojas y verdes en los tejados
10	la cocina	кухня	cocinar готовить
11	cortar	резать, срезать	cortar el pan, las flores cortadas cortarse порезаться

Ítem	Español	Ruso	Comentario
12	el crisantemo	хризантема	
13	el dormitorio	спальня	dormir спать ir a dormir пойти спать
14	el dueño	хозяин	la dueña хозяйка
15	enorme	огромный	
16	espacioso	просторный	el espacio пространство, космос el espacio cósmico космическое пространство la nave espacial космический корабль
17	la estación de trenes	железнодорожная станция	la estación de autobuses la estación ferroviaria вокзал
18	invitar	пригласить	estar invitado быть приглашённым
19	la felicidad	счастье	¡Felicidades! Поздравляю!
20	el flan	флан, крем-карамель	
21	el fuego	огонь	*Quien con fuego juega, se quema.* los fuegos artificiales фейерверк
22	el helado	мороженое	de fresa, de vainilla, de chocolate, de limón (клубничное, ванильное, шоколадное, лимонное) el hielo лёд
23	llevarse	уносить, увозить (с собой)	El abuelo se lleva nuestras maletas. ¿Se lleva este libro? – Вы будете брать (купите) эту книгу?
24	limpiar	убираться, чистить	
25	mirar	смотреть	la mirada взгляд el mirador смотровая площадка
26	las natillas	крем-карамель из яичного заварного крема	То же, что и флан, но готовится только на желтках. Флан (flan) готовится с использованием целого яйца.
27	la orquídea	орхидея	
28	la paella	паэлья	
29	pasar	проходить, происходить	pasar por зайти куда-либо *tengo que pasar por casa мне нужно зайти домой*
30	el pastel	пирог	pastel de carne пирог с мясом pastel de pescado пирог с рыбой

Ítem	Español	Ruso	Comentario
31	la pastelería	кондитерская	Названия магазинов образуются в испанском языке путём прибавления окончания *–ía* к соответствующему продукту, например, *pastelería, floristería, librería, zapatería, tintorería, panadería, licorería, frutería, arepería, etc.*
32	el patio	двор	
33	la película	фильм, плёнка	
34	el plato	тарелка	el plato principal основное блюдо
35	el precio	цена	estar bien (muy bien) de precio иметь выгодную цену
36	precioso	чудесный	
37	el puerto	порт	
38	el salón comedor	гостиная-столовая	
39	sentarse	садиться	estar sentado сидеть
40	la tarde	вторая половина дня, вечер (примерно с 13.00 до 20.00),	por la tarde вечером buenas tardes добрый вечер a la una de la tarde в час дня
41	la tarjeta	карта, карточка	tarjeta de regalo подарочная карта tarjeta de visita визитная карточка tarjeta de cliente (магазина) карта клиента tarjeta bancaria банковская карта tarjeta de embarque посадочный талон
42	la tarta la torta	торт (с одним коржом) торт (многослойный)	t. de chocolate шоколадный торт
43	el tiesto	цветочный горшок, кашпо́	=la maceta
44	la tortilla de patatas	тортилья, картофельная запеканка с яйцом	tortilla francesa омлет
45	la vela	свеча парус	soplar las velas задувать свечи hacer vela заниматься парусным спортом el velero парусник
46	la vista	вид на что-либо зрение	con vistas al mar с видом на море tiene problemas con la vista у него (неё, Вас) плохое зрение

Ítem	Español	Ruso	Comentario	
47	la zona	район (часть территории)	por la zona el barrio	в этом районе район города

Expresiones	
no te preocupes	не волнуйся
¿Qué te parece?	как тебе такая идея?
me parece genial	мне это кажется отличной идеей
sobre la marcha	по ходу дела
ni más ni menos	не больше не меньше

24. Componga una historia usando las siguientes palabras y expresiones:

A) Celebrar el cumpleaños, comprar un regalo, llevar flores, hacer una sorpresa, reunir a todos los amigos, encargar una tarta.

B) Ir a casa de..., cocinar muy bien, ayudar a limpiar, quedarse dormir en..., pasar el fin de semana, volver a la ciudad, dormir cerca del fuego de la chimenea.

C) Quedarse cenar en… , ser un restaurante muy famoso, tener dos estrellas Michelín, un cocinero maravilloso, pedir la cuenta, ser muy conservador, pedir una tortilla de patatas con ensalada, ofrecer el postre.

25. Complete las frases:

Isabel tiene una familia...
La familia le ayuda a uno, cuando...
Siempre ayudo a limpiar...
Cuando todos se reúnen juntos...
La casa de mis abuelos está situada en...

26. Utilice en las frases los siguientes sustantivos, adjetivos y verbos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

leer libro, grande, recoger, dormitorio, chimenea, verduras, comodidad, tiesto, pastel de carne, mar, regalar, tarta de chocolate, molestar, frutas, enorme, espectacular, cocinar, ruidosa, ver películas, coche.

1. En la pastelería compramos un ... y una ...
2. La casa de mis abuelos tiene siete ... cómodos y espaciosos, con vistas al ...
3. No ... a los vecinos, porque el jardín del abuelo es ...
4. El tren de alta velocidad *(скорость)* permite viajar con mucha ..., ... y ... .
5. Siempre llevamos a mi abuela ..., porque no le gustan las flores cortadas.
6. Los abuelos nunca están cansados después de nuestra visita, porque les ayudamos a ... y a ... la casa.
7. Preferimos ... a mi madre algo práctico.
8. Nunca vamos a la costa en ... , porque nos gusta más viajar en tren.
9. Nuestra familia internacional es muy ... y muy ...

10. Málaga tiene un paseo marítimo ... .
11. En el huerto de mis abuelos crecen ... y ... .
12. Me encanta por las noches mirar al fuego de la ... .

27. Componga el número máximo de combinaciones con las siguientes palabras y expresiones:

estar bien de precio, hacer mucho ruido, pasar por, llevar, molestar a los vecinos, quedar para ir juntos a, comprarse una casa en, reunirse todos en

TEXTO BÁSICO

28. Lea y traduzca el texto:

Estamos invitados a un cumpleaños

Hola, soy Isabel, ¿os acordáis de mí, ¿verdad? Os voy a contar ahora qué hemos hecho mi familia y yo el fin de semana. Hemos ido a la casa que mis abuelos tienen en la costa para celebrar el cumpleaños de mi madre y de su hermana gemela, mi tía Conchi, por supuesto. Siempre cogemos el tren de alta velocidad para ir a Málaga. Es muy rápido y vamos con mucha comodidad viendo películas. Salimos de la estación de trenes de Atocha en Madrid y 3 horas después ya nos bajamos del tren en Málaga. Mi abuelo siempre viene a buscarnos con el coche y se lleva nuestras maletas. Nosotros vamos andando hasta la casa. Málaga es una ciudad muy agradable y tiene un puerto muy bonito. Mis abuelos tienen la casa por esta zona. Viven solos, pero se han comprado una casa muy grande, porque vamos a visitarles casi todos los fines de semana. Ayudamos todos a cocinar y a limpiar, así que mi abuela no está muy cansada después de nuestra visita. Hacemos mucho ruido, eso sí, porque somos una familia muy grande, pero el jardín de los abuelos es enorme y no molestamos a los vecinos.

Esta vez, antes de llegar a casa, hemos pasado por una pastelería y comprado un pastel de carne y otro de pescado. En una floristería hemos comprado a la abuela un enorme tiesto con orquídeas, porque no le gustan las flores cortadas.

Hemos hablado un poco con la dueña, doña Luisa. Nos ha saludado ella:

– Hola, buenos días, chicos.

– Buenos días, doña Luisa, venimos a buscar algo bonito para la abuela que hoy es el cumpleaños de mamá y de la tía Conchi.

– Ah, ¡pues, muchas felicidades! ¿Os gustan esas rosas rojas para regalo? Son preciosas y están muy bien de precio, la verdad. ¿O esos crisantemos amarillos?

– Muchas gracias, pero buscamos un tiesto bonito para el patio de la abuela, es que no le gustan las flores cortadas, le dan pena.

– Entonces, podéis llevaros uno de esos tiestos de cerámica.

– Creo que las orquídeas le van a encantar a la abuela. Hasta luego, gracias.

– Adiós, guapos.

Mi abuela ha preparado tres tortillas de patata y una paella muy rica. En el huerto hemos cogido lechugas, tomates y cebollas frescas y hemos hecho un enorme plato de ensalada. Hemos comido frutas y helado de fresa, vainilla o chocolate, y un poco más tarde, los postres caseros de la abuela, natillas, flan o tarta de chocolate.

Luego les hemos cantado el "Cumpleaños feliz" a mi madre y a la tía y les hemos entregado tarjetas de regalo de una buena perfumería. Y después hemos dado una vuelta por el paseo marítimo y por la noche nos hemos sentado en el salón a mirar el fuego de la chimenea. Nos hemos ido a dormir mu. y tarde. La casa de mis abuelos es espaciosa, tiene ventanas grandes con vistas al mar. Hay también cuatro baños, una cocina y un salón comedor enorme. La casa no tiene balcón, pero tiene una terraza y un patio lleno de flores en tiestos que le gustan tanto a la abuela. En los siete dormitorios de la casa tenemos camas para dormir todos con comodidad.

29. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué han hecho Isabel y su familia este fin de semana?
2. ¿Dónde tienen la casa los abuelos y cómo va la familia hasta allí?
3. ¿Por qué les gusta el tren para viajar?
4. ¿Cómo es Málaga?
5. ¿Por qué se han comprado los abuelos de Isabel una casa grande si viven solos?
6. ¿Suele estar cansada la abuela después de la visita de sus hijos y nietos? ¿Por qué?
7. ¿Qué han comprado Isabel y sus familiares esta vez? ¿Para qué?
8. ¿Qué les ofrece la dueña de la floristería, doña Luisa?
9. ¿Qué prefieren, las flores cortadas o un tiesto? ¿Por qué?
10. ¿Qué han comido los invitados y los anfitriones?
11. ¿Cómo acaban el día?
12. ¿Cree que han descansado bien? Argumente su respuesta.

30. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

31. Traduzca al español:

Мы собираемся поехать на день рождения к подруге. Это будет женский праздник, без мужей *(el marido)* и молодых людей *(el novio)*. Моя подруга Ольга будет праздновать свой день рождения в загородном доме. Нас всего 5 подруг, и мы хотим провести выходные в компании женщин. Мы можем пить травяные чаи, разговаривать о покупках, готовить салаты и овощи с рыбой вместо мяса и картошки. Но я думаю, что мы купим очень много мороженого, шоколадного, ванильного, клубничного и лимонного. И возможно, шоколадный торт. У нас, женщин, свои слабости *(la debilidad)*. Чтобы не набрать вес *(coger peso)* от таких выходных, мы будем много гулять по лесу и кататься на велосипедах. У Паолы своя компания и большая машина, чтобы довести

все наши велосипеды. Думаю, мы чудесно проведём время. Я только что написала подругам письмо по электронной почте: нам нужно выбрать хороший подарок для нашей хозяйки. Мы хотим сделать ей подарочную карту хорошего книжного магазина. Там можно купить книги и различные вещи, а также выпить кофе в уютном маленьком кафе с видом на центр Москвы.

DIÁLOGOS

32. Lea y resuma los diálogos:

A) Nuestros abuelos van a celebrar su aniversario de boda

– Hola, Isa, soy Andrea, ¿cómo estás?

– Hola guapa, ¿qué tal? A ver si nos vemos un día. Tengo muchas ganas de hablar contigo.

– Claro que nos vamos a ver. ¿No te acuerdas de que el próximo fin de semana es el aniversario de los abuelos?

– ¿Cómo no me voy a acordar? Por supuesto que me acuerdo. Las bodas de oro, cincuenta años juntos, ni más ni menos. ¿Cuándo vas a ir a su casa?

– Yo, el viernes, me he pedido un día libre en la oficina. Oye, te llamo para saber qué hacemos con los regalos. Digo yo que tenemos que encargar un enorme ramo de flores y una cesta con unas botellas de tinto y un jamón con entrega a domicilio (с вручением дома). Para un buen comienzo del día de aniversario. Y luego toda la familia puede probar nuestro regalo, ¿Qué te parece?

– Me parece genial. Pero un regalo de verdad también lo tenemos que llevar.

– He pensado alguna cosita. Unos discos de ópera de principios del siglo o un juego *(набор, сервиз, комплект)* de cubiertos de plata antiguos.

– O una tetera rusa, ¿cómo se llama? Me lo has dicho tú alguna vez.

– Ah, sí, un samovar puede ser un buen regalo. Pero es para hervir agua y los abuelos casi no toman té, solamente infusiones de vez en cuando. Tampoco le darán mucho uso.

– Tienes razón. Entonces iremos a una tienda de antigüedades y decidiremos sobre la marcha, ¿te parece bien?

B) Trabajo en una editorial muy grande. La semana que viene es el cumpleaños de nuestro jefe, el propietario de la empresa. Es un hombre importante y muy rico y la cifra también es importante, 65 años. Lo que quiero decir es que no va a ser nada fácil decidir sobre el regalo. Porque vamos a comprar un regalo de parte de todos los empleados.

¿Qué se le puede regalar a un hombre rico? Lo vamos a pensar todos juntos en una reunión de empleados.

– ¡Hola, chicos! ¿Как дела? ¿Estamos todos, podemos empezar?

Es Mónica, la secretaria del editor, es una buena organizadora.

– ¡Hola, guapa! Estamos todos, menos Víctor que está parado en un atasco, pero ya le cuento lo que decidimos.

– Venga, entonces empezamos. Вы подумали о подарке для шефа? Какие есть идеи?

– Algo original tiene que ser, porque cosas caras y valiosas tiene muchísimas.

– Я согласна. Что вы думаете насчёт дорогой ручки? Хотя это не очень-то и оригинально…

– Tiene diez bolígrafos de las mejores marcas, como mínimo …

– ¿Un juego de copas? ¿Un juego de café? ¿Un juego de té?

– Mónica, pero ¿что ты такое говоришь? Si tú misma has dicho "un regalo original".

– Tengo una idea ¿y por qué no preguntamos a la nieta del jefe que está de prácticas en nuestra empresa? Сейчас напишу ей сообщение.

10 minutos más tarde.

– Chicos, ya lo tengo. Проблема разрешилась! Кристина говорит, что дедушка любит фарфоровые статуэтки *(estatuillas de porcelana)*. Va a subir ahora y nos dice, dónde podemos encontrar una bonita y no muy cara.

33. Hable sobre alguna visita que ha hecho o alguna fiesta de cumpleaños que ha visitado.

34. Diga qué productos se venden en las siguientes tiendas o qué servicios se prestan: la perfumería, la tintorería, la frutería, la carnicería, la joyería, la librería, la panadería, la pescadería, la floristería, la zapatería, la ferretería, la pastelería, la licorería.

Пояснения. Общие положения, орфография, соответствия и т.п.

Для обозначения фруктов, овощей и плодов в испанском языке используются слова *hortalizas, frutos, verduras, legumbres, cereales, vegetales*.

Vegetales – обобщающее понятие. В ресторане гарнир овощной – *con vegetales*.
Hortalizas – любое культурное травянистое растение, потребляемое в сыром или приготовленном виде, включает в себя *verduras* и *legumbres*.
Verduras u hojas – съедобная в сыром или приготовленном виде зелень, зеленна́я культура *(укроп – eneldo; петрушка – perejil)*.

Legumbres – синоним *verduras*. *Legumbres* условно – овощи, в которых содержание воды меньше, чем в *verduras*.

Bulbos – луковичные растения, входят в состав *hortalizas*

лук репчатый	*– cebolla*	*чеснок*	*– ajo*
лук-шалот	*– chalota/chalote*	*лук-порей*	*– puerro*

Tallos y hojas comestibles – съедобные стебли и листья, входят в состав *hortalizas* и *verduras*.

щавéль – acedera *горчица листовая – berro mastuerzo*
крапива – ortiga *виноградные листья – hojas de vid*
портулак – verdolaga *спáржа, аспарагус – espárragos*
сельдерей – apio *ревéнь – ruibarbo*
мангóльд – acelga *шпинат – espinaca*
ростки пальмы – palmito *ростки бамбука – brotes de bambú*
кольрáби – colinabo *ростки папоротника – brotes de helecho*
фéнхéль – hinojo *капуста – col, repollo (Venezuela)*
салат кучерявый – lechuga rizada *капуста брюссельская – col de Bruselas*
салат кочанный – lechuga repolluda
листовой салат, латук – lechuga
салат романо (подвид кочанного салата) – lechuga romana
кресс-салат, цицмати (грузинский) – berro de fuente
эндивий, салат цикорный, цикорий – endibia (корень), achicoria silvestre (всё растение), escarola, radichio, radicio

Chucrut es una col (repollo) fermentada – квашеная капуста.

Raíces comestibles – корнеплóды, входят в состав *hortalizas*

морковь – zanahoria *редис – rábano rojo*
редька – rábano negro *пастернак – chirivía*
сельдерей корневой – apio-nabo *репа – nabo*
брюква – rutabaga *свёкла – remolacha*
дайкон – rábano chino, r. japonés, daikon, r. blanco, r. blanco alargado
хрен – rábano rusticano, armoracia rusticana, r. picante, raíz picante
овсяный корень, козелец испанский, скорцонера, чёрный корень, сладкий корень – salsifí negro, escorzonera

Tubérculos – клубневы́е корнеплоды, входят в состав *hortalizas*

батат – batata, camote, boniato *картофель – patata, papa;*
маниока – yuca, mandioca *стахис – estáquide, alcachofa china*
ямс – ñame;
топинамбурный артишок, солнечный корень, дикий подсолнечник, топинамбур, земляное яблоко – tupinambo

Flores (verduras de flor) – овощи, у которых съедобная часть является цветком, входят в состав *hortalizas*

артишок – alcachofa *цветная капуста – coliflor*
брокколи – brécol, brócoli *каперсы – alcaparras*
настурция – capuchina *цветки кабачка – flores de calabacín*
пряность гвоздика – clavos/clavo de olor (de árbol de olor, clavero)

шафран имеретинский – tagetes en polvo (condimento georgiano)

Frutos (verduras de fruto comestibles) – овощи с семенами, входят в состав *hortalizas*

огурцы	*– pepinos, pepinillos*	*помидоры*	*– tomates*
авокадо	*– aguacate*	*бамия*	*– gambo*
физалис	*– tomatillo*	*арбуз*	*– sandía, patilla (Venezuela)*
дыня	*– melón*	*кабачок*	*– calabacín*
тыква	*– calabaza*	*баклажан (синенькие)*	*– berenjena*

маслины (зелёные и чёрные) – aceitunas (verdes y negras)

перец сладкий (болгарский), паприка – pimiento, pimentón

Semillas – семечковые культуры и плоды, входят в состав *hortalizas*

кунжут	*– césamo*	*льняное семя*	*– lino*
фасоль	*– alubias*	*горох*	*– guisante*
какао-бобы	*– cacao*	*турецкий горох*	*– garbanzas*
кофе	*– café*	*семя подсолнуха*	*– semillas de girasol*

Frutas – фрукты.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

35. Lea y resuma los textos adicionales:

5 costumbres de las visitas en España

En España se dice que “es de bien nacido ser agradecido”. Cuando los españoles son invitados a casa de una persona de otro país, es muy recomendable conocer las costumbres propias de ese país para evitar situaciones incómodas. Por ejemplo, en España es bastante normal invitar a tu casa a personas que no conoces mucho, eso no tiene nada raro. En otros países, como en Dinamarca, solo se invita a casa a la gente con la que ya tienes bastante confianza. Los españoles se esfuerzan por ser unos anfitriones muy atentos y hospitalarios.

A continuación, aparecen algunas de las tradiciones o rituales que deben tenerse en cuenta si uno es invitado a casa de un español.

1. Lo primero que hacen normalmente los españoles con un invitado que viene por primera vez a su casa a comer, cenar o tomar algo es enseñarle la casa. Es una costumbre frecuente con la gente con la que tenemos más confianza.

2. Los anfitriones suelen ofrecer a sus invitados algo de beber o comer enseguida después de llegar. En España, es típico no aceptar lo que se le ofrece a uno, por no querer causar molestias. Los españoles suelen decir que no quieren nada, incluso si en realidad les apetece tomar algo. Por eso, si tienes un invitado español, debes insistir varias veces.

También es bastante normal insistir con la comida, para estar seguros de que nuestros invitados no se quedan con hambre.

3. Si estamos invitados a casa de alguien se espera de nosotros algún regalo a los anfitriones. Lo más frecuente es vino y la botella que trae el invitado se abre durante la comida o cena. En otros países, el vino que se lleva es un regalo para el anfitrión, pero en España lo normal es disfrutarlo con los invitados. Otra opción es llevar un postre.

4. En España, existe la costumbre de decir a los anfitriones que la comida que nos ofrecen está muy rica. Cuando cocinan para nosotros es de buena educación demostrar cuánto nos ha gustado la comida, alabar al cocinero, preguntar por los detalles de la receta. Se suele insistir mucho en este aspecto. Las frases típicas que se usan son "ha estado todo muy bueno", "qué bueno", "qué rico", "te ha quedado todo muy bueno", "ya me pasarás la receta".

5. Una de las costumbres españolas que más se disfrutan con invitados consiste en las largas conversaciones después de comer y tomar el postre. Normalmente se toma el café o té, cuando ya no queda comida sobre la mesa, pero sí quedan muchas cosas de las que hablar. Las sobremesas se pueden alargar durante horas.

Costumbres en torno a la mesa…

Hasta las personas a las que no les gusta en absoluto el protocolo saben que existen ciertas normas que se deben respetar al estar invitado a una casa. Por ejemplo, no presentarse con las manos vacías, no quedarse demasiado tiempo de visita y nunca, nunca curiosear entre las cosas de anfitrión.

Pero a veces nos encontramos en otro país y no estamos muy seguros de saber cómo tenemos que comportarnos. Sin lugar a duda, tenemos que cumplir los tres puntos anteriores, pero también algunas reglas más si queremos volver a ser invitados a esta casa.

Los redactores de todas las ediciones del *Huffington Post* nos han explicado cuáles son las reglas de cortesía más comunes en su país y nos han dado sus consejos:

En la India es aconsejable beberse el vaso de agua que el anfitrión le ofrece al invitado. Y también quitarse los zapatos y dejarlos fuera de la casa. Pero es mejor no besar al anfitrión en la mejilla, porque los hindúes prefieren saludos más formales. En la mesa no se ofrece alcohol y si el invitado no tiene más hambre, tiene que protestar con muchísima energía.

En el Reino Unido los anfitriones no son muy espléndidos, "nos gusta más salir a comer fuera", aseguran. El invitado tiene que llevar toda la bebida que piensa tomar e incluso más para el anfitrión. "Una botella entre dos no es suficiente", explican los británicos. Al final de la cena es necesario devolverles a los anfitriones la invitación, es decir, invitarles a su vez.

En Italia nunca se deja comida en el plato. "La vida es demasiado corta, para estar a dieta, es necesario disfrutar", éste es el consejo. Tampoco se pide cuchara para comer pasta, solamente para la sopa, *minestrone*.

En Marruecos y Túnez es recomendable aportar algo para la cena, pero es necesario tener cuidado con el vino. Los dulces son una buena opción; por ejemplo, algo típico de tu

país que no es fácil encontrar en el mercado. Si el invitado insiste en ayudar a recoger los platos sucios, tiene que saber que el pan no se tira a la basura. El pan tiene un lugar sagrado en la cultura magrebí.

En Argentina los invitados nunca se marchan antes de tomar el café o una ronda de mate. "Es el momento más especial del día, en el que los amigos abren su corazón y comparten sus sentimientos", explican. "Es como dar a todo el mundo un gran abrazo. Es alimento para el alma".

¿Qué diferencias hay entre verdura y hortaliza?

Confundir verduras y hortalizas es algo muy común pero no son lo mismo. De hecho, las verduras son uno de los tipos de hortalizas que hay. Qué diferencia hay entre las verduras y las hortalizas es una pregunta común si nos paramos a pensar en la cesta de la compra. O si lo pregunta un niño, por ejemplo. Muchas veces las confundimos, igual que nos pasa con el tomate que, lejos de ser una hortaliza, es una fruta.

¿Qué es una hortaliza?

Las hortalizas son cualquier planta herbácea hortícola que se puede utilizar como alimento, ya sea en crudo o cocinado. Las verduras son las hortalizas en las que la parte comestible está constituida por sus órganos verdes (hojas, tallos, inflorescencia).

Las hortalizas incluyen las verduras y las legumbres, pero excluyen a las frutas y a los cereales. Por tanto, las verduras son esas hortalizas en las que predomina el verde. La lechuga, las acelgas y el brócoli serían ejemplos de verduras. También son verduras las coliflores, de las que nos comemos la flores.

Tipos de hortalizas.

1. Verduras. Son la parte verde de los vegetales que existen en un huerto, aunque a veces algunos tallos tiernos también se consideran verduras. Las espinacas, las lechugas o las acelgas son algunos ejemplos.

2. Bulbos. Son vegetales de forma redonda que crecen bajo tierra. Por ejemplo, la cebolla y el ajo, que crecen bajo la tierra y dejan ver en la superficie una planta que no se utiliza para la alimentación.

3. Tallos comestibles. Son plantas que tienen la particularidad de tener en su tallo un alimento sumamente comestible y dotado de importantes nutrientes. Esta parte de la planta es la que, físicamente, sostiene a las flores y a los frutos. Los más comunes son los espárragos, el apio, el ruibarbo, entre otros.

4. Raíces comestibles. Son las raíces de una planta que son además la parte que sí se puede comer. Zanahorias, rábanos o nabos son unas de las más comunes.

5. Frutos. Es donde están las semillas, como los pepinos, por ejemplo. También puede recolectarse cuando el fruto ya ha alcanzado un grado de madurez preferente, como en el caso de los tomates o sandías.

6. Hojas. Son muy comunes en ensaladas. Aquí están las lechugas, acelgas, escarolas.

7. Flores. Las más comunes son la alcachofa, la coliflor, el brécol, etc.

8. Tubérculos. Son muy sabrosas, populares y muy utilizadas en gastronomía. Entre los tubérculos más consumidos, podemos destacar el boniato y, sobre todo la patata.

9. Semillas. Dentro de este grupo se podrían distinguir dos tipos de hortalizas: las semillas propiamente dichas, como el sésamo o el lino, y otras de las que se llaman semillas verdes o legumbres, que son las alubias, los garbanzos, los guisantes, etc.

Desde el punto de vista de la horticultura, se entiende como verdura a cualquier parte verde de las hortalizas. La lechuga, las acelgas, las espinacas, el apio… son ejemplos de verduras. También consideramos una verdura las coliflores de las cuales nos comemos las flores.

Por su parte, las zanahorias, cebollas, berenjenas, pimientos, calabazas, calabacines, rábanos, son claros ejemplos de hortaliza. Productos de la tierra que han sido cultivados en la huerta y que no sean una fruta. Este término es más amplio. Las hortalizas también son las raíces, los tallos, los frutos, las semillas, los bulbos, las inflorescencias y las hojas, de aquellos alimentos vegetales que pueden cultivarse.

Ambos términos no están bastante claros. Son muchos quienes no coinciden a la hora de determinar si algunas partes verdes de las plantas como los guisantes tiernos, las habas o las judías verdes son hortalizas o verduras. Son muchos los sectores que no consiguen ponerse de acuerdo ya que estos alimentos son semillas de las legumbres que continúan verdes. ¿Pero cómo podemos identificarlos? La mayoría de expertos coincide en que cuanto mayor sea la cantidad de agua, más hortaliza o verdura será y menos legumbre.

Lo mismo ocurre con otros alimentos como ciertos tallos comestibles como son las patatas o la yuca, ciertas raíces comestibles como la zanahoria o el rábano y ciertos frutos como la berenjena o el tomate que no son verdes. Todos ellos deberían ser considerados como hortalizas, sin embargo, en muchos lugares aparecen como una verdura más, por lo que los términos verdura y hortaliza, en muchas ocasiones, tiende a considerarse prácticamente como sinónimos.

No debemos dejar de lado al tomate. Como hemos mencionado anteriormente para muchos es una verdura más. Lo cierto es que según varias definiciones una “fruto es la parte de la planta que contiene las semillas”. Por tanto, el tomate puede ser considerado un fruto más.

En definitiva, sea cual sea su procedencia, queremos incidir en la importancia de consumir entre 2 y 5 raciones de verduras y hortalizas cada día. Hay que seguir fomentando los valores de la dieta mediterránea, sus productos y el estilo de vida saludable que representa.

UNIDAD 8

GRAMÁTICA

Verbos irregulares del VI y VII grupo en presente de indicativo. Отклоняющиеся глаголы VI и VII группы в настоящем времени изъявительного наклонения.

У глаголов VI группы в 1 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения буква **-c** меняется на *-zc* перед *-o*, например, *traduzco*. В остальных лицах глагол спрягается согласно общему правилу.

CONOCER		**OFRECER**		**CONDUCIR**	
cono**zco**	conoc**emos**	ofre**zco**	ofrec**emos**	condu**zco**	conduc**imos**
conoc**es**	conoc**éis**	ofrec**es**	ofrec**éis**	conduc**es**	conduc**ís**
conoc**e**	conoc**en**	ofrec**e**	ofrec**en**	conduc**e**	conduc**en**

Это правило применимо к глаголам, оканчивающимся в инфинитиве на *–cer, –ducir*:

conocer	быть знакомым,
ofrecer	предлагать,
agradecer	быть благодарным,
traducir	переводить,
conducir	вести машину и т.д.

У глаголов VII группы в настоящем времени изъявительного наклонения буква **-i** меняется на *-y* между гласными, то есть там, где идут три гласные подряд, например, *contribuyo*. В остальных случаях глагол спрягается согласно общему правилу.

Это только глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *–uir*:

CONSTRUIR	
construyo	construimos
construyes	construís
construye	construyen

construir	строить
contribuir	способствовать
distribuir	распределять

Спряжение глаголов *jugar* и *oler (пахнуть: oler bien/mal, oler **a** algo)*. В этих глаголах корневая **-u** меняется на *-ue*, как в глаголах II группы (volver, etc.), а у глагола *oler* в этих формах появляется *h*.

JUGAR		**OLER**	
juego	jugamos	**h**uelo	olemos
juegas	jugáis	**h**ueles	oléis
juega	juegan	**h**uele	**h**uelen

1. Conjugue en todos los tiempos que ha aprendido:

Traducir un texto al ruso, conducir un coche, conocer a este profesor, ofrecer un café o un refresco, deducir que Mario no es el mejor candidato para el puesto de director, conocer un

buen restaurante por esta zona, favorecer a sus hijos, agradecer al anfitrión su hospitalidad, crecer mucho a esa edad, fortalecer las relaciones comerciales, aparecer de una manera inesperada, producir muchos yogures al día, convencer al jefe, vencer al enemigo, oler a perfumes, jugar al futbol, oler mal, oler a cebolla, oler a ajo, jugar videojuego.

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Conoce la señora bien los teatros de la capital rusa? 2. ¿Conocen sus padres algún hotel bueno y no muy caro en Marbella? 3. ¿Traduce Ud. bien o todavía no? 4. ¿Conduce su madre el coche? 5. ¿Conducen estas carreteras a la playa? 6. ¿Agradecéis a los abuelos los regalos de cumpleaños que os hacen? 7. ¿Ofrece el señor un té a los invitados? 8. ¿Agradecen tus compañeros de grupo tu ayuda? 9. ¿Le favorece a Ud. este corte de pelo nuevo? 10. ¿Traduces con fluidez textos en lenguas extranjeras? 11. ¿Crecen mucho tus hortalizas en verano con el sol? 12. ¿Produce esta fábrica para el mercado nacional o exporta? 13. Ese olor es tan fuerte y penetrante. ¿A qué huele aquí? 14. Claro que España huele a ajo. Y a huerta, a legumbres, a buena carne, a pescados... a dieta mediterránea, al fin y al cabo.

3. Componga frases:

Yo, nosotros	+ conocer la ciudad bien.
Tú, vosotros	+ agradecer la ayuda de...
El, ella, ustedes, ellos, ellas, ustedes	+ conducir el coche muchos años.
	+ ofrecer su ayuda.
	+ traducir una novela de Gabriel García Márquez

Pretérito perfecto simple de indicativo. Простое прошедшее время.

В более ранних грамматических источниках и в некоторой специальной литературе это время называется *Pretérito Indefinido*. Название *простое прошедшее время* (законченное и однократное) образуется путём изменения окончания глагола, в отличие от составных (сложных) форма, где участвует вспомогательный глагол. Это время обозначает действие, завершившееся на момент речи, и совершённое в законченный период, довольно условно соответствует русскому совершенному виду глагола *(что сделал?)*.

Для образования этого времени необходимо к основе глагола (к глаголу без окончания) добавить следующие окончания:

HABLAR		COMER		VIVIR	
hablé	hablamos	comí	comimos	viví	vivimos
hablaste	hablasteis	comiste	comisteis	viviste	vivisteis
habló	hablaron	comió	comieron	vivió	vivieron

Окончания глаголов II и III спряжений совпадают. Как правило, указанием на необходимость употребления этого времени служат следующие слова и словосочетания:

ayer	вчера,
la semana pasada	на прошлой неделе,
el mes pasado	в прошлом месяце,
el año pasado	в прошлом году,
el siglo pasado	в прошлом веке и т.п.

Кроме того, законченность отрезка времени, в который было совершено действие, может обозначаться датой, например,

en (el año) 1990	в 1990 году	hace 10 días	10 дней назад,
hace 3 meses	три месяца назад	hace 10 años	10 лет назад,
hace poco	недавно	hace mucho	давно.

4. Conjugue en pretérito perfecto simple de indicativo:

Vivir en Madrid, viajar a Rusia, trabajar mucho, acostarse tarde anoche, llamar a la jefa, preguntar detalles, alabar el proyecto, reservar entradas, subir la escalera, pagar en efectivo, entrar en la página web, reunirse por la mañana, conectarse a Internet, convivir en paz, reservar una habitación en el hotel, correr el riesgo.

5. Lea, traduzca y resuma:

Mi hermana pequeña ayer se portó un poco mal, gritó a la abuela, se peleó con nuestra madre y no se acabó toda la comida. Por eso mamá se enfadó y la dejó en casa con la abuela, mientras que todos se dirigieron al cine, para ver un dibujo animado nuevo y muy divertido. Duró dos horas y nos gustó muchísimo. Nos reímos un montón y pasamos bien el tiempo. Creo que mi hermanita Lucía aprendió a portarse bien, porque en casa se aburrió durante toda la tarde, jugando sola con sus muñecas.

6. Conteste a las preguntas:

1. ¿A qué hora empezó ayer la película? 2. ¿Cuándo te comunicaron la noticia? 3. ¿Cuánto pagaste por estos zapatos? 4. ¿Dónde pasaste la semana anterior? 5. ¿Te gustó la playa de Cádiz? 6. ¿Trabajaste con ella? 7. ¿Dónde os conocisteis? 8. ¿Jugaron juntos al fútbol de pequeños? 9. ¿Te dormiste pronto o tarde ayer? 10. ¿Descansaste bien? 11. ¿Qué le regalaste a tu prima? 12. ¿Qué decidisteis con las flores para la abuela? 13. ¿Cuánto tardaste en llegar a su fiesta? 14. ¿Llegaron puntuales los invitados a su fiesta? 15. ¿Se quedaron a dormir en tu casa las amigas el otro día?

7. Cambie las preguntas del ejercicio 6 sustituyendo los pronombres singulares por los plurales y al revés.

8. Componga frases usando las palabras de los dos grupos, A y B

A). Ayer, la semana pasada, el mes pasado, el año pasado, hace 3 años, en 1997, en el siglo XIII.

B). Empezar con las clases de cocina japonesa, leer la última novela de Gabriel García Márquez, viajar a Francia, visitar a la abuela en el pueblo, llamar por teléfono a una amiga que vive en Estados Unidos y preguntar por su vida, regresar de la universidad andando, dormirse a las 22.00, comerse una sandía entera.

9. Traduzca al español:

Вчера я встретился с друзьями *(quedar con unos amigos)*, и мы направились в парк им. Горького, чтобы покататься на роликах. Мы прокатались более 3 часов и почувствовали себя очень уставшими. Мы сели на скамейку, сняли ролики и немного отдохнули. Потом мы съели по мороженому и решили зайти в кафе и перекусить. Мы вышли из парка и стали думать, куда же пойти, ведь мы не очень-то хорошо знаем центр Москвы. В конце концов *(finalmente)* мы подключились к интернету и нашли чудесное кафе недалеко от парка. В кафе мы сели за столик, и нас быстро обслужили *(atender)*. Я никогда раньше не заходил в это кафе, и оно мне очень понравилось. Думаю, что буду всем его рекомендовать.

Construcción acabar de + infinitivo. Глагольная конструкция acabar de + infinitivo.

Глагольная конструкция *acabar de + infinitivo* употребляется для выражения действия, которое только что закончилось, при этом в русском языке сказуемое стоит в прошедшем времени, а в испанском – в настоящем.

Te lo acabo de decir (Acabo de decírtelo) – Я тебе <u>только что</u> это <u>сказал</u>.

Эта конструкция употребляется в настоящем времени для выражения действия, окончившегося недавно по отношению к текущему времени.

10. Lea y traduzca:

1. ¿Os apetece algo de fruta? -No, gracias, acabamos de comer. 2. Te acabo de decir que la abuela no está en casa. 3. Mi madre acaba de hacer la compra, ya tenemos pan, leche y queso si quieres tomar algo. 4. Acabamos de volver a la ciudad. 5. Mis padres acaban de entrar, están cansados. 6. Acabo de regresar de la casa de mis tíos, donde pasé un fin de semana maravilloso. 7. La secretaria acaba de informarle al jefe de sus planes para mañana. 8. Acabo de ponerme unos zapatos cómodos. 9. La reunión ya ha empezado, pero dos compañeros de trabajo acaban de entrar corriendo en la oficina. 10. Acabo de mandar un correo electrónico a una empresa española que quiere participar en la Feria de moda en Moscú. 11. Acabo de hacerme un buen té, siempre me ayuda a relajarme durante un día difícil. 12. Acabamos de pasar el examen que tanto miedo nos ha dado.

11. Traduzca al español:

1. Я только что открыл глаза, не знаю даже, который сейчас час. 2. Мы только что позавтракали в кафе рядом с университетом. 3. Ты только что с ним поговорил? Что он тебе сказал? 4. Моя тётя только что вышла из дома. 5. Наши друзья только что приехали. 6. Мы только что выехали из Малаги. 7. Моя сестра только что мне позвонила. 8. Я только закончил читать эту книгу. 9. Моя мама только что приготовила ужин. 10. Мои гости только что поблагодарили меня за прекрасный вечер. 11. Я только что предложил ему чай. 12. Я только что видел известного актёра.

Grados de comparación de los adjetivos. Степени сравнения прилагательных.

Прилагательные имеют в испанском языке три степени сравнения: **положительную, сравнительную и превосходную**.

Положительная степень сравнения прилагательного обозначает его качество без сравнения с другим. *Una casa grande. Большой дом. Una ciudad moderna. Современный город. Un barrio antiguo. Старый район.*

Сравнительная степень прилагательного обозначает большую (более красивый, чем) или меньшую (менее красивый, чем) степень признака в сравнении с другим прилагательным.

1. *más* (более) + *adjetivo* (прилагательное) + *que*

Mi pastel es más rico que el de Marina. Мой пирог более вкусный (вкуснее), чем Маринин.

2. *menos* (менее) + *adjetivo* (прилагательное) + *que*

Mi pastel es menos rico que el de Marina. Мой пирог менее вкусный, чем Маринин.

3. *tan* (такой же) + *adjetivo* (прилагательное) + *como*

Mi pastel es tan rico como el de Marina. Мой пирог такой же вкусный, как и Маринин.

Обратите внимание на то, что прилагательные bueno, malo, grande и pequeño, помимо обычных форм, имеют и особые формы степеней сравнения:

bueno (хороший)	más bueno (лучше)
	mejor (лучше)

Esta versión del informe es mejor que la de antes. Mi hermano, sé que es mejor que yo.

malo (плохой)	más malo (хуже)
	peor (хуже)

Hoy hace peor tiempo que ayer.

grande (большой)	más grande (больше)
	mayor (больше, старше)

Mi primo es cinco años mayor que mi hijo.

pequeño (маленький)	más pequeño (меньше)
	menor (меньше, младше)

Mi hermana es menor que yo.

Превосходная степень сравнения прилагательных будет рассмотрена позже.

12. Componga frases usando el grado comparativo de los adjetivos ofrecidos:
Movido, caro, moderno, tranquilo, famoso, fácil, bajo, guapo, enérgico, musculoso, aburrido, callado, serio, esbelto, auténtico.

13. Lea, traduzca y resuma:

Somos cinco chicos en nuestro grupo de amigos. Yo soy el líder, el más enérgico y movido de todos. Siempre tengo diferentes ideas, planifico acampadas, excursiones, salidas a discotecas y bares, partidos de fútbol y baloncesto, viajes y demás cosas. No soy el más fuerte ni el más deportista, mientras que a mis amigos José, Mario, Nacho y Diego les encanta el deporte. Mario es el más guapo de nosotros, pero estudiar le gusta más que salir con chicas. Se puede decir que es el más serio y centrado de todos nosotros. Los otros chicos son tan altos y musculosos como Mario, pero más bien simpáticos, no guapos. A veces llevamos con nosotros a nuestros hermanos menores; a los bares, no, por supuesto, solo a hacer deporte.

14. Componga frases según el modelo:

Mario José Nacho Diego El autor	SER	más menos tan	centrado, enérgico, guapo, alto, movido, musculoso, serio, simpático, callado, bajo, fuerte, corpulento	que (como)

15. Hable de sus familiares o amigos, usando el esquema del ejercicio anterior:
16. Traduzca al español:
1. Я ниже, чем мои родители, но пока выше, чем мои дети. 2. Наша квартира в Барселоне меньше, чем наш дом на побережье. Но зато квартира современнее, теплее и дороже. Окна в ней больше, а мебель новее, чем в доме. Дом же мы обожаем за его атмосферу, его сад и море, которое можно увидеть из окна. 3. Скоростной поезд быстрее, чем обычные поезда, но, конечно же *(por supuesto)*, медленнее самолёта. Про машину я ничего не знаю, но думаю, что она быстрее поезда, пусть даже и скоростного. 4. Лето в Мадриде жарче, чем в Москве, а вот зима помягче *(suave)*. 5. Хлеб, который я только что купил, дороже вчерашнего *(el de ayer),* но и вкуснее. 6. Эта официантка приятнее в общении, чем та. Она обслуживала нас в прошлый вторник, это было ужасно. 7. Мне больше нравится программа Моники Прието, она интереснее, чем другие. Когда я слышу гостей *(los invitados)* ведущей, всегда делаю радио погромче *(poner la radio más alto)*. 8. Твоя идея подарка для бабушки и дедушки мне нравится

больше, чем идея Сильвии. Они будут довольны и прекрасно проведут время, выбирая интересные книги. 9. Шоколадный торт вкуснее, чем яблочный пирог, но я не хочу такой сладкий десерт. 10. Мой сын начал ходить в школу в 8 лет, поэтому он старше, чем его друзья из школы. 11. Мадрид больше Малаги, там больше магазинов и музеев, но в столице Испании нет моря, а поэтому нет красивейшей набережной. 12. Этот кондитер хуже, чем тот, я уверен, что он проиграет в конкурсе на самый большой торт.

Oraciones condicionales de Ir tipo. Условные предложения I типа.

Сложные предложения с придаточными условными называются условными периодами и делятся на 4 типа.

В условном периоде I типа выражается реальное условие, необходимое для осуществления того, о чём идёт речь в главном предложении. В испаноязычной литературе может называться *Condicional cero*. Придаточные условные предложения вводятся союзом *si*, который в условном периоде I типа переводится словом "если". После союза *si* для выражения действия в настоящем или будущем употребляется настоящее время.

Обратите внимание на то, что в испанском языке будущее время в придаточном условном после союза *si* не употребляется!

1. *Si me llama, hablaré con él.* *Если он мне позвонит, то я с ним поговорю.*
Hablaré con él si me llama. *Я с ним поговорю, если он мне позвонит.*

2. *Si estoy en el trabajo, nunca cojo el teléfono. Если я на работе, то я никогда не беру телефон (не отвечаю на телефонные звонки).*
Nunca cojo el teléfono si estoy en el trabajo. Я никогда не беру трубку, если я на работе (если работаю).

3. *No tardará en comunicarme si pasa algo. Он сразу же мне сообщит, если что-то произойдёт.*
Si pasa algo, no tardará de comunicarme. Если что-то случится, он не замедлит сообщить мне.

Пунктуация в условных предложениях. В схеме, когда придаточное идёт после главного *acción + si + condición* запятая не ставится. В схеме, когда придаточное идёт перед главным *si + condición + acción*, запятая ставится. В русском языке запятая ставится в обоих случаях.

Por ejemplo: *Faltaremos al colegio si llueve*. En este caso, no se escribe la coma ya que la oración subordinada (si llueve) está a luego de la oración principal *(faltaremos al colegio)*. Otro ejemplo: *Si llueve, faltaremos al colegio.* En este caso, se escribe la coma ya

que la oración subordinada (si llueve) está antes de la oración principal *(faltaremos al colegio)*.

17. Lea y traduzca:

1. Si no llueve el fin de semana, iremos a la playa. 2. Te dejaré prestado mi coche si me lo pides unos días antes. 3. Si cogemos el AVE *(Alta Velocidad Española, tren)* a Sevilla podremos estar en casa de los abuelos esta misma noche. 4. Si me dices la verdad, respetaré tu decisión. 5. Te sentirás mejor si empiezas a cuidar más tu salud. 6. Si no tienes mejor idea, les compraremos a los abuelos este tiesto con orquídeas. 7. Si vienen muchos invitados a la fiesta de cumpleaños de mi madre y su hermana gemela, tendrán que dormir en las hamacas en la terraza o irse a un hotel. 8. Si estás a dieta, no podrás comer el postre del que más orgullosa está mi abuela, sus natillas caseras. 9. Si el abuelo no viene a buscarnos con el coche, tendremos que ir con las maletas hasta su casa. 10. Si me mandan un correo electrónico explicando sus planes para febrero, les ayudaré a participar en la Feria de alimentos. 11. Si haces una pequeña pausa y vienes a mi despacho, podrás probar el mate que he traído de Argentina. 12. Si no conocemos las costumbres en torno a la mesa, es fácil equivocarse y ofender con algo a los anfitriones sin querer. 13. Si estudias para el examen, aprobarás. 14. Si mañana sale el sol, iremos al parque. 15. Si tienen hambre, les preparo un emparedado *(бутерброд)*. 16. Te iré a visitar si estás desocupada. 17. Si tengo tiempo, almorzamos juntos. 18. Te lo diré si prometes guardar silencio. 19. Te cortarás si tomas el cuchillo de esa manera. 20. Si el agua hierve *(hervir – кипеть)*, pon los fideos *(вермишель)*. 21. Te ayudaré si ordenas tu habitación. 22. Si tienes calor, abrimos la ventana. 23. Traeré helado si a todos les apetece. 24. Si te duele, ponte hielo *(лёд)*. 25. Prepararé un pastel si se quedan a tomar el té. 26. Si tienes sed, sírvete agua. 27. Estudiaré para el examen si ya no necesitas mi ayuda. 28. Si no entienden la consigna *(распоряжение, лозунг, девиз)*, avísenme *(avisar – предупредить, уведомить)*.

18. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué hará tu amiga si no encuentra trabajo en Madrid? 2. ¿Qué haremos si el fin de semana están ocupadas todas las habitaciones en el hotel con vistas al mar? 3. ¿Qué hacen sus padres si llegan tarde al trabajo? 4. ¿Pagarás más caro si se acaban las entradas baratas en las taquillas de la ciudad? 5. ¿Iréis a ver la película si no os gustan las críticas? 6. ¿Qué podemos hacer si estamos muy cansados, pero tenemos que estudiar? 7. ¿Comprarás entradas de primera fila para el concierto si te prometo que te acompañaré? 8. ¿Dónde comeremos si está cerrado el restaurante que tanto nos gusta? 9. ¿Adónde iremos si decidimos irnos de viaje? 10. ¿Por qué no expresáis vuestra opinión si tanto os desagrada la situación? 11. Si callas y nunca dices nada, la verdad no se sabrá jamás. 12. Si te gusta esta novela, ¿te traigo más libros del mismo autor?

19. Complete las frases:

1. Le compraré un buen regalo a mi madre si... 2. Me iré de Madrid en verano si... 3. Te veré mañana si... 4. No irá a ver a la abuela al pueblo si... 5. Se pondrá morena en la playa en un par de días si... 6. Descansaremos este fin de semana si... 7. Logrará comprar entradas para el estreno si... 8. Te divertirás haciendo compras si... 9. Vendrá a pedirte perdón si... 10. Saldréis a bailar si... 11. Hablaremos con el jefe de algún puesto nuevo si... 12. Me pondré zapatos elegantes en mi despacho si...

20. Traduzca al español:

1. Если билеты не закончатся, мы пойдём на один из концертов фестиваля фламенко. Уверен, что на лучший из всех. 2. Если ты попросишь помощи у родителей, они с радостью одолжат тебе денег на покупку машины. 3. Я куплю хлеба и молока, если супермаркет ещё не закрыт. Все-таки уже 23.00. 4. Мы обязательно позвоним директору этой компании, если найдём его телефон. 5. Вы поедете работать во Францию, если найдёте там работу? Вам не кажется, что это очень далеко от дома? 6. Я принесу тортилью на ваш праздник, если у меня будет время её приготовить. Если же мне придётся остаться на работе допоздна, я тебе позвоню, и вы сами приготовите что-нибудь, а я куплю вино, пиво, хамон и хороший сыр. 7. Если ты не хочешь говорить правду, я не хочу ничего знать о той истории. 8. Если ты не ешь мяса, мы купим пирог с зеленью. Он такой же вкусный, как и другие пироги. 9. Если ты будешь читать больше, чем твои друзья, ты будешь самым лучшим учеником класса. 10. Если тебе не нравится жить в квартире вместе с Лолой, можешь найти квартиру для одной себя *(para ti sola)*. 11. Если мы не сможем купить эти тарелки, потому что они очень дорогие, мы не сможем пригласить родителей, а они обидятся. 12. Если мне не понравится жизнь в большом городе, если люди там мне покажутся слишком холодными, я вернусь в деревню.

Пояснения. Общие положения, орфография, соответствия и т.п.

Акроним (сокращение), пишется и/или звучит так же, как и обычное значимое слово, например:

el ave, f. (птица) – **el AVE**, m. имеет коррелят Alta Velocidad Española. Подразумевается, что поезд летит как птица, при этом сокращение легко произносится. Интересно, что слово ***ave*** имеет женский род, а акроним ***AVE*** всегда используется в мужском роде несмотря на то, что коррелят имеет женский род *(la velocidad)*, то есть имеет род слова ***el tren***, которое подразумевается и опускается.

Construcción *hay que + infinitivo*. Конструкция *hay que + infinitivo*.

Конструкция *hay que + infinitivo* является безличной и выражает необходимость, переводится как *«нужно, необходимо, следует»*.

Cuando viene mucha gente, hay que llevar siempre platos, vasos y cubiertos. Когда приходит много народа, надо всегда приносить тарелки, стаканы и приборы.

La comida hay que llevarla de casa. Еду надо приносить (брать) из дома.
Hay que tener en cuenta que existe una lista de artículos permitidos. Следует иметь ввиду, что существует перечень запрещённых предметов.

Синонимичные безличные конструкции:

→ se necesita, no se necesita
→ hace falta, no hace falta
→ es necesario, no es necesario
→ es preciso, no es preciso
→ es menester, no es menester

Во всех этих конструкциях не важно, кому нужно (мне, ему, нам и т.д.), важен сам факт «нужно – не нужно; надо – не надо; следует – не следует».

Ellos mismos pueden arreglar el grifo, no hace falta llamar al fontanero. Они сами могут починить кран, не нужно звонить слесарю (не надо звать сантехника).
Es lo que hace falta. Это то, что нужно.
La vida es demasiado corta, para estar a dieta, es necesario disfrutar. Жизнь слишком коротка, чтобы сидеть на диете, надо наслаждаться ею.
Es necesario hablar con los empleados. Нужно разговаривать (говорить) с сотрудниками.
En mi opinión, es necesario insistir en nuestra versión de los hechos. По-моему, следует настаивать на нашем видении фактов (на нашем толковании фактов).
Los menores españoles creen que es necesario demostrar los rasgos más característicos de su personalidad. Несовершеннолетние испанцы думают, что надо показать (надо продемонстрировать) свои наиболее характерные черты.
Es preciso entrar en la casa y asegurarse de que no han robado nada. Нужно войти в дом и проверить (убедиться), что ничего не украли.
Es preciso atender a los medios que tuvo a mano el historiador para encontrar la verdad.
Es preciso hallar, cuanto antes, el rastro. Нужно найти след как можно быстрее.
Ya no son menester más pruebas. A no es menester tener más pruebas. Проверки (испытания) больше не нужны.
Es menester adoptar medidas concretas para luchar contra este fenómeno. Необходимо принять конкретные меры для борьбы с этим явлением.
Por consiguiente, sería menester extraer lecciones de esa experiencia. Следовательно, надо было бы извлечь уроки из этого опыта.

21. Traduzca al español:

1. Что нужно сделать, чтобы хорошо жить? 2. Для чего надо учиться? 3. Не надо делать эту работу. 4. Надо заниматься спортом, чтобы быть здоровым. 5. Надо учить испанский, чтобы смотреть мексиканские сериалы *(telenovelas)*. 6. Выходя из комнаты, надо гасить свет. 7. Мне надо попить и поесть. 8. Мне надо сообщить маме, что не надо приезжать. 9. Надо ему позвонить, но не следует сообщать об этом всем. 10. Надо

худеть! *(adelgazar)*. Надо меньше есть. 11. Надо закрыть окно и включить свет. 12. Ничего не надо делать, надо просто сидеть и молчать.

PRÁCTICA ORAL

¿Y si salimos esta noche?

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	abrir la temporada	открыть сезон	
2	aburrido	скучный	
3	el actor, la actriz	актёр, актриса	
4	actuar	играть на сцене	la actuación - игра
5	alabar la idea	похвалить идею	
6	el ambiente	атмосфера, среда (в переносном значении)	el medio ambiente окружающая среда
7	apetecer	хотеться	me apetece мне хочется ¿Te apetece un café? Не хочешь ли кофе? Хочешь кофе?
8	el asiento m.	место (посадочное)	el asiento libre свободное место
9	los aplausos	аплодисменты	
10	bailar	танцевать	la bailarina, el bailarín
11	el balcón	балкон	
12	el ballet	балет	
13	la cartelera	афиша	¿Hay algo interesante en la cartelera? Есть что-нибудь интересное в афише?
14	el Cascanueces	Щелкунчик	
15	la cocina	кухня	cocina japonesa японская кухня
16	la comedia	комедия	
17	la compañía	труппа	
18	la danza	танец	el baile
19	dar una vuelta	пройтись, прогуляться	
20	decidir	решить	
21	demasiado	слишком	
22	después de	после того, как	
23	el director	режиссёр	director de teatro театральный режиссёр director de cine кинорежиссёр

Ítem	Español	Ruso	Comentario
24	dormir (-se)	спать (засыпать)	
25	el drama	драма	
26	elegir	выбрать	elegir la fecha выбрать дату
27	la entrada	входной билет, вход	
28	entusiasmado	восторженный	con entusiasmo с энтузиазмом
29	el escenario	сцена	
30	el esfuerzo físico	физическая нагрузка	
31	esperar	ждать, ожидать, надеяться	la esperanza надежда *el Cabo de Buena Esperanza*
32	estar de gira	быть на гастролях	
33	el estreno	премьера	estrenar давать премьеру, делать что-то первый раз
34	fascinante	завораживающий	
35	el fin de semana	выходные (суббота и воскресенье)	los fines de semana по выходным
36	la fila	ряд	la primera fila первый ряд la última fila последний ряд
37	la gira	гастроли	ir de gira por ездить с гастролями
38	el guardarropa	гардероб	
39	hacer cola	стоять в очереди	la cola хвост
40	hacer taquilla	делать кассовые сборы	la taquilla касса
41	hasta muy tarde	допоздна	
42	el humo	дым	
43	El lago de los cisnes	Лебединое озеро	
44	mítico	мифический	el mito миф
45	movido	подвижный	
46	la música en vivo	живая музыка	
47	no perderse ningún detalle	ничего не пропустить	
48	la obra	произведение	obra de teatro театральная постановка obra de literatura произведение литературы obra maestra шедевр
49	el ocio	досу́г	
50	la pareja	пара	
51	la pasión	страсть	apasionado страстно увлекающийся чем-то человек pasionaria страстная *Es un apasionado de la pintura.*

Ítem	Español	Ruso	Comentario
52	el patio de butacas	партер	el palco ложа el anfiteatro амфитеатр
53	la película	фильм	película de suspense триллер película de terror фильм ужасов
54	la pobrecilla	бедняжка	
55	poner en escena (un espectáculo)	ставить на сцене (спектакль)	
56	la popularidad	популярность	
57	por primera vez	в первый раз	la vez pasada в прошлый раз la próxima vez в следующий раз
58	preferir	предпочитать	preferir *algo a algo*
59	presentar un espectáculo	представлять спектакль	presentar un proyecto представлять проект
60	los prismáticos	бинокль	el binóculo
61	la programación	программа (ряд мероприятий)	
62	quedarse hasta muy tarde	остаться допоздна	
63	recordar	вспоминать	
64	el regalo	подарок	
65	el repertorio	репертуар	
66	el ruido	шум	
67	la sala	зал	
78	simplemente	просто	
79	el sitio	место	
70	la venta de entradas	продажа билетов	

Expresiones	
¿Cómo te ha ido?	Как у тебя все прошло?
No estoy de humor (para hacer algo)	У меня нет настроения (что-либо делать)
Si es necesario…	Если это необходимо…
Se puede decir…	Можно сказать…
No se puede decir…	Нельзя сказать…

22. Componga una historia pequeña usando las palabras y expresiones ofrecidas:

A) A alguien encantarle la ópera, una compañía de teatro española muy famosa, repertorio demasiado moderno, estar de gira en nuestra ciudad, preferir, invitar al espectáculo.

B) Querer ver un espectáculo, entrar en la página web del teatro, venta de entradas, asientos en el balcón, hacer una cola larga en el guardarropa, disfrutar de la actuación.

23. Complete las frases:

Teresa es una chica... Le encanta...
Daniel es más... Disfruta de...
A mi madre le gusta... Quiero invitarla...
Prefiero...
Mis amigos y yo hemos decidido...

24. Utilice en las frases los sustantivos, adjetivos y verbos ofrecidos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

repertorio, intelectual, guardarropa, director, respirar, moderno, prismáticos, enérgico, brillante, ruido, estreno, cocina, famoso, parecer, patio de butacas, hacer mucha taquilla, movido, poner en escena, entrada, ambiente, entusiasmado

1. Esta película me ... demasiado aburrida.
2. No me gusta en absoluto el ... de este teatro. Es demasiado ...
3. El ... de esta película tendrá lugar la semana que viene. Los actores son ... y realmente ... en España ... Quiero comprar ... ya, porque seguramente pronto se acabarán.
4. Me gusta ... del teatro y el público ...
5. Teresa no es tan ... ni ... como su marido Daniel.
6. Mi hermana no entiende la ... japonesa, dice que es pescado sin cocinar y nada más. Creo que no tiene razón.
7. El cine europeo tiene fama de ser más ... que el de Hollywood.
8. En los bares siempre hay mucho ... y no se puede ... porque todos fuman.
9. Este ... quiere ... mi obra favorita. No sé si quiero ir a verla, porque tengo mi propia visión de los protagonistas.
10. No necesito .... Prefiero escuchar la música y las voces de los cantantes a estar examinando sus trajes y maquillaje.
11. Lo que nunca me ha gustado son las colas en el .... del teatro.
12. En el ... veo a mucha gente conocida. ¿Crees que pagaron las entradas o fueron invitados?

25. Componga el número máximo de combinaciones con las palabras y expresiones ofrecidas:

presentar...	disfrutar de	entradas para...reservar
sabes muy bien que	no es fácil...	asientos en...

TEXTO BÁSICO

26. Lea y traduzca el texto:

¿Y si salimos esta noche?

Teresa y Daniel son una pareja joven. Les gusta pasar todo el tiempo libre juntos, disfrutan leyendo libros, escuchando música, viendo películas, paseando, corriendo en el parque, cenando en compañía de sus amigos.

Teresa es más tranquila que Daniel, prefiere el ballet clásico, la ópera, el cine de autor y la cocina japonesa. Se puede decir que el mejor regalo para Teresa son entradas para el estreno de una película o la actuación de una buena compañía de teatro.

Daniel es más enérgico y movido que su mujer. Tiene un grupo de música rock y toca con sus amigos casi todos los fines de semana. Además, hace mucho deporte, le encanta el esfuerzo físico y la gente alegre. En estos momentos los dos están volviendo del trabajo a casa.

DANIEL: ¿Qué tal, cariñ**o**? ¿Cómo te ha ido en el trabajo?

TERESA: Uff, estoy muy cansada. Es que ayer me quedé hasta muy tarde acabando el proyecto. Lo presentamos el lunes. Tú te dormiste pronto, pero a mí me llamó mi jefa, me preguntó detalles y me alabó la idea. En fin, casi no dormí anoche.

DANIEL: Pobrecilla. ¿Pero recuerdas que hoy es viernes? Mañana, sábado, tocamos con los chicos. Hoy podemos hacer algo juntos. ¿Y si salimos esta noche?

TERESA: Me parece buena idea. Seguro que ya tienes algún plan.

DANIEL: ¿Quieres ir a bailar a una discoteca?

TERESA: Sabes muy bien que no me gustan esos sitios. Hay mucho humo, ruido, es difícil hablar... No, no y no... Me apetece más ver una película. ¿Has visto algo interesante en la cartelera? Mejor una comedia que un drama. Y no quiero películas de suspense ni de terror. No estoy de humor y nunca me han gustado.

Teresa y Daniel deciden volver a casa y mirar en Internet la cartelera del cine que está cerca de su casa. Pero no es fácil encontrar una película del gusto de Teresa. Lee las críticas y no encuentra nada. Una le parece demasiado aburrida, otra, demasiado larga, de la tercera no le gustan los actores, piensa que son malos, a pesar de que la película ha hecho mucha taquilla. Daniel empieza ya a cansarse.

DANIEL: Bueno, Tere, ¿por qué simplemente no salimos a dar una vuelta y nos acercamos a una taquilla a ver qué entradas tienen para alguna obra de teatro?

TERESA: Pero ¿qué dices? Es mucho más fácil entrar en la página donde se venden las entradas de teatros y conciertos, elegir la fecha y el espectáculo y si es necesario, reservar las entradas. Puedes ver también los asientos que todavía están libres e incluso pagar con tarjeta. ¿Me invitas a un ballet?

DANIEL: De acuerdo. ¿El Lago de los Cisnes o Cascanueces? ¿Qué teatro prefieres?

TERESA: La Compañía Nacional de la Danza, no. No me gusta el repertorio moderno que tienen. Vamos a buscar otra cosa.

Teresa y Daniel deciden ir a ver la actuación de una compañía de ballet mundialmente conocida que está de gira en Madrid. La presenta un director muy famoso. Eligen asientos en el balcón, porque el patio de butacas les parece muy caro, incluso las últimas filas. Pero la sala no es grande y el escenario estará cerca, así no se perderán ningún detalle.

Saben que tienen que estar en el teatro media hora antes del comienzo de la actuación, para poder entrar con tranquilidad, no hacer cola en el guardarropa y poder coger unos

prismáticos. Además, a Teresa le gusta mucho pasear por el vestíbulo, viendo fotos de actores famosos. Le gusta el ambiente del teatro, el público entusiasmado y los aplausos.

Para ella, como para todos los apasionados del teatro, existe en el escenario una magia que casi a ningún arte se le compara. El teatro es espontáneo, dos obras representadas nunca son iguales y siempre se ven de manera diferente, no como una película o una obra de literatura que podemos ver o leer mil veces y nunca cambian.

Está de acuerdo con la famosa frase "El teatro es tan infinitamente fascinante, porque es muy accidental, tanto como la vida".

Пояснения: общие положения, грамматика, орфография, перевод и т.п.

1. В значении «остаться где-то» - *quedarse*: *Luisa se ha quedado sola. Луиза осталась одна. Me quedo para cenar en casa de mi madre. Я остаюсь, чтобы поужинать дома у мамы.*

2. В значении «стать собственником чего-то, получить в пользование что-то» *quedarse con* перед дополнением: *Me quedaré con tu navaja hasta mañana. У меня будет твой нож (я буду владеть твоим ножом) до завтра.*

3. В значении «перейти в какое-то состояние, быть» *quedar*: *Su padre ha quedado impresionado por la santidad de su hijo*. *Его отец был поражён святостью своего сына.*

4. В значении «выглядеть как», «казаться кем-то» с использованием предлогов *como* или *por* перед дополнением *quedar como, quedar por*: *¡Había quedado como una idiota! Он выглядел идиотом! Hay un recurso retórico para mentir sin quedar por embusteros. Есть риторика (словоблудие) для того, чтобы врать и при этом не выглядеть лжецом.*

5. В значении «согласиться с чем-то, договориться о чём-то, сойтись на чём-то» с предлогом *en* перед дополнением *quedar en, quedar de*: *Quedamos en que la reina sería María*. *Мы договорились (сошлись на том), что королевой будет Мария.* Однако в некоторых латиноамериканских странах (Мексика, Колумбия) сохраняется классический предлог *de*: *Quedaron de mandarse una carta cada semana para estar en contacto. Они договорились обмениваться письмами каждую неделю, чтобы быть на связи. Acordamos una comida y quedamos de que yo invitaba. Мы согласовали еду и сошлись на том, что я приглашаю.*

6. Конструкция *quedar por + infinitivo*, *quedar que + infinitivo* в значении отсутствия результата действия для кого-то или в отношении чего-то. Naturalmente, debe establecerse la concordancia entre quedar y su sujeto:

Quedan muchas cosas por resolver. Остаётся много нерешённых вопросов.
Y esta es una parte de mi vida, quedan muchas cosas que contar. А это часть моей жизни, есть много, о чём рассказать.

При этом глагол согласуется с дополнением.

В значении «оставить что-то» используется глагол *dejar*: *Dejé el abrigo en casa y ahora tengo frío. Я оставил дома пальто, а(и) теперь мне холодно.*

27. Conteste a las preguntas:
1. ¿Qué les gusta hacer a Teresa y a Daniel? 2. ¿Cómo es Teresa? 3. ¿Cómo es Daniel? 4. ¿Dónde se encuentran hoy? 5. ¿Por qué tiene Teresa cara de cansada? 6. ¿Qué le propone Daniel? ¿Qué planes tiene para mañana? 7. ¿Quiere Teresa ir a bailar a una discoteca? ¿Por qué? 8. ¿Qué prefiere hacer Teresa esta tarde de viernes? 9. ¿Qué decide hacer la pareja después de volver a casa? ¿Han podido encontrar una película del gusto de Teresa? 10. ¿Por qué no quiere Teresa acercarse a una taquilla a ver las entradas? 11. ¿Qué forma más fácil de comprar entradas le propone a Daniel? 12. ¿Adónde deciden ir finalmente? ¿Qué entradas compran? 13. ¿Por qué tienen que venir media hora antes del espectáculo?

28. Describa a los personajes y resuma el texto:
29. Traduzca al español:
А) Я хочу сделать подарок своей маме и купить билеты в театр. Ей нравится классический балет и опера, но концерт в Московской консерватории кажется ей скучным. Джаз для неё слишком современен, а на концертах поп-музыки слишком много шума и слишком много народа. Я подумываю о том, чтобы пригласить её на фестиваль фламенко, который начнётся в следующие выходные и продлится всю неделю до пятницы. Она наверняка получит удовольствие от живой музыки, танца и страсти. Обычно выступления трупп фламенко проходят в маленьких залах, где сцена рядом и публика *(el público)* не упускает ни одной детали. Билеты я буду покупать на сайте *(en la página web)*, где продают билеты, потому что это дешевле. Там можно почитать рецензии, выбрать спектакль, посмотреть, какие места свободны. Можно также забронировать билеты и оплатить их картой или наличными в кассе театра перед спектаклем.

Б) Моя подруга работает на радио *(en la radio)*. Почти каждый месяц она приглашает меня на премьеру какого-нибудь голливудского фильма. Мы предпочитаем комедии и драмы. У неё всегда билеты на места недалеко от экрана, даже если мы идём в современный и очень большой кинотеатр. Очень часто на этих премьерах мы встречаем известных российских актёров и актрис, которые вместе со своими семьями и детьми приходят в субботу или воскресенье посмотреть новый фильм или мультфильм.

DIÁLOGOS

30. Lea, traduzca y resuma los diálogos. Encuentre información sobre los lugares de interés mencionados en el texto:

A) – Buenas tardes, señor Martínez.

– Ah, hola, Olga, ¿cómo estás?

– Bien, gracias. ¿Tiene un minutito? Es que quiero pedirle una cosa.

– Tengo una reunión en 20 minutos. ¿Es algo grave? ¿Te pasa algo?

– No, no, en absoluto. Es que viene mi madre del pueblo y le quiero enseñar Madrid. Le quiero pedir un par de días libres. Ahora está de vacaciones mucha gente y casi no hay trabajo.

– No hay ningún problema, si algo me hace falta, te llamo. ¿Adónde vais a ir con tu madre?

– Pues, vamos a dar la vuelta por los lugares de interés, ya sabe, la plaza Mayor, la puerta de Alcalá, el Retiro, el Palacio Real. También vamos a ir al Santiago Bernabeu, al estadio del Real Madrid, porque viene mi sobrino pequeño con mi madre. Y está loco por ir al Museo del Real Madrid. Ah, y los museos del Prado y Reina Sofía, por supuesto.

– ¿Al Conservatorio la vas a llevar?

– Parece un poco aburrido, la verdad. Estoy pensando en un teatro, voy a ver la cartelera ahora, a ver si hay alguna compañía buena de gira por Madrid. Ballet ruso o francés, algo impactante. La ópera parece un género difícil. Quiero impresionar a mi madre, no asustarla.

– Bueno, seguro que hay algo, solamente necesitas buscar bien.

B) – Hola, buenos días, ¿qué desea?

– Добрый день, я хочу купить билеты в театр на балет.

– Tienes el Lago de los Cisnes y Cascanueces, está el Teatro Imperial Ruso de gira.

– Четыре билета, пожалуйста.

– Es que solamente me quedan tres, к сожалению (мне очень жаль). ¿Es para ti? ¿Prefieres algún concierto?

– Viene mi madre a verme. ¿Algo más me puede ofrecer?

– Yo te aconsejo un tablao flamenco, porque a lo mejor el ballet ni le gusta a tu madre.

– Мне кажется, это отличная идея, думаю, мама будет довольна.

31. Invente y describa una situación usando las expresiones ofrecidas:

Se puede decir que ¿Cómo te ha ido? No estoy de humor
Si es necesario

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

32. Lea y resuma los textos adicionales:

El Royal Ballet busca nuevos públicos con una revisión de El lago de los Cisnes

Reinterpretar El lago de los Cisnes supone tanto un riesgo como una obligación para cualquier gran compañía. Y más cuando se trata del Royal Ballet de Londres. El conjunto ha confiado esa difícil tarea a uno de sus más prometedores jóvenes coreógrafos, Liam Scarlett, de 33 años, cuya *(cuyo, cuyos, cuyas – чей, чья, чьё, чьи)* interpretación del legendario ballet busca despertar el interés de las nuevas generaciones por este género. Aplaudida por la crítica, la nueva visión que propone Scarlett se distingue por su intento de devolver el sentido a cada detalle coreográfico.

"Era importante hacerlo, porque la nueva generación de bailarines también debía tener la oportunidad de ofrecer su propia versión de El lago de los Cisnes", ha explicado este martes el director de la compañía británica en la presentación de la obra en el Teatro Real de Madrid. La primera de las seis funciones que ofrecerá el Teatro Real contará con la participación de dos grandes estrellas de la compañía para interpretar los papeles de los protagonistas. "Es muy emocionante para el Royal Ballet llevar esta superproducción al Teatro Real de Madrid", ha asegurado la primera bailarina del conjunto, Marianela Núñez, que actuará en la obra. La artista argentina se mostró convencida de que "el público se llevará una sorpresa maravillosa" con esta nueva apuesta coreográfica.

La "Spanish mafia" del Ballet Imperial Ruso

El Ballet Imperial Ruso es una compañía clásica creada por Maya Plisetskaya en 1994 y que, desde entonces, va de gira por España cada Navidad. Esta lo hace con una novedad: forma parte de la compañía la "spanish mafia", así se ha bautizado a Ana Gómez Salamanca de Madrid y Jara Talavero de Cáceres.

Ana Gómez Salamanca cuenta que "no encontraba trabajo en España ni en Europa, todo era dificilísimo y una antigua profesora me animó a contactar con el Ballet Imperial Ruso. Les gusté y ya hace un año que estoy con ellos", resume la bailarina.

Empezó a bailar a los 8 años, "un poco como *hobby*", y a los 15 decidió hacerlo "en serio". Solo había tenido una experiencia como bailarina profesional en una compañía en Londres, "pero por muy poco tiempo", así que vive el trabajo con el Ballet Imperial Ruso como una experiencia "fantástica" a pesar de que, al principio, "fue muy duro" no conocer el idioma.

Llegó a Moscú sin prejuicios sobre los rusos, pero le sorprendió ver que eran "tan afables", "cercanos" y "familiares", muy lejos de una actitud "cuadriculada". "Parecen españoles", se ríe de nuevo Gómez Salamanca, que se siente "una más" de una compañía de 35 miembros en la que, además de la *"spanish mafia"*, hay rusos, ucranianos, kazajos y moldavos, todos acostumbrados a soportar los duros inviernos rusos, de temperaturas que ya han bajado hasta los menos 20 grados.

El Ballet Imperial Ruso no tiene un teatro estable y sus funciones en Moscú suelen celebrarse en el Teatro de la *Novaya Opera*, pero realmente sus representaciones, que se cuentan por cientos al año, son conocidas en todo el mundo gracias a sus giras.

33. Hable sobre una visita al cine o al teatro que resultó ser un fracaso.

UNIDAD 9

GRAMÁTICA

Verbos irregulares en pretérito perfecto simple de indicativo (pretérito indefinido). Глаголы индивидуального спряжения в pretérito perfecto simple de indicativo (pretérito indefinido)

Глаголы индивидуального спряжения имеют собственные формы в pretérito perfecto simple de indicativo. Как правило, в этом времени у глаголов изменяется глагольная основа, она сохраняется во всех лицах.

Infinitivo	Pretérito indefinido
andar	anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
estar	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
tener	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
haber	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
caber	cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron
saber	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
poder	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
poner	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
dar	di, diste, dio, dimos, disteis, dieron
ver	vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron
venir	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
hacer	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
querer	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
ir	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
ser	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
caer	caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
oír	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
decir	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
traer	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

1. Conjugue en pretérito perfecto simple de indicativo:

Ir al estreno de una película, tener un grupo de música, ser de Madrid, no poder reservar una habitación, estar nervioso, hacer deporte, querer una aventura, ponerse moreno en un par de días, decirle la verdad a la madre, tener miedo al escenario, no saber qué decisión tomar, traer malas noticias, venir a casa muy cansado, querer salir aquel viernes, oír buenas críticas sobre una película, dar una vuelta.

2. Lea, traduzca y resuma:

La semana pasada por motivos de trabajo tuve que salir de viaje. No quise ir en avión, porque me da miedo volar. Decidí comprar billetes para el AVE *(Alta Velocidad Española – название высокоскоростного поезда)*. Los compré en la taquilla de la estación de trenes de Atocha en Madrid dos días antes del viaje. En casa hice la maleta con tranquilidad y preparé todo lo necesario, el billete, el dinero en efectivo, la tarjeta de crédito por si acaso *(на всякий случай)* y, por supuesto, mi DNI (el documento nacional de identidad). Salí de casa bastante puntual, pero no pude coger el taxi, porque no vi ninguno por la calle. Caminé con la maleta hasta la parada de taxis que se encuentra al lado de un hotel no lejos de mi casa. Vi una cola enorme y tuve que esperar casi un cuarto de hora. Cuando por fin llegué a la estación, vi el tren a punto de marcharse. Conseguí subirme en el último instante, lo que se dice, lo cogí por los pelos. No me gustó en absoluto la experiencia de un viaje en tren.

3. Conteste a las preguntas:

1. ¿A qué hora llegasteis al parque? ¿No os perdisteis el comienzo del concierto? 2. ¿Cuándo te dio la noticia de su despido? ¿Lo viste muy triste? 3. ¿Te llamó tu madre por teléfono o pasó por tu casa para hacer las paces *(помириться)*? 4. ¿Por qué decidisteis iros de acampada en vez de viajar en coche por Europa? 5. ¿Cómo conseguiste comprar las entradas para la actuación? 6. ¿Fue más económico comprar las entradas en la página web? ¿Te hicieron algún descuento en la taquilla? 7. ¿Pudiste irte de vacaciones, te lo dejó tu jefa? 8. Pero ¿no quisiste tener una aventura de verdad? 9. ¿No os apeteció ir a bailar ayer, porque estabais muy cansados? 9. ¿Qué le dijo Teresa de esta nueva película de Almodóvar? 10. ¿Viste el ballet hasta el final o te aburriste? 11. ¿Vino mucho público al estreno de esta película de suspense? 12. ¿No te dio miedo tanta sangre y tanta música inquietante?

4. Cambie la persona en las preguntas del ejercicio 3.

5. Componga frases usando el pretérito perfecto simple de indicativo.

Estar	entusiasmado, aburrido, reservado
Hacer	la reserva de las entradas en la página web, el viaje solo
(No) poder	comprar los billetes, llamar por teléfono, hablar con la abuela
(No) tener	vacaciones en agosto, habitaciones libres, asientos en el patio de butacas
(No) querer	hacer cola en el guardarropa, ir al Conservatorio, ir a ver una película de

	terror
Ser	actores famosos, de una escuela de arte dramático, de una compañía de ballet de Moscú
Ponerse	moreno, el bañador, mala la comida

6. Traduzca al español:

Вчера у меня был тяжёлый день *(un día complicado)*. Я проспал, потому что будильник не прозвонил. Времени завтракать у меня не было, и я выбежал на улицу полуодетым *(a medio vestir)*. В лифте я надел пальто и шапку. Я решил идти пешком, чтобы не опоздать из-за транспорта в офис, но 15 минутами позже стал искать мобильный телефон, чтобы позвонить начальнику и извиниться. В итоге *(finalmente)*, я опоздал на полчаса, и мне пришлось оставаться на работе допоздна.

Pretérito perfecto simple de indicativo de los verbos irregulares del II y III grupo. Pretérito perfecto simple de indicativo отклоняющихся глаголов II и III группы

PEDIR	
pedí	pedimos
pediste	pedisteis
p**i**dió	p**i**dieron

Отклоняющиеся глаголы II и III группы меняют корневую гласную в прошедшем законченном времени перед ударным дифтонгом.

7. Conjugue las siguientes expresiones:

Servir un refresco en la terraza, despedirse del público, elegir un espectáculo moderno, pedir prestados unos prismáticos, vestirse en el guardarropa, reírse a carcajadas, sentirse muy a gusto, preferir las líneas aéreas rusas, seguir la moda, reelegir al presidente del consejo, sonreír al ver a una niña divertida, sentirse cómodo en la compañía de actores.

8. Ponga los verbos en la forma correspondiente:

1. Ayer mis amigos (sentirse) demasiado cansados para salir con nosotros. 2. Para no estar en el vestíbulo con todo el público, Teresa (preferir) salir de la sala más tarde. 3. Mi madre (vestirse) con elegancia para acompañar a mi padre a un concierto de música clásica. 4. Después de un fuerte aplauso, el famoso director de cine galardonado con el Premio Oscar (seguir) con su emotivo discurso de agradecimiento. 5. Aquella noche las chicas (mentir) a sus padres para poder ir a un concierto de música rock. 6. En la cafetería del teatro el camarero (servirles) unos canapés riquísimos. 7. Mis amigos (despedirse) de sus invitados y los acompañaron hasta el coche. 8. (Sentirme yo) muy incómoda, porque no conocía a nadie en aquella fiesta. 9. Nosotros (preferir) irnos de vacaciones a Europa por el clima y también por la calidad del servicio. 10. Las amigas (pedir) la cuenta y dejaron una buena propina a la camarera. 11. Los niños (vestirse) rápidamente, porque estaban impacientes por ir al zoo. 12.

El abuelo regañó a sus nietos por pisar el césped, pero le dieron tanta lástima que (reírse) cuando se alejaron corriendo.

Verbos impersonales. Безличные глаголы

Безличными называются те глаголы, у которых есть только форма 3 лица единственного числа. Как правило, они обозначают природные явления:

amanece (amanecer)	*светает*
anochece (anochecer)	*смеркается, вечереет*
llueve (llover)	*идёт дождь*
nieva (nevar)	*идёт снег*

Некоторые глаголы образуют безличные конструкции, например,

hace buen tiempo	*хорошая погода*	*hace mal tiempo*	*плохая погода*
hace frío	*холодно*	*hace sol*	*солнечно*
hace calor	*тепло*	*hace viento*	*ветрено*
es tarde	*поздно*	*es temprano*	*рано*

9. Lea y traduzca:

En el norte de España llueve muy a menudo y por eso todo está verde, mientras que en el sur del país, como hace muchísimo calor, todo está muy seco. En Madrid nieva una o dos veces al año y es una verdadera fiesta para los niños. En verano anochece tarde y se puede estar mucho tiempo jugando en la calle o bañándose en la piscina.

Grado superlativo de los adjetivos. Превосходная степень прилагательных

Превосходная степень прилагательных имеет в испанском языке относительную (высокий – выше всех из группы) и абсолютную степень (высокий - самый высокий, наивысший).

Относительная превосходная степень используется для выделения лица или предмета из прочих. Для этого необходимо использовать следующую схему:
Определённый артикль + сравнительная степень прилагательного + предлог *de*
→ *el coche más rápido de los coches rusos, el estudiante más alto de la clase.*
Обратите внимание на то, что прилагательные *mejor, peor* ставятся перед существительными.

Es la peor historia de todo el libro.
Es el mejor nadador de todo el equipo.

Следует упомянуть, что прилагательные, которые имеют две сравнительные формы, имеют и две превосходные формы.

Bueno	*el más bueno, el mejor*
Malo	*el más malo, el peor*
Pequeño	*el más pequeño, el menor*
Grande	*el más grande, el mayor*

10. Lea, traduzca y resuma:

Nuestra facultad es la mejor en traducción de toda la ciudad. Los traductores más brillantes de Rusia estudiaron aquí. Pero los exámenes de entrada son los más difíciles de todos y la competición entre los jóvenes es la más intensa de todos los centros docentes. El premio final a los mejores estudiantes es el diploma más cotizado de todos. Y los puestos de trabajo que se ofrecen son los que mejor se pagan.

11. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es tu mejor amigo? 2. ¿Quién de tus compañeros de clase es el más aplicado? 3. ¿Y el más responsable? 4. ¿Quién es el estudiante más famoso de su curso? ¿Por qué? 5. ¿Qué clase es la más interesante de todas? ¿Qué hacen allí los estudiantes? 6. ¿Y qué clase es la más aburrida de todas? ¿Por qué? 7. ¿Qué compositor es el más brillante de todos? 8. ¿Qué coche es el mejor de todos? ¿En qué país se fabrica? 9. ¿Qué país es el más grande del mundo? 10. ¿Qué ciudad es la más moderna de todas? 11. ¿Qué cadena de supermercados es la más barata? 12. ¿Qué película de las que has visto es la más aburrida y larga?

12. Componga frases usando el grado superlativo relativo de los adjetivos:

Mi madre		curioso	de todos nosotros
padre		inteligente	de los amigos
tío (-a)		guapo	de toda la familia
primo (-a)	SER	feo	de los chicos de su clase
sobrino (-a)		simpático	de sus compañeros de trabajo
cuñado (-a)		enérgico	de nuestro equipo de fútbol
		alto	
		musculoso	

13. Traduzca al español:

Моя подруга Кармен – самая умная и самая прилежная из всех нас. Другие девочки считают, что они – самые красивые, самые весёлые или самые общительные и не хотят много учиться. Но Кармен всегда хотела быть биологом и поэтому она читала самые толстые и скучные книги из всех книг в библиотеке отца, а потом и в районной библиотеке. Она привыкла понимать сложные тексты и стала самой лучшей ученицей в классе, потому что занятия в школе ей казались очень лёгкими. Она уже выбрала самые известные факультеты биологии в мире и сейчас выбирает себе лучший из них.

Абсолютная превосходная степень сравнения прилагательных выражает высшую степень качества предмета или лица, но не сравнивает его с другим предметом или лицом.

Абсолютная превосходная степень сравнения прилагательных может быть образована тремя способами:

1. Путём прибавления к прилагательному суффикса *ísimo (-a, ísimos, ísimas)*.

При этом конечная гласная прилагательного исчезает, а конечная согласная сохраняется, например: *raro – rarísimo, difícil – dificilísimo*.

Обратите внимание на орфографические изменения при образовании абсолютной превосходной степени следующих прилагательных:

а) Прилагательные, заканчивающиеся на *-io*, теряют это окончание:

limpio – limpísimo, sucio – sucísimo, amplio – amplísimo.

б) Прилагательные, заканчивающиеся на -ío, теряют конечную *-o*:

vacío – vacíísimo.

в) При образовании превосходной степени от ряда прилагательных происходят орфографические изменения, позволяющие сохранить начальное звучание слова:

rico – riquísimo, ronco – ronquísimo, blanco – blanquísimo, veloz – velocísimo, largo – larguísimo, tenaz – tenacísimo.

Кроме того, ряд прилагательных имеет особые формы абсолютной превосходной степени, например,

antiguo	*antiquísimo*	*fuerte*	*fortísimo*	*fiel*	*fidelísimo,*
sabio	*sapientísimo*	*noble*	*nobilísimo*	*agradable*	*agradabilísimo,*
caliente	*calentísimo*	*simple*	*simplicísimo*	*cruel*	*crudelísimo*
célebre	*celebérrimo*	*pobre*	*paupérrimo*		

А ряд прилагательных имеет две формы

bueno	*óptimo/buenísimo*	*malo*	*pésimo /malísimo*
grande	*máximo/grandísimo*	*pequeño*	*mínimo/pequeñísimo*
bajo	*ínfimo/bajísimo*	*alto*	*supremo/superior/altísimo*

2. Путём прибавления к прилагательному наречия *muy*.

Es un caso muy raro. El pastel está muy sabroso. El nuevo proceso de producción es muy eficiente.

Обратите внимание на то, что перед существительным употребляется неопределённый артикль.

Некоторые прилагательные имеют только такую форму:

Próximo → muy próximo anterior → muy anterior

Heroico → muy heroico católico → muy católico

3. Путём прибавления приставок *super-*, *extra-*, *hiper-*, *re-*, *requete-*, *mega-*, *ultra-* к прилагательному

Используются в разговорной речи (el habla coloquial). Прилагательные в превосходной степени могут переводиться на русский язык с использованием следующих примерных способов: *самый интересный, интереснейший, наиинтереснейший, прелюбопытный, прелюбопытнейший, архилюбопытный; самый важный, важнейший, наиважнейший, архиважный.*

Ejemplos: *requetedivertido, rebueno, superinteresante, superlimpio, extraordinario, etc. publicidad superlativa, jabón ultracremoso. Ese chico es extraordinario.*

14. Lea, compare y traduzca:

1. La última película es la más interesante de toda la saga. La última película es la menos interesante de toda la saga. La última película de la saga es interesantísima. La última película de la saga es muy interesante. La última película de la saga es superinteresante.

2. La casa que te has comprado es supercara. La casa que te has comprado es carísima.

3. Esta chica está rebuena. Esta chica está muy buena.

4. Lo que has hecho que me pareció refeo. Lo que has hecho que me pareció muy feo.

5. Sabrina es menos miedosa que sus tres hermanos. Sabrina es la menos miedosa de los tres hermanos.

15. Transforme según el ejemplo:

es una mujer guapa – es una mujer muy guapa – es una mujer guapísima

1. es un niño listo
2. es un hombre rico
3. es una fábrica grande
4. es un actor famoso
5. es un perro feo
6. es una película divertida
7. es un chiste gracioso
8. es un libro interesante
9. es una marca barata
10. es un champú bueno
11. es un coche rápido
12. es una noticia buena

16. Lea y traduzca.

1. El tren alcanzó la velocidad máxima ni bien salió del pueblo. 2. El pastel está muy sabroso. 3. Esteban es un hombre amabilísimo. 4. El nuevo proceso de producción es muy eficiente. 5. El hospital está pulquérrimo. 6. Graciela salió abrigadísima de su casa, porque hacía mucho frío. 7. El clima de este lugar es extremadamente caluroso. 8. La sala de la casa era amplísima. 9. Esta ecuación es dificilísima. 10. Este es el cuadro más perfecto que alguien haya hecho. 11. Esta es la carretera más lenta de todo el estado. 12. Manchita es el gato más dormilón

de todos. 12. Ella es la persona más veloz del mundo, por eso, tiene un récord olímpico en carrera de velocidad. 13. Este museo es el más antiguo de la ciudad. 14. Él es el mejor director de cine de todos los tiempos. 15. Según la nutricionista, esta dieta es la más saludable. 16. Este invierno parece el más largo en la historia del universo. 17. La escalada es uno de los deportes más peligrosos. 18. Dicen que este puente es el más resistente de todos. 19. Estos serán los días más calurosos del año. 20. Siempre fue el estudiante más destacado de su clase. 21. Fuimos a la playa menos popular de la zona. 22. Clara es la más capacitada de todo el equipo. 23. Nicolás es el integrante más inteligente de la familia. 24. Ese libro es el más apasionante de todos los que he leído en mi vida. 25. Todo comenzó cuando conoció al estafador *(аферист, мошенник)* más famoso de la ciudad. 26. Es la obra menos conocida de su carrera. 27. Se compró la camisa más cara de toda la tienda. 28. Mis tíos viven en un edificio altísimo. 29. La actriz está superagradecida por la oportunidad de participar en la película. 30. La obra de teatro que vimos es buenísima. 31. Estoy muy enojada con mi mejor amigo. 32. Estos ejercicios son facilísimos. 32. El nuevo compañero es simpatiquísimo. 33. Me gusta ver películas viejísimas. 34. El automóvil era velocísimo. 35. Caminó por el larguísimo pasillo del hospital. 36. Clara estaba tristísima luego de la despedida.

Pronombres posesivos. Притяжательные местоимения-существительные.

Притяжательные местоимения-существительные в полной форме заменяют собой существительные и ставятся в том же роде и числе.

Pronombre personal	Pronombre posesivo
yo	el mío (la mía, los míos, las mías)
tú	el tuyo (la tuya, los tuyos, las tuyas)
él, ella, Ud.	el suyo (la suya, los suyos, las suyas)
nosotros, nosotras	el nuestro (la nuestra, los nuestros, las nuestras)
vosotros, vosotras	el vuestro (la vuestra, los vuestros, las vuestras)
ellos, ellas, Uds.	el suyo (la suya, los suyos, las suyas)

Обратите внимание на то, что местоимение *el suyo*, как и местоимение *su*, относится к *él, ella* и *usted*.

В предложении полные формы могут выступать в качестве подлежащего, прямого и косвенного дополнения или именной части составного сказуемого (конструкция с глаголом *ser*). В последнем случае артикль опускается.

Например,

Mi madre es cantante y la tuya, ¿en qué trabaja?

He leído el correo de Ana, pero no se me ha cargado el tuyo, ¿qué tenía? Ese coche no es nuestro, es de otra persona.

17. Lea y traduzca:

A) –¿No has visto mis llaves?
–¿Las tuyas? ¿Yo? Creo que no. ¿Y cómo son?
–Tienen un llavero que he comprado en Barcelona y una concha de la playa.
B) – Y a tu coche, ¿qué le ha pasado?
–¿Al mío? ¿No te he dicho que está en el taller?
C) – ¿Y vuestra madre, no viene hoy a comer?
– ¿La nuestra? Claro que sí, la va a traer mi hermano.
D) – ¿Te quieres acabar el té?
– ¿Mi té? ¿Qué té?
– Sí, el tuyo, el té que te he hecho cuando me lo has pedido.
– Ah, no me has dicho nada y he pensado que se te ha olvidado.

18. Cambie según el ejemplo:
Mi sobrina es estudiante, tu sobrina trabaja ya. – Mi sobrina es estudiante, la tuya trabaja ya.
1. Mi padre es francés, y tu padre, ¿de dónde es?
2. Vuestra casa es espaciosa, y nuestra casa es más pequeña.
3. Tu horario laboral es más cómodo que mi horario laboral, terminas antes.
4. Sus familias son las típicas familias españolas, nuestra familia ni es tan ruidosa ni tan unida.
5. Nuestros niños son pequeños, sus niños son más adultos y tranquilos.
6. Vuestros diplomas no se cotizan en Europa, nuestros diplomas, sí, porque son de una universidad con programas internacionales.
7. Mi fin de semana ha sido un desastre. ¿Y qué tal tu fin de semana?
8. Tendremos nuestras vacaciones en un par de días. ¿Cuándo tendréis vuestras vacaciones?
9. Tienes mucha suerte con la habitación del hotel: tus ventanas dan al parque. Y mis ventanas dan al patio interior oscuro y frío.
10. Nuestros profesores de lengua son nativos. ¿Vuestros profesores también lo son?
11. Tú tuviste tus objetivos en la vida, pero yo tengo mis objetivos. Tienes que aceptarlo, papá.
12. Los gerentes de la empresa tienen sus motivos para no decirle la verdad al propietario, pero nuestros motivos también deben tenerse en cuenta.

19. Traduzca al español:
1. Мой офис находится рядом с домом, а ваш – очень далеко. 2. Моя младшая сестра помогает мне с детьми, а ваша помогает? 3. Наша поездка будет короткой, а твоя? 4. Ваш начальник очень серьёзен, а их – очень неформален. Он разрешает им приходить на работу в джинсах и свитерах и даже немного опаздывать. 5. Моя тётя Анна – врач, а твоя не работает, потому что сидит со своими детьми. 6. Наш факультет – самый лучший

в стране, а твой известен во всём мире. 7. Твой доклад длиннее моего, но мой интереснее, мне кажется. 8. Наш город очень маленький и уютный, а их, огромный и безличный, но предлагает людям больше возможностей для работы и досуга. 9. Мои стажёры достаточно молоды, а у твоих есть опыт во внешней торговле? 10. Ваши клиенты решили не участвовать в следующей выставке, а мои пока думают. 11. Моя любимая кухня – японская, а твоя? Моя – итальянская, просто обожаю её. 12. Их поход в театр был ужасен, а наш оказался получше.

Pronombres indefinidos alguno, algo y negativos ninguno, nada. Неопределённые местоимения alguno, algo и отрицательные местоимения ninguno, nada.

Местоимения *alguno – какой-нибудь* и *ninguno – никакой* могут употребляться перед существительным и самостоятельно.

При употреблении перед существительными они согласуются с ними в роде и числе. *¿Alguna cosita más? – No tengo ninguna noticia de él. – Necesito algunas revistas sobre el tema. – Algunos escritores todavía se entrevistan con el público.*

Обратите внимание на то, что при употреблении перед существительным мужского рода неопределённые местоимения *alguno* и *ninguno* теряют конечную гласную, например, *¿Tienes algún problema? No tengo ningún problema.*

Местоимения *algo (что-то, что-нибудь)* и *nada (ничего)* не изменяются ни по родам, ни по числам и употребляются только самостоятельно.
¿Has oído algo? ¿Algún ruido? - ¿Qué ruido? Si no he oído nada.

20. Conteste negativamente:

1. ¿Has entendido algo de lo que acaba de decir?
2. ¿Tiene alguna idea de su proyecto?
3. ¿Queda algo de dinero?
4. ¿Tenemos algún plan para esta noche?
5. ¿Me quieres decir algo?
6. ¿Pasa algo?
7. ¿Hay algún espectáculo nuevo en la cartelera?
8. ¿Ha aparecido alguna oferta en la página de reserva de las entradas?
9. ¿Quieres algo?
10. ¿Necesitáis comprar algo en el supermercado?
11. ¿Tienes algunas noticias de tu hermano que está viajando por América Latina?
12. ¿Hemos encargado algo para cenar en el restaurante japonés que tanto nos gusta?

21. Transforme según el ejemplo:

¿Has oído algún comentario sobre este tema? – No, no he oído ningún comentario. – No, no he oído ninguno.

1. ¿Has leído algún libro de Arturo Pérez Reverte en original?
2. ¿Has entrado alguna vez en el estadio madrileño Santiago Bernabeu?
3. ¿Has hecho la compra en algún supermercado de esta cadena?
4. ¿Tenemos algún conocido en Estados Unidos?
5. ¿Tienes alguna camiseta vieja para usarla de trapo?
6. ¿Conoces alguna discoteca sin mucho ruido y humo?
7. ¿Necesitas ayuda con alguna tarea?
8. ¿Ha hecho el jefe algún comentario sobre nuestro proyecto?
9. ¿Quieres ver alguna obra del teatro en especial?
10. ¿Cree que hay algún vuelo directo a México?
11. ¿Finalmente nos han puesto alguna reunión para mañana por la mañana?
12. ¿Tienes algún inconveniente en pasarte hoy a última hora por la oficina?

22. Traduzca al español:

1. – А ты ему что-то ответил?
   – Нет, ничего я ему не ответил, я повернулся и ушёл.
2. – Мы купили Педро какой-нибудь подарок?
   – Нет, никакого не купили. Я не видел ничего интересного в магазине. Давай поищем что-нибудь интересное в интернете, на странице, где продают музыкальные диски и видео игры?
3. – Он что-то знает?
   – Нет, я ему ничего не говорил.
4. – У нас дома есть какая-нибудь еда?
   – Ничего нет. Если магазин ещё не закрыт, я куплю что-нибудь. Или можем пойти в ресторан.
5. – Какой будет наша реакция на это предложение?
   – Никакой. Мы не будем ничего делать, просто подождём.
6. У него нет никакого друга рядом, никто не может дать ему совет.
7. – У тебя есть материал для доклада или будем искать в Интернете?
   – Какие-то книги есть, мне кажется.
8. – Ты видел лицо Моники после сегодняшнего совещания и решения не отправлять её во Францию?
   – Думаю, ей есть что сказать.
9. Когда она два года назад ездила на стажировку в Испанию, у неё возникли какие-то трудности с квартирой.
10. – В этом году много праздников?
    – Я что-то слышал, но точно не уверен.

11. Мой брат не хочет учиться в университете, хотя родители против его решения. Они просят у меня помощи, но я ничего не могу с ним поделать.

Adverbios de negación tampoco, nunca, jamás. Отрицательные наречия tampoco, nunca, jamás.

Наречие *tampoco (также не…)* используется обычно после другого отрицания, например,

–No he estado nunca en Zimbabue.

–Yo tampoco.

– Я никогда не был в Зимбабве.

– Я тоже (никогда не был).

Как наречие *tampoco***,** так и наречия *nunca, jamás (никогда)* при употреблении перед глаголом заменяют собой отрицательную частицу no, например,

Tampoco he estado en Zimbabue – No he estado en Zimbabue tampoco.

Nunca he estado en Zimbabue – No he estado en Zimbabue nunca.

Jamás lo haré – No lo haré jamás.

23. Lea y traduzca:

1. Nunca he visto a este amigo suyo. Yo tampoco.
2. Tengo una brillante idea sobre como presentar este proyecto. A mí también se me ha ocurrido alguna cosita. Vamos a pensar algo juntos.
3. No voy a poder ir este fin de semana a la casa de los abuelos. – Yo tampoco. Les quiero llamar, porque es que no los veo nunca. – Me parece buena idea. Creo que yo también lo tengo que hacer.
4. Nunca digas de esta agua no beberé. Nunca digas nunca.
5. Quiero buscar otro trabajo. El mío no me gusta en absoluto. – Yo también quiero buscar algo nuevo.
6. No veo ninguna solución de este problema. Pues yo tampoco, lo siento de verdad.
7. No le dije nada sobre su nueva novia. -Pues, yo tampoco. No quería parecer maleducado.
8. Hoy he comido pizza. - ¡Qué casualidad! Yo también. Se ve que la cocina italiana la encuentras en cualquier cafetería.
9. Nunca he visto a este señor, ¿quién es? -No tengo ni idea. Yo tampoco lo he visto nunca.
10. Voy a salir un rato a pasear al perro, creo que se está bien en la calle. - ¡Qué buena idea! Voy contigo, también quiero salir a tomar un poco el aire.
11. Este cantante es increíblemente guapo, creo que a eso se debe en gran medida su popularidad. Su hermano también es guapo, pero menos.
12. No me gusta esta idea en absoluto. -No sé qué decirte, a mí tampoco, a decir verdad.

24. Rellene los huecos con también, tampoco y nunca:

1. Vivo en Madrid, mis padres ...
2. ... he ido de acampada.
   – Pues yo ... Me gusta descansar con comodidad.
3. – Me quiero ir a la cama ya. ¿Te quedas viendo la tele?
   – No, ... me quiero acostar.
4. No pienso hablar con él ... más. Después de todo lo que nos ha hecho. Yo ...
5. Viajo mucho por el mundo por motivos de trabajo. Mi mujer ... No nos vemos casi ...
6. Nunca he probado esta ensalada, la de la salsa verde. Yo ... , pero creo que es guacamole.
7. No me gusta el té, prefiero el café. Yo ...
8. No sabemos qué va a pasar en nuestra vida, está llena de sorpresas. ... sabemos a qué gente vamos a conocer.
9. Elena no ha venido a mi fiesta de cumpleaños, ... ha llamado para avisar. Algo le ha pasado, creo.
10. Me encanta probar platos de cocinas exóticas, coreana, tailandesa. ... me encanta improvisar platos nuevos en mi casa.
11. ... levanto la voz cuando hablo con mis padres. Me exigen respeto, es así desde mi infancia.
12. – Cariño, ¿estás durmiendo? ¿No te molesta el ruido de la fiesta que tienen los vecinos? No puedo dormirme ¡qué horror!
– Yo ... puedo dormirme, voy a subir a hablar con ellos ahora mismo.

25. Traduzca al español:

1. Я никогда не был в Португалии. Хочу поехать туда этим летом на машине. Найду себе какой-нибудь отель, современный и недалеко от моря. Я тоже хочу поехать. Могу я тебя сопровождать *(acompañar)*? Так мы потратим меньше и не будем скучать.
2. Не хочу больше заниматься спортом с этим тренером. Я тоже, он не слишком-то приятен в общении. Никаких проблем, давай найдём какого-нибудь ещё.
3. Я тебе ничего не говорил, это – секрет. А я ничего и не слышал.
4. – Мой племянник ничего не хочет делать, целые дни проводит на пляже и играет в футбол. Я думаю, что он должен найти себе какую-нибудь работу, у него ведь нет никакой.
   – А твоя сестра что говорит?
   – Моя? Ничего не говорит, говорит, что он уже взрослый мальчик.
5. Сегодня пятница, у меня нет никаких встреч, поэтому я уйду с работы пораньше и пойду в кино. Иногда я могу себе это позволить, я ведь владелец своей компании.
6. – Я никогда не думала о том, чтобы танцевать танго в Уругвае.
   – Я тоже, но идея интересная, мне кажется.
7. Мне нужно больше свободного времени, чтобы удивить всех новым проектом. Также мне нужна спокойная обстановка для работы.

8. Ты не должен жить для того, чтобы работать, это неправильно. Также ты не должен работать по вечерам. Ты выглядишь очень уставшим, это меня беспокоит.
9. Я никогда его не видел таким сердитым. – Я тоже. Произошло что-то очень серьёзное.
10. Кто-то из его друзей купил ему билет на концерт его любимой рок-группы.
11. Я никогда не говорю неправду, даже в самых сложных ситуациях.
12. – Мне срочно нужен отпуск. Этот месяц был очень тяжёлым.
– А прошлый?
– Прошлый месяц тоже был очень тяжёлым.
– Мне тоже нужен отпуск. Думаешь, мы можем попросить его в одни и те же даты?

Adverbios terminados en –mente. Наречия образа действия с суффиксом -mente

Испанский язык позволяет образовать наречия образа действия (отвечают на вопрос *как*?) путём прибавления к прилагательному суффикса *-mente*.

Для прилагательных, оканчивающихся на гласную и имеющих оба рода, необходимо взять форму женского рода:

extraño → *extraña* → *extrañamente*
rápido → *rápida* → *rápidamente*
perfecto → *perfecta* → *perfectamente*

Прилагательные, оканчивающиеся на согласную или на гласную ***-e*** (прилагательные общего рода), входят в состав наречия в неизменённом виде. Например,

veloz → *velozmente*
intelectual → *intelectualmente*
alegre → *alegremente*
noble → *noblemente*

При употреблении нескольких наречий в качестве однородных членов предложения все они, кроме последнего, теряют суффикс *mente*, но ставятся в женском роде, если они – не общего рода, например,

Saludó al presidente de Gobierno enérgica, larga y efusivamente.

Если прилагательное имеет знак графического ударения, то при образовании наречия он сохраняется, например,

fácil → *fácilmente*
difícil → *difícilmente*
hipotético → *hipotéticamente*
rápido → *rápidamente*

26. Forme adverbios:

amable, indudable, difícil, comercial, raro, fuerte, curioso, casual, esporádico, periódico, frecuente, razonable.

27. Forme adverbios y traduzca las frases:

1. (Seguro) llegará mañana en el tren de las tres de la tarde.
2. (Posible) os dirá la verdad si no tiene más miedo.
3. (Difícil) comprará los billetes para este espectáculo, creo que están agotados ya en las taquillas.
4. (Rápido) resolvió el problema.
5. Cuando su jefe empezó a gritar, reaccionó con normalidad y le contestó (tranquilo).
6. (Ingenuo) he pensado que nadie va a enterarse de mi mentira, pero no fue así.
7. (Lógico) el director de la empresa me pregunta a mí si sé algo de lo ocurrido.
8. (Evidente) necesita descansar más o trabajar menos, se le ve cansadísimo.
9. (Sigiloso) entró en el piso, mientras todos dormían.
10. (Inesperado) se puso a llover.
11. Mi madre no se siente bien, pero dice que está (ligero) constipada.
12. Mi hermano pequeño no quiere estudiar en absoluto. Me temo que (inevitable) suspenderá el examen.

PRÁCTICA ORAL

Un plan para el fin de semana

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	aburrido	скучный	
2	acordarse	вспоминать	
3	el agua potable	питьевая вода	
4	antiguo	старый, старинный	
5	la aventura	приключение	aventura de verdad настоящее приключение
6	a finales de	в конце чего-либо	a finales de la semana a finales del mes
7	al aire libre	на свежем воздухе	
8	a veces	иногда	
9	el balón	мяч	
10	bañarse	купаться, мыться в ванной	
11	el billete	билет	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
12	el bocadillo	бутерброд	
13	la capital	столица	
14	la caravana	туристический трейлер	
15	el chiringuito (de la playa)	закусочная, забегаловка, ресторанчик на пляже	
16	la costa	берег, побережье	Costa Brava, Costa Blanca, Costa de Marfil
17	dejar prestado	дать в долг, дать взаймы	
18	el disco	тарелка для игры на пляже, фрисби	
19	divertirse	развлекаться	la diversión развлечение
20	la ducha	душ	ducharse принимать душ
21	encantar	очаровывать	encanto очарование
22	en fin	короче говоря	
23	en unas horas	через несколько часов	
24	estar de vuelta	вернуться	
25	estar llenísimo	быть переполненным	
26	estar reunido	собраться	
27	exactamente	точно	
28	hacer vela	ходить под парусом	
29	el huevo	яйцо	huevo duro яйцо вкрутую *¿Qué fue primero, el huevo o la gallina?*
30	insoportable	невыносимый	insoportablemente невыносимо
31	irse de vacaciones	поехать в отпуск	irse de acampada пойти в поход
32	ligero	лёгкий	
33	la litera plegable	складная двухъярусная кровать	la litera abatible откидная кровать abarse уйти с дороги, отойти (освободить путь)
34	madrileño	мадридский (относящийся к городу)	el madridista болельщик Real Madrid
35	la mochila	рюкзак	
36	montar en bici (bicicleta)	кататься на велосипеде	
37	municipal	муниципальный	
38	la nevera	холодильник	
39	ponerse moreno	загореть	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
40	tomar el sol	загорать	
41	proponer + inf.	предложить что-то сделать	*nos propuso ir al cine* ofrecer предлагать что-либо *le ofreció una copa de vino*
42	quedar	оставаться, то есть, иметься в наличии	
43	la raqueta de bádminton	бадминтонная ракетка	raqueta de tenis теннисная ракетка
44	el saco de dormir	спальный мешок	
45	la sartén	сковорода	tener la sartén por el mango = cortar el bacalao заправлять, командовать
46	la sierra	сьерра, горная цепь	
47	sin necesidad	без надобности	
48	la solución	решение	
49	la temporada alta	сезон (пик) туристической активности	temporada baja – “не сезон”
50	la tienda de campaña	палатка (большого размера)	la carpa палатка la carpa estructurada палатка каркасная
51	tomar un refresco	выпить прохладительный напиток	tomar un té чай (чашку), un café кофе (чашку), un vino вино (бокал), una cerveza пиво (кружку) *No tomo café, me da ardores de estómago.* *Я не пью кофе: он вызывает у меня изжогу.*
52	el verano	лето	los meses de verano son junio, julio y agosto, los de otoño son septiembre, octubre y noviembre, los de invierno son diciembre, enero y febrero y los de primavera son marzo, abril y mayo

Expresiones	
Tengo una idea brillante	У меня есть отличная идея
¿Cómo se te ocurre?	Как тебе такое могло в голову прийти?
ni hablar	даже речи быть не может
me lo pensaré	я подумаю
hacer la maleta	собрать чемодан, сложить чемодан

28. Componga una pequeña historia usando las palabras y expresiones ofrecidas:

A) Hacer calor en la ciudad, querer salir al campo, tener una idea brillante, pasar un fin de semana al aire libre, preparar bocadillos de jamón y queso, llevar un termo con café, huevos duros, fruta, postre, tener una mochila muy pesada, ponerse de mal humor.

B) Decidir pasar el fin de semana en otro país, elegir el destino, llamar a una agencia de viajes, querer reservar un hotel de 3 estrellas, ser temporada alta, no quedar habitaciones libres, proponer una solución.

29. Complete las frases:

La semana que viene estaré ya de vacaciones y...
Me parece muy aburrido pasar otro fin de semana en la ciudad...
Unos amigos me invitaron a un picnic en su casa de campo...
Quiero pedir prestada una caravana para...
En verano la gente escapa del calor en...

30. Utilice en las frases los sustantivos y verbos ofrecidos cambiando su forma y número siempre que sea necesario:

Costa, ir a buscar, salir a correr, jamón, veraneante, riquísimo, de antemano, cómodo, ponerse, fruta, tren, entusiasmar, bocadillo, elegante, calor, muchísimo, temporada alta, queso, reservar, repelente de mosquitos, coche, recomendable.

1. Para el picnic preparé ... de ... y ... y compré ... fresca.
2. Decidimos pasar el fin de semana en la ... No pude ... habitación en un buen hotel, porque en ... están todos llenos.
3. No quiero ir en ... a Francia, porque me parece caro. Prefiero el ...
4. Con tanto ... en verano es ... salir de la ciudad.
5. Me encanta el ejercicio físico y por las noches siempre ...
6. El ambiente del teatro me ... . Disfruto ... cada vez que puedo encontrar tiempo para una visita al teatro.
7. Subo al despacho y ... unos zapatos ... , pero no demasiado ... .
8. Tengo una colección de tés ... que traigo de diferentes países cuando viajo.
9. Voy con mucha prisa, necesito ... a un cliente importante al aeropuerto.
10. Como vamos a pasar unos días en la sierra, necesito comprar un ..., que si no, será una verdadera tortura en vez de un descanso.
11. Me gusta ir a la playa fuera de temporada, porque no hay ... y todo está vacío.
12. Siempre reservamos las habitaciones en nuestro hotel favorito ..., así nunca tenemos problemas con el alojamiento.

31. Componga el número máximo de combinaciones con las palabras y expresiones ofrecidas:

llevar al picnic	ir el fin de semana a / de	reservar
preparar	en la playa podemos	meter en la mochila

TEXTO BÁSICO

32. Lea y traduzca el texto:

Vamos a pensar un plan para el fin de semana...

La familia Martín González vive en el centro de Madrid donde en verano hace un calor insoportable. Pero no pueden irse de vacaciones a la costa, porque los padres, José y María del Mar, todavía trabajan. Solamente tendrán vacaciones dentro de un mes. Sus hijos, Cristina y Daniel, ya no tienen clases en el colegio y pasan los días en la piscina municipal en compañía de unos amigos.

Madrid en verano parece una sartén y sus habitantes prefieren no salir a la calle sin necesidad. En la ciudad a finales de primavera se abren las piscinas municipales al aire libre, donde los madrileños y a veces los turistas que visitan la capital española y no se esperan tanto calor, pueden bañarse, tomar el sol, comer algo ligero y tomar un refresco, un zumo o una cerveza. El problema es que los fines de semana todos quieren ir a la piscina y allí simplemente no queda sitio.

La familia Martín está reunida en la cocina con el aire acondicionado puesto, pensando en cómo pasar el fin de semana. Cristina, la hija de la pareja, propone ir a algún sitio de la costa en tren.

CRISTINA: Mamá, ¿por qué no nos vamos a la playa? Compramos billetes para el AVE y en unas horas estamos ya allí. Te acuerdas de cómo estuvimos el año pasado en el Puerto de Santa María, ¡qué bien nos lo pasamos! Nos bañamos, montamos en bici, hicimos vela, comimos en los chiringuitos y nos pusimos morenos en tres días, creo. Ya no somos pequeños y nos divertimos solos, incluso por la noche. Podréis descansar tranquilos, papá y tú. Me encantó como nos salió todo el verano pasado.

MADRE: Uy, hija, necesitaremos reservar un hotel y ahora es temporada alta. Está todo llenísimo y muy caro. ¿Y si nos vamos al pueblo a ver a la abuela?

CRISTINA: ¡Qué aburrido, por favor! ¡Vamos a hacer algo interesante!

MADRE: ¿Qué me dices de un picnic? Preparamos bocadillos, llevamos fruta, queso, un poco de jamón, algunos huevos duros, en fin, comida. Y algo de postre. Y también algo para hacer deporte, raquetas de bádminton, un balón, un platillo. Salimos por la mañana y por la noche ya estamos de vuelta.

CRISTINA: Mamá, quiero una aventura de verdad. Tengo una idea brillante, ¡nos vamos de acampada! Sacamos las mochilas, los sacos de dormir, la tienda de campaña antigua de papá y nos vamos dos días a la sierra.

MADRE: ¿A dormir en el suelo? ¡Cómo se te ocurre! Y los mosquitos... Y no tendremos agua potable... Ni ducha... Ni hablar...

PADRE: Chicas, tengo una solución. Un amigo mío tiene una caravana y nos la puede dejar prestada. Así tendremos una acampada, pero con comodidades.

CRISTINA: Una caravana... ¿qué es exactamente?

PADRE: Es un coche grande que parece una pequeña casa, tiene cocina, baño y literas plegables. La de mi amigo creo que tiene incluso televisión y una ducha y una pequeña nevera. Así que no necesitaremos termos con café ni huevos duros, prepararemos la comida en la cocina.

MADRE: Pues, eso me parece mejor idea... Me lo pensaré...

33. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde vive la familia Martín González?
2. ¿Cómo se llaman los padres y los hijos y de qué se ocupan?
3. ¿Qué temperatura hace en verano en Madrid y qué hacen normalmente sus habitantes y visitantes?
4. ¿Qué pasa en las piscinas municipales los fines de semana?
5. ¿Dónde y por qué está la familia Martín González en estos momentos?
6. ¿Qué plan tiene Cristina?
7. ¿Qué opina su madre María del Mar?
8. ¿Qué propone la madre?
9. ¿Le gusta la idea a Cristina? ¿Qué nueva y brillante idea se le ocurre?
10. ¿Está de acuerdo María del Mar?
11. ¿Qué solución les propone el padre?
12. ¿Cómo reacciona la madre de Cristina a la idea de su marido?

34. Describa a los personajes y resuma el texto.

35. Traduzca al español:

Через неделю я ухожу в отпуск. Не знаю, как мне его провести. Пока у меня нет никакой хорошей идеи, никакого плана. Я сильно устал от учёбы в университете и от работы в кафе кинотеатра, где я обычно провожу все вечера. По выходным всегда много народа (публики), и мне приходится работать допоздна. Но зарабатываю я хорошо *(ganar bien*) и могу поехать в отпуск на море. Я предпочитаю жить в хороших гостиницах и наслаждаться отличным обслуживанием. Но мне кажется скучным ехать на море одному, а все мои друзья работают, и отпуск у них будет только осенью. Походы не для меня, мне не нравятся рюкзаки, спальные мешки, палатки. Это очень скучный и сложный план. Я предпочитаю путешествовать на машине по Европе. Хочу поискать в интернете людей, которые предлагают свои квартиры бесплатно *(gratis)*. Надеюсь хорошо провести время, а потом мои новые друзья приедут в мой город и поживут у меня дома.

DIÁLOGOS

36. **Lea y resuma los diálogos:**

A). - Hola, Catalina, ¿cómo estás? Te veo muy pálida, cansada de estudiar, ¿eh?

- Hola Toni. Sí, tienes razón, no paro de estudiar.

- Menos mal que hay puente la semana que viene.

- Un puente... Pero no estamos hablando de ríos, ¿verdad? ¿Y qué tiene que ver un puente con los estudios?

- Pues, mira, muy fácil. Decimos "puente" o "fin de semana largo" cuando un día festivo se une con el fin de semana o cuando hay varios días no laborables. La semana que viene España celebra la Semana Santa *(Страстная неделя)*, es una fiesta importantísima para nuestra cultura. Tendremos cuatro días de fiesta, Jueves Santo, Viernes Santo, el Sábado Santo y el Domingo de la Resurrección. Habrá procesiones muy pintorescas.

- Ah, ¿sí? Curioso...

- Si quieres, vamos a Sevilla a casa de mi abuela. Es que la Semana Santa en Andalucía no tiene igual, te lo pasarás genial.

- Bueno, gracias, pero casi busco un hostal para dormir, no quiero molestar a tu abuela.

- Pero, chica, si todo está llenísimo, se hacen reservas con seis meses de antelación. Mi abuela va a estar encantada de tenernos en casa algunos días. No te preocupes, para España es normal.

- Iremos en mi coche y la gasolina la pagaremos a medias, ¿te parece bien? Debes tener en cuenta que necesitamos salir antes, porque todo el mundo se querrá ir y habrá unos atascos tremendos. Quedamos para el miércoles a la hora de comer.

- Estupendo, gracias, Toni.

B). - El fin de semana pasado estuvimos en un *spa* en la Sierra de Guadarrama.

- Как здорово, вам понравилось?

- No, qué dices, fue un desastre total... Llegamos el sábado por la mañana y subimos a nuestras habitaciones... Estaba estropeado el aire y con el calor que hacía... Luego fuimos a la piscina de burbujas *(джакузи, гидромассажная ванна)*.

- Уверена, что это действует очень расслабляюще…

- Llena de niños gritando, el agua helada, olía a cloro... El sistema de burbujas estropeado... Decidimos tomar unos baños de barro *(грязевые ванны)*.

- О, я столько читала о них. Говорят, что они очень полезны для кожи.

- No te creas, había un olor horrible, a los cinco minutos se me saltaron las lágrimas y empezaron a ponerse rojos y a picar los brazos y las piernas. Tuve que salir de allí. Decidimos hacer aerobic y duró dos horas la clase, imagínate. Total que acabé más cansada que al llegar.

- Вот это неожиданно… Я всегда думала, что в спа только спокойствие и роскошь.

- ¡Qué va! Durante la comida nos sirvieron unas cosas tan horribles que ni acabamos de comer, hicimos la maleta y nos volvimos a Madrid.

- Ты права, какие ужасные выходные.

37. Invente y describa una situación usando las siguientes expresiones:

tengo una idea brillante ¿cómo se te ocurre? ni hablar me lo pensaré

38. Cuente sobre lo que le gusta y no le gusta hacer los fines de semana escogiendo de las opciones siguientes: acampada, viaje en una caravana, viaje de fin de semana. ¿Qué ventajas tiene salir de la ciudad en fin de semana?

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

39. Lea y resuma los textos adicionales:

Cruceros para solteros, una forma de encontrar el amor

Los cruceros para solteros se han convertido en uno de los viajes más populares entre la gente que viaja sola. «Los cruceros nacionales o internacionales suelen gustar a nuestros clientes», afirma la directora de una agencia que organiza este tipo de viajes. En torno a estos cruceros ha surgido una especie de «leyenda urbana» que asegura que son viajes dedicados a encontrar el amor. Pero no siempre es así. Muchos jóvenes se apuntan a los cruceros simplemente para hacer nuevos amigos y conocer a gente de otras ciudades, incluso países.

Existen agencias que organizan viajes exclusivamente a lugares poco explorados por los turistas. No hay ningún destino turístico especial para gente que viaja sin compañía: «La persona que va sola no tiene tanto interés por el destino en sí como por compartir el viaje con gente interesante», explican los expertos. En España, Lanzarote es el lugar más demandado junto con otros destinos que combinan naturaleza y actividades. En el extranjero, destacan Egipto, Turquía, Jordania, China, India, el Transiberiano, Australia y Nueva Zelanda.

Para sorprender a los más románticos, una de las ciudades que se suelen recomendar en los foros para viajar en solitario es París. La enorme oferta turística de la capital francesa es más que atractiva: museos, tiendas, cafeterías donde tomarse un riquísimo cruasán…

Quién sabe si en alguno de estos sitios encontrarás a tu media naranja *(«Моя половина» в значении «супруг, супруга». Выражение «вторая половина» стилистически ошибочно.)* y París se convertirá, efectivamente, en la ciudad del amor…

***Glamping*, acampada de lujo en plena naturaleza**

Esta tendencia conjuga la belleza y el confort de los mejores hoteles con los beneficios del camping al aire libre.

En nuestros tiempos las acampadas están adquiriendo características nuevas, llegando a llamarse *"glamping"*, mezcla de las palabras *"glamour"* y *"camping"*. Se trata

de alojamientos en plena naturaleza que reúnen el encanto de la acampada con la comodidad de un hotel de lujo. También se les conoce como *"luxury camping",* porque sofistican el alojamiento en tiendas de campaña hasta convertirlo en una experiencia de primera clase.

La naturaleza es un valor en esta modalidad turística, pues ayuda a frenar el ritmo vertiginoso del tiempo de las grandes ciudades. La principal dificultad durante la primera noche lejos de la urbe es convivir con el silencio, pero muy pronto la evasión es plena y el descanso total. Al menos, eso es lo que anuncian las empresas que ofrecen esta nueva modalidad de alojamiento.

Ir de acampada no es para todos, sobre todo en la edad adulta. El *glamping* soluciona los problemas del camping sin ninguna dificultad, pues cuenta con todas las comodidades de un hotel de categoría para que el tiempo de ocio y de descanso sea sagrado.

La fusión de camping y glamour es una tendencia moderna, al parecer, aunque el conquistador mongol Gengis Kan en el siglo XII ya transportaba consigo su particular palacio portátil con decoración de oro a través de la llanura asiática; en la Edad Media, los aristócratas y reyes descansaban en campamentos de lujo en tiempos de guerra con el fin de reponerse para combatir con furia al día siguiente.

De hecho, el término *glamping* se acuñó en eël siglo XIX porque los relatos sobre el continente negro de los primeros exploradores atrajeron a los turistas adinerados que buscaban el exotismo africano, pagando por anticipado su exclusiva aventura. Conocer la sensación de llegar a una casita fresca en plena selva o al oasis en medio del desierto, era un lujo al alcance de pocos.

Las posibilidades de alojamiento son múltiples y generalmente están relacionadas con la tradición de cada zona: desde cabañas en el árbol hasta iglúes, muy populares en América del Norte. También se instalan curiosos apartamentos en autocaravanas *(автодом)* -no necesariamente móviles-, mientras que las tiendas de lana de safaris inspiradas en las antiguas expediciones son las predilectas en selvas y desiertos. En un *glamping* es muy común encontrarse con una *yurta*, las viviendas cilíndricas típicas del Asia Central; o tipis, cabañas hechas con pieles de animales propias de los pueblos indígenas de América del Norte.

La acampada de lujo es el estilo favorito para los viajeros más comprometidos con el medio ambiente, ya que se trata de un concepto asociado a lo ecológico y la vida en la naturaleza. Pero también representa una tendencia en boga (модная тенденция) en el entorno empresarial, ya que las grandes compañías escogen la experiencia para organizar eventos y potenciar los vínculos entre sus empleados.

Se recomienda también a familias, porque para los niños es esencial mantener contacto con la naturaleza. Además, disfrutan de las actividades al aire libre más que nadie.

Nos vamos de acampada

Cuando salimos de acampada o campamento, es recomendable llevar con nosotros determinadas cosas. Y ahora te daremos consejos prácticos y útiles.

La comida para las acampadas normalmente hay que llevarla de casa. Las cosas más adecuadas para llevar son pequeños bocadillos, fruta, zumos y leche o batidos en *tetra-bricks* pequeños, pasta o cosas cocinadas en táperes fuertes, tortilla, croquetas, filetes rusos *(котлеты)*, etc...

Cuando viene mucha gente, hay que llevar siempre platos, vasos y cubiertos.

Material individual recomendado:

• Saco de dormir
• Ropa interior y calcetines.
• Camisetas, pantalones cortos, alguno largo.
• Pijama o chándal.
• Alguna prenda de abrigo: 1 jersey y 1 forro polar, por ejemplo.
• Prenda de lluvia: impermeable. Muy recomendable.
• Toallas.
• Bañador.
• Calzado deportivo.
• Sombrero, gorro, o cualquier tipo de cubrecabeza. Obligatorio.
• Útiles de aseo: peine, cepillo y pasta de dientes
• Útiles de comida: plato, vaso, cubiertos, servilleta.
• Linterna (con pilas de repuesto)
• Repelente de mosquitos, crema para el sol.

Cuando los turistas se dirigen a un *camping* regulado, para vivir en tienda de campaña o autocaravana, pueden disponer casi de las mismas comodidades y equipos que los de cualquier cocina doméstica: agua potable, nevera, cocina o pequeños supermercados cercanos. Durante una acampada libre o una expedición de montaña de varios días de duración las cosas se complican.

Alimentos más adecuados

Lo más adecuado es elegir los siguientes alimentos:

• En conserva enlatados (legumbres, verduras, pescados en aceite, e incluso, carnes en conserva) se conservan durante mucho tiempo y no necesitan nevera.

• Arroz y pasta seca: además de combinar con casi todos los alimentos (verduras, carnes o pescados en conserva), aportan mucha energía.

• Sopas y otros alimentos deshidratados como leche en polvo, muy útil para sustituir a la leche tradicional.

• Frutos secos y chocolate: son alimentos que se conservan bien y aportan mucha energía.

UNIDAD 10

GRAMÁTICA

Pretérito imperfecto de indicativo. Незаконченное прошедшее время изъявительного наклонения.

Это время, которое длится в прошлом и носит незаконченный характер. Оно образуется для правильных глаголов путём прибавления к глагольной основе следующих окончаний:

JUGAR		QUERER		DECIR	
jugaba	jugábamos	quer**ía**	quer**íamos**	dec**ía**	dec**íamos**
jugabas	jugabais	quer**ías**		dec**ías**	dec**íais**
jug**aba**	jug**aban**	quer**íais**	quer**ía**	dec**ía**	dec**ían**

Обратите внимание на то, что глаголы II и III спряжений имеют одинаковые окончания. Существует три глагола, имеющие индивидуальную форму спряжения в pretérito imperfecto de indicativo:

SER		VER		IR	
era	éramos	veía	veíamos	iba	íbamos
eras	erais	veías	veíais	ibas	ibais
era	eran	veía	veían	iba	iban

Pretérito imperfecto de indicativo употребляется для обозначения длительного или часто повторяющегося действия в прошлом. Рассмотрим употребление этого времени в простом предложении:

1. Pretérito imperfecto de indicativo используется для выражения действия в прошлом неопределённой длительности:

Estaban en aquel momento en una empresa española, pero no les gustaba en absoluto porque les pagaban muy poco y les hacían trabajar horas extra.

2. Pretérito imperfecto de indicativo используется для передачи привычных и часто повторяющихся действий в прошлом:

Durante la semana laboral todos los días se tenía que levantar muy pronto, pero siempre salía de casa con retraso e iba corriendo a la oficina.

3. *retérito imperfecto de indicativo* может употребляться в сложном предложении для выражения двух действий, протекающих одновременно *(а)* или в качестве фона для однократного действия в прошлом *(б)*:

а) Cuando yo era pequeña, mi ciudad me parecía enorme.

б) Mientras estaba planchando, vino mi padre.

Pretérito imperfecto de indicativo используется в испанском языке, как правило, для передачи глаголов несовершенного вида, а именно:
hacía – делал (ср. hice - сделал), comía – ел ср. (comí – съел) и т.д.

1. Conjugue en pretérito imperfecto de indicativo:

Pensar un plan para el fin de semana, reunirse en la cocina con el aire acondicionado puesto, tener vacaciones en el colegio, comprar entradas en la página web, hacer cola en el guardarropa, ser mayor, ver la luz al final del túnel, divertirse solo, estar tumbado en la playa, hacer un picnic, parecerle aburrido algo a alguien, ir al grano, pasar el fin de semana en el pueblo con la abuela, encontrar una solución.

2. Traduzca al ruso y explique el uso de los tiempos verbales del pasado. Resuma el texto.

Antes del accidente de moto a Andrés no le gustaba mucho el deporte, se pasaba los días viendo la tele o jugando a los videojuegos. Después de la tragedia que le ocurrió hace unos meses, mi amigo tuvo que pasar algunas semanas en el hospital y más de dos meses en la cama en su casa. No podía mover las piernas y tenía mucho miedo de quedar minusválido (человек с ограниченными возможностями). El miedo lo obligó a actuar, pidió ayuda a los profesionales y se apuntó a un curso de rehabilitación. Un entrenador personal que le envió una fundación benéfica, venía todos los días a su casa y le enseñaba ejercicios que le ayudaban a fortalecer las piernas. Poco a poco volvió a caminar con un bastón *(трость)*. Le estaba muy agradecido al deporte y a su entrenador por la ayuda. Incluso creó una página web para ayudar a personas en situación parecida.

3. Conteste a las preguntas:

1. ¿Te gustaba el deporte de pequeño? ¿Y las clases de educación física en el colegio? 2. ¿Qué disfrutabas más, correr, saltar, esquiar, quizás? 3. ¿Hacían deporte tus padres? 4. ¿Cómo pasaba tu familia los fines de semana, en la ciudad o en el campo? 5. ¿Te gustaba ir de acampada? 6. ¿Sabías montar una tienda de campaña cuando eras pequeño? 7. ¿Tenías una bicicleta bonita? ¿Cómo era? ¿Quién te la regaló? 8. ¿Les dejabas a tus amigos montar un poco? 9. ¿Cuántos amigos tenías? ¿Sigues en contacto con ellos o dejaste de estarlo hace tiempo? 10. ¿Qué descanso preferías cuando eras pequeño, excursiones o playa? 11. ¿Qué hacías en verano en los días de más calor? 12. ¿Dónde pasabas tus vacaciones de verano en tu infancia?

4. Traduzca al español:

Когда я был маленьким, у меня, как и у других детей, были бабушка и дедушка. Но я никогда не ездил к ним ни на выходные, ни на летние каникулы. Мои бабушка и дедушка жили очень далеко, в небольшом городке на севере страны. Мой дедушка был учёным *(el científico)* и должен был оставаться в том городе по работе. Он изучал флору и фауну севера. А моя бабушка всегда была рядом с ним и помогала ему в работе. Немного позже они почувствовали, что устали от холода, и купили дом на

Чёрном море. Каждое лето они приглашали меня к себе, и я прекрасно проводил время и возвращался домой загорелым и счастливым.

Voz pasiva. Страдательный залог.

В испанском языке имеется два залога: действительный *(voz activa)* и страдательный *(voz pasiva)*. В действительном залоге подлежащее выполняет функции субъекта действия, а в страдательном является объектом, по отношению к которому совершается действие.

В испанском языке страдательный залог может быть выражен двумя способами:

1. Сочетанием глагола *ser* в соответствующем лице, времени и наклонении, в зависимости от той идеи, которую нужно выразить, и страдательного причастия прошедшего времени (вспомним, что для глаголов I спряжения к глагольной основе следует прибавить окончание *–ado*, а для глаголов II и III спряжений, окончание *–ido*. Кроме того, не следует забывать об особой форме страдательного причастия некоторых глаголов: *abierto, descubierto, dicho, escrito, frito, hecho, muerto, puesto, visto, vuelto,* etc).

Для построения страдательного залога необходимо поставить глагол *ser* в нужное лицо и время, а затем употребить страдательное причастие спрягаемого глагола, согласовав его с лицом/предметом, над которым совершается действие, в роде и числе, например,

la casa fue construida por una empresa turca – las casas fueron construidas por una empresa turca – la casa será construida por una empresa turca, etc.

Исполнитель действия вводится при помощи предлога *por* и выполняет функцию косвенного предложного дополнения.

2. Второй способ выражения страдательного залога заключается в употреблении глагола в местоимённой форме (с возвратным местоимением "*se*"). Такое употребление возможно только с существительным, выражающим неодушевлённый предмет. Глагол может использоваться только в 3-ем лице. Такая форма страдательного залога употребляется, в основном, когда субъект действия не указывается: *Aquí se venden mascarillas. – Здесь продаются маски.*

5. Lea y traduzca.

1. El estreno fue presentado por el director de cine británico en persona. 2. La habitación fue reservada por mi hermana. 3. Este partido de fútbol fue anunciado en la tele y en la radio. 4. Este destino turístico situado en China es visitado anualmente por millones de personas. 5. Fragmentos de la novela serán leídos en directo por el autor de la obra. 6. El Premio Nobel será otorgado este año con un poco de retraso. 7. La autocaravana será alquilada por mi padre a partir de mañana. 8. Este viaje maravilloso a la sierra será recordado para siempre por los alumnos. 9. Una limpieza profesional ha sido encargada esta mañana por mi madre. 10. El proceso de la elección de un nuevo director general de la empresa ha sido empezado

esta semana por el propietario. 11. Este museo fue inaugurado hace 3 años por el alcalde de la ciudad. 12. La feria será organizada por la Cámara de Comercio de Industria de España en Rusia.

6. Traduzca al español:

1. Сегодня наш проект был представлен нами клиенту. Идея его создания была особо отмечена *(alabar)*, а гонорар *(honorario)* заплачен.
2. Завтра пациент будет осмотрен известнейшим пластическим хирургом, ведь операция была оплачена одним из самых богатых бизнесменов страны.
3. У нас нет палатки, поэтому поход будет отложен *(posponer)* до следующих выходных.
4. Храбрость героев войны была воспета в песнях и литературных произведениях.
5. В прошлом году этот музей был открыт для публики.
6. Когда я была студенткой, история живописи изучалась только на одном факультете, куда принимались *(admitir)* лишь самые одарённые *(brillantes)* молодые люди.
7. План пойти на выходные в поход с палаткой был предложен моей мамой и поддержан отцом. Оказывается, в молодости они обожали туризм.
8. Новая постановка этого произведения была предложена вниманию публики молодым и талантливым режиссёром.
9. Театр был отреставрирован в этом году и включён в путеводители *(la guía)* по городу.
10. Эта испанская балерина была принята в труппу старейшего русского театра.
11. Та машина была припаркована на тротуаре всего 10 минут назад.
12. Завтра квартира будет подарена победителю конкурса музыки.

Construcciones verbales volver a + inf. y ponerse a + inf. Глагольные конструкции volver a + inf. и ponerse a + inf.

Конструкция *volver a + inf* выражает повторное действие. Например,

volver a leer el libro – перечитать (прочесть вновь, заново, опять) книгу.

Конструкция *ponerse a + inf.* выражает начатое действие. Например,

se puso a hacer la compra – он начал (принялся, стал и т. п.) делать покупки.

7. Traduzca usando las construcciones aprendidas:

Перезвонить, начать готовить ужин, снова выйти на улицу, начать плакать, начать танцевать танго, я его завтра снова увижу и снова попрошу о помощи, ты сегодня начал слушать музыку и не услышал моего звонка, он снова поднялся в квартиру, мы снова поехали на море, вы начали смеяться, они снова начали курить, и я снова начал беспокоиться, пересмотреть этот прекрасный фильм известнейшего американского режиссёра.

8. Componga 5 frases usando las construcciones aprendidas.

Preposición + pronombre personal. Предложная форма личных местоимений.

Личные местоимения могут употребляться в испанском языке вместе с предлогами, например, *para él, contra nosotros, encima de vosotros, enfrente de ellos*. Все местоимения, кроме *yo* и *tú*, в косвенных падежах сохраняют форму именительного падежа. Местоимения *yo* и *tú* при употреблении с предлогами меняются на *mí* и *tí*, а с предлогом *con* образуют слова *contigo* и *conmigo*, соответственно.

Например,

Para mí eso fue inesperado, ¿Y para tí? Para mí, también. Contigo pan y cebolla (С милым рай и в шалаше).

Обратите внимание на то, что в винительном и дательном падеже (местоимение с предлогом "*a*") предложные формы личных местоимений обязательно дублируются беспредложными формами.

Например,

A mí me encanta el cine francés. ¿Y a tí, te gusta? A mí, no mucho, la verdad.

9. Lea y traduzca:

1. Eso no depende de mí, lo siento de verdad, me gustaría ayudarte. 2. Es un regalo para tí. –Oh, muchas gracias, creía que era para todos nosotros. 3. Para vosotros será mejor salir hoy de la ciudad, porque mañana será el último día de trabajo y todos se querrán ir. 4. El mejor regalo para ellos son las entradas para algún concierto de jazz. 5. Vi delante de mí un perro enorme y feísimo. 6. ¿Has visto la película "Habla con ella"? – Sí, pero no me ha gustado. Pues a mí, sí que me ha gustado. 7. Aquí está la piscina que fue construida después de pedirlo nosotros, es decir, es para nosotros. En ella pasamos los días de más calor. 8. Para mí ha sido un placer conocerle. -Igualmente. 9. No se puede hablar con ella de nada, empieza a ponerse nerviosa y acaba disgustada casi siempre. 10. En la cola del vuelo delante de mí había demasiada gente. Fui al bar a tomar un café y cuando volví me di cuenta de que ya solo quedaban asientos del pasillo. ¡Qué decepción, madre mía! 11. La llegada del tren Madrid-Málaga fue anunciada por los altavoces y en las pantallas. Fui corriendo al andén para recibir a mis padres. Fue una sorpresa para ellos. 12. Este parque para nosotros es una verdadera salvación en los días de más calor. Queda tan cerca de casa.

10. Sustituya los pronombres y las expresiones entre paréntesis por pronombres correspondientes:

1.Esa tarta no es para los invitados, es para mi madre. – ¡Qué me dices! ¿No es **para (los invitados)**? Pues la he puesto ya sobre la mesa.

2. Con tu hermana siempre tenemos solo problemas. – Perdona, pero no estoy de acuerdo en absoluto, nunca hemos tenido ningún problema **con (mi hermana)**. **Con (tú)** sí que

tenemos problemas siempre. Bueno, pues parece que ha quedado todo claro **entre nosotros**.
3. Tienes que hablar una vez más con tus amigos. **Con (tus amigos)** nunca podemos estar seguros de nada.
4**. Para (yo)** la tía Leti es como una madre y yo **para** (**la tía Leti)** soy como una hija.
5. ¿Sabes algo de Elena? – No, por desgracia, no sé nada **de (Elena).**
6. Es necesario hablar con los empleados sobre algunos viajes conjuntos en fines de semana. Los jefes deben saber que la iniciativa **es de (los empleados)** y que **para (los empleados)** es importante participar en este tipo de iniciativas.

11. Componga 5 frases con las formas preposicionales de los pronombres personales.

12. Traduzca al español:
1. Вы съели всю тортилью без меня? -Конечно же, без тебя, ты же все время говоришь о том, что тебе не нравится испанская кухня. 2. Виктор бросил работу, и это стало для нас неприятным сюрпризом, потому что он был туда принят *(ser admitido)* по нашей просьбе. Мы хорошо знаем директора этой компании, и он нам помог, когда нам это понадобилось. 3. Сандре понравится эта книга. Это – романтическая комедия, и она впервые публикуется на русском языке. Для неё она станет настоящим сюрпризом. 4. Они всегда начинают праздники без меня. Кажется, я не слишком-то важен для них. 5. Я побывал в Испании раньше, чем ты. Для меня эта страна стала подлинным открытием *(una verdadera revelación)*. 6. Я всегда обсуждаю все проблемы с родителями. Сажусь за стол перед ними и делюсь успехами и сложностями. Для них я всегда остаюсь ребёнком, хотя они и позволяют мне иногда совершать ошибки. 7. Моей сестре очень нравится ходить в районную библиотеку, для неё это - настоящее удовольствие. Она утверждает, что там особая, очень спокойная атмосфера. 8. Они приняли это решение без нас. Это абсолютно нам не понравилось. 9. Что для вас *(vosotros)* заказать? Пару чашек кофе и круассаны? 10. Я все это делаю ради тебя. Разве ты этого не понимаешь? 11. Фильм начинается в 22.00. Ты должен закончить все уроки до него. 12. Эта должность в семейной компании была создана моим дядей специально для меня.

Pronombres personales en dativo y acusativo en la misma frase. Употребление в одном предложении личных местоимений в дательном и винительном падежах

В испанском языке при употреблении в одной фразе личных местоимений-дополнений в дательном (отвечает на вопрос «кому?») и винительном (отвечает на вопрос «кого, что?») падежах, применяется следующая схема: КОМУ? ЧТО?

Рассмотрим конкретные примеры:
No (кому?) me (что?) lo has dicho. Ты мне это не сказал.

No (кому?) nos (что?) lo han dado. Нам это не дали.
(кому?) Te (что?) la regalamos. Мы тебе её подарили.

Если в одной фразе оказываются два местоимения в третьем лице в винительном и дательном падежах, а именно *le (les) + lo, los, la, las*, то первое из местоимений (в дательном падеже) меняется на *se*.

Например,

Мы дали их (цветы) ей. - Se las (las flores) hemos dado.

При употреблении с неличными формами глагола (например, инфинитивом и герундием), оба местоимения в том же порядке ставятся после такой формы глагола и пишутся слитно с ней.

Например,

Quiero regalárselas (las flores).

При употреблении с возвратным глаголом, местоимение в косвенном падеже ставится после возвратного местоимения:

te las lavas – necesitas lavártelas, estás lavándotelas.

Обратите внимание на то, что в указанных случаях увеличивается число слогов в слове и требуется постановка графического ударения.

13. Sustituya los sustantivos según el ejemplo:

¿Te regalaron las flores? –Sí, me las regalaron. No, no me las regalaron.

1. ¿Me dijiste la verdad?
2. ¿Se compraron la casa?
3. ¿Le devolvieron el dinero?
4. ¿Le regalaste el libro?
5. ¿Os presentó a su hermana que es modelo?
6. ¿Nos mandaron la invitación a la fiesta corporativa?
7. ¿Les recomendaste a otro pediatra?
8. ¿Te comentó las dificultades que tiene el proyecto?
9. ¿Te recetó la medicina el doctor?
10. ¿Te probaste este jersey antes de comprártelo?
11. ¿Te descargaste la aplicación para entrenar la vista?
12. ¿Se lavó bien las manos?

14. Sustituya las palabras marcadas por pronombres personales en dativo y acusativo:

1. Su prima es actriz. Es guapísima y además muy maja. Su foto fue admitida para la portada de una revista. Nos enseñó **la revista.**
2. Recibimos el contrato redactado en alemán. Menos mal que el traductor nos pudo traducir **el contrato**.

3. El policía nos informó de la multa por exceso de velocidad. Más tarde nos mandaron **la multa** a domicilio.
4. No encuentro mi libro sobre la España medieval. ¿Me has devuelto **el libro**? - Sí, te he devuelto **el libro**.
5. ¿Se te ha ocurrido algún plan interesante para este fin de semana? – Por supuesto, tengo un plan brillante. Te voy a contar **el plan** ahora mismo.
6. ¿Quién va a organizar la celebración de tu boda? Nos va a organizar **la fiesta** una agencia especial.
7. ¿Cuándo comunicarás la noticia a tus padres? Les comunicaré **la noticia** el próximo fin de semana. Quiero hacerlo en persona.
8. ¿Nos subirán el sueldo? – Sí, el jefe ha dicho que nos subirán **el sueldo**.
9. ¿Nos prestará el amigo de tu padre la autocaravana? -Sí-sí, no hay ningún problema. Dijo que nos iba a prestar **la autocaravana** en cualquier momento.
10. ¿Me dejarás tu dirección de correo electrónico? -Por supuesto, te dejaré **mi dirección de correo electrónico.**
11. ¿Os han dicho ya la fecha de los exámenes? -Claro, nos han dicho ya **la fecha**.
12. ¿Le han reparado ya el coche? -Sí, le han reparado ya **el coche.**

15. Conteste a las preguntas usando dos pronombres de complemento, en dativo y en acusativo:

1. ¿Has contado a tu madre lo sucedido? 2. ¿Te han entregado la carta? 3. ¿Le hemos explicado el problema? 4. ¿Nos ayudará a resolver el problema? 5. ¿Te has sacado el carnet de conducir? 6. ¿Le hemos comprado el abrigo? 7. ¿Nos van a pagar el sueldo por fin? 8. ¿Te has abierto la cuenta en el Banco Santander? 9. ¿Le recomendaste otro proveedor de Internet? 10. ¿Me comprasteis las entradas para el espectáculo flamenco? 10. ¿Os explicamos las razones de la situación actual? 11. ¿Le mandaron las flores por su cumpleaños? 12. ¿Te dije el precio de su moto nueva?

16. Traduzca al español:

1. Ты видел его новую подружку (novia)? – Нет, я её ещё не видел. Он сказал, что представит мне её в следующие выходные на концерте нашей группы. 2. Тебе понравился пирог с рыбой? – Да, очень вкусный. Я только что его съел. 3. Где ты купил эту книгу? – Мне её подарили на день рождения. 4. Ты смотрел этот новый известный французский фильм? – Да, я его знаю почти наизусть *(saberse de memoria algo)*. 5. Почему он так на тебя кричит? – Понятия не имею, он мне этого не объяснил. 6. Тебе прислали подарочную карту из магазина косметики? – Да, мне её прислали в мой день рождения. Когда я получала карту клиента, указала свой адрес электронной почты. Было очень приятно. 7. Ты сегодня надела новые туфли? – Да, и это было ошибкой. Я надела их на деловую встречу, и теперь у меня болят ноги. – Какой ужас, бедная. 8. Ну

и пробка! Как же мы доедем до офиса вовремя? – Даже представить себе этого не могу. 9. Вы пойдёте куда-нибудь в пятницу вечером? – Даже речи быть не может. Родители нам это запретили, потому что Пабло получил плохую оценку на экзамене. 10. Какое сложное задание, ты можешь его сделать? – Конечно, нам это объяснил преподаватель на уроке в тот день, когда ты опоздал. 11. Ты выбрал себе Интернет-провайдера? – Да, я себе его выбрал. 12. Елена передала тебе конверт с письмом от Энрике? – Нет, она мне его не передала.

Grado comparativo y superlativo de los adverbios. Сравнительная и превосходная степени наречий.

Наречия, как и прилагательные, имеют в испанском языке сравнительную и превосходную степени.

Сравнительная степень наречий (grado comparativo) образуется по следующей схеме:

más… que..; menos… que…; tan… como…

más tarde que… – позднее, чем… (букв.: более поздно, чем…)

menos tarde que… – раньше, чем… (букв.: менее поздно, чем…)

tan tarde como… – так же поздно, как…

María corre tan rápidamente como Carolina. María corre tan rápido como Carolina.

Clara corre más rápidamente que María. Clara corre más rápido que María.

María corre menos rápidamente que Clara. María corre menos rápido que Clara.

Наречия, образованные от прилагательных *(rápido → rápidamente)* могут использоваться как с окончанием *–mente*, так и без него. В обоих случаях это будет наречие, а не прилагательное.

Ряд наречий имеют особые формы образования сравнительной степени:

bien (хорошо) mejor (лучше)	baila bien – baila mejor que su profesor
mal (плохо) peor (хуже)	canta mal – canta peor que los niños pequeños
mucho (много, сильно, очень) más (больше)	mi madre quiere mucho a mis hijos mi madre quiere más a los nietos que a los hijos
poco (мало) menos (меньше)	gana poco gana menos que sus compañeros de trabajo

Обратите внимание:

Tanto – так много, столько

Habla tanto tu amiga, no para ni un minuto. Твоя подруга так много говорит, что ни останавливается ни на минуту.

Tanto como – столько же, сколько…

Habla tanto como tú.

Превосходная степень наречий (grado superlativo absoluto) образуется двумя способами: прибавлением окончания *–ísimo*:

mucho → muchísimo
cerca → cerquísima
tanto → tantísimo
poco → poquísimo
lejos → lejísimos

Если наречение оканчивается на *–mente*, то окончание принимает форму –ísimamente.

rápidamente → rapidísimamente или muy rápidamente
claramente → clarísimamente или muy claro
inteligentemente → inteligentísimamente или muy inteligentemente

La escuela queda más lejos que el mercado. Школа находится дальше, чем рынок.
La escuela queda tan lejos como el mercado. Школа находится так же далеко, как и рынок.
La escuela queda menos lejos que el mercado. Школа находится ближе, чем рынок.
La escuela queda lejísimos. Школа находится очень далеко (muy lejos).

17. Forme el grado comparativo de los adverbios:

1. Salgo de casa ... temprano ... antes.
2. Camina ... rápidamente ... enseguida después de la operación.
3. Cocina ... bien ... su madre.
4. Me acuesto ... tarde ... cuando estaba en la universidad.
5. Le expliqué la situación ... detalladamente ... a mis padres, porque nos puede ayudar.
6. En este hotel de cinco estrellas tus abuelos van a instalarse ... cómodamente ... en uno de tres estrellas.
7. Parece que el tenista jugó ayer ... intensamente ... de costumbre. Todo parece indicar que todavía le molesta la lesión.
8. Amelia protestó todavía ... enérgicamente ... habitualmente.
9. Hace su trabajo ... concienzudamente ... antes. Creo que debes hablar con él.
10. ¿Cómo se tomó la idea? -Pues, discutió con nosotros ... acaloradamente ... los demás. No va a ser nada fácil.
11. Esta vez hablaron de su proyecto ... animadamente ... hace un mes. Se ve que tuvieron ciertos problemas.
12. Necesitas pensártelo ... fríamente ... tus padres. Es que al fin y al cabo supone un gran gasto para ti.

18. Traduzca al español:

1. Он понимает все гораздо медленнее, чем мы, потому что он только начал изучать испанский язык. 2. Я убираюсь лучше, чем ты. 3. Он готовит хуже, чем моя сестра, а уж

она-то совсем не умеет готовить. 4. Он отреагировал на новость более спокойно, чем в первый раз. 5. В футбол я играю хуже тебя, мне нужно ещё учиться. 6. Мои друзья отреагировали на идею пойти в кино более оживлённо, чем на предложение прослушать скучную, но необходимую лекцию. 7. Сначала Педро очень ревновал своего маленького брата, однако малыш заболел, и Педро начал относиться к нему более бережно (cuidadosamente).

PRÁCTICA ORAL

Un buen consejo de amigo

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	el accidente	авария	tener accidente попасть в аварию
2	adaptarse	привыкнуть	
3	apuntarse	записаться	
4	el ascensor	лифт	ascender повысить по службе кого-либо
5	ayudar	помогать	prestar ayuda humanitaria оказывать гуманитарную помощь
6	bajar	спускаться	
7	calcular	рассчитывать	
8	cambiado	изменившийся	cambiar изменить что-то cambiar de сменить что-то (на новое) cambiarse переодеваться
9	el Campeonato de Europa	чемпионат Европы	campeonato del mundo, campeonato mundial чемпионат мира
10	conseguir	суметь что-то сделать	conseguí comprar мне удалось купить = lograr, alcanzar
11	celebrarse	проводиться (о мероприятии)	
12	la cerveza	пиво	la cerveza clara светлое пиво la cerveza obscura тёмное пиво
13	cobrar	получать зарплату	no te cobra mucho он недорого берёт
14	el compañero de clase	одноклассник	compañero de trabajo коллега по работе
15	el consejo	совет	aconsejar, dar consejos советовать
16	conocerse	познакомиться	
17	correr	бежать	
18	dar vergüenza	вызывать стыд	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
19	deber	быть должным	*Mi deber es ayudarte. Мой долг помочь тебе.* *¿Cuánto te debo? Сколько я тебе должен?*
20	dejar de	переставать что-либо делать	¡Deja de mentir! Прекрати врать! Él dejó de jugar. Он перестал играть.
21	engordar	толстеть	coger peso набрать вес
22	en vez de	вместо того, чтобы…	
23	encontrarse	встречаться	
24	entrenar	тренировать, тренироваться	el entrenador тренер el simulador тренажёр
25	el error	ошибка	el error cuadrático medio средняя квадратичная ошибка
26	el estadio	стадион	
27	la escalera	лестница	
28	estar en reposo	соблюдать постельный режим	
29	la fuerza	сила	estar sin fuerzas быть без сил
30	hacer flexiones hacer flexiones de pecho	делать наклоны туловища или любые упражнения на сгибание-разгибание делать сгибание и разгибание рук в упоре	flexiones laterales наклоны туловища в стороны sentadillas приседания abdominales упражнение на пресс
31	horroroso	ужасный	
32	impresionante	впечатляющий	impresionar производить впечатление
33	largo	длинный	alargar удлинять
34	mejorar	улучшать	la mejora улучшение
35	el mes	месяц	mensual ежемесячный
36	la moto	мотоцикл	В испанском языке часто употребляются следующие сокращённые формы слов, сохраняется род исходного слова: la foto вместо fotografía, la tele вместо televisión, el boli вместо bolígrafo, el cole вместо colegio, la moto вместо motocicleta и т.д.
37	la natación	плавание	nadar плавать, el nadador(-a) пловец (пловчиха)

Ítem	Español	Ruso	Comentario
38	nombrar jefe del departamento	назначить начальником отдела	el nombramiento назначение
39	la nutrición	питание	el nutricionista врач-диетолог
40	perderse	потерять, пропустить	perderse el tren опоздать на поезд, (el avión, el programa de la tele)
41	permitir	позволить	
42	la portería	ворота (футбольные)	el portero вратарь
43	practicar deporte	заниматься спортом	= hacer deporte
44	planificar	планировать	
45	quedar (-se)	оставаться (о вещах, людях).	queda poco pan, no queda mucha leche. quedarse оставаться (о людях) *¿Te quedarás para comer?* *Me quedé con mis padres cerca de dos semanas.*
46	reconocer a alguien	узнавать кого-либо	
47	recuperar (-se)	восстановить(ся) (в значении вернуть обратно)	reconstruir восстановить (построить заново) restablecer восстановить
48	relajarse	расслабляться	
49	renunciar	отказываться от чего-либо	
50	resistente	выносливый, устойчивый	la resistencia выносливость, устойчивость
51	sentirse	чувствовать себя	
52	subir	подниматься	
53	tener que hacer algo	быть вынужденным что-то делать	tener toda la razón быть полностью правым
54	el torneo	турнир	
55	volver a hacer algo	снова что-то делать	

Expresiones	
¡Pero, qué dices!	Что ты такое говоришь!
estar hecho polvo	чувствовать себя разбитым
en un abrir y cerrar de ojos	в мгновение ока
ni lo dudes	даже не сомневайся

Ella ascendió a gerente de ventas. Me ascendieron a gerente de ventas en 2021. Me nombraron jefe: ¿y ahora qué hago?	Она получила должность директора по продажам. Меня повысили до должности директора по продажам в 2021 г. Меня назначили начальником, и что теперь делать?

19. Componga una pequeña historia usando las palabras y expresiones ofrecidas:

a) trabajar todo el tiempo, necesitar un descanso, no tener tiempo para hacer deporte, pasar muchas horas ante el ordenador, acabar cansadísimo, querer renunciar a su nuevo puesto, dar un buen consejo.

b) ser amigos desde la infancia, conocerse en el cole, hacerse muy buenos amigos, entrenar juntos en el estadio todas las noches, saltar, correr, hacer flexiones, volver a encontrarse en un maratón.

20. Complete las frases:

Jorge está tan cansado, porque...
Su amigo está preocupado por él y...
Se hicieron amigos hace muchos años...
No tiene tiempo para hacer deporte, pero...
Un buen consejo de un amigo...

21. Utilice en las frases los sustantivos y verbos ofrecidos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

Relajar, nadar, carrera deportiva, futbolista profesional, maratón, demasiado, discapacidad, contacto, entrenarme, resistente, cerveza, sentir, rehabilitación, deporte, fuerza, playa, jugar, fuerte, oficina, vergüenza.

1. El ... nos ayuda a combatir el estrés y a integrar en la sociedad a personas con ...
2. Desde que ... en la piscina un par de veces por semana, me ... mucho mejor. Antes estaba sin ...
3. Se tomaba demasiada ... y le daba ... quitarse la ropa en la ...
4. ... al fútbol desde pequeño y quería ser ..., pero un accidente cambió sus planes.
5. Trabaja tanto, que parece que duerme en la ...
6. Quiero correr ... dentro de dos meses y ya he empezado a ... en el estadio que está cerca de mi casa.
7. Una lesión muy grave puso fin a su ... .
8. Desde niños somos muy buenos amigos y nunca hemos perdido del todo ... .
9. Los ciclistas necesitan ser muy ... y tener unas piernas muy ... .
10. A menudo cuando una persona trabaja ... , siente que solo vive para trabajar.
11. El yoga ayuda a ... la mente y el cuerpo.
12. En cada equipo deportivo siempre hay un médico que se encarga de ... de los deportistas.

22. Componga el número máximo de combinaciones con las siguientes palabras y expresiones:

pasar el tiempo en	jugar a	ver en la tele
entrenar para	el deporte te ayudará a	

TEXTO BÁSICO

23. Lea y traduzca:

Un buen consejo de amigo

Jorge y Pedro son amigos desde que eran niños. Se conocieron en el colegio, porque eran compañeros de clase y luego se hicieron muy buenos amigos, porque a los dos les encantaba el fútbol. Se pasaban los días en el estadio del barrio, corriendo y entrenando; además de meter goles en la portería, hacían flexiones y saltaban, para tener unas piernas más fuertes.

El tiempo pasó y cada uno estudió la carrera en la facultad que le interesaba. No tenían mucho tiempo para hacer cosas juntos, pero no dejaron de estar en contacto.

Acaban de encontrarse en una de las calles de su barrio.

JORGE: – Hola, Pedro, ¿qué tal?

PEDRO: – Ah, ¿cómo estás? Es que voy pensando en mis cosas y no te he reconocido. Te veo cansado, ¿estás bien?

JORGE: – Sí, sí, gracias. Lo único es que parece que vivo para trabajar. Me han nombrado jefe del departamento y no me queda tiempo para nada. Voy de la oficina a la cama y de la cama a la oficina.

PEDRO: – Es verdad, si quieres vivir bien, tienes que trabajar todo el tiempo. Pero mucha gente lo hace y al final se adapta. El cuerpo se les acostumbra. Solo tienes que esperar un poco y todo estará bien.

JORGE: Eso me lo han dicho muchos amigos. Pero han pasado cuatro meses ya y no ha cambiado nada, estoy sin fuerzas, la verdad. Estoy pensando en renunciar a mi nuevo puesto.

PEDRO: ¡Pero, ¡qué dices! ¡Ni hablar! Una cosa te quería preguntar, ¿haces deporte?

JORGE: Por supuesto que no hago deporte. ¿No te he dicho que no tengo fuerzas ni tiempo? Yo, el deporte, lo veo solo en la tele, nunca me pierdo los partidos de fútbol, sobre todo si se celebra el campeonato de Europa o del Mundo. El tenis me interesa bastante, sigo los torneos de Wimbledon, por ejemplo. ¡Qué emoción! ¡Impresionante! Pero, claro, después de uno de esos partidos y varias cervezas no consigo dormirme y me despierto por la mañana hecho polvo.

PEDRO: Creo que ése es tu error. Debes practicar deporte, en vez de verlo tanto en la tele, porque ayuda a combatir el estrés y además te hace más resistente. Podemos salir a correr en el parque por las noches si quieres. O puedes apuntarte a la piscina por la mañana temprana, antes del trabajo. Yo realmente lo disfruto. El deporte es muy bueno para la salud.

Te voy a decir más, hace un año tuve un accidente con la moto, nada muy grave, pero tuve que estar en reposo durante un par de meses. Y lo pasé fatal, porque no hacía ejercicio, engordé unos kilos, dormía mal por las noches, ufff, horroroso... Y en cuanto el médico me lo permitió, volví a entrenar poco a poco. Unos paseos por las calles cada vez más largos, un par de sesiones de natación a la semana, subir y bajar las escaleras en vez de usar el ascensor, bueno, lo típico... Y en tres semanas me sentí mucho mejor. Es que la forma física se recupera en un abrir y cerrar de ojos.

JORGE: Creo que tienes toda la razón. Me voy a planificar algo de deporte. Me ayudará a relajarme y a mejorar mi forma física. Ya no me dará vergüenza ir a la playa, jejeje...

PEDRO: Si quieres, puedes apuntar el número de mi entrenador personal. No cobra mucho, pero da buenos consejos de nutrición y ayuda a calcular bien el esfuerzo necesario. Es un chico joven, pero muy profesional. Te ayudará, ni lo dudes.

JORGE: ¡Pues, me parece una excelente idea! Te lo agradezco de verdad...

24. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde se conocieron Jorge y Pedro? ¿Cómo les gustaba pasar el tiempo libre?
2. ¿Por qué se hicieron Jorge y Pedro tan buenos amigos en el colegio?
3. ¿Qué ocurrió con los chicos después del colegio?
4. ¿Dónde se encuentran Jorge y Pedro hoy?
5. ¿Por qué no le ve Pedro a Jorge?
6. ¿Por qué está tan cansado Jorge?
7. ¿Qué consejo le han dado los familiares a Jorge? ¿Cómo están relacionados estos consejos con su nuevo trabajo?
8. ¿Y hace deporte Jorge? ¿Por qué?
9. ¿Qué ve en la tele?
10. ¿Qué error comete Jorge, en opinión de Pedro? ¿Qué le aconseja?
11. ¿Qué le pasó a Pedro hace un año?
12. ¿Está de acuerdo Jorge con su amigo? ¿Qué decide hacer?
13. ¿Qué le propone Pedro?

25. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

26. Traduzca al español:

Я сегодня иду с друзьями в кино. Но до нашей встречи я хочу немного позаниматься спортом. Всю эту неделю я очень много работал и совсем разбит. Мне кажется, что я живу, чтобы работать. Но это неправда: мы живём для того, чтобы получать удовольствие от всего, что мы делаем: от работы, семьи (родственников), встреч с друзьями, спорта. В прошлом году я попал в аварию и провёл в больнице пару недель. Спорт помог мне восстановить здоровье после больницы. Я познакомился с

личным тренером своих родителей, и он мне очень помог, дал нужные советы и рассчитал физическую нагрузку. Я тренировался несколько раз в неделю в парке рядом с домом. Мне нравилось ходить туда по утрам до работы.

DIÁLOGOS

27. Lea y resuma los diálogos:

A) – ¡Hola, José, tío!

– Ah, chicos, hola, ¿cómo estáis? ¿Volvéis de marcha?

– Pues, sí, cansadísimos. ¿Qué haces aquí, corriendo por la calle, tan pronto y vestido con un chándal?

– Estoy entrenando para el maratón.

– ¿Qué maratón, ¿qué dices?

– ¿Pero no habéis visto los carteles? ¡Si están por toda la ciudad! Chicos, no se puede ser así... Con tanta marcha vais a acabar hechos una lástima, de verdad, un poco de deporte hay que hacer.

– A ver, a ver, ¿por qué no nos lo cuentas?

– En un mes se va a celebrar el maratón, la distancia es de unos 15 km. Llevo tres meses entrenando ya y la verdad es que estoy en una forma física estupenda. Me siento mucho mejor, salgo a correr una hora todos los días y dos horas los fines de semana. Luego me tomo un zumito recién hecho y un desayuno rico, por supuesto.

– Parece difícil y aparte ya falta poco tiempo, ya no merece la pena empezar.

– Pues, estás muy equivocado. Nunca es tarde empezar, por lo menos podéis venir a hacerme compañía.

– Eso te prometo que me lo voy a pensar. Pero lo de entrenar, no sé, no sé...

B) – Hola, buenas tardes, ¿está María Hernández, por favor?

– Добрый вечер! Нет, сожалею, её нет. ¿De parte de quién?

– Soy Gonzalo, entrenador de fútbol de su hijo Pablo, es que falta a los entrenamientos, я и волнуюсь.

– Я бабушка ребёнка и сейчас Вам все объясню.

– Encantado, señora. Dígame...

– Es que Pablito hace tres días se cayó en el patio del colegio y se dio con la cabeza. С ним все в порядке, но сейчас он до сих пор в больнице. Parece que no tiene nada grave, pero los médicos prefieren tenerlo en observación.

– Думаю, ему будет нужно время, чтобы вернуться к тренировкам. Как жаль, es un chico muy prometedor.

– Я ему передам, что Вы звонили и спрашивали о его здоровье.

– Muy amable, ha sido un placer.

– Igualmente.

28. Lea y resuma la siguiente noticia:

Los mejores atletas paralímpicos del mundo compiten en Lyon.

David Casinos y Alberto Suárez son algunas de las estrellas del equipo paralímpico español que lucharán por triunfar en el Campeonato del mundo de Atletismo Paralímpico, que se celebra desde este sábado hasta el 28 de julio en la ciudad francesa de Lyon. Junto a ellos, otros 25 deportistas con discapacidad visual, física, intelectual o con parálisis cerebral forman la expedición española, destacando también algunos medallistas en los Juegos Paralímpicos de Londres.

En el Campeonato participan alrededor de 1.300 deportistas procedentes de 90 países, que combatirán por ganar algunas de las 214 medallas de oro, plata y bronce que se pondrán en juego durante los nueve días de competición.

29. Invente y describa una situación usando las siguientes expresiones:

¡Pero, qué dices!	Hecho polvo	En un abrir y cerrar de ojos
Tienes toda la razón	Ni lo dudes	

30. Hable sobre el deporte que practica y explique su motivación.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

31. Lea y resuma el texto adicional:

Cómo ayudan el deporte y la actividad a reducir el estrés

El estrés es uno de los principales peligros para nuestra salud en la actualidad, pues nadie escapa a este mal.

Los médicos aseguran que la actividad física y el deporte nos ayudan a nivel psicológico y a nivel fisiológico a reducir el estrés en nuestro organismo y a sentirnos mejor.

Disciplinas deportivas contra el estrés

De acuerdo con los especialistas, para reducir el estrés lo mejor es combinar actividades aeróbicas y anaeróbicas para una mayor oxigenación de todo el cuerpo. Es recomendable practicar algunas disciplinas deportivas como:

Yoga. Las diversas posturas de yoga combinan ejercicios de respiración y entrenamiento de resistencia para los músculos y protegen el cuerpo frente a situaciones de tensión.

Correr. Los científicos aseguran que con solo 10 minutos de este tipo de ejercicio físico al día se reducen los efectos negativos del estrés y el cansancio acumulado, porque tiene un efecto positivo en la circulación sanguínea y reduce el riesgo de problemas cardiovasculares.

Ciclismo. Cuando se practica en espacios tranquilos, esta modalidad de deporte nos regala la relajación y la concentración.

Natación. Nadar permite reducir algunas sustancias que nuestro cuerpo produce durante el día, por ejemplo, el cortisol, la llamada hormona del estrés, y también la adrenalina, que genera un estado de tensión general**.**

Es necesario practicar deporte con regularidad y no de forma esporádica. Los estudios científicos han demostrado además que las actividades al aire libre y en grupos generan mayores beneficios a nivel psicológico que aquellos que se realizan en soledad y en espacios cerrados. Es necesario añadir que, si una persona practica el deporte de forma profesional y para competir, el estrés que sufre su cuerpo se agrava.

El menú de Zarzuela para la cumbre de la OTAN: Air bag de picaña y merluza con salsa menier

El Rey Felipe VI, tras recibir a Joe Biden en la base aérea de Torrejón, acoge a los líderes de la Alianza a partir de las 20:30 en el Palacio Real para ofrecerles una cena de gala por motivo de la celebración de la cumbre de la OTAN. Este cónclave está marcado por la guerra de Ucrania y la aprobación de las prioridades de la organización en los próximos años y se celebrará en la capital durante esta semana. El encargado de la cena es el prestigioso cocinero español Paco Roncero, especializado en la cocina de vanguardia, que tiene dos Estrellas Michelin y fue ganador del Premio Nacional de Gastronomía en 2006 otorgado por la Real Academia de Gastronomía.

La cena empieza con un aperitivo en el que los mandatarios pueden degustar los siguientes platos: una aceituna esférica, rioche de atún rojo a la mostaza antigua, ceviche de corvina con leche de tigre, air bag de picaña, bogavante con sopa de aceite y pomelo rosa, tortilla de camarón, sardina marinada con salsa *romescu*, taco de ternera glaseada, *gilda* de salmón ahumado, croqueta de gamba al ajillo, *kikos* con guacamole, buñuelo de bacalao o gazpacho al aceite de albahaca. En consonancia con la época del año y el clima veraniego que hay en la capital, el chef ha decidido apostar para el plato principal de la velada por una merluza con salsa menier acompañada con tapioca, una fécula granulada que se extrae de la raíz de la mandioca, y huevas de trucha. El postre es espuma de coco con granizado de menta y fruta de la pasión. La cita tiene lugar en el Comedor de Gala y en él hay espacio para los 60 comensales, entre los que están los Reyes, el presidente del Gobierno y su mujer, Begoña Gómez. Además de ellos, 14 presidentes y 21 primeros ministros, el presidente de la Comisión Europea; el secretario general de la OTAN y su esposa, más 18 acompañantes. Felipe VI protagonizará unas palabras al inicio de la cena.

UNIDAD 11

GRAMÁTICA

Pretérito imperfecto de indicativo en las oraciones subordinadas de complemento. Pretérito imperfecto de indicativo в придаточных дополнительных предложениях.

Pretérito imperfecto de indicativo в придаточных дополнительных предложениях служит для выражения **действия одновременного** с действием глагола главного предложения, стоящего в одном из времён группы прошедшего плана –

pretérito perfecto simple,
pretérito imperfecto de indicativo,
pretérito pluscuamperfecto de indicativo,
pretérito imperfecto de subjuntivo.

Примеры:

Pensaba que sus hermanos estudiaban mientras todos dormían. Он считал, что его братья учатся, в то время как все спали.
María creía que Isabel no comía carne. Мария думала, что Исабель не ест мясо.

Помните, что при переводе прямой речи в косвенную необходимо произвести ряд грамматических трансформаций для соблюдения правила согласования времён:

Прямая речь:

El entrenador dijo: "No sabemos qué nos pasa, ni por qué perdemos todos los partidos".

Косвенная речь:

El entrenador dijo que no sabían qué les pasaba, ni por qué perdían todos los partidos.

1. Escriba las formas verbales correspondientes en pretérito imperfecto de indicativo:

1. María no (comprender) lo que le (decir) sus maestras, porque ella no (hablar) la misma lengua.
2. Carlos contó que como sus hijos (ser) pequeños, se (usar) mucho los pantalones vaqueros, porque a ellos les (encantar) vestirse cómodos; así (poder) jugar tranquilamente y sus madres no los (reñir) si (caerse) al suelo y (ensuciar) la ropa.
3. Anunciaron por el altavoz que el tren Madrid-Sevilla (llegar) con retraso porque en una de las estaciones (haber) un grupo de personas que (manifestarse) por la paz.

2. Transforme el estilo directo en el indirecto poniendo el verbo de la oración principal en uno de los tiempos verbales del pasado:

Образец: Elena dijo: "¡Estoy enferma!" → Elena dijo que estaba enferma.

1. Andrés preguntó: "¿Por qué ríe tu amiga?"
2. Los niños dijeron: "Nos encantan las clases de educación física en el cole."

3. La vecina exclamó: "Voy a ponerme a dieta y a hacer más deporte."
4. Yo le respondí: "¡Es una idea maravillosa!"
5. Julia afirmó: "Soy buena futbolista, me entreno tres veces a la semana."
6. Nosotros confirmamos: "Estamos dispuestos a ir al gimnasio todas las tardes para entrenar para el maratón."
7. La profesora contó: "Corro en el parque a las 7 de la mañana, nunca hay mucha gente."
8. El alcalde explicó: "La ciudad muestra su solidaridad con los deportistas paralímpicos y está dispuesta a participar en unas competiciones benéficas".
9. Los niños se quejaron: "Estamos muy cansados después del partido de fútbol".
10. La madre preguntó a su hijo: "¿Por qué pasas tanto tiempo tirado en el sofá viendo la tele?"
11. Verónica preguntó a sus amigos: "¿Por qué no vamos de acampada?"
12. Mi hermana me preguntó: "¿Quieres jugar al baloncesto?"

3. Traduzca al español:

Вчера Луиса впервые отправилась в тренажёрный зал. Тренер, который согласился работать с ней, рассказал, что одни считают, что заниматься спортом можно только по вечерам, другие же настаивают на том, что по утрам надо обязательно делать зарядку. Тренер сказал, что, по его мнению, эффективность выполнения любых физических упражнений зависит исключительно от индивидуальных особенностей организма каждого человека и от целей, которые он перед собой ставит. Луиса ответила тренеру, что для неё утренняя зарядка – это замечательный способ избавиться от сонливости, взбодриться и настроиться на рабочий лад, что она уже привыкла выполнять энергичные движения под весёлую музыку.

Construcciones verbales con el gerundio. Глагольные конструкции с герундием.

1. Конструкция **estar + gerundio** передаёт длительное действие и употребляется в:

– *presente* для выражения действия, которое совершается параллельно с говорением:

Mi hermana está trabajando (ahora). Моя сестра (сейчас) работает.

En la clase de Literatura estamos leyendo una novela de Pérez Galdós. На уроке литературы мы читаем роман Переса Гальдоса (сейчас).

– *pretérito perfecto simple* для выражения действия, совершающегося в течение определённого промежутка времени в прошлом. Действие считается уже завершённым по отношению к моменту говорения:

Estuve tres años viviendo en Guadalajara. Я прожил три года в Гвадалахаре.

– *pretérito perfecto compuesto* для выражения действия, совершающегося в течение определённого промежутка времени, которое может продолжаться в момент говорения:
Pedro ha estado hablando por teléfono toda la tarde. Педро говорит весь день по телефону (и сейчас продолжает говорить).

– *pretérito imperfecto de indicativo* для выражения действия, совершающегося в течение определённого промежутка времени в прошлом, прерванного другим однократным действием в прошлом:
Los periodistas estaban entrevistando al abogado cuando llegó el acusado.
Nora estaba vistiéndose para salir cuando la llamó Aldo por teléfono.

– *futuro simple/futuro compuesto* для выражения предполагаемого действия в настоящем или прошлом, совершающегося на протяжении определённого времени (модальное значение):
- ¿Sabes algo de Joaquín?
- Estará descansando en su casa.
- ¿Qué le pasa a Daniel, ya son las doce y todavía está en la cama?
- Habrá estado trabajando hasta muy tarde.

2. Конструкция **andar + gerundio** служит для выражения действия, совершающегося постоянно или урывками в прошлом, настоящем или будущем. Зачастую носит отрицательную окраску:
¿Me puedes explicar por qué andas saliendo con esos chicos? Ya sabes que no me gustan nada.
Jorge anduvo recorriendo todo el barrio hasta que encontró eso que buscaba.
Últimamente, mi jefe ha andado diciendo algunas tonterías de su secretaria.

3. Конструкция **ir + gerundio** служит для выражения действия, которое развивается медленно или постепенно в прошлом, настоящем или будущем:
Tú vas preparando la comida, mientras yo voy a comprar un poco de pan.
Cada vez que Carlos habla lo voy conociendo un poco más.
Poco a poco fuimos terminando la reforma de la casa.
Lentamente, los invitados hemos ido abandonando el edificio.
En este archivo iremos poniendo los documentos del curso.

4. Конструкция **venir + gerundio** служит для выражения действия накапливающегося, прогрессирующего, которое началось в определённый момент в прошлом и длится до настоящего момента; часто сопровождается такими временными выражениями, как *desde, desde hace, últimamente, durante* и т.д.; как правило, используется в presente de indicativo и pretérito imperfecto de indicativo:
Hace dos años que la entrada al cine viene costando lo mismo.

Tengo un dolor en la espalda que viene molestándome hace tres días.
Últimamente, Carlos ha venido comportándose de una manera extraña.
Muchos economistas ya venían advirtiendo sobre la actual crisis financiera.

5. Конструкция **llevar + gerundio** служит для обозначения времени, в течение которого совершается то или иное действие, и всегда сопровождается выражением, содержащим указание на время, например, *un año, dos años, tres semanas, algunas horas* и т.д.; используется в presente de indicativo и pretérito imperfecto de indicativo:
Llevo tres años estudiando Derecho.
¡Ignacio, llevas dos horas bañándote! ¡Quieres darte prisa, por favor!
Roberto y Ángela llevaban conviviendo dos años antes de casarse.

6. Конструкция **seguir/continuar + gerundio** обозначает продолжение действия и используется для выражения его в настоящем, прошедшем и будущем временах; синонимично *всё ещё*:
Son las diez de la noche y José sigue trabajando.
Andrés no siguió estudiando francés porque no tenía tiempo.
He seguido manteniendo contacto con Graciela desde entonces.
Seguiremos luchando hasta alcanzar nuestro objetivo.

4. Transforme las frases usando construcciones con gerundio sin que cambie el sentido:
Образец: Estudio español desde hace tres años. - Llevo tres años estudiando español.
1. Últimamente, Andrea lee bastantes novelas de amor. 2. Mi hermana y yo todavía vivimos en casa de mis padres. 3. Poco a poco, mi abuela compró toda la colección de discos. 4. En este momento, la policía llega al lugar del asalto. 5. Desde hace un tiempo, el valor de los apartamentos sube. 6. Ayer pensé durante toda la tarde en nuestra última conversación. 7. Paulatinamente, descubrirás lo que realmente te gusta hacer. 8. ¿Nos falta mucho para llegar? Es que Luis me pregunta todo el camino si llegamos pronto. 9. ¿Has cambiado por fin de trabajo? - ¡Qué va! Trabajo en la misma empresa que antes, qué se la va a hacer, es que hay mucho paro. 10. Andrés, ¿estás aquí, hijo? Te busco por todo el parque. 11. ¿Te has adaptado ya a tu nueva casa? -Sí, poco a poco conozco a los vecinos. 12. Veo que no me escuchas. -Es que pienso en mis cosas, he tenido un día muy duro, perdona, cariño.

5. Traduzca al español usando construcciones verbales con gerundio:
1. – Ты знаешь что-нибудь об Анхелес?
   – Нет. Я ищу её вот уже целую неделю.
2. – Карлитос, ты сделал уроки?
   – Мне осталось совсем немного. Я уже заканчиваю.

3. – Почему ты не хочешь рассказать мне, что произошло между Альфредо и Марией?
   – Послушай, я понемногу тебе всё расскажу.
4. – Карлос, когда ты вернёшь мне словарь, который я дал тебе на прошлой неделе?
   – Именно сейчас я несу тебе его (домой).
5. – Педро, я только что видел невесту Хосе с другим молодым человеком.
   – Ты знаешь, сколько времени я уже говорю это Хосе, а он меня не слушает?
6. – А остальные фотографии? Я хочу посмотреть их…

– Послушай, я сейчас не могу, я уже опаздываю, я потом продолжу тебе их показывать.

7. Я внимательно слушаю преподавателя, он рассказывает о теме, которая меня интересует. Я подумываю использовать её для диплома.
8. Можешь ты мне продолжить объяснять негласные *(informales)* правила, которые существуют в Торгово-промышленной палате? Я собираюсь поработать там в качестве стажёра.
9. Тебе не понравился спектакль? Я тебе уже давно говорю, что современный театр не всем нравится.
10. Я тебя жду уже 15 минут. Мы же договаривались встретиться около гардероба.
11. Я продолжаю ходить в открытый бассейн летом, предпочитаю такой досуг поездкам на море. В сезон все очень дорого и слишком много народа везде.
12. Ты все ещё хочешь с ним дружить (быть его другом) после этой отвратительной сцены?

Numerales cardinales 200 – 1 billón. Количественные числительные от 200 до 1 триллиона.

Числительные (сотни) от 200 до 900 согласуются в роде с тем существительным, к которому относятся: *doscientos viajeros, trescientas escuelas, cuatrocientos árboles, quinientas cuarenta y dos fotos.*

Числительное *mil* (тысяча) не изменяется ни в роде, ни в числе, числительное *uno* перед ним не употребляется: *mil trescientos – (одна) тысяча триста,* если только это не сумма прописью.

Siete mil libros antiguos, nueve mil ochocientas treinta y siete revistas, mil estrellas.

Между тысячами и сотнями, тысячами и десятками, тысячами и единицами союз ***y*** не ставится:

1492 – mil cuatrocientos noventa y dos

1092 – mil noventa y dos

1002 – mil dos

Числительное *millón* (миллион) уподобляется в испанском языке имени существительному: оно меняется по числам, перед ним ставится усечённое числительное *un*, когда оно используется в единственном числе. Кроме того, если

числительное *millón* непосредственно предшествует существительному, то оно употребляется с предлогом *de*:

un millón de lápices, cinco millones de kilómetros, но *3.200.000 pueblos - tres millones doscientos mil pueblos*

Tabla de orden de unidades. Таблица разрядов чисел

	Órdenes	**Разряды чисел**
0,001	milésimos	тысячные
0,01	centésimos	сотые
0,1	décimos	десятые
1	unidades	единицы
10	decenas	десятки
100	centenas	сотни
1000	millares	тысячи

200	doscientos	1. 000	mil
300	trescientos	10.000	diez mil
400	cuatrocientos	100.000	cien mil
500	quinientos	1.000.000	un millón
600	seiscientos	3.000.000	tres millones
700	setecientos	10.000.000	diez millones
800	ochocientos		
900	novecientos		

123.456.789	ciento veinte y trés millones cuatrocientos cincuenta y seis mil setecientos ochenta y nueve
1.000.000.000	mil millones
3.123.456.789	tres mil ciento veinte y trés millones cuatrocientos cincuenta y seis mil setecientos ochenta y nueve

Sustantivos numéricos. Собирательные существительные.

Все собирательные существительные, предшествующие именам существительным, употребляются с предлогом *de*:

dos decenas de despachos	*два десятка кабинетов*
una decena de huevos	*десяток яиц*
precio por docena de cubiertos	*цена за дюжину столовых приборов*
juego de media docena de tazas de café	*кофейный сервиз из полдюжины чашек*
centenares de escopetas	*сотни ружей*
miles de escritores	*тысячи писателей*
millones de esculturas	*миллионы скульптур*

8. Lea los numerales en voz alta:

4.575.765 – 5.555 – 91.322.830 – 75.649 – 23.765.215 – 620.158 – 180.234.900 – 8.697 – 575.987 – 955.875 – 10.767.762 – 215.377.515 – 143.572.002 – 2.550.400.105.

9. Traduzca al español:

дюжина яблок, десяток яиц, сотня газет, два миллиона подписчиков, триста тысяч спортивных комплексов, тысячи мостов, миллионы зрителей, сотни лошадей, пять миллионов пятьсот сорок три руководителя, тысячи артистов, пять десятков ответов,

пятьсот пятьдесят один карандаш, полдюжины чашек, полдюжины салфеток, полсотни ресторанов.

PRÁCTICA ORAL

Pasando las páginas de la Historia

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	adaptar	адаптировать	adaptado a la edad адаптированный по возрасту
2	agradecimiento	благодарность	agradecer *algo* благодарить *за что-то*
3	alcanzar	достичь	
4	el archivo	архив	
5	la batalla	бой	=el combate
6	bélico	военный	acciones bélicas военные действия = militar
7	el combate	бой	
8	culto	образованный	
9	el derecho	право	Facultad de Derecho Факультет правоведения (юридический)
10	el destinatario	получатель	el destino пункт назначения, судьба
11	el desplazamiento	передвижение, перемещение	
12	el detalle	деталь (в абстрактном значении)	pulir los detalles отшлифовать, «довести до ума»
13	dialogar	вести диалог	
14	el enemigo	враг	
15	espinoso	деликатный (вопрос)	*досл.* «с шипами»
16	el exilio	изгнание	
17	forjar (-se)	выковать что-л, сформироваться	la forja кузня
18	el frente	фронт	la frente лоб
19	la guerra	война	la Gran Guerra Patria Великая Отечественная война, ВОВ
20	el guardia	охранник	
21	el genocidio	геноцид	
22	el homenaje	почесть	
23	la imagen	изображение	
24	la justicia	справедливость, правосудие	justificar оправдывать, justo справедливый

Ítem	Español	Ruso	Comentario
25	la memoria	память	
26	la orden	приказ	ordenar приказывать
27	partir	отправляться, уходить, уезжать, улетать	
28	la presentación	представление чего-л	
29	respetar	уважать	hacerse respetar заставить уважать себя el respeto уважение
30	el refugiado	беженец	
31	sacrificar	жертвовать	el sacrificio самопожертвование
32	el sonido	звук	
33	superar	превосходить, преодолевать	
34	traicionar	предавать	la traición предательство
35	la unión	союз	La Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas (la URSS), la Unión Soviética
36	el usuario	пользователь	usar использовать, el uso использование
37	la valentía	храбрость, отвага	valiente храбрый, отважный
38	la víctima	жертва	
39	la violencia	жестокость, насилие	violencia doméstica домашнее насилие

10. Componga una historia pequeña usando las siguientes palabras y expresiones:

A) Trabajar en, participar en proyectos educativos, cooperar con, reunirse con jóvenes, hablarles de, estar satisfecho con los resultados, considerarlo una labor muy importante, trabajar como voluntario.

B) Honrar la memoria de, contar su historia familiar, compartirlo con los amigos, no olvidar nunca, sacrificar su vida, poder vivir en paz, respetar los derechos humanos, condenar el genocidio.

C) Convertirse en refugiado, abandonar la zona del conflicto bélico, mostrarse solidario, perder su trabajo y su hogar, viajar a larga distancia, pedir ayuda en los países vecinos.

11. Complete las frases:

1. Javier en su puesto de trabajo se dedica a...
2. Hace un par de meses Javier participó en...
3. La biblioteca es un sitio de trabajo agradable, porque...
4. Normalmente durante las visitas guiadas Javier ...

5. El plan de la visita guiada de hoy será el siguiente...
6. La parte interactiva de la visita se compondrá de...
7. Durante las visitas guiadas los jóvenes tienen acceso al...
8. Es importante educar a los jóvenes en la memoria histórica, porque ...
9. Los refugiados se ven obligados a...
10. Muchas familias perdieron en el frente a...
11. La valentía de los combatientes permitió...

12. Utilice en las frases los sustantivos y verbos ofrecidos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

imágenes, víctima, en original, tocar la Historia, presentación, combatir, dolor, rendir homenaje, justicia, refugiado, superar sus miedos, huella, edad, lágrima, presentación, agradecimiento, sacrificar, violencia, leer cartas, traicionar, sonido, Unión Soviética.

1. La memoria histórica es un acto de ... y ... a toda la gente que ... su vida por la paz y el respeto de los derechos humanos.
2. Javier suele preparar para los alumnos que vienen de visita una ... con ... y ...
3. Recordando aquellos trágicos días, ... a las víctimas de las batallas.
4. En el frente la gente tiene que ... todos los días.
5. Mi bisabuelo ... con valentía, no ... nunca sus ideales y se forjó la personalidad en el frente.
6. Más tarde visitamos el archivo y podemos literalmente ..., ver fotos, ... de la época, estudiar mapas y documentos ...
7. Con profundo ... y ... en los ojos veían las madres partir a sus hijos.
8. Es evidente que la ... no es solución al problema de la inmigración.
9. Las ... de los conflictos locales hoy en día se ven obligados a convertirse en ... .
10. Javier siempre intenta dar un toque humano a sus ... , porque trabaja con alumnos.
11. Niños españoles de diferentes ... fueron enviados en barcos a la ... .
12. Antes del final de la guerra las ... del tío abuelo de Javier se perdieron.

TEXTO BÁSICO

13. Lea y traduzca el texto:

Hola, soy Javier, empleado joven y ambicioso de una de las bibliotecas municipales de Salamanca. Seguro que habéis oído de mí, porque hace un par de meses participé en un programa de radio. Conté a la presentadora que estaba trabajando en una biblioteca y que no me parecía mal sitio. Es tranquilo, no hay estrés, nadie te grita ni te da órdenes. Uno puede disfrutar de su pasión que es la lectura y hablar con gente culta y educada. A veces, claro, aparece algún usuario nervioso o enfadado, pero para eso tenemos un guardia que es un hombre alto y fuerte y se hace respetar, la verdad.

También dije en el programa de Mónica Prieto que a veces colaborábamos con los centros educativos de nuestra ciudad. Organizamos de vez en cuando unas visitas guiadas

para los alumnos de los últimos cursos y también para los más pequeños. Los temas, por supuesto, son muy variados y adaptados a la edad.

Para estas ocasiones yo suelo preparar una pequeña presentación con imágenes y sonido, contando algún episodio de la Historia nacional o exponiendo el contenido de alguna obra literaria. Más tarde visitamos el archivo y podemos literalmente tocar la Historia, ver fotos, leer cartas de la época, estudiar mapas y documentos en original.

Mañana tengo una visita y hoy me toca pulir los detalles. El tema es bastante espinoso, pero no por ello menos importante: la memoria histórica. Yo considero que educar a los jóvenes en la memoria histórica es un acto de justicia y agradecimiento a los hombres y las mujeres que combatieron y sacrificaron sus vidas en las épocas difíciles que cada país tiene. Es además un homenaje a las víctimas de aquellas batallas.

Voy a hablar en breve de la guerra civil española y también contaré la historia del hermano mayor de mi abuelo, Ramón, el niño perdido de la familia. Fue enviado a la URSS, es decir, a la Unión Soviética, a la edad de 13 años en un barco en plena guerra civil, estuvo durante algún tiempo en el orfanato con otros niños españoles, pero muy pronto, al estallar la Gran Guerra Patria, ocultó su edad, para entrar en una academia de pilotos de guerra. Decidió luchar por su país de acogida contra los nazis. Combatió con valentía, no traicionó nunca sus ideales y forjó su personalidad en el frente, superando sus miedos todos los días. Todo eso lo fue describiendo en las cartas que enviaba a sus amigos españoles en el exilio, porque sabía que las cartas dirigidas a su familia nunca alcanzarían a sus destinatarios. Luego sus huellas se perdieron y nunca más se supo de él.

En la parte interactiva vamos a dialogar sobre los conflictos bélicos, los genocidios, los desplazamientos de los refugiados y otras formas de violencia muy presentes en la actualidad. La memoria de la guerra, de sus causas y sus consecuencias es un factor obligatorio para promover la educación por la paz y el respeto a los derechos humanos.

Hablaremos del dolor de las madres que con lágrimas en sus ojos veían partir a sus hijos en barcos con destino a un lejano y desconocido país. No sabían si volverían a verlos algún día. Hablaremos de los corazones rotos de las mujeres y de los niños que recibían el seco aviso de la muerte de sus maridos y padres. Quiero dar un toque muy humano y personal al estudio de este tema, porque los jóvenes de hoy necesitan conocer su historia y mostrarse sensibles con la gente que puede necesitar ayuda a causa de conflictos bélicos.

14. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde trabaja Javier? ¿A qué se dedica?
2. ¿En qué participó hace un par de meses?
3. ¿Cómo es su lugar de trabajo?
4. ¿En qué proyectos coopera la biblioteca donde trabaja Javier con los centros docentes de la provincia?
5. ¿Cómo suelen transcurrir las visitas guiadas?

6. ¿Por qué opina Javier que es importante educar a los jóvenes en la memoria histórica?
7. ¿Qué piensa contar a los alumnos en la próxima visita guiada?
8. ¿De qué va a hablar en la parte interactiva de la visita?
9. ¿Qué historia contará para dar un toque humano al estudio del tema de la guerra civil y la memoria histórica?
10. ¿Qué sentían las madres, al ver partir a sus hijos en barcos?
11. ¿Por qué es tan importante hablarles a los jóvenes de los problemas del mundo actual, sobre todo, de los refugiados?
12. ¿Qué pueden ver los visitantes de la biblioteca en un archivo?

15. Haga un plan y resuma el texto:

16.Traduzca al español:

Мой двоюродный брат всегда был очень храбрым. Ему очень нравился спорт, особенно экстремальные его виды. В память о дедушке по отцовской линии, герое ВОВ, он решил стать лётчиком и поступить в лётную академию. Его дедушка ушёл на фронт добровольцем, сказав, что ему 18 лет, в то время как ему было всего 16, но в то тяжёлое для страны время такой обман *(el engaño)* был оправдан. Он сражался с врагом и однажды познакомился с медсестрой, которая станет позже его женой. На протяжении всей войны они писали друг другу письма и поддерживали друг друга. Молодой паре повезло, они вернулись с фронта и поженились. Своим детям и внукам они всегда рассказывали о той страшной войне, в ходе которой СССР и страны Европы могли навсегда потерять свободу. Мой двоюродный брат с детства хотел быть похожим на деда, но в мирное время у него нет необходимости становиться военным лётчиком, и он подумывает о гражданской авиации.

DIÁLOGOS

17. Lea, traduzca y resuma los diálogos:

A) Nuestro amigo Agustín sigue familiarizándose con las costumbres rusas. Ya ha conocido de primera mano el eneldo que se añade a muchos platos, ha probado los exquisitos *blinís* o crepes con caviar, ha aprendido que no se silba en casa ni se ponen los bolsos en el suelo si se quiere tener dinero. Hoy se enfrenta a un nuevo reto: de repente han aparecido por la ciudad unas cintas de color negro y naranja. Agustín quiere saber qué son, pero quiere mostrarse educado y respetuoso.

Hoy, al quedar en una cafetería con sus amigos rusos, les deja caer la siguiente frase...

– Por cierto, chicos, esta cinta que lleva la gente atada a los bolsos o prendida en la solapa, ¿dónde la puedo encontrar?

– Ah, la cinta de San Jorge, te la dan gratis en algunas partes. La llevamos por estas fechas para honrar a los caídos en la Gran Guerra Patria. Es una iniciativa muy bonita. Verás a voluntarios que las ofrecen por las calles.

– Pues, estaré atento a lo que ocurre a mi alrededor en la calle, gracias.

– Creo que tengo una en casa, la he cogido para mi hermana, pero en el cole le han dado otra.

– Muchas gracias, me gustaría tener una.

–¿Y te la vas a poner?

– Ni lo dudes. ¿Sabes que incluso los cosmonautas que se encuentran ahora en la estación espacial internacional se la prenderán? Yo quiero mostrarme solidario con todos vosotros y la llevaré sin falta.

– Si te gusta la idea, me parece genial. Te sacaremos fotos y así tendrás muchas cosas que contar a tu familia.

B) El joven está entusiasmado con la celebración del Día de la Victoria en la Gran Guerra Patria. Le llama a su abuela todas las noches y se lo cuenta todo con mucho detalle. Agustín es muy sensible y se emociona con cosas con mucha facilidad. Acaba de leer en Internet que el presidente ruso participará en la marcha del llamado Regimiento inmortal. Агустин решил присоединиться к этой социальной инициативе, а заодно и попробовать увидеть президента России.

Los amigos de Agustín se ríen de él.

– Да никого ты не увидишь, будет очень много народу и очень много полиции.

– Bueno, para estos casos es recomendable, porque si no, puede ser muy peligroso.

– Tienes razón, sí, cientos de miles de personas van a salir a la calle con fotografías de los familiares que lucharon en los frentes de aquella guerra.

– Я читал, что нужно будет пройти около 6 км, думаешь, это – хорошая идея?

– ¿Y por qué no? Apoyamos a los veteranos y a sus familiares y de paso hacemos un poco de deporte, me parece genial.

–Хорошо, я подумаю и позвоню тебе.

18. Reflexione sobre si el tema de la Segunda Guerra Mundial es importante para el mundo y para usted en particular. ¿Por qué?

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

19. Lea y resuma los textos complementarios:

Los niños de la guerra, los "niños de Rusia"

Como consecuencia de la Guerra Civil española, cerca de 3.000 niños españoles fueron enviados a la Unión Soviética. Llegaron a Leningrado en cuatro expediciones, las tres primeras entre marzo y septiembre de 1937, procedentes de Valencia, Santurce y Gijón, y la última desde Barcelona a finales de octubre de 1938. Las edades de los niños oscilaban entre los 3 y los 14 años y la mayoría de ellos procedían del País Vasco, Santander y Asturias.

De esta forma, gracias a unos buques mercantes destartalados pero solidarios, esos tres mil niños y niñas fueron puestos a salvo de una guerra fratricida. Los niños fueron alojados en "Casas infantiles para niños españoles", en las que los menores vivieron en

régimen de internado, al cuidado de educadores y personal auxiliar español y ruso, hasta la invasión alemana del 22 de junio de 1941. Al finalizar la guerra, los niños y jóvenes regresaron a los lugares de donde habían sido evacuados a continuar sus estudios o para trabajar en fábricas y empresas soviéticas. La mayoría se instalaron en Moscú, aunque no faltaron quienes vivieron en los más remotos parajes de Siberia.

En la entonces Unión Soviética hicieron su vida, estudiando, trabajando y formando una familia, pero algo los hizo diferentes. Por un lado, la añoranza de un país que apenas tuvieron tiempo de conocer y por otra un instinto de supervivencia que les impulsó a mantenerse unidos, a agruparse en sus centros, a practicar el castellano para no olvidarlo, a fijar en las paredes carteles turísticos de Valencia o el País Vasco, a crear grupos de baile y a leer a poetas españoles.

Los niños de Rusia no pudieron volver a España hasta 1956, tras la muerte de Stalin. Los que se quedaron por razones familiares o profesionales, así como los que retornaron por no poder adaptarse a la sociedad española de entonces, permanecieron en una situación anómala, pues España no tuvo relaciones diplomáticas con la Unión Soviética hasta 1977. En 1990, mediante la Ley 18/1990, se les facilitó la recuperación de la nacionalidad española. En 1994 se firmó el convenio Hispano-Ruso de Seguridad Social por el que obtuvieron el derecho a pensiones de jubilación, invalidez y supervivencia. En diciembre de 2003 se concedió la Medalla de Honor a la Emigración en su categoría de oro al "colectivo de niños de la Guerra" de Rusia.

El bombardeo de Guernica en 1937, la masacre que inspiró a Picasso

Devastación en Guernica. Los edificios en el antiguo pueblo vasco de Guernica fueron arrasados después de un ataque aéreo perpetrado por la *Luftwaffe* alemana, el 26 de abril de 1937. El centro urbano de la villa, de menos de 1 kilómetro cuadrado, quedó totalmente arrasado. Según el informe del Servicio Nacional de Regiones Devastadas – un organismo de la dictadura destinado a evaluar los daños materiales provocados durante la guerra, así como los posteriores trabajos de reconstrucción – el 85,22% de los edificios, un total de 271, fueron totalmente destruidos y el resto parcialmente afectado. Durante el bombardeo se lanzaron sobre Guernica un mínimo de 31 toneladas de bombas. Las bombas incendiarias provocaron el incendio de la villa, el cual no pudo ser sofocado en varios días. Se calcula que aproximadamente un tercio de los 5.000 habitantes de la aldea murieron en los ataques. Sin embargo, según los documentos disponibles hoy en día, se computaron un total de 1.654 muertos y 889 heridos.

El ataque fue fundamentalmente de dos cosas: un bombardeo de terror y un experimento de guerra. Se trataba de un enclave ideal para estudiar el efecto de las bombas incendiarias de la *Luftwaffe* así como los efectos posteriores al bombardeo. Otro aspecto que parece resultar clave, fue que el día del bombardeo en Guernica se

celebraba mercado, lo que hacía de la villa un blanco único ya que en ningún otro lugar cercano se reunirían entre 10.000 y 12.000 personas en un área de menos de un kilómetro cuadrado. Por todo ello, el bombardeo de Guernica muestra un cierto método de guerra repetido por los ejércitos alemanes en varias ocasiones y que responde a dos fines claros: acabar lo antes posible con la guerra, y atacar la moral de los combatientes. Más tarde, en la Segunda Guerra Mundial, se aplicaría el método empleado en Guernica; varias ciudades soviéticas darían cuenta del modus operandi alemán puesto a prueba en la villa vasca.

La marcha Regimiento Inmortal recorre Madrid para conmemorar a los caídos en la Segunda Guerra Mundial

Cientos de personas, más de 2.000 según los propios organizadores, participaron ayer en la marcha Regimiento Inmortal en Madrid, una manifestación que se celebró por primera vez en la ciudad rusa de Tomsk en 2012, donde reunió a 5.000 personas.

El Regimiento Inmortal recibe su nombre del sentimiento compartido por todos los rusos de que los "héroes" no morirán hasta el día en el que se olvide su hazaña. Por eso los familiares de los caídos en la Segunda Guerra Mundial sacan a la calle fotografías y retratos de aquellos que lucharon y derrotaron al fascismo en la Gran Guerra Patria de la URSS.

Banderas de los países que integraron la antigua Unión Soviética, cintas de San Jorge, marchas militares rusas y un clima benévolo han permitido convertir el madrileño Paseo del Prado en toda una fiesta de la historia rusa: la celebración del Día de la Victoria en la Segunda Guerra Mundial.

En el bosque de banderas que ha recorrido el Paseo del Prado ha destacado una enseña muy representativa en este día histórico, la cinta de San Jorge. La cinta de San Jorge es un símbolo militar presente en muchas condecoraciones otorgadas históricamente en el Imperio Ruso, la URSS y la actual Federación Rusa.

La cinta, consistente en una banda bicolor negra y naranja con tres franjas negras y dos naranjas, ha estado presente durante todo el recorrido de la marcha, en forma de banderas, lazos, y condecoraciones.

La columna, integrada fundamentalmente por ciudadanos rusos y de las antiguas repúblicas soviéticas pero escoltada por un nutrido grupo de españoles, ha recorrido el Paseo del Prado desde Atocha hasta la Plaza de Colón, donde se ha celebrado un concierto improvisado.

La marcha se ha detenido junto al monumento a los Caídos por España, donde la comitiva diplomática encabezada por el embajador ruso en España ha depositado junto a la llama que arde de forma permanente una cesta de flores en memoria de los héroes que lucharon por vencer al fascismo, en un gesto que "une a nuestros dos pueblos".

“Hoy es un día no solo para los rusos” ha explicado el diplomático a *National Geographic*, sino que “en este día se recuerda a los caídos en la guerra por la libertad, por eso la gente trae los retratos de sus parientes”.

“El Día de la Victoria no es una efeméride que tienen que celebrar solo los rusos” ha explicado Javier Alfaro, uno de los españoles presentes en la columna que ha recorrido Madrid; una efeméride que “todos tendríamos que conmemorar”.

“Los rusos llegaron primero a Berlín porque el esfuerzo principal de la contienda lo llevó la URSS”, ha argumentado Alfaro. “No obstante, este día recuerda también el esfuerzo bélico de un montón de países que culminó con la destrucción de la Alemania nazi”, por lo que “este día debería ser celebrado en todos los países aliados”.

UNIDAD 12

GRAMÁTICA

El condicional simple. Modo condicional (potencial). Условное наклонение

В условном наклонении в испанском языке употребляются простые и сложные формы глаголов. Рассмотрим значение и образование простых форм глаголов в условном наклонении – *condicional simple*.

El condicional simple образуется прибавлением к инфинитиву спрягаемого глагола (всех трёх спряжений) окончаний *–ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían*.

CANTAR		COMER		VIVIR	
cantar**ía**	cantar**íamos**	comer**ía**	comer**íamos**	vivir**ía**	vivir**íamos**
cantar**ías**	cantar**íais**	comer**ías**	comer**íais**	vivir**ías**	vivir**íais**
cantar**ía**	cantar**ían**	comer**ía**	comer**ían**	vivir**ía**	vivir**ían**

Глаголы индивидуального спряжения претерпевают те же изменения, что и в futuro de indicativo:

caber	**cabría**	**poder**	**podría**	**salir**	**saldría**
decir	**diría**	**poner**	**pondría**	**tener**	**tendría**
haber	**habría**	**querer**	**querría**	**valer**	**valdría**
hacer	**haría**	**saber**	**sabría**	**venir**	**vendría**

El condicional simple служит для выражения:

1. В сложноподчинённом предложении (oración subordinada): действия будущего в прошедшем

Глагол главного предложения должен стоять в одном из времён прошедшего плана.

Luisa confirmó que vendría a visitarnos con su marido.
Луиза подтвердила, что придёт к нам в гости вместе с мужем.
Yo les dije a los becarios que los iría a buscar al aeropuerto.
Я сказал стажёрам, что приеду встречать их в аэропорту.

2. В простом предложении (oración simple) желания, вежливой просьбы, совета, условного наклонения. В этом случае переводится на русский язык с глагольной формой в сопровождении частички «бы».

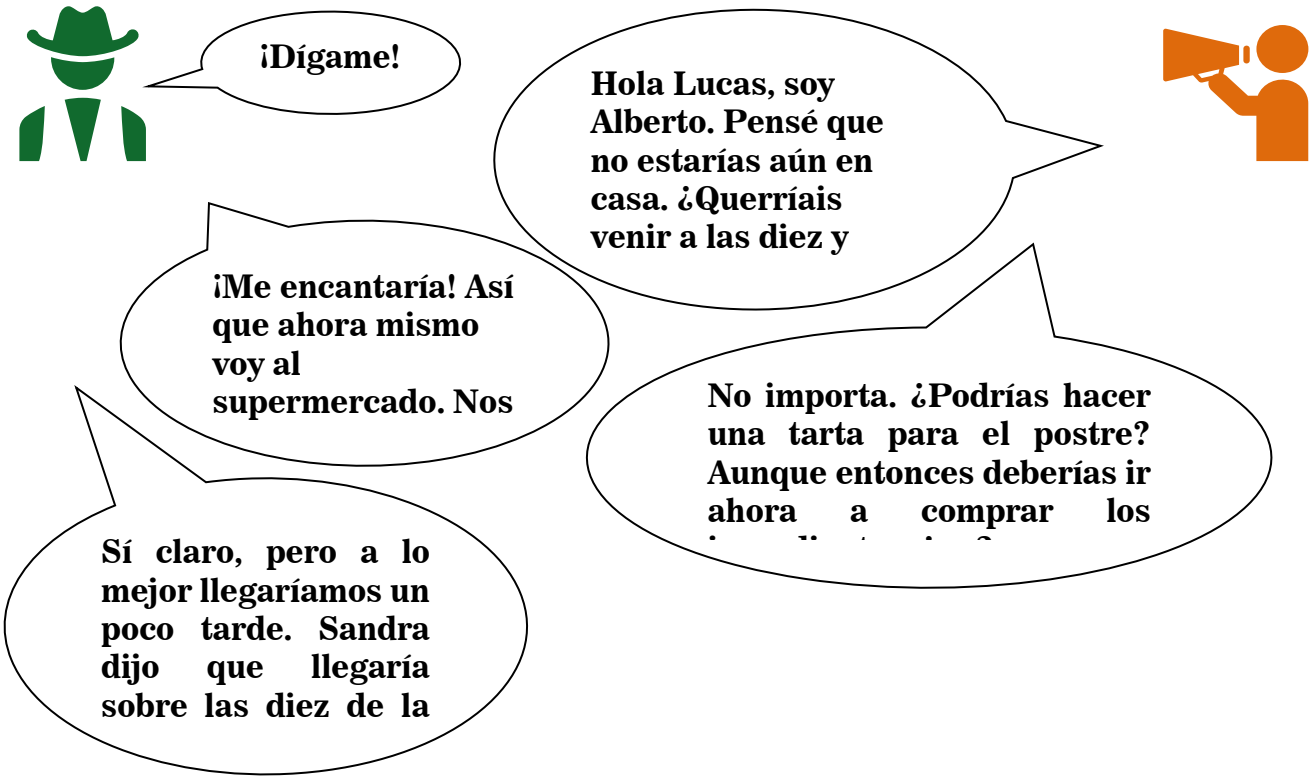
Yo que tú (Yo en tu lugar) … + condicional является способом выражения совета (я, так же как и ты, что-то сделал бы)

Me dormiría una siesta, pero tengo que estudiar. Я бы передохнул после обеда, но мне нужно заниматься.
Me encantaría ir al cine con usted. Я был бы счастлив пойти с вами в кино.
¿Me podrías traer un vaso de agua, por favor? Ты не мог бы принести мне стакан воды, пожалуйста?
¿No te sientes bien? Yo que tú iría al médico.
Ты нехорошо себя чувствуешь? Я бы на твоём месте обратился к врачу.

3. Приблизительности при описании ситуации в прошлом.

Yo tendría 10 años cuando nos mudamos (Yo tenía, pero no estoy muy seguro).
Мне было лет 10, когда мы переехали.
Сравните:
Tenía 10 años, cuando nos mudamos. – Мне было 10 лет, когда мы переехали.

1. Estudie el uso del condicional y conteste a las preguntas que vienen a continuación.



1. ¿Qué pensó Alberto?
2. ¿Podrían llegar Lucas y su mujer?
3. ¿Qué dijo Sandra?
4. ¿Qué le pidió Alberto?
5. ¿Qué debería hacer Lucas?

2. Conjugue los siguientes verbos en el condicional simple:

Tener una visita guiada, hacer una presentación, discutir un tema espinoso, educar a los jóvenes en la memoria histórica, rendir el homenaje a las víctimas, luchar por la paz, vivir en el exilio.

3. Ponga los verbos en condicional simple, explique su uso y traduzca las frases al ruso:
1. ¿Tú (poder) ayudarme con los preparativos para la acampada, por favor? 2. Yo en tu lugar (ponerse) el vestido azul. 3. ¿Tú (tener) tiempo de venir esta noche a mi casa? 4. En otra época esa casa (valer) mucho menos. 5. ¿Tú (poner) este jarrón en la mesa junto a la ventana? 6. ¿(venir) a mi fiesta, por favor? 7. ¿Qué le (decir) el jefe a Lola cuando estaban en el despacho? 8. Yo que tú (hacer) más bocadillos. Recuerda que hay 10 niños invitados. 9. A José le (gustar) hacer lo mismo que hace su hermano, es decir, nada. 10. La primera vez que fui a España *(*tener*)* 15 años. 11. ¿Crees que no *(*caber*)* otro armario en mi dormitorio? 12. Los alumnos *(*querer*)* tener más tiempo libre. 13. Me *(*encantar*)* acompañarte en tu aventura. 14. Mis vecinos dijeron que no (necesitar*)* ayuda.

4. Ponga los verbos en condicional simple.

María: ¿Dónde te (gustar) pasar las vacaciones?

Carlos: Yo (preferir) pasar las vacaciones en una casa en la playa. (dormir) hasta tarde y tú (preparar) el desayuno. Después del desayuno nosotros (ir) todos los días a la playa, (tomar) el sol y (bañarse) en el mar.

Por la tarde, los niños (construir) castillos de arena y (jugar) con el balón, correrían o montarían en bici. Por la noche nosotros (ir) a cenar a uno de los restaurantes del pueblo. Creo que yo (cenar) todos los días pescado o marisco. ¡Ya sabes que me gustan mucho! Tú (pedir) pasta y los niños (tomar) una hamburguesa con patatas, como siempre.

María: ¡Claro, claro! Tú como siempre ya lo tienes todo organizado como a ti te gusta.

5. Describa las vacaciones de su sueño. **Empiece con**
En las próximas vacaciones me gustaría ir a...

6. Traduzca al español:
1. Я знал, что ты ему не поможешь, потому что у тебя не будет времени. 2. Марио знал, что дома у родителей его всегда будет ждать вкусный ужин. 3. У меня было чувство, что отпуск будет ужасным. 4. Вероятно, он спал, когда я ему звонил. 5. Он пообещал коллегам по работе, что пришлёт открытку из Египта. 6. Мой шеф сказал, что пойдёт к зубному. 7. Мы надеялись, что сделаем домашнее задание быстро. 8. Папа сказал мне, что найдёт для меня бассейн рядом с домом. 9. Стажёры позвонили мне и сказали, что опоздают на встречу, потому что стоят в пробке на Гран-Виа. 10. Тётя дала мне понять, что ей хотелось бы пойти на концерт классической музыки в Московскую консерваторию. 11. Друг моего отца извинился и сообщил, что не сможет одолжить

нам свой трейлер для путешествия, потому что его семья поедет в отпуск в тех же числах, что и мы. 12. Ведущий программы пообещал мне, что найдёт очень интересных гостей для нового выпуска в воскресенье и что количество слушателей возрастёт.

Construcción verbal al + infinitivo. Глагольная конструкция al + infinitivo.

Конструкция *al + infinitivo* синонимична деепричастному обороту с деепричастием совершенного вида в русском языке, а также временно́му придаточному предложению, и выражает при этом действие одновременное по отношению к действию глагола-сказуемого. Также может использоваться для обозначения действия, совершенного непосредственно перед действием, выраженным глаголом-сказуемым. Как правило, употребляется в начале предложения.
Al lavarse las manos, Miguel examinó con mucha atención el cuarto de baño.
Помыв руки, Мигель внимательно осмотрел ванную комнату.
Al comenzar a actuar en su primer largometraje, Javier Bardem se hizo muy famoso.
После съёмок в своём в своём первом полнометражном фильме, Хавьер Бардем стал знаменитым.

7. Traduzca:

1. Al verlo entrar con aquel enorme ramo de orquídeas, sonreí. 2. Al volver a casa, María se puso a preparar la cena de cumpleaños para toda la familia. 3. ¡Los Reyes Magos han pasado por aquí! – exclamó la pequeña Susana con alegría al entrar en su habitación y ver todos los regalos. 4. Al entrar en los Estados Unidos, hay que tener en cuenta que existe una lista de artículos permitidos y una serie de artículos prohibidos que no es posible llevar al país. 5. Al mirar a su madre, bajó la mirada, porque le daba vergüenza mentirle. 6. Al despedirse de su hermano, Raquel lo tranquilizó y le dijo que todo saldría bien. 7. Al enterarme de la noticia, no pude contener mi alegría y se la conté a todo el mundo. 8. Al llegar al hotel, nos dimos cuenta de que por alguna razón era muy distinto del que salía en la página web. 9. Al hacer una consulta a una empresa española, se me olvidó decirles que necesitaban tramitar visados para Rusia con bastante antelación. 10. Al subir a mi despacho, vi que tenía todavía tiempo para tomarme una taza de café. 11. Al ponerse Nuria a recoger después de la fiesta, le ofrecí mi ayuda y me quedé un rato más para ayudarle a limpiar la casa. 12. Al decirle la verdad, supuse que reaccionaría de una forma más constructiva.

8. Traduzca al español:

1. Посмотрев на небо, она увидела сверкающие звезды, такие огромные и близкие, какими они бывают только на юге. 2. Спросив у прохожего дорогу на факультет иностранных языков, Сандра подумала, что у неё займёт много времени изучение зданий Московского университета. 4. Уже попрощавшись с подругой, Моника вспомнила, что забыла отдать ей ключи. 6. Проснувшись, я пошёл умываться. 7. Я

понимал, что, ввязавшись в этот спор, должен отстаивать свою точку зрения до конца. 8. Войдя в подъезд, я понял, что не знаю, где мои ключи. 9. Вернувшись из Испании, я сильно загрустил по её голубому небу без единого облачка, яркому солнцу и удивительной архитектуре Барселоны, созданной в своё время великим Антонио Гауди. 10. Увидев плачущего ребёнка, я остановилась, успокоила его и стала вместе с ним искать его маму, сказав, что мы обязательно её найдём. 11. Прочитав последнюю страницу этого бессмертного романа, я решил поразмышлять *(reflexionar)* некоторое время над его содержанием. 12. Надев брюки моего лучшего костюма, я понял, что они запачканы, и мне придётся ехать в офис в джинсах.

Adjetivo mismo. Прилагательное mismo.

Если прилагательное *mismo (misma, mismos, mismas)* стоит в постпозиции по отношению к личному местоимению в именительном падеже, то оно согласуется с ним в роде и числе и обозначает ***сам*** *(сама, сами)*:
yo mismo (я сам), yo misma (я сама); tú mismo, tú misma; él mismo; ella misma, usted mismo, usted misma; nosotros mismos; nosotras mismas; vosotros mismos; vosotras mismas; ellos mismos; ellas mismas; ustedes mismos, ustedes mismas.

Обратите внимание на следующие примеры:
Ella misma vendrá a recoger el paquete. (= En persona - лично)
Tiene mucho dinero, pero ella misma se hace los vestidos. (= Sin ayuda - самостоятельно)
Ellos mismos pueden arreglar el grifo; no hace falta llamar al fontanero. (=Sin ayuda - самостоятельно)

Если прилагательное *mismo (misma, mismos, mismas)* стоит в препозиции по отношению к существительному, то оно обозначает ***тот же самый*** *(та же самая, те же самые)*.

Обратите внимание на следующие примеры:
Lo haré de la misma forma.
Román y yo vamos a la misma clase.
Tiene los mismos ojos que su padre. (= Sus ojos y los de su padre se parecen mucho.)
¿De dónde eres?
– De Valencia.
– ¿De la misma Valencia? (=¿De la provincia de Valencia o de la ciudad de Valencia? Из самóй Валенсии? Как вариант значения: *Из той самой Валенсии?)*
– Bueno, de un pueblo que está a tres kilómetros de Valencia.

9. Traduzca:
1. Él mismo debe hablar con ella. 2. Yo mismo envié el paquete. 3. Nosotros mismos te ayudaremos con el proyecto. 4. Ella misma decoró su habitación con muebles cómodos. 5.

Ellos mismos decidieron instalarse en la ciudad para ser independientes de sus padres. 6. Yo mismo te llevaré de viaje por las capitales europeas más bonitas. 7. Él mismo entregará la carta al destinatario. 8. La idea misma sorprendió a todos. 9. Él mismo reparó la tableta. 10. ¿Vosotros mismos habéis logrado ascender en la empresa o habéis contado con el apoyo de algún familiar? 11. Ni tú mismo sabes por qué te comportas de esta manera. Ya es hora de madurar, ¡hombre! 12. Ni yo misma sé por qué siempre quiero visitar nuevos países, es algo como un espíritu de aventura que nunca acaba.

10. Traduzca al español:

1. Закончив читать доклад о Второй Мировой войне, я сам поехал в библиотеку, чтобы поговорить с Хавьером. 2. Они сами решат свои проблемы, тебе не нужно вмешиваться, если они не просят у тебя этого. 3. Ты сам подготовишь наши документы к поездке в Европу? 4. Я сама купила этот подарок для бабушки. Уверена, что он ей очень понравится. 5. Он сам мне это сказал, ты же знаешь, у нас доверительные отношения. 6. Тот же самый продавец посоветовал нам этот пирог с рыбой. Это был отличный выбор, всей семье очень понравилось. 7. Я купил ту же книгу, что и ты, мне бы хотелось иметь собственный экземпляр (ejemplar). Кроме того, на презентации автор мне её подписал. 8. Фернандо сам купил для всех билеты на фестиваль – это сюрприз. 9. В тот же самый день Хорхе решил, что срочно обратится к тренеру, займётся спортом и приведёт себя в отличную физическую форму. 10. Мы с Хуаном ходили в одну и ту же школу и играли вместе в футбол в школьной команде. 11. Мы сами организовали это путешествие для бабушки и дедушки в годовщину их свадьбы. 12. Он сам сделал всю мебель в своей доме, он обожает работать с деревом.

Определённый и неопределённый артикль с географическими названиями.

Перед названиями стран, городов артикли не ставятся, за исключением исторически сложившихся названий. Тем не менее существуют случаи, когда с названиями стран и городов используются артикли.

Перед существительными, обозначающими реки (el río), горы (las montañas), музей (el museo), океан (el océano) когда происходит опущение слов *река, музей, горы, океан*:

El Prado *Прадо*
el Libertador *проспект Эль-Либертадор (la avenida del Libertador);*
el Ebro *река Эбро*

El Tajo es el río más largo de la península ibérica. Los Andes, es un sistema montañoso de Sudamérica. Los Urales son una de las cadenas montañosas más antiguas de la Tierra. El Cáucaso se localiza en el sudeste del continente europeo, entre el mar Negro y el mar Caspio, a caballo entre Europa y Asia. La cuenca hidrográfica del Amazonas y transporta grandes volúmenes de agua hacia el Atlántico.

Перед существительными, обозначающими название страны, города и т.п., если они сопровождаются определением, то употребляется определённый артикль.

la España contemporánea *современная Испания*
la América Latina *Латинская Америка*
los Estados Unidos *Соединённые Штаты Америки*

la España de Franco, la España franquista, la España postfranquista, la España democrática, la España de hoy, la España de aquel tiempo, la España fascista, la Alemania nazi, la España laica, la España civil, etc.

Однако, для придания определённых оттенков высказыванию с географическими названиями в похожих случаях может использоваться и неопределённый артикль.

11. Traduzca:

1. Este espacio aspira modestamente a proporcionar una alternativa de comunicación y apuesta por los principios de transparencia informativa y pluralismo que deberá restaurar el periodismo en una Cuba democrática. 2. Reacciones ante una Rusia inestable y la Presidencia española de la UE. 3. Rebelión mostró la posibilidad de un Níger sin Francia. 4. Hacia una España nueva. 5. Frente a las ilusiones de "un Chile nuevo" que se tienen sobre la Nueva Constitución. 6. Un Chile nuevo, sin violencia, sin divisiones y sin desigualdades. 7. Sueño con un Chile nuevo, sobre todo para los viejitos. 8. Un Chile nuevo está por nacer y será maravilloso. 9. La España medieval fue escenario de guerra casi constante entre musulmanes y cristianos. 10. La evolución socio-económica de la Europa Occidental y el momento del descubrimiento de América. 11. El África occidental comprende a 16 países distribuidos a lo largo de un gradiente climático que va desde la región del Sahel en el norte, hasta la zona guineo-congoleña en el sur. 12. El África central es una subregión muy importante.

PRÁCTICA ORAL

Que malo es estar malo

VOCABULARIO

Ítem	Español	Ruso	Comentario
1	el aspecto	вид	
2	aparentemente	на первый взгляд	
3	el atasco	пробка, затруднённое движение, заедание (хода детали)	
4	cancelar	отменять	
5	con destino a	в (по направлению к)	con destino a Londres место назначения - Лондон
6	la congestión	заложенность (носа)	estar congestionado иметь заложенный нос

Ítem	Español	Ruso	Comentario
7	el contenedor	контейнер	
8	el golpe	удар	darse un golpe удариться
9	descolgar	снимать трубку	
10	el descuento	скидка	
11	desmayarse	падать в обморок, потерять сознание	el desmayo обморок, потеря сознания
12	embarcar	подниматься на борт судна, осуществлять посадку (в самолёт)	el barco корабль (гражданский)
13	enterarse de algo	узнать о чем-либо	
14	estar atrapado	быть схваченным, *зд.* – застрять	estar atrapado en un atasco застрять в пробке
15	la fiebre	повышенная температура, лихорадка	
16	irse a pique	потонуть	
17	lamentable	жалкий	lamentar сожалеть lamentablemente к сожалению
18	la mercancía	товар, груз (как перевозимый товар)	transporte por ferrocarril de mercancías перевозка грузов железной дорогой mercancías peligrosas опасные грузы
19	negociar	вести переговоры	(celebrar, mantener) negociaciones (вести, проводить) переговоры
20	el lío	неразбериха, спор	liar(-se) – запутывать(-ся)
21	el malestar general	общее недомогание	el bienestar благосостояние
22	el mareo	головокружение, «морская болезнь»	el (la) mar море
23	la muñeca	запястье, кукла	
24	el partido de pádel	матч по падел-теннису	
25	el pasajero	пассажир	
26	pasar a alguien con alguien	передать кому-либо трубку	
27	el pedido	заказ, заявка на что-то, запрос на что-то	
28	perder el conocimiento	потерять сознание	
29	quejarse	жаловаться	quejarse de algo жаловаться на то-либо
30	el socio	партнёр	

Ítem	Español	Ruso	Comentario
31	surgir	возникать	
32	tardar en hacer algo	затратить время на что-либо	¿Cuánto has tardado en escribir este tema?
33	la tripulación	экипаж	el tripulante член экипажа
34	la tensión	давление, напряжение *(эл.)*	
35	las urgencias pediátricas	отделение детской неотложной помощи	urgente срочный
36	el vómito	рвота	vomitar изрыгать, рвать (непроизвольно извергать пищу через рот)

Expresiones	
¡Ni hablar!	И речи быть не может!
¡Qué va!	Куда там, да ты что!
No puedes hacerme eso.	Ты не можешь так со мной поступить
¿Qué te notas? (¿Qué se nota usted?)	На что ты жалуешься? (на что вы жалуетесь?)
No te digo más.	Этим все сказано.
echar una mano	помочь (неформально)

11. Cree su historia con las expresiones ofrecidas abajo rellenando las líneas de puntos:

A). Notarse ..., sentir malestar general, ponerse el termómetro, tener una fiebre altísima, acudir a urgencias, guardar cama.

B). Tener dolor de muelas, no dormir bien por la noche, pedir cita con el dentista, hacer una radiografía, estar ocupado el médico, tener que esperar 2.5 horas.

12. Termine las frases:

1. Ernesto es _____ y tiene el siguiente problema _____
2. Diego es _____ y tiene el siguiente problema _____
3. Ernesto dice que Diego tiene que_____
4. La mujer de Diego opina que _____
5. Si tengo gripe, suelo notarme _____
6. Voy al médico cuando _____

13. Traduzca:

la espalda, la mano, el brazo, el pie, la pierna, el cuello, el codo, la rodilla, el dedo, los músculos, las articulaciones, el corazón, los pulmones, el hígado, el bazo, los riñones, la vejiga, la vesícula biliar, el oído, el intestino, el jarabe, la crema, la pastilla, el antiinflamatorio, la columna vertebral.

14. Utilice en las frases los sustantivos y verbos ofrecidos cambiando la forma y el número siempre que sea necesario:

diente, gripe, radiografía, pie, medicamento, traumatólogo, ir al médico, inflamación, clínica, aspirina, farmacia.

¿No tendrás una ...? Es que me duele muchísimo el ... – No te va a hacer efecto ... Es contra la ... Necesitas otro tipo de ... Lo puedes preguntar en la ... . O mejor, en vez de estar automedicándote, lo que tienes que hacer es ... , hacerte una ... para descartar una ... .

- ¡Hola, hijo! ¿Me puedes acercar a ... ?
- Sí, mami, por supuesto. ¿Qué te notas?
- Es que esta mañana me he tropezado y me duele mucho el ...
- Ahora mismo te llevo al ... ¿Llevas la tarjeta del seguro? Porque al hospital público no querrás ir, ¿verdad?
- No, es que habrá mucha gente y no quiero pasar allí toda la noche.

15. Componga el número máximo de combinaciones con las palabras y expresiones ofrecidas:

tener dolor de algo
tomarse algo
notarse algo
pasar la noche sin dormir (en vela, no pegar ojo)
ir a urgencias
estar muy nervioso

16. Lea, traduzca y resuma los diálogos:

A) En la recepción del hospital La Paz de Madrid.

– Hola, buenas noches, ¿urgencias pediátricas, por favor?
– Es aquí, ¿me dice el nombre y la edad?
– Santiago Moreno González, 12 años.
– Su tarjeta de seguridad social, por favor.
– Aquí tiene.
– Bien, ¿qué le ocurre a Santiago?
– Se cayó en el parque y se dio con la cabeza y con la muñeca. Dice que le duele.
– ¿Ha perdido el conocimiento?
– No, no ha sido un golpe muy fuerte.
–¿Vómito?
– Tampoco.
– ¿Está activo o se queja?
– La verdad es que está quejoso.

– ¿Y la muñeca, la puede mover?
– Sí, la mueve sin problema.
– Tienen que pasar a la sala de espera, ya le avisan por megafonía. Oirán el nombre del niño y el número de la consulta.
– Gracias, muy amable.
B) – Привет, Санти. Я – доктор Гарсия Феррер.
– Hola, ¿me va a doler mucho?
– Нет, больно тебе не будет. Ahora te voy a examinar y te voy a decir lo que tienes que hacer para ponerte bien. Как ты сейчас себя чувствуешь?
– Me duele un poco la cabeza y la mano.
– Давай посмотрим. Sigue el bolígrafo con la vista. Bien. Ahora cierra los ojos, estira los brazos e intenta tocarte la punta de la nariz.
– Это серьёзно, доктор?
– No creo, no te preocupes. Estás bien, pero por si acaso vamos a hacerte la resonancia. No duele. Te voy a recomendar reposo durante una semanita.
– Тогда я могу остаться дома и не ходить в школу! Спасибо, доктор!
– ¡Cómo sois los niños! Sí, claro que te puedes quedar en casa, pero nada de tele, ¡eh! Tumbado en la cama. А сейчас я хочу поговорить с твоей мамой.

TEXTO BÁSICO

17. Lea y traduzca el texto:

Qué malo es estar malo…

Ernesto tiene un negocio. Es director y propietario de una empresa que fabrica calzado artesanal y muy caro. Todo se hace a mano, es de la mejor calidad y se vende a un precio muy alto. Esta mañana han surgido unas complicaciones con el pedido que embarcaron hace una semana con destino a Estados Unidos. Una casa de moda con sede en Nueva York compró muchos pares, pero no quiso gastar en transporte por avión. Decidió transportarlo por mar, pero surgieron problemas. Ernesto acaba de enterarse de que el barco estuvo a punto de irse a pique y que algunos de los contenedores con la mercancía se cayeron al agua. Es la primera vez que le ocurre eso y Ernesto está muy nervioso. Llama a su socio Diego que es además copropietario de la empresa. Diego tarda en responder:

Descuelga y le dice a Ernesto, sin siquiera saludarle:

- Dime, ¿qué quieres?

- Hola, ¿estás en la oficina ya? Es que estoy atrapado en un atasco, ¿te has enterado ya del lío? Vengo en un cuarto de hora y decidimos lo que hacemos.

- ¿De qué estás hablando? No estoy en la oficina ni voy a decidir nada. Estoy en casa con una fiebre altísima y un dolor de cabeza tremendo.

- ¡Qué dices! ¿Qué estás dónde?

-Te digo que estoy en casa, tumbado, tomando aspirinas e intentando dormirme.

- No puedes hacerme eso. Tienes que salir urgentemente para Barcelona. Hacer la maleta e irte, ¿me oyes? ¿Qué te notas exactamente?

- Pues me noto lo siguiente: dolor de cabeza, dolores musculares, malestar general. Ni siquiera pude ir ayer al bautizo de mi sobrina y cancelé el partido de pádel, no te digo más.

- Bueno, bueno, concéntrate, te necesito para solucionar el problema. Iría yo mismo a Barcelona para ver qué ha ocurrido, pero mañana tengo una reunión importantísima. ¿Prefieres ir a la reunión en vez de mí? No será fácil, te aviso, nuestros socios franceses vendrán para negociar los descuentos.

- Bueno, a intentar ir a Barcelona, te lo prometo. Te paso con mi mujer y se lo cuentas todo. – Se pone la mujer de Diego.

- Hola, ¿cómo estás?

- Hola, yo bien, pero mi marido, mal. ¿Es tan urgente todo eso? Es que una vez viajó con fiebre en avión y por cambios de tensión se desmayó. Menos mal que había un médico entre los pasajeros y le echó una mano. Bueno, a él y a toda la tripulación que estaban muy asustadas las azafatas. Imagínate, un hombre joven y aparentemente sano pierde el conocimiento.

- Sí, muy desagradable el caso. Oye, ¿y si vais en tren? Lo llevas a la estación y viajará sentado en primera clase. ¡Tengo una idea! ¿Por qué no os vais los dos y os pago el viaje y el hotel? Y así podrás cuidar de él...

- Vale, gracias. Voy a hacer la maleta. Te aviso que mi marido está completamente congestionado. Tiene un aspecto lamentable, la verdad.

- Pero ¿cuántas cosas tiene? Un buen zumo de naranja le sentaría fenomenal.

18. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué es Ernesto?
2. ¿Por qué está nervioso esta mañana?
3. ¿Por qué razón llama a su socio y copropietario de la empresa?
4. ¿Qué problema tiene Diego? ¿Puede ir a trabajar hoy?
5. ¿Qué espera Ernesto de su amigo enfermo?
6. ¿Está dispuesto Diego a ayudarle?
7. ¿Está la mujer de Diego de acuerdo con el plan?
8. ¿Qué le ocurrió una vez a Diego en el avión?
9. ¿Cómo se soluciona el problema?

19. Describa a los personajes de la historia y resuma el texto.

20. Traduzca al español:

Я знаю, что сегодня у меня будет тяжёлый день, иногда такие вещи случаются. Я – переводчик, и глава нашей компании особенно нуждается во мне сегодня. Приедут его партнёры из Германии, они хотят вести переговоры о скидках на продукцию. Так что, результат переговоров будет зависеть и от меня тоже (также от меня). Но дело в том, что я ужасно себя чувствую. Думаю, что у меня грипп: у меня жутко болит голова, ломит все мышцы, кажется, даже есть небольшая температура, я даже не очень чётко вижу. Мне нужно прилечь, но я не могу так поступить с начальником, мы слишком долго готовили эту встречу. Однако я не буду больше пить аспирин, это не пойдёт мне на пользу. Через 5 минут я буду в офисе, и посмотрим, как мы поступим.

21. Invente y describa una situación usando las siguientes expresiones:

La cosa se torció
No puedes hacerme eso
No te digo más
Echar una mano

22. Hable de alguna situación cuando una enfermedad inesperada ha frustrado sus planes.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

23. Lea y resuma los textos complementarios:

Un nuevo estudio establece que los niños que conviven con perros son más saludables

Un estudio efectuado con niños finlandeses se suma a la lista de informes médicos que dan a entender lo siguiente: el contacto con las bacterias de perros y gatos ayuda a desarrollar las defensas de los niños, en comparación con niños criados en hogares sin mascotas.

397 niños nacidos en el Hospital de la Universidad Kuopio fueron estudiados durante un año: sus padres llenaban cuestionarios semanales relacionados con las enfermedades de los bebés y su contacto con los perros.

Se observó que los niños que tenían perros en casa eran más sanos que los niños que no tenían contacto con perros, presentando un 30% menos infecciones respiratorias como tos, rinitis y fiebre, así como un 50% menos infecciones del oído. Además, necesitaban menos antibióticos durante su primer año de vida que los menores sin contacto con las mascotas peludas.

"Estos resultados sugieren que el contacto con perros puede tener un efecto protector contra las infecciones durante el primer año de vida. Nuestras conclusiones apoyan las teorías que señalan que durante el primer año de vida el contacto con animales es

importante, posiblemente lleva a una mayor resistencia a las infecciones respiratorias durante la infancia", establece el informe escrito de la investigación.

El estudio también establece que el contacto con los gatos no parece tener un impacto tan fuerte como el contacto con los perros.

Los investigadores reconocen que es necesario continuar investigando la relación entre las enfermedades de los niños y su contacto con las mascotas.

Sin embargo, un estudio publicado en septiembre de 2009 en la Revista Alergia e Inmunología Clínica señala que los niños que viven con perros o gatos presentan un menor riesgo de desarrollar sensibilidad a las alergias.

Las vacunas han salvado 1.500 millones de vidas en todo el mundo

Las vacunas son necesarias, porque han salvado 1.500 millones de vidas, dice Jules Hoffmann, premiado en 2011 por descubrir cómo funciona la inmunidad innata. El científico asegura que su estudio ayudará a mejorar las vacunas.

Las vacunas, sentencia, "son el mayor logro de la medicina", mientras que las complicaciones representan casos aislados. "Muy raramente puede haber un accidente, pero se debe a la genética de la persona vacunada más que a la propia vacuna".

No hay que olvidar, insiste Hoffmann, que las vacunas son el factor clave del aumento de la esperanza de vida en el último siglo y medio, por representar una ayuda difícil de subestimar en la lucha contra las infecciones. "Las infecciones son la principal causa de muerte en el ser humano y combatirlas ha aumentado la esperanza de vida". Sólo un dato: desde el inicio de los tiempos hasta comienzos del siglo XIX, la mitad de la población moría al entrar en la veintena. ¿Qué cambió a partir de entonces? "La higiene, los antibióticos y la vacunación".

¿Cómo hace nuestro sistema inmune para recordar una infección durante años?

Nuestro sistema inmunológico es una maravilla de la ingeniería biológica. Y ¿cómo es capaz de recordar durante tantos años al enemigo que una vez nos infectó? Un nuevo estudio desvela este secreto.

Podríamos pensar que estamos vivos de puro milagro. Nuestro cuerpo está sometido en cada momento a millones de bacterias que podrían matarnos en un abrir y cerrar de ojos. Y, sin embargo, seguimos con vida. Esto se debe, en gran medida, a nuestro excelente sistema inmunitario que se encarga de recordar quiénes son esos patógenos peligrosos para nuestra salud y los mantiene controlados. Su funcionamiento es tan preciso y eficaz que nos deja perplejos y sorprendidos. ¿Cómo hacen nuestras células para recordar una infección años después de haberla superado? Por fin, un grupo de investigadores ha dado con algunas de las claves sobre este misterio.

Una vez que los leucocitos se ponen en contacto con una infección, algunas de las células especializadas se encargan de cambiar su configuración para detectar a la bacteria o virus que la produjo. Y enseguida viene la reacción de nuestro cuerpo: nos ponemos

enfermos, tenemos hinchazón, fiebre, tos... Pero la siguiente vez, nuestras defensas lo evitarán porque recuerdan al causante y lo destruyen antes de extenderse.

Esto es lo que ocurre con las vacunas, que sirven para inyectar en nuestro cuerpo trocitos de la bacteria o del virus. Pero estos trocitos son partes "incompletas", que no funcionan y no pueden infectar a un ser vivo. Aun así, nuestras defensas los reconocen y los recuerdan para la próxima vez. De esta manera hemos "engañado" al sistema inmunológico y recordará una infección que jamás tuvo lugar.

El secreto está en que siempre hay un pequeño grupo de células que sobreviven "recordando" la infección. Así, si vuelve a entrar en el cuerpo, estas células, que pasean por nuestro sistema inmunológico, reconocerán de inmediato al atacante**.** En ese momento desencadenarán una respuesta inmune local y acabarán con el principio de infección. Y de esta manera nuestro cuerpo no olvida a sus enemigos.

ANEXO. ПРИЛОЖЕНИЕ.

Пояснения к употребляемой в учебнике терминологии

Некоторые типы и грамматические категории глагола, варианты их обозначений на испанском языке и варианты их перевода на русский язык, в соответствии с мнением разных грамматистов.

Типы глаголов по лексико-грамматическому принципу и связанные с этим понятия

Verbos transitivos *(tr., trans.)* – переходные глаголы. Глаголы, при которых используется прямое дополнение (*см. ниже*): *decir algo – сказать, высказать что-то.*

Verbos intransitivos *(intr.)* – непереходные глаголы. Глаголы, при которых невозможно использование прямого дополнения. Они используются с непрямым дополнением или с предложным дополнением (*см. ниже*): *hablar con alguien, hablar de algo – разговаривать с кем-то, говорить, рассказывать о чем-то.*

Complemento directo (CD) – прямое дополнение. Лицо или предмет, к которому непосредственно относится действие глагола. В испанском языке употребляется после глагола без предлога (за исключением предлога *a* перед одушевлённым лицом) и может заменяться местоимениями в винительном падеже (*la/las, lo/los, le/les*).

Complemento indirecto (CI) o complemento dativo – косвенное дополнение. Лицо или предмет, для которого совершается действие глагола. Как правило, в испанском языке употребляется в дательном падеже с предлогами *a* или *para: decir tonterías (CD) a los amigos (CI) – говорить глупости друзьям.*

Complemento preposicional o complemento de régimen – предложное дополнение. Выражено именем существительным, местоимением или словосочетанием с обязательным употреблением предлога после глагола, что связано, как правило, с глагольным управлением: *No me acuerdo de esto. – Я этого не помню.*

Некоторые глаголы могут употребляться и как переходные, и как непереходные, это зависит от значения глагола в каждом случае:

contar algo (tr.) *1. Считать, подсчитывать что-то.*
2. Рассказывать о чем-то.
contar con alguien, con algo (intr.) *1. Рассчитывать на кого-то, принимать в расчёт.*
2. Насчитывать (определённое количество чего-либо).

Verbos pronominales *(prnl.)* – местоимённые глаголы и verbos reflexivos - возвратные глаголы. Эти два понятия не являются абсолютными синонимами, однако часто употребляются грамматистами как взаимозаменяемые, обозначая глагол, оканчивающийся в инфинитиве на возвратное местоимение "*-se*" (и,

соответственно, на *"-me", "-te", "-se", "-nos", "-os"* при употреблении инфинитива в качестве части составного глагольного сказуемого*): lavarse – мыться (necesito lavarme).*

Местоимённые глаголы в испанском языке подразделяются на несколько групп:

1. Собственно местоимённые – pronominales (также называемые некоторыми лингвистами *reflejos obligatorios*): *atreverse – решиться.*

2. Возвратные – reflexivos: *lavar - lavarse*

3. Взаимные глаголы – verbos recíprocos – *Nos saludamos. Мы поздоровались друг с другом.*

Кроме того, формы на *"-se"* могут давать стилистический оттенок (дополнительный интерес, эмфаза – *fumarse*) или повлечь за собой изменение лексического значения глагола: *ir – irse (идти – уйти)*, а также обозначать глагол в пассивном залоге и т.д.

В настоящем учебнике тема местоимённых глаголов рассматривается в общих чертах, в связи с чем термины *местоимённые* и *возвратные* глаголы используются как взаимозаменяемые.

Verbos personales – личные глаголы. *И*меется лицо, выполняющее действие.

Verbos impersonales *(impers.),* verbos unipersonales – безличные глаголы. Используются только в форме 3-го лица единственного числа или в инфинитиве, т.к. нет лица, исполняющего действие:

amanece, va a amanecer – светает, рассветёт
nieva, empezó a nevar – идёт снег, пошёл снег
llovía – шёл дождь
granizaba – шёл град и т.д.

Глагол *haber* почти полностью утратил своё лексическое значение и используется либо как вспомогательный, либо как безличный в значении «быть в наличии, случиться, иметь место». В качестве безличного глагола он употребляется во всех временах, но только в форме 3 лица единственного числа:

Hubo tres chicas. – Было три девочки.
Habrá una reunión. – Будет проведено собрание.

Verbos copulativos – связующие глаголы, копулы, глаголы-связки. Такие глаголы служат связкой между подлежащим и определением: *El piso está sucio.*

Verbos auxiliares – вспомогательные глаголы. Такие глаголы входят в состав сложных времён, а также глагольных перифраз: *he notado; ha de nevar; voy a leer.*

Formas no personales – неличные формы глаголов. *И*нфинитив, причастие, герундий (деепричастие).

Типы глаголов по особенностям спряжения

Verbos regulares, conjugación regular – правильные глаголы, глаголы обычного спряжения.

Verbos irregulares, conjugación irregular, irregularidades verbales – неправильные глаголы:

– глаголы индивидуального спряжения и

– отклоняющиеся глаголы.

По мнению **испанских** грамматистов, испанские глаголы подразделяются на эти группы в зависимости от отсутствия или наличия морфологических особенностей при спряжении. При этом группа '*verbos irregulares*' подразделяется, на разные категории, следуя разным принципам:

Verbos de irregularidad propia – эта группа условно совпадает с введённым российскими грамматистами термином **«глаголы индивидуального спряжения».**

И остальные неправильные глаголы, которые могут быть разделены на подгруппы, так как в них прослеживается одна и та же тенденция. В российской терминологии этой группе частично соответствует понятие **«отклоняющиеся»** глаголы. Однако нет точного совпадения в делении на эти группы неправильных глаголов между испанскими и русскими лингвистами. Для целей изучения языка на начальном уровне для обеих групп принято применять общее понятие на испанском языке **– verbos irregulares** и два понятия в русскоязычной терминологии **– глаголы индивидуального спряжения** и **отклоняющиеся глаголы.**

Предложенное советскими и российскими испанистами понятие «отклоняющиеся глаголы» объединяет в себе разные группы глаголов с однотипными отклонениями. По мнению разных лингвистов (Виноградов В.С., Родригес-Данилевская Е.И., Канонич С.И.), таких групп можно выделить от 4 до 9.

Verbos defectivos, verbos incompletos - недостаточные глаголы, дефективные глаголы. Глаголы с неполным спряжением, не имеющие отдельных личных форм. Например, *soler* (*иметь обыкновение что-то делать*) – не имеет формы будущего времени, условного и повелительного наклонений; *balbucir* (*бормотать*) – имеет только формы, в которых окончания начинаются на *-i* или *-e* и т.д.

Грамматические категории глаголов

Испанский глагол обладает грамматическими категориями лица, числа, времени, наклонения, залога. Наличие или отсутствие категории вида в испанском языке является предметом споров среди грамматистов.

Наклонение (modo)

Modo indicativo – изъявительное наклонение, индикатив.

Modo subjuntivo – сослагательное наклонение, субхунтиво, конъюнктив.

Modo imperativo – повелительное наклонение, императив.

Modo condicional или **modo potencial** – условное наклонение, кондисиональ, потенсиаль. Является предметом споров между лингвистами, т.к. некоторые рассматривают его не как наклонение, а как временну́ю форму глагола. Для обозначения этого наклонения или времени в испанском языке используется оба названия. Испанская королевская академия (RAE) считает это временем, используя только термин *condicional*. Лингвисты, рассматривающие *condicional* как наклонение, применяют к нему два термина: *modo potencial* или *modo condicional*.

Время (tiempo)

В терминологии разных лингвистов одно и то же время может называться по-разному. В первой колонке приведено название, которому сегодня отдаёт

предпочтение Королевская академия испанского языка, во второй – пример формы глагола *decir* в 1 лице ед. ч., в третьей – другие названия, встречающиеся у испанских грамматистов или в источниках разных лет.

Presente	digo	
Pretérito imperfecto	decía	copretérito
Pretérito perfecto simple	dije	Pretérito, Pretérito indefinido, Indefinido, Pretérito absoluto
Pretérito perfecto compuesto	he dicho	Antepresente
Pretérito pluscuamperfecto	había dicho	Antecopretérito
Pretérito anterior	hube dicho	Antepretérito. *Почти вышло из употребления*.
Futuro simple	diré	Futuro, Futuro imperfecto
Futuro perfecto	habré dicho	Futuro compuesto, Antefuturo
Condicional simple	diría	Potencial simple, Pospretérito, Futuro hipotético
Condicional compuesto	habría dicho	Condicional perfecto, Potencial compuesto, Antepospretérito